جداول مواضع ثوابت در طول وعرض که

برصد یافته است الغ بیک بن شاهرخ بن تیمور

SIVE

TABULÆ

LONG. AC LAT. STELLARUM FIXARUM,

EX OBSERVATIONE

ULUGH BEIGHI,

TAMERLANIS Magni Nepotis, Regionum ultra citráque *GJIHUN* (i. *Oxum*) Principis potentissimi.

Ex tribus invicèm collatis MSS Persicis jam primùm Luce ac Latio donavit, & Commentariis illustravit,
THOMAS HYDE *A. M. è Coll. Reginæ Oxon.*

In Calce Libri accesserunt *MOHAMMEDIS TIZINI* TABULÆ Declinationum & Rectarum Ascensionum.
Additur demum ELENCHUS Nominum Stellarum.

OXONII,
Typis *Henrici Hall* Academiæ Typographi, Sumptibus Authoris. Venales prostant apud *Richardum Davis* Bibliopolam. CIↃIↃCLXV.



Imprimatur iste Liber, cui Titulus Vlugh Beighi Tabulæ, *qui in nostram lucem prodit elucubratione eruditi viri* Thomæ Hyde.

ROBERT: SAY *Vice-Cancel:* Oxon.



Illustrissimo
AC HONORATISSIMO DOMINO,
DOMINO
EDVARDO HYDE
COMITI de CLARENDON,
VICE-COMITI de CORNBURY,
BARONI de HINDON,
SUMMO
TOTIUS ANGLIÆ
CANCELLARIO,
ET
CANCELLARIO ACAD.
OXONIENSIS,
NECNON
SACRÆ MAIESTATI REGIÆ
A SECRETIORIBUS CONSILIIS.

ILLVSTRISSIME DOMINE,

QVO tempore hunc Libellum Illuſtri Tuo Nomine inſcribendum decreveram, totus equidem Sollicitudine pariter ac Lætitiâ adfectus videbar, ne fortè, dum benè merendi ſtudium teſtatum facere ſatagebam, re aliquâ levioris momenti graviora Tua Negotia interpellando, intempeſtivum quiddam atque ingratum præſtarem. Rurſus verò, dum Paternam Tuam ſæpiùs mihi perſpectam Benignitatem ac Munificentiam, eámque quâ Literas earúmque amantes ſemper proſecutus es Benevolentiam, attentâ mente recolebam, id mihi minùs audaci ingentes dedit animos, quibus quaſi

Panopliâ

Panopliâ munitus ad Favoris Tui Limen præstolor, hoc levidense (cùm ampliori reddendo sim impar) oblaturus Munusculum; Libellum sc. qui Tuam ambit Tutelam: de quâ etiam consequendâ nullus dubitat, idq; propter insignem illum quem in Fronte gerit Authorem, nempè VLUGH BEIGHUM, reverà quidem (prout Nomen sonat) *Magnum Principem*, sublimi stemmate prognatum, & amplissimarum Regionum ultra citráque OXUM, Regem potentissimum. Antiquâ enim Tataricorum Principum prosapiâ oriundus, Patrem SHAHRUCHUM habuit, & Avum TIMURUM (quem TAMERLANEM dicimus,) utrosque Reges Augustissimos; quorum ipse tam Regnis ditissimus quàm Virtutibus ornatissimus Hæres evasit. Sed nec minùs Eruditione Clarus quàm Natalibus Illustris à magni nominis Authoribus subindè perhibetur: nam à tempore ALEXANDRI MAGNI ad suum usque seculum, omnes Orientis

Principes

Principes Disciplinis ac Scientiis, præsertim Mathematicis, eum planè superâsse tradunt. Hic autem Literarum Heros in peregrinum Orbem fortè illapsus, & meâ operâ Romanam linguam edoctus, quò se recipere posset circumspiciens, neminem Pietate, Doctrinâ, Iustitiâ, Prudentiâ, omnibúsque Heroïci animi Virtutibus Te ornatiorem invenire potuit. Ad Te itaque tanquam ad tutissimum Asylum confugit, ubi sub Nobilissimâ Tuæ Clementiæ Vmbrâ omni cum felicitate perennare gestit. Ego interim qui huic me Interpretem præstiti, atque è Perside in Latium deduxi, sedulam impendi operam, ut quàm fieri posset ornatissimus ad manus Tuas perveniret: quamobrem ex *Græcorum*, *Hebræorum*, *Persarum*, *Arabum*, *Turcarum*, ac *Syrorum* Monumentis (quantũ pateretur temporis angustia) ea quæ tanto Authori illustrando accommoda videbantur, deprompsi; et, quod à nemine hactenùs (absit invidia verbo) satis

feliciter

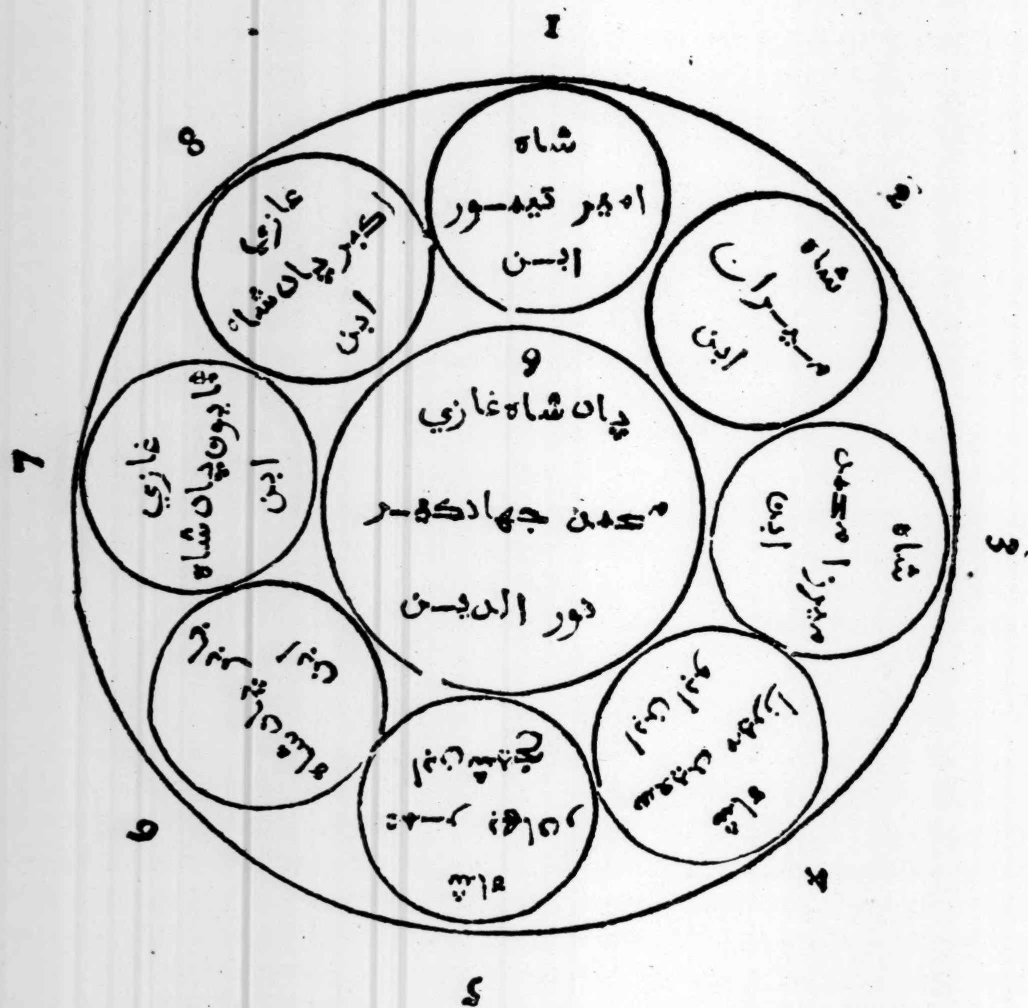
feliciter tentatum est, Arabica Stellarum Nomina quæ vitiosè passim leguntur, ad integritatem redegi. Quod in votis superest, hoc unum precor, ut Serenâ Fronte Oculóque Benigno digneris hanc Opellam intueri, quam in perpetuum Observantiæ ac Obsequii Testimonium submissè offert

Illustrissimi Nominis Tui

Oxonii, Dat. ex Bibliothecâ *Bodlejanâ,* XIV Calendas *Maji,* 1665.

Cultor Devotissimus

THOMAS HYDE.



Hujus Sigilli Lectio & Explicatio in quintâ Præfationis paginâ habetur.



Benevolo Lectori χαίρειν.



Equentium Tabularum Author Ulugh Beigh, Princeps longè illustrissimus fuit & Monarcha potentissimus, ortum ducens à Patre Shahrûcho, & Avo Timûro Mogulensium Imperatore abhinc undecimo. At priùs quàm de Authore nostro præfari aggrediar, nec ab hujus instituti ratione alienum (spero), nec Lectori ingratum judicabitur, si de Avo ipsius Timûro Principe ac Duce strenuissimo (cujus fama totum terrarum Orbem olim implevit) ὡς ἐν παρόδῳ pauca è multis prælibata fuerint. Siquidem & hoc modo hujus Authoris existimationi, ut par erat, consulendum duxi. Etsi enim ipse suis virtutibus ornatus satis ac quasi stellatus fulgeat, illi tamen ex Majorum claritate luminis auctarium exoriri potest; nam à Parentibus emicans, tanquam à corpore Solari, Nobilitatis jubar, proprio Filiorum ac Nepotum splendori novum splendorem superaddit. Timûrus igitur in Libro ظفر نامه Zepher Nâme, i. Victoriarum Libro, ipsius sc: Historiâ Persicè, natus dicitur شب سه شنبه بيست وپنج شعبان هفتصد وسي وشش موافق سيچقان ييل كه اغاز دور سالهاي مغول است در ظاهر خطه دلكش كش Nocte feriæ tertiæ (i. diei Martis) 25 Mensis Sha'bân, anno Hegjræ 736 (Xti 1335) qui respondet anno Muris, ubi incipit Periodus annorum Mogulensium; extra Præcinctum amœnissimæ urbis Cesh. Et idem tempus notatur in Chronico cujus Author est Sherph-eddín Jezdiensis. Referente Arabshahide, primâ aurâ ætherea vescebatur in Pago خواجه بلغار Chogja Bulghâr, (in codice impresso legitur ايلغار Ilghâr,) ex Ditione urbis Cesh, in Regno Mawaralnáhræ. At Chondemîr dicit eum juvenile tempus transegisse extra (i. propè) Præcinctum urbis Cesh: sed natum asserit extra urbem Sabzvâr, quæ est in Regno Chorasânæ, juxta Ulugh Beighi ac Nasireddini Tabulas Geographicas, sita ad Long. 91, & Lat. 36 graduum, in Climate quarto. Urbs Cesh Longitudinem habet à littore Maris Atlantici (sic enim

10 *gradibus minùs quàm ab Insulis Fortunatis numerant Orientales)* 99 *gradus cum* 30 *minutis, & Lat. ab Æquatore* 39 *grad. cum* 30 *minutis. Hîc autem monendus est Lector, quòd per* Mogulenses *intelligitur Gens Tatarorum qui communi nomine vocantur* Mogûl, *eâdem sc. appellatione quâ vocatur Imperator* Indiæ *Orientalis, propterea quòd à* Timûri *filio tertio* Mirân-Shâh *originem ducat. Habent* Mogulenses *Periodum* 12 *annorum, quâ peractâ, ab eâdem rursùs incipiunt. Hique anni à* 12 *animalibus denominantur: ut,* 1 Mus, 2 Bos, 3 Pardus, 4 Lepus, 5 Crocodilus, 6 Serpēs, 7 Equus, 8 Ovis, 9 Simia, 10 Gallina, 11 Canis, 12 Porcus. *Qualis autem erat in tempore quo natus est* Timûr *cœlorum facies & positura, memoriæ proditum est in dicto Libro* Zepher Nâme, این ولادت پر سعادت بطالع برج جدی اتفاق افتاد که صاحبش که زحل باشد بحسب تسویت در دهم بود وبحسب برجیت در یازدهم ونیر اعظم در وتد رابع بمحل شرف خویش باعطارد ومشتری یا مریخ در پنجم طالع و سعد اصغر که درین طالع خجسته هم صاحب عاشر است وهم صاحب خامس بمحل شرف خویش که سیم طالع است در شانزدهم درجه وقمر در چهاردهم درجه همان برج بوده است

Nativitas ista fœlicitatis plena contigit Ascendente Capricorno, cujus Dominus (qui erat Saturnus) juxta computum æqualem, erat in Decimâ; at juxta computum Signalem, (*i. per Signa,*) in Undecimâ: porrò Luminare majus erat in Cardine quarto, in Loco Exaltationis suæ, cum Mercurio & Jove aut Marte in Horoscopo quinto: & Fortuna minor (quæ in hoc Horoscopo faustissimo est tam Dominus Decimæ quàm Dominus Quintæ) erat in loco Exaltationis suæ (qui est Horoscopus tertius) in Gradu decimo sexto, & Luna in Gradu decimo quarto ejusdem Signi.

در احکام هفت اختر امد پدید Cōsentientibus 7 Planetarū arbitriis ortus est
که دنیا بدو داد خواهد کلید Ille cui Mundus suas claves traditurus erat.

Circa nativitatem ejus mira quædam accidisse narrat Arabshahides, ليلة ولد كان شيا شبيه الخوذة تراءى طايرا في عنان الجو ثم سقط الى الفضاء الدو ثم انبث على الارض انتشر وتطاير منه مثل الجمر والشرر وتراكم حتى ملا البدو

البدو والحضر وقيل لما سقط الي الارض ذلك السقط كان كفاه مملوتين من الدم العبيط In nocte nativitatis ejus quiddam instar Galeæ visum est per habenas aëris pervolare: & tandem in campo aperto decidens super terram, in partes dissiliit seq; diffudit, & prunæ ac scintillæ inde emicantes avolabant & ita acervatim conglomerabantur, ut totum tam Desertum quàm Habitatum impleverint. Et quando in terram decidit πτέωμα istud, ambæ ejus manus repertæ sunt cruore plenæ. *Quid hoc portentum significaret, (Divinis convocatis) varii varia conjiciebant, & omnes futuri ingenii & conditionis præsagium esse judicabant. De origine ejus varia ac longè inter se dissentientia traduntur: quidam enim origine obscurum, sed tamen strenuum fuisse asserunt; & dum furaretur pecudem, à pastore quodam sagittâ transfixum, unde dictus est* تيمورلنك Timûr-lèngh, *i. Timûr-claudus; hinc nostratibus corruptè* Tamerlanes. *Ex assertoribus hujus opinionis est* Hâphiz Ibn Hágjar. *Ea autem claudicatio ex accepto in prælio vulnere accidit. Plerique enim authores, iique optimi, nobilem fuisse ac principum stemmate ortum tradunt: sicque* Abu Mohammed Mustapha, *qui à rebus conditis ad medium superioris seculi deduxit historiam,* وكان ابوه رجلا محتشما بين اهله Fuitque pater ejus vir magni famulitii inter populares suos. *Et* Ahmed Ibn Arabshâh *in historiâ* Timûri *Arabicè typis impressâ, post varias de ipsius origine opiniones recensitas, sic pergit,* والاصح ان اباه ترغاي المذكور وكان احد اركان دولة السلطان Sanior verò sententia est, ejus patrem fuisse Taragâi pridem memoratum, qui fuit è proceribus Principis *Hosein. Et mox subdit,* نسبا يتصل منه تيمور الي جنكيزخان Originaliter ab eo juncta est Timûri cognatio cum Gjenghizchân. *Glossator in margine cod. MS*[ti] *particulariùs adhuc agit, his verbis,* وقيل انه يتصل بجنكيز في الاب الرابع وهو الاب الثامن لتيمور Dicitur quòd cognatione junctus est cum Gjenghîzo in patre quarto, fuit autem Timuri pater octavus. *Per* Patrem quartum, *intelligi videtur* Timûri Attavus, *qui fuit* Gjenghîzi Atnepos; *adeò ut* Timûrus *per octo Gradus à* Gjenghîzo *descenderit.* Arabshahides *monet Arabes aliquando mutare nomen* تيمور Timûr *in* تمور Temûr:

mûr:

mûr: *unde (quia* د Dâl *&* ت Te *sunt facilè commutabiles, &* دمور Demûr *vel* تمور Temûr *Turcicè* Ferrum *significat) appellari eum contigit* الحديد ابن ترغاي ابن ابغاي AlHadîd filius Taragâi filii Abgâi. *Et* Hadîd *Arabicè* ferrum *denotat. In plerisque Orientalium historiis duo ei Epitheta tribuuntur: horum alterum est* كوركان Ghurghân, *de cujus ratione audiatur suprà laudatus* Ahmed Ibn Arabshâh, ولما استولى تيمور على ماوراء النهر وفاق الاقران وتزوج بنات الملوك زادوه في القابه كوركان وهو بلغة المغول الختن لكونه صاهر الملوك وصار له بينهم سكن Timûr autem præfectus est Mawaralnáhræ, & sociis suis præluxit: porrò Matrimonium inivit cum filiabus Regum, ideóque addiderunt ei inter cætera ejus cognomina, Ghurghân, i. in idiomate Mogulensi, Gener; eo quòd congener factus est *(i. affinitatem contraxit cum)* regibus, & cum ipsis habitavit. *Sic enim legitur in codice fidâ manu exarato, ubi editio impressa (ut sæpè) mendis laborat. Alterum Epitheton est* صاحب قران Sâhib Kirân, *quod non nisi ab Historicis Persicis ei tribui solet.* Sâhib *significat* Dominum *vel* Possessorem: *&* Kirân *(fidem faciente* Ecteri) *est idem quod* دولة *Daulat*, i. Fortuna, victoria; *&* Potentia *vel* Imperium: *adeò ut* Sâhib Kirân *nihil aliud quàm* Dominum potentiæ, *vel* Præpotentem *aut* Imperatorem *denotet. Nec quidem immeritò tali Epitheto insignitus est, vix enim citiùs ætate adultus, quàm bellicâ virtute clarus evasit; ingentes in Oriente strages edidit; cum Turcis, Chinensibus,*&c. *commissis prælis victoriæ palmam semper reportavit, & æternam nominis sui famam posteris celebrandam reliquit. Apud* Arabshahidem *maximus justitiæ cultor ac veritatis amator perhibetur, mendacium exosus; ideóque symbolum annulo ejus signatorio insculptum fuit Persicè,* راستي رستي *Rásti Resti*, i.e. Verax es, liberaris: *dum sc. veritatem ac sinceritatem colis, salvus ac incolumis evadis. Symbolum numismatis ejus impressum (qd & ipsius jumentis etiam semper inustum,) fuerunt tres annuli vel circelli hoc modo* °₀° *. Ille tandem, post subjugatos sibi Persas, Turcas, Indos, Chinenses,*&c. *anno ab Hegjrâ octingentesimo octavo, gravissimo morbo laborans Fato cessit; idque ex sententiâ* Daulatshâhi, *qui ipsi tribuit*

annos

annos 72, هفتاد و دو سال و یکماه و سیزده روز عمر یافت Annos 72 cum uno mense & tredecim diebus in vivis extitit. *At* Chondemîr *uno minùs anno vixisse asserit*, مدت زندگانی حضرت صاحب قران هفتاد و یکسال بود و زمان سلطنتش باستقلال سی و شش سال Tempus vitæ Domini Sâhib Kırâni fuit annorum 71, & tempus Imperii ejus ferè 36 annorum. *Sicque Tetrastichon illud quod apud Historiographorum vulgus circumfertur*,

سلطان تیمور که مثل او شاه نبود Sultân Timûr cui nullus regum similis fuit,
در هفصد وسی و هفت آمد بوجود Anno 737 in existentiam ingressus est:
در هفصد هفتاد و یکی کرد خروج Anno 771 in Mundum prodiit:
در هشتصد و هشت کرد عالم بدرود Anno 808 Mundo valedixit.

Nempè unius anni differentia in tempore nativitatis, non autem mortis occurrit. Daulatshâh *in hisce versibus recitandis, pro* هفصد وسي و هفت 737, *malè legit* هفصد وسي و يك 731.

Ab hoc Timûro *se descendisse gloriatur hodiernus Indorum Imperator, sc. à* Timûri *filio tertio; & eo nomine vocatur* Mogûl, *nostratibus perperàm* Mogor: *Et hinc est quòd in Magno ejus Sigillo quo Diplomata regia muniri solent, progenitorum suorum seriem descriptam habeat, in uno majori circulo qui tot circellos comprehendit quot à* Timûro *prædecessores habuerit: & in horum primo* Timûri *nomen inscribitur. Ejusque Typus quem suprà exhibui, est ex fide codicis MS*[ti] *qui in* Bibliothecâ Bodlejanâ *servatur. Legendo incipiendum est à circulo mediano qui est nonus, & noni à* Timûro *Imperatoris nomen continet. Numeros nostros ipse adjeci ad indicandum ordinem. Et hæc quæ sequitur, est lectio & explicatio ejus*, *9 Nûr-Eddîn Mohammed Gjihân-Ghîr Padishâh Ghâzi*, i. Lumen Religionis, Mohammed Gjihân-Ghîr Imperator Bellicosus, 8 *Ibn Acber Padishâh Ghâzi*, i. Filius Acber Imperatoris Bellicosi, 7 *Ibn Humâyun Padishâh Ghâzi*, i. Filii Humâyun Imperatoris Bellicosi, 6 *Ibn Bâber Padishâh*, i. Filii Bâber Imperatoris, 5 *Ibn Sheich Omer Bahâdur Shâh*, i. Filii Sheich Omer Regis strenuissimi, 4 *Ibn Abu Säïd Mirzâ Shâh*, i.

Filii

Præfatio ad Lectorem.

Filii Abu Säid Principe-geniti Regis, 3 *Ibn Mirzâ Mohammed Shâh*, i. Filii Mirzâ Mohammed Regis, 2 *Ibn Mirân-Shâh*, i. Filii Mirân Regis, 1 *Ibn Emîr Timûr Shâh*, i. Filii Emîr Timûr Regis. *Emîr sig.* Principem *cujus mandato subjiciuntur alii. Shâh sig.* Regem: *Padishâh est aliquid amplius, q.d.* Imperatorem. *Mirzâ contractum est ab* امير زاده *Emîr Zâde*, i.e. Principe natus *vel* genitus. *Et ipsa propria nomina quoque suas interpretationes habere possunt: nam Mohammed est* Laudatus, *Gjihân-Ghir*, Mundi Captor, *Acber* Maximus. *Et Humâyun Persicè est idem quod Säid Arabicè*, Faustus, fortunatus, felix. *Sheich est* Senex, Dominus. *Mirân-Shâh est* Principum Rex. *Omer reddi potest* Longævus. *At nominis* Bâber *interpretatio fortaßis petenda est ex linguâ Mogulensi, sponte enim non fluit ex lingua Persicâ; nisi fortè quodammodo convenire videatur cum* بابر *Babur*, i. Consilium, gubernatio, *quasi* Consiliarium *vel* Gubernatorem *dicas*: *vel* ببر *Babr est animal Leonis instar ferocißimum ac robustissimum; quasi* Fortem *ac* Ferocem *fuisse credamus: vel tandem* بادبر *Bâdber est* Eurus, Subsolanus; *si quid honoris sit cum vento comparari. Vix tamen sperare poßum me veram hujus nominis rationem juxta primi impositoris mentem assecutum esse. In primo circello ejus Typi quem exhibet* Purchasius *noster, legitur* امير تيمور صاحب قران *Emîr Timûr Sâhib Kirân*, i. Princeps Timûr Dominus potentiæ: *nam pro libitu cujusque Historiographi, diversa Epitheta tam huic quàm aliis tribuuntur: aliquando appellatur* امير تيمور كوركان Emîr Timûr Ghurghân, *quod interdum etiam filiis ejus ac nepotibus addi solet. In Typo* Purchasii, *ordo à primo circello ad sinistram descendit: hoc tamen parum refert. Secundus circellus congruit cum nostro. In tertio legitur* ابن سلطان محمد ميرزا Filii Sultân Mohammed Mirza. *In quarto*, ابن سلطان ابو سعيد Filii Sultân Abu Säid. *In quinto*, ابن عمر شيخ ميرزا Filii Omer Sheich Mirza. *In nono*, ابو المظفر نور الدين جهانكير پادشاه غازي *Abulmuzäffer Nureddin Gjihân-ghir Padishâh Ghâzi*, i. Pater Victoriosi, Lumen Religionis, Mundi Captor, Imperator bellicosus. *Et jam successionis seriem ad hoc usque tempus deducere, sequenti modo aggrediemur. Circa annum* Hegjræ 1024, Christi 1615, *huic* Gjihân-Ghir *dicatum reperimus Librum Persi-*

cum

Præfatio ad Lectorem.

cum dictum فرهنگ بديع اللغات *Pherhèngh Badìo llughât*, i. Institutio mirabilium dictorum: *dicitur quoque* تواريخ جهانكير شاهي Tawârich Gjihân-Ghîr-Shâhi, i. Epochæ Regiæ ۲۸ Gjihân-Ghîr. *Iste liber* 28 *Tractatibus*, 660 *Capitibus secundùm ordinem Alphabeti, absolvitur. Continet simplicium medicinarum nomina* 8224, *eáque in tribus linguis* Persicâ, Arabicâ, *&* Indicâ, *cum singularum medicinarum dosibus, virtutibus*, &c. *Estque Epitome omnium Authorum quos amplissimæ Regiones* Arabia, Irân, Turân, Græcia, Chorasân, Industân, *&c. in hoc doctrinæ genere claros unquam produxerint. Dolendum verò quòd non nisi Præfationem possideamus. Author ejus videtur esse* ولي سرهندي Valy Serhindi. *Deinde habemus* Gjihân-ghîri *nummum dictum* Rupîh *cusum in urbe* Ahmed-Abâd, *anno* Hegj. 1027, Christi 1617, *in cujus alterâ facie est ipsius Nomen cum Titulis; in alterâ verò est Imago Solis in Signo Cancri. Præterea habemus nummum ejus cusum in urbe* Suràt, *anno* Hegj. 1034, Christi 1624, *Imperii ejus* 19no. *Et probabiliter paulò post hoc tempus, mundo valedixit. Habuit autem* Gjihân-Ghîr *quinque filios; quorum nomina hæc sunt,* سلطان خسرو نور الدين محمد جهانكير افتاب سرير Sultân Chosrav Nûreddîn Mohammed Gjihân-Ghîr Aphitâb Serîr; *Secundus fuit,* شاه شاهان سلطان پرويز Shâh-Shahân Sultân Pervîz: *tertius* شاه جهان سلطان خرّم Shâh Gjihân Sultân Chorrèm: *quartus,* سلطان شهريار Sultân Shahriyâr: *quintus,* سلطان تخت Sultân Tacht. *Nostratibus qui illic peregrinati sunt, vulgò sed malè appellantur*, Sultan Cursero, Sultan Parueis, Sultan Corroon (*vel* Choram) Sultan Sharar, Sultan Taucht. *Horum tertius, Patri in Imperio successit: iste enim (ut refert nostratium quidam qui ibi tunc temporis commoratus est,) reliquos fratres suos, idque cum successu, de medio tollere satagebat, ut ipse tandem certior paterni regni hæres evaderet. Et* J. Albertus de Mandelslo, *qui in* Industân *profectus est circa annum Christi* 1638, *dicit* Shach Choram *tunc temporis rerum potitum esse: perperàm verò ait hunc esse* Shach Gihani *filium; namque nomina* Shâh Gjihan *&* Sultân Chorrèm *eandem ipsam personam denotant: hoc autem hinc*

esse

esse videtur; quòd dum alii ipsa Nomina, alii verò Epitheta recensent, ex eâdem personâ diversos homines efficiunt. Et iste Shâh Gjihân Sultân Chorrêm *ad senilem ac ferè deliram ætatem, penè ad hoc usque tempus (sed in Castello* Agrensi *libertate privatus) vitam prorogavit: hujus est nummus sive* Rupîh *qui cusus extat anno* Hegj. 1063, Christi 1652, *cujus altera pars inscripta est tritâ illâ formulâ seu Testimonio (ut vocant) quo recitando Mohammedani se Muslimos esse profitentur,* لا اله الا الله محمد رسول الله *La Ilâh illa llâh Mohammed Resûlu llâh,* i. Non est Deus præter ipsum Deum, Mohammed est Legatus Dei. *Altera pars inscribitur* شاه جهان پادشاه غازي *Shâh Gjihân Padishâh Ghâzi,* i. Rex Mundi Imperator bellicosus. *Ille autem justissimo vindictæ divinæ exemplo punitus, regno suo pulsus est, sicuti ipse anteà fratres suos regno & vitâ simul exuerat: cùm enim incautè habenas partiti Imperii quatuor suis filiis tanquam vicariis (ipso senescente) commisisset, illis inter se dissentientibus, filius tertius* Avrengh Zîb *(quem ita regnandi cupido incesserat) multis strophis ac technis usus, fratres ipsos & senem patrē ad angustias & carcerem tandem redegit. Pater regnavit usq; ad annū* Hegjræ 1069, Christi 1658, *exclusivè: nā hoc dicto anno Imperiū suū auspicatus est* Avrengh Zîb, *(qui hoc tempore rerū potitur in* Industân,*) qd quidē didici ex nummo ejus sive* Rupîh, *in cujus alterâ facie hæc Inscriptio extat,* ضرب كلكنده سنه احد جلوس ميمنت مانوس Zarb Ghulkende *sâna âhad* Gjulous *máimanat ma'nous,* i. Cusus Ghulkéndæ anno primo Sessionis *seu* Imperii faustissimi benignissimi: *In alterâ facie est,* محمد اورنگ زيب بهادر عالم گير پادشاه غازي ١٠٦٩ *Mohammed Avrengh Zîb Bahâdur Alem Ghîr Padishâh Ghâzi,* i.e. Mohammed Avrengh Zîb, Magnanimus, Mundi Captor, Imperator bellicosus, 1069, i. *Christi* 1658. *Avrengh Zîb est* Solii decus *vel* ornamentum. *Hujus nūmi Typū in Lectoris gratiam heic apponere visū est. Semiunciale plùs minùs valet.*




Et hodiernus Imperator jam habet aliquot filios, quorum unus aut alter ei in Imperio succedere

succedere poterit: & hoc monendum censui, utamptiùs non detur occasio affirmandi Timûri *familiam extinctam esse in* Induſtân.

Timurus(*referente* Chondemiro) *tempore quo obiit, triginta & sex filios ac nepotes reliquit superstites. Quatuor ejus filios recenset* Daulatſhâh, وقصر سلطنت اورا چهار ركن استوار بوده كه عبارت از ان چهار شاهزاده كه از صلب مبارك او اند چون جهانكير سلطان وعمر شيخ سلطان وميرانشاه كوركان وشاهرخ بهادر Palatium imperii ejus quatuor fulcimentis firmatum eſt, intelliguntur ſc. quatuor Regis filii qui è benedictis ejus lumbis prodierunt, ſicuti Gjihân-Ghîr Sultân, Omer Sheich Sultân, Mirân-Shâh Ghurghân, & Shâhruch Bahâdur. *Shâh ut suprà dixi est* Rex; & رخ *Ruch est* Dromas *vel* Dromadarius, *quem, unâ cum* فيل *Phîl* Elephante & فرس *Pharas* Equo, *in* Schaccorum *ludum introducunt Orientales: in hoc sensu Shâhruch esset* Regius Dromas, *quasi cum animali pernicissimo comparatus fuerit. Quoniam verò tale nomen vix censeatur splendori regio competere posse,* رخ *Ruch significat etiam* Genam, *adeò ut Shahruch sit* Regia gena, *quasi pater ejus Vultum suum atque Corculum ipsum appellaverit. Bahâdur ut suprà dictum est, Turcicè ac Tataricè* Strenuum & Magnanimum *denotat. Hic fuit* Ulugh Beighi *pater, cujus Nativitatem, Imperium, & Mortem narrat* Daulatſhâh, ولادت مبارك شاهرخ سلطان چهاردهم ربيع الاول سنه تسع وسبعين وسبعمايه بوده در بلده محفوظه سمرقند هفتاد ويكسال عمر يافت وهفت سال بروزكار پدر پادشاه در خراسان وچهل وسه سال بعد از پدر باستقلال در ممالك ايران وتوران وديار هند وترك سلطنت كرده ودر شهر ذي الحجه الحرام سنه خمسين وثمانمايه روز نوروز چاشتكاه در فشاوده من اعمال ري بجوار رحمت ايزدي واصل شد Fauſta nativitas τ8 Shâhruch Sultân fuit 14^to^ menſis Rabiæ prioris, anno 779, in tutiſſimâ urbe Samercand. Septuaginta ac duos annos vixit: per ſeptennium tempore patris ſui regnavit in Chorasân: & 43 annos poſt Patrem, Principatum tenuit in Regnis Irân & Turân, (i. *Perside ac Tartariâ,*) & in Regionibus Indiæ ac Turciæ. Et tandem ſacro menſe Dilhígja, anno 850, die Nevrûz, circa prandendi tempus, in *oppido*

Phashárud ex Ditione *urbis* Rei, in clientelam divinæ misericordiæ ingressus est. Abu Mohammed Mustapha *eum tantùm* 71 *annos vixisse, & anno* 850 *mortuum ac sepultum fuisse dicit in ipsá urbe* Rei. Shahrûcho *nati sunt* 7 *filii ex sententia* Chondemîri; *juxta alios sunt tantùm quinque: horum natu maximus fuit* Ulugh Beigh, *i.e.* Magnus dominus *vel* Princeps, *qui fuit à* Timûro *tertius: sic enim in Præfatione ad opus suum Astronomicum ipse sui ipsius genealogiam tradit* الغ بيك بن شاهرخ بن تيمور كوركان Ulugh Beigh filius Shahruch filii Timûr Ghurghân. *Apud* Chondemîrum *& alios nomini ejus ferè semper præponitur* اميرزاده *vel contractè* ميرزا *quod* Principe genitum *denotat: hic enim Titulus solis Regum ac Principum filiis competere solet. Et sæpè nomini ejus adjungitur avitum Epitheton* Ghurghân, *cujus explicatio suprà adducitur. Tempus nativitatis ejus memoratur in Libro* ظفر نامه *Zepher Nâme,* ولادت اميرزاده الغ بيك روز يكشنبه دوزدهم جمادى الاول سنه هفصد و نود وشش مطابق فروردي ماه جلالي . Nativitas Emirzâde-Ulugh Beighi fuit feriâ primâ, *(i. die Solis)* decimo Gjomâdi prioris, anno 796, qui mensi Phervardin *(i. Martio)* Gjelalæo respondet. *Apud* Chondemîrum *est plenior narratio, ubi natus perhibetur in Castello* Sultaniæ, *quæ est urbs juxta Tabulas Geographicas* Ulugh Beighi *&* Nasir Tusæi *sita ad Longitudinem* 84 *graduum cum* 5 *minutis, et ad Lat.* 36 *grad. cum* 29 *min. in Climate quarto. Addit præterea Nomen proprium fuisse* Mohammed Taragâi, *& Cognomen* Ulugh Beigh. *Ipsa laudati authoris verba habe,* در روز يكشنبه دوزدهم جمادى الاول سنه مذكوره حضرت واهب العطايا اميرزاده شاهرخ را درقلعه سلطانيه پسري خورشيد منظر كرامت فرموده واين خبر در ظاهر ماردين بعرض صاحب قران رسيده ان مولود مسعود مقدم بمحمد تراغاي و ملقب بالغ بيك كردند Feriâ primá, anno jam pridem memorato (i. سنه ست وتسعين *anno* 96 (الخ) Dominus donorum Dator in Castello Sultaniæ Emirzâde-Shahrûcho largitus est filium splendenti instar Solis vultu præditum. Hujus rei nuntius ad Sahib-Kirâni Castra extra urbem Mardîn pervenit, & natum istum benedictum prænominârunt

minârunt

minârunt Mohammed Taragâi, cognominarunt verò Ulugh Beigh.

Potentißimus iste Princeps circa annum Hegiræ 810, *rerum potitus est citra flumen* Gjihun *in Regnis* Chorasân *ac* Mazenderân: *namque celeberrimus Persarum Historiographus* Chondemîr *de Principe* Säïdo *& Regno* Mazenderân *sermonem instituens, sic pergit* ومیرزا الغ بیگ کورکان را حاکم بعضی از ولایات خراسان نیز بود انجا والی ساخت Et Mirzam Ulugh Beighum (qui præfectus aliquot Regionibus Chorasanæ etiam fuit) ibi, *sc. in Mazenderân*, præfecit *Säïdus.* *Et circa annum* 812 *apud eundem anthorem fit mentio dominii ejus ultra flumen* Gjihun *in Regnis* Turkistaniæ *ac* Mawaralnáhræ, i. *Transoxianis*, وحضرت خاقان سعید بجانب خراسان باز گشت زمام ولایت ترکستان و ماوراالنهر را در قبضه اقتدار میرزا الغ بیگ نهاد Et dominus Chakân Säïd ad oras Chorasânæ reversus, habenas regionum Turkistaniæ ac Mawaralnáhræ in potestatem Mirza-Ulugh-Beighi regendas posuit. *Et dicit* Daulatshâh, *eum regnâsse tempore patri suis* 40 *annis in* Samercand. Citra *vel* Ultra Gjihun *sic dicitur respectu sitûs Persidis.*

At celsus iste animus etsi in summo rerum Fastigio esset constitutus, tamen in pulverem Mathematicum descendere non dedignatus est, & ut ipse dicit بتوزع بال وتكرر اشغال Inter distractiones animi & repetita regni negotia administranda, *ad subtiliora in Scientiis investiganda se applicuit, eo animo armatus, quòd* من طلب شيا وجد وجد quicunque rem aliquam sectatur, si summo studio nititur, eam tandem assequetur. *Et hoc quidem ut non solùm Princeps, sed & Doctus audiret, & qualis esset indicarent Monumenta quæ post se relicturus erat, ut in Præfatione suâ monet* ان اثارنا تدل علينا Vestigia (i. *Monumenta*) nostra indicabunt quales fuerimus. *Et hoc modo sibi nomen propagare studens, exquisitißimum opus Astronomicum (cujus partem jam damus) concinnavit, quod in futura secula ut perenne sui Monumentum posuit. Plura de eo referentem audias* Abu Mohammed Mustapham, وكان ملكا عادلا عالما كاملا خصوصا في الرياضيات محبا للعلم واهله ومعظما للفقرا والعلما ومقربهم اليه وكان اكثر اوقاته في مطالعة الكتب واطلع بسبب ذلك على علوم كثيرة وحفظ شي كثير من الكتب وقد

بقي

Præfatio ad Lectorem.

بني في بلدة سمرقند مدرسة لطيفة بديعة الطرز كبيرة القدر عالية القباب
وبالجملة هي من محاسن الدنيا وهو الذي اخرج الرصد الغ بك المتداول
بين الناس اليوم وصرف عليه اموالا كثيرة وكان باشره اولا الفاضل غياث
الدين جمشيد ثم توفي قبل الاتمام ودفن بقرب من الرصد المذكور ثم باشره
العلامة الفاضل قاضي زاده الرومي وتوفي هو ايضا قبل ان يتم وباشره العالم
الكامل علاء الدين القوشي السمرقندي وكتب الزيج بديع النافع المتداول
من ذلك الزمان الى زماننا وكان الغ بك كوركان تملك في عهد ابيه
بسمرقند وجميع ماوراء النهر مدة اربعين سنة ولم يزل يربي العلماء والفضلاء
في هذه المدة الى ان اجتمع عنده من ارباب الفضل والمعرفة ما لم يجتمع في زمان
ملك قبله Fuit autem Rex Justus, Doctus, Perfectus, præsertim in Mathema-
cis: scientiam & ejusdem cultores dilexit, pauperes ac doctos magni fecit & ad
se recepit. Porrò majorem partem temporis sui in lectione librorum insumpsit;
quâ ratione multas scientias adeptus est, résque plurimas ex illis libris memo-
riâ retinuit. Præterea, in urbe Samercandâ Gymnasium celeberrimum, or-
natu mirandum, mole maximum, & testudineato opere celsissimum extruxit;
quod ut rem paucis complectar, inter maxima mundi ornamenta recensetur.
Ipse idem est qui Observationes Ulugh-Beghicas quæ hodiè inter homines te-
runtur, edidit; multasque in eisdem faciundis opes impendit. Operam cum eo
navavit primò, excellentissimus ille Gijâth eddîn Gjimshîd, qui tamen mortuus est
priùs quàm Observationes absolverentur, & haud procul à dicto Observatorio se-
pultus est. Deinde cum eo operam collocavit doctiss. & præstantissimus Cadizâ-
de Rumæus, qui etiã mortuus est ante completionem operis. Postremò, hoc nego-
tiũ cũ eo obivit doctiss. & exquisitissimus Alâ-eddîn AlKushi *(meliùs AlKushgji)*
Samercandensis, quando sc. scripsit utilissimas illas Tabulas Astronomicas quæ ab
eo seculo ad nostrum usque tempus manibus teruntur. Et Ulugh Begh Ghurghân
regnavit tempore patris sui in Samercand & totâ Mawaralnáhra spatio quadra-
ginta annorum. Et non destitit ab alendo Doctos ac Excellentes eo tempore,
usque dum ipsi adjungerentur plures excellentiâ ac scientiâ præstantes, quàm
ullorum

ullorum unquam præcedentium Regum temporibus confluxerant. *Omnium autem plenißimam narrationem adducit* Daulatshâh Samercandensis *in Historiâ virorum illustrium Persicè,* پادشاه عالم عادل قاهر صاحب همت بوده در عالم مرتبه عالی
یافت و در معانی موی می شکافت درجه عالمان بعهد او ذروه اعلی
بوده و فضلا را بدور او مراتب عظمی در علم هندسه دقایق نما و در مسایل
هیئت محیطی کشا بوده و فضلا و حکما متفق اند که بروز اسلام بلکه از عهد
ذی القرنین تا این دم پادشاهی بحکمت و علم مثل الغ بیک کورکان بر
مسند سلطنت قرار نیافته در علوم ریاضی وقوفی تمام داشته چنانکه رصد
ستارکان بست باتفاق حکماء عهد چون مفخر الحکما و العلما قاضی رومی
ومولانا غیاث الدین جمشید وان دو بزرگ فاضل اندکار باتمام نارسیده وفات
یافتند همکی همت بر اتمام ان کار کماشته باقی رصد را باتمام رسانید
وزیج سلطانی اخراج نموده خطبه بنام خود نوشت و الیوم نزد حکما ان زیج
معتمد اول ومعتبر است و بعضی انرا بر زیج نصیری ایلخانی ترجیح میدهند
ودر خطه سمرقند مدرسه عالی بنا فرمود که در اقالیم در بنیت و زینت ان
مدرسه نشان نمیدهند و الیوم در ان مدرسه عالی زیاده از صد نفر طالب علم
متوطن و موظف اند، حکایت کنند که فراست و قوت حافظه ان پادشاه
تا حدی بود که هر جانوری که انداختی وان جانور هر شکاری که
کردی تاریخ انرا ضبط داشت بر نسخه نوشتندی که بچه روز بوده واز
کدام محل واز جانوران چه جانور صید شده از قضا ان کتاب ضایع شد و
چند انکه طلب کردند ان کتاب را نیافتند مستحفظان کتابخانه ترسان
شدند پادشاه فرمود غم مخورید که تمام ان قضایا را من اوله الی اخره بیاد
دارم و کتاب طلب فرمود و پادشاه میکفت ان تواریخ و قضایا را و کاتبان
کتابت میکردند تا ان دفتر باتمام رسید قضارا بعد از مدتی نسخه اول
پیدا شد هر دو نسخه را با هم مقابله کردند اختلاف جز چهار موضع نیافتند
وازین نوع نوادر از طبع و ذهن انحضرت فراوان نقل کرده اند Rex Sapiens, Justus, Victoriosus ac Prudens fuit, qui in mundo celsum gradum obtinuit, rerúmq; sensu pilum findere potuit. In ipsius seculo doctorũ virorũ gradus in summa suâ abside positus fuit, & excellentibus viris in tempore ejus dignitates maximæ contigerunt.

runt. In Scientiâ Geometriæ ſubtiliſſima præſtitit, & in Quæſtionibus de Theoricis occluſa reſeravit: Adeò ut viri præcellentes ac ſapientes unanimiter conſentiant quòd in diebus Iſlamiſmi, imò à tempore Dilkarnain ad hoc uſque momentum, nullum Regem ſapientiâ ac ſcientiâ Ulugh-Beigh-Ghurghâno parem in ſede principatûs fuiſſe collocatum. In ſcientiis Mathematicis plenam cognitionem adeptus eſt: & Obſervationes Stellarum concinnavit cum conſenſu ſapientûm ſui temporis, qualis erat Gloria ſapientûm & doctorum Câdi Rumæus, & Mulanâ Gijâth-eddîn Gjimſhîd: hi autem viri magni & excellentes, opere nondum abſoluto, fato ceſſêre. Totâ verò curâ in completionem illius operis intentâ, quod reliquum erat de Obſervationibus ad finem perduxit, & Tabulas Sultanicas (i. *Regias*) edidit cum Præfatione ſuo nomine conſcriptâ. Et hodiè quidem illæ Tabulæ manibus verſantur & multùm æſtimantur: imò quidam ſunt qui Tabulis Naſiræis Ilchanicis præferunt. Porrò intra præcinctum Samercandæ Gymnaſium ſublime extrui juſſit, quale, hâc ſtructurâ ac ordine, Gymnaſium cætera Climata non oſtendunt. Et hodie in hoc Gymnaſio ſublimi plures quàm centum perſonæ ſtudiis incumbentes aluntur. Narrant hujus Regis ſolertiam & facultatem retentricem tantam fuiſſe, ut omnis animalis quod proſtraverit, & cujuſvis temporis quo illud animal venatus eſt, æram in memoriâ tenuerit. Idque libro inſcripſerunt, ſcilicet quâ die, quo loco, & de animalibus quodnam animal venando captum fuerat. Caſu, iſte liber amiſſus eſt, & quantumvis illum quæſierint, non tamen invenerunt: ideóque Cuſtodes Bibliothecæ maximè ſibi metuebant. Rex verò præcepit, Anxietatem ne devorate, [i. *Ne angimini*,] geſta enim omnia ab initio ad finem memoriâ teneo. Alium itaque librum afferri juſſit, ubi æras ac res geſtas Scribæ, Rege dictante, inſcripſerunt; donec ille liber completus eſſet. Fato autem, poſt aliquantulum temporis prius exemplar repertum eſt: & hiſce exemplaribus invicèm collatis, diſcrepantiam non niſi in quatuor locis invenerunt. Atque hoc modo pauca ex multis de ingenio ac ſolertiâ ipſius Majeſtatis tradita ſunto. *Celebrium virorum*

rorum

rorum quos Ulugh Beighus *in auxilium vocavit*, *nomina in ipsius Præfatione plenius scribuntur*: *eorum enim primus est* مولانا صلاح الدين موسي المشتهر بقاضي زاده الرومي Mulana Salâh-eddîn MUSA qui celebratus est cognomento Câdi-zâde Rumæus. (*Hunc Author noster vocat* حضرت استادي و سندي Præceptorem ac Fulcrum suum.) *Persæ pronuntiant* Câzi Zâde. *Secundus est* مولانا غياث الدين جمشيد *Mulanâ Gijâth-eddîn* GJIMSHID. *Quorum Hic* (*cujus est Liber Astronomicus dictus* سلم السما Scala cœli) *in ipso ferè operis limine*, *Ille verò priusquàm ad umbilicum perductum esset*, *manu fati occubuit*. *Hisce itaque ambobus de medio sublatis*, *alius quidam haud vulgatæ eruditionis Astronomus*, *dictus* علي ابن محمد قوشجي Ali Ibn Mohammed Kushgji *Ulugh Beigho astitit*, *donec cæptum opus perfectum esset & feliciter absolutum*. *Hic autem vulgò audit* علي قوشجي *Ali Kushgji*, i. Aviarius, *cujus duo insignes Tractatus apud nos extant in Linguâ Persicâ conscripti*: *eorum alter de* Arithmetica, *alter de* Theoricâ Planetarum *agit*. *Scripsit quoque Commentarios in* Ulugh Beighum, *ut refert Doctiss. Hottingerus in sui* Smegmatis Orientalis *tertiâ parte*. *Et* Ulugh Beigh, *postquam Tabulas suas absolverat*, *sc. anno* Hegjræ 853, Christi 1449, *clanculùm accepit quiddam de filio natu majori* Abdallatîfo; *quare in suspicionem conjectus*, *Schema Horoscopi ejus posuit*, *unde infortunium quoddam sibi à Filio orturum esse intellexit*. *Ideóque Pater affectum pristinum exuens*, *minorem filium* Abdalazîzum *intensiùs amare cœpit*. *Quod cùm rescivit* Abdallatîfus, *non tantùm insidias struxit*, *sed cingulo contumaciæ mediam animam cingens*, *conscripto exercitu in apertam rebellionem irrupit*. *His ita factis*, Ulugh Beighus *cum militiâ copiosâ ad ripam Fluminis* Gjihun *properavit*; *ubi Pater & Filius* (*adversis copiis in utrâque Fluminis ripâ castrametantibus*, *& his ad illas*, *vel vice versâ*, *alternatim trajicientibus*,) *trimestri bello utrinque dimicârunt*. *Interim* Abusäid *hanc nactus opportunitatem*, *cum aliquâ manu militum ex* Il-Argunæis (*qui sunt ex* Turcomannis *incolis* Turkistaniæ) *ab* Ulugh Beigho *deficiens* Samercandam *obsidione cinxit*, *& prætereà*

in

in nummis suis usus est hoc Symbolo شهر محاصره ضعيف الغبيك Urbs obsessa, labefactatus Ulugh Beigh. *Quapropter* Ulugh Beigh, *hoc audito nuntio, in profundissimũ stuporis pelagum immersus* Samercandam *regressus est: quo accedente, alter obsidione mox solutâ recessit. Dum hæc agerentur,* Abdallatîfus *trajecto Flumine* Gjihun *rectà ad* Samercandam *contendit. Quare* Ulugh Beigh, Abdalazîzum *sui Locum-tenentem in* Samercandâ *constituens,* Abdallatîfo *obviàm ivit; et magno mense* Sha'bân, *anno jam pridem memorato, in oris* Samercandæ *inter Patrem & Filiũ diù & acritèr conflictatũ est: & vincente tandem Filio, fusæ ac fugatæ sunt Copiæ Patris, qui igitur ad Castellum* Samercandæ *refugere conatus est. At* Mirân-Shâh Tugjîn (*aliàs* Phugji) *qui quondam ex ejus alumnis fuerat, ipsum ab introëundo prohibuit. Metu itaque obsessus & ad incitas planè redactus, ad oras* Turkistaniæ *fugit, dum* Abdallatîfus *captâ* Samercandâ *in Throno Regio sedebat. Hoc rerum statu,* Ulugh Beigh *ad* Abulcheirchân Turkistaniæ *regem, fugam meditatus fuerat: rursùs verò secum cogitavit* Samercandam *regredi, eâ spe erectus, quòd Filii viscera erga ipsum misericordiâ moverentur. Hoc igitur consilio adductus, supradicti anni mense* Ramazân, *ad* Samercandam *rediit, & in præsentiam filii sui intrepidè ingressus est; ubi factis ceremoniis, mira quædam transacta sunt: nam infaustus iste filius & parricida (qui post* 7 *menses ultricem manum divinam effugere non potuit) primo congressu Patrem ab exilio reducem humaniter tractavit; dum instigatione Diaboli incitatus, clanculùm ejus necem meditabatur. Et paulò pòst, referente* Daulatshâh, *extra* Samercandam *ad ripam Fluminis* سوج Sûgj *eum trucidari jussit.* Chondemîr *Carnificis nomen memorat,* چون اندكي مسافتي قطع كرد عباس از عقب رسيد ان پادشاه عادل فاضل را بدرجه شهادت رسانيد و ميرزا عبد اللطيف بسه روز برادر خود عبد العزيز را كشته بود Exiguo à Samercandâ emenso spatio, Abâsus à tergo veniens Regem istum Justissimum Optimum ad dignitatem Martyrii evexit. Et Mirza Abdallatîfus intra triduum fratrem *minorem* Abdallazîzum quoque interfecit. *Unus ex Magnatibus Epocham mortis* Ulugh Beighi *hisce versibus comprehendit,*

Præfatio ad Lectorem.

الغ بیک ان شاه جم اقتدار Ulugh Beigh Rex ille Gjemshidi instar potentiâ,
که دین نبی را ازو بود پشت Qui erat Religionis Propheticæ Columen,
ز عباس شهد شهادت چشید Ab Abâso martyrii favum degustavit:
شدش سال تاریخ عباس کشت Annus Epochæ ejus est ABAS OCCIDIT:

Ubi in vocabulis عباس کشت Abâs Cùsht *numeralis literarum potestas indicat annum* Hegjræ 853um, Christi 1449um. *Ita ut tota vita ejus periodus quinquaginta septem annis absoluta videatur.* Daulatshâh *asserit eum vixisse* 58 *annos: sed* پنجاه و هشت Pengjâhu hàsht 58, pro پنجاه و هفت Pengjâhu hàpht 57, *facillimus est Scribæ error, qui ex collatione cum aliis de eo ibidem narrationibus innotescit.*

At ne tam celebre nomen neglectum temporúmque ruderibus sepultum jaceret, primò consuluit Vir undequaque Doctissimus Johannes Gravius *in Academiâ Oxoniensi olim Astronomiæ Professor Savilianus. Ille enim primam partem nostri Authoris* De Epochis *Orientalium gentium, & ejus* Tabulam Geographicam *de Situ quarundam Regionum ac Urbium, Latinitate donavit & in lucem publicam emisit: ipse idem quoque paulò antè, Longitudines ac Latitudines centum plùs minùs stellarum ex hisceTabulis quas jam edimus desumptas (unà cum* D. Bainbrigii Canicularià) *Oxonii edidit; ubi & omnium Inerrantium emendatam editionem promisit: morte autem, ah nimis præproperâ! abreptus, fidem liberare non potuit. Ego itaq; hanc Provinciam à tanto viro laudatam, eo ipso nomine libentiùs suscepi. Et primò quidem in Latinum sermonem transfudi in gratiam Dignissimi ac Doctissimi Præsulis & Ecclesiæ Antistitis,* D. Sethi Ward *Episcopi Exoniensis, viri inquam supra omnem verborum ornatum eruditi, cujus beneficiis me semper devinctum fuisse gratus agnosco. Huic tanquam Patri hic (qualiscunque sit) fœtus meritò debetur, utpote cujus Auspiciis primò formatus & in rerum existentiam inductus fuerit. Quando transferendi munus mihi primùm incubuit, ipse Episcopalem Cathedram nondum conscenderat: Translationem verò vix priùs absolveram, quàm ad Episcopalem dignitatem evectus est; ubi, ut divinare potui,*

pascendi

pascendi ac regendi Ecclesiam cura studiorum Mathematicorum habenas laxare jubebat. Quapropter dictam Translationem in angulum aliquem rejiciebam; donec tandem amicorum quidam eâ de re certiores facti, nullâ non importunitate à me contendebant ut in lucem emitterem: cúmque tantorum virorum suasui ac rogatui obniti, planè indecorum & ineptæ pertinaciæ indicium videretur, ad collationem plurium codicum MSS me protinùs accinxi, & ultimam Translationi manum imposui. Et, si aliquoties difficultas aliqua in enucleandis stellarum nominibus occurrebat, adivi virum πολυγλώττατον *omnique literaturæ genere consummatissimum & Clarissimum* D. Edwardum Pocockium *S.T.D. Ædis Christi Canonicum, & Linguarum Heb. & Arab. Professorem Regium, quem tanquam Oraculum Pythium consului. Et, si quando dubium aliquod in Mathési oriri contingebat, mihi roganti consilium suum non denegârunt Viri verè ornatissimi, Doctrinâ summi, egregiis Ingenii ac Solertiæ speciminibus Clarissimi,* D. Johannes Wallisius *S.T.D. &* D. Christophorus Wren *J.C.D. quorum Hic Astronomiæ Professor, Ille Geometriæ, (qui & hujus Academiæ* Ἀρχαιοφύλαξ *vigilantissimus,) utrique Professores Saviliani, & totius Matheseωs Coryphæi.*

Ulugh Beigh *has Tabulas condidit in urbe* Samercandâ *quæ sita est in Regno* Mawaralnáhræ, *ultra (sc. respectu* Persidis) *Flumen* Gjihun *seu* Oxum, *in Climate quinto; juxta sententiam* Nasir Tusæi *ad Longitudinem* 98 *Graduum cum* 20 *Minutis, & Lat.* 40 *Graduum: at ex ipsâ Authoris nostri sententiâ (cui ut loci indigenæ, & propter summam Viri eruditionem tutiùs adhibenda fides) Longitudo est* 99 *Graduum cum* 16 *min. & Lat.* 39. *Grad. cum* 37 *Minutis. Quem hæc urbs structorem habuit docet* Birgjendius, سمرقند شهر مشهورست از بلاد ماوراء النهر انرا كي كاوس بن قباد كي بنا كرده وبعد ازان اسكندر سور مستحكم ساخته Samercand est urbs quædam celebris inter urbes Mawaralnáhræ: eam extruxit Kei-Käus filius Kobâd-Kei (*sc. Kei-Kobâd*) & posteà Alexander muro solidissimo cinxit. *Harum Tabularum calculum instituit pro initio anni* Hegjræ 841,

841, Christi 1437. *Et quando* Ulugh Beigh *Observationes suas auspicaturus esset, ingentissimæ magnitudinis Quadrantem parari jussit, cujus Radius (referente Clariss. Graviose à Turcis fide dignis accepisse) altitudinē Templi* Sanctæ Sophiæ *aquaret.*

Quā usus est methodo, declaratur in Capite Tabulis præmisso; quod adjiciendum curavi ut Authoris diligentia ex suā ipsius sententiā Lectori melius constare posset: nihil enim ex aliorum fide acceptum, (quod ejus candori tribuendum est,) nobis obtrudit; sed, ut oculatus testis, quod propriā observatione invenerat, credendum tradit. Namque Observationes suo tempore maximè receptas, ad calculum revocavit; quæ cùm sublimi ipsius judicio minùs probandæ viderentur, supradicto anno novas Observationes Fixarum omnium, exceptis 34, feliciter adornavit. Earúmque Latitudo ferè convenit cum eā quæ in Hemiphæriis designatur: & sic etiam Longitudo, si duo Gradus vel saltem Gradus cum dimidio addatur. At in Tizîni *Tabulis situs convenit cum Globis Tychonicis, sumpto Ascensionis initio à primo Gradu Capricorni. In* Ulugh Beighi *Tabulis mihi quidē consultū visum est Versionem Latinam Textui Persico præponere, ut hoc modo ex propiori numerorum è regione respondentium situ, faciliori negotio institui posset collatio. Tabularum autem formam quod attinet, in Columnā primā, stellarum numerus, utrùm sint Constellatæ vel Informes, literis Alphabeti designatur. In secundā, Signorum Nomina Arabicè, & singularum stellarum Descriptio Persicè adducitur. In tertiā adjiciuntur eminentiorum aliquot stellarum nomina, Arabica omnia: suntq; plerumq; vel à membris animalium quæ in superiori mundo finguntur, vel à comparatione factā cum pecudibus, aut struthionibus,* &c. *vel tandem ab influentiā ac virtute quam stellæ in inferiora mittunt, desumpta. Hacque omnia in adversā columnā, prout ab Arabibus ipsis efferuntur, characteribus Latinis enuntiavi; idque ut omnibus, etsi Arabicè non calleant, usui esse possint. At eorundem Interpretationem, propter Columnæ angustiam, rejeci ad Commentarios; ubi eis explicandis operam dedi: & in plerisque spero me mentem primi Impositoris assecutum esse. Quorundam verò explicationem dedi, eámque veram, etsi priori spe minimè erectus. Cùm enim plurima linguæ Arabicæ vocabula sint* πολύσημα, *quis potest semper divinare quænam significatio sit eligenda? In his*

 Nominibus

Præfatio ad Lectorem.

Nominibus efferendis notandum est, gj *semper respondere literæ* ج, *etiam si hâc ratione litera* i *in eâdem syllabâ bis concurrat, ut in* جيحون Gjihun, *quod enuntiandum est quasi nostratium modo scriptum esset* Jihoun. *Sed* j *consonans absque* g, *proferendum est ut nostrum* y; *ut in dissyllabâ* شلياك Sheljäk: *at in hoc & similibus plerumque adhibui* y, *ut* Shelyâk; *evitandæ confusionis gratiâ.* *Et quando notula* (,) *infernè, aut* (') *supernè, in medio vocis adhibetur; indicat productionem spiritûs in pronuntiando eam syllabam cui immediatè succedit: nam* ازل A,zal *aut* A'zal, *efferendum est quasi* Ahzal; *quoniam sc. ibi latet potestas literæ* ع Ain. *Quandoque verò divisionem tantùm aut incisionem syllabæ ibi faciendam advertit, ut* هنا Hen,a, *non* He,na: هقا Hek'a, *non* He'ka. *Sic* אריה Ar,je *vel* Ar'ye *per dissyllabam, non* Arie *per trissyllabam.* *Articulum* Al *ubique separatim expressi, neglectâ regulâ de literis Solaribus post Lam Articulare: ut* الصوفي AlSûphi, *non* Assûphi: *hocque factum est ad eam quæ aliàs oritura esset errandi occasionem evitandam; cùm plerique qui in his linguis parùm versantur, Articulum istum integralem nominis partem existiment, dum verum ac genuinum Nomen ignorant; ut* Azoara *pro* AlSûra, *&* Azimuth *pro* AlSumût, *&c.* *In Columnâ quartâ est ordo Signorum quibus singulæ stellæ propter æqualem cum illis Signis Longitudinem, accensentur: heic etiam Gradus & Minuta Longitudinis designantur.* *Et in summitate hujus & sequentis columnæ in paginâ primâ apponuntur notulæ* قة جة ج, *quæ abbreviatè valent integras voces* برج درجة دقيقة *Burgj* Signum, *Dérag ja* Gradus, *Dakîka* Minutum. *In quintâ sunt Gradus ac Minuta Latitudinis.* *In sextâ, est Plaga cæli in quâ sita est quævis stella: Arabicè dicitur* جهة *Gjiha vel Gjihat*, i. Latus, Tractus, *vel* Plaga; *in plurali* جهات *Gjihât: estque vel* شمالي *Shemâli* Borealis, *vel* جنوبي *Gjenûbi* Australis: *& hæc vocabula signantur per abbreviaturas vel scribendi compendia* ش *&* ج. *In hâc columna interdum etiam conspicitur* z *seu nullitatis nota, quæ stellam cui apponitur in ipsâ medietate Eclipticæ sitam indicat.* *In septimâ consignantur* Magnitudines, *Arabibus* اقدار *Akdâr*, i. Quantitates; *à sing.* قدر *Kadr*, i. Definita quantitas *cujusvis rei.*

Hæ

Præfatio ad Lectorem.

Hæ autem Quantitates *traduntur prout eas invenerat* Abdurrahmân Sûphi, *de quo mox dicetur. Extra Columnam septimam est minor adhuc divisio Magnitudinum in* Magnas *&* Parvas: *hac indicatur per literas* ص *pro* صغير *Saghîr* parva, *&* ك *pro* كبير *Kabîr* Magna, *quibus in paginâ Latinâ respondent* m *&* p: *& quæ neutram harum notarum habet, mediæ quantitatis esse pro suâ Magnitudine censetur. In hâc interiori margine in paginâ Latinâ adnotantur etiam Varietates Codicum, quas in Persicâ denuò repetere supervacaneum duxi. P majusculum Cl.* Pocockii *Codicem notat: J majusculum, Codicem ex Bibliothecâ Coll.* S[ti] Johannis: *S Codicem* Savilianum, *qui in Museo Mathematico* Oxonii *reponitur. Et Lineola numeris infernè apposita, vel interdum Asteriscus, indicat Varietatem aliquam in margine reperiri: vel si nulla adsit Varietas, illius numeri Lectionem minùs probam esse significat. Et, si plures Varietates in margine ita concurrunt, ut meritò dubitari possit quò singulæ pertineant, tum ea Varietas quæ est sinistra proxima, pertinet ad lineolam sinistræ proximam. Et hoc insuper notandum quòd plerumque deterior lectio in marginem rejicitur: emendatior autem in ipso Textu substituitur. Eadem tamen regula in* Tizîni *Tabulis non servatur.*

Tabulæ Astronomicæ vocantur زيج Zîgj, *quod est Arabicum factum à Persico* زيك Zîgh, *i. e.* Filamenta quibus Phrygiones in variegando vestes diriguntur; *& à similitudine linearum significat* Tabulas Astronomicas, *vel etiam* Amussim *ad quam structuram dirigit architectus. Hinc* Chrysococca *in suis Tabulis Persicis (seu de Persarum Astronomiâ) quas Græcè edidit, adhibet vocem* Ζῆζι, *proferendum* Zîzi, *nam* Eta *valet* i *longũ: hanc vocẽ interpretatur* Σύνταξις, i. Constructio, *quomodo* Ptolemæus *suum* Almagestum *vocat. Habet quoque (ut id obiter moneam) plura vocabula Arabica: quæ (quia in Persarum libris usurpantur) Persica esse dicit: ut* Χουσοὺφ *pro* خسوف Chusûph: Τλιφιμάνδαρ *pro* اختلاف منظر *Ichtilâphi Mándar: &* Μούχκαμ *pro* محكم *Múhkam: &* Μουστέρακα *pro* مشتركة *Mustéraka*; &c.

Inter Orientales multi sunt qui Tabulas Astronomicas construxerunt, vel Constructas Commentariis illustrârunt, uti videre est apud Abulpharagjium *& Doctiss.*

Hottingerum

Hottingerum *in Smegmatis Orientalis libro tertio. In* Ulugh Beighum *Commentarios concinnârunt* Sei'jid Ali, *&* Abdurrahmân Sâlehi Shamensis, *&* Ali Ibn Mohammed Kushgji. *At ex eis qui Tabulas de proprio condiderunt, sunt tres Authores per Orientem celebres, qui cæteris omnibus longè illustriores habentur. Horum primus (ut juxta ordinem temporis dicam) est* Abdurrahmân Sûphi, *de quo* Abulpharagjius, وكان عبد الرحمان بن عمر بن سهل ابو الحسين الصوفي الرازي فاضلا نبيها نبيلا ومن تصانيفه كتاب الصور السمائية و الارجوزة وكتاب مطارح الشعاعات وتوفي سنة ست و سبعين و ثلثمائة وكان عمره خمسا و ثمانين سنة Fuit Abdurrahmân Ibn Omar Ibn Sahel Abu Hosein AlSûphi AlRâzi, vir excellens, ingenio & acumine præstans: sunt è Libris ejus Liber Figurarum cœlestium picturis ornatus, Liber Rhythmicus, & Liber de Projectione radiorum. Obiit anno trecentesimo septuagesimo sexto, cùm natus esset annos octoginta quinque. *Adeò ut Nativitas ejus inciderit in annum Hegj.* 291, X^ti 903, *& Obitus in annum* 986. *In Libro illo cum picturis cœlestibus (cujus mihi copiam fecit Doctiss. & Clariss.* Pocockius) *hæc methodus servatur: Primò ponitur Nomen Constellationis (incipiendo à Polo Boreali); deinde per cubitos indicatur distantia singularum stellarum à se invicem in eâdem Constellatione; & subjunguntur Nomina quibus eas appellare solent Arabes: tertiò adhibentur singularum Descriptiones seu Denominationes cum Long. & Lat. ut in* Ulugh Beighi *Tabulis cernitur: quartò apponitur duplex cujusque Constellationis Pictura, altera prout in Globo, & altera prout in Cœlo apparet, eam repræsentans:*

Secundus eorum quorum Tabulæ sunt in Oriente celebres, est Nasir Eddîn Tusæus, *qui* Musta'semi *Chalîphæ tempore floruit circa annum* Hegjræ 660, Christi 1261. *Opus suum* Ilchâno *Tatarorum Principi dedicavit, unde vocantur* زيج نصيري ايلخاني i. Tabulæ Nasiræ Ilchanicæ; *de quibus* Abulpheda, مراغة من قواعد اذربيجان وهي قصبة نزهة جدا بالتل الذي هو خارجها رصد خواجا نصير الدين لهلاكو الكواكب واصطنع في ذلك بمؤيد الدين العرضي ومحيي ابن المغربي Marâga est è præcipuis civitatibus Aderbigjân, estque

estque Emporium pulcherrimum. In colle extra urbem Chogja Nasir Eddîn, jubente Holâghu, stellas observavit, adjutus in illo opere à Muwaïyed Eddîn Al-Phâradi, & Jahi Ibn AlMég'rebi: *vel ut aliàs legitur*, محي الدين Muhaïyi Eddîn AlMegrebi. *Has Tabulas* محمود شاه خوشجي Mahmûd Shâh Cholgjius *Commentariis illustravit.* Nasir Eddîn *ipse est qui verum Fixarum motum observatione invenit & rectificavit, uti narrat jam dictus* Shâh Cholgjius *ubi de Sphæra Fixarum agit*, &c. حركت وي از مغرب است بسوي مشرق و بغايت Motus ejus est ab Occidente in Orientem, & est valdè tardus: Antiquis quidem ignotus, sed alii posteâ diligentiâ usi, motum ipsius persensêre, quantitatem verò non definierunt. Donec tempore Ptolemæi repertum est singulis centenis annis unum Gradum confici. Unde integra secundùm eos periodus absolvitur 36000 annis. Posteà Astronomi tempore Maimonis suas Observationes cum Ptolemaïcis conferentes, statuerunt 66 annis & 8 mensibus unum Gradum promoveri. Quare juxta hanc mensuram integra fit Revolutio 24000 annis, & Signum pertransitur duobus millibus annorum. Verùm ex Novis Observationibus in Marâga factis innotescit, singulis 70 annis unum Gradum moveri, & signum 2100 annis, & Circulum 25200 annis absolvi: Et secundùm hanc Observationem nunc Calculum instituunt. Singulis annis movetur 51'' & 26''', & singulis mensibus 4'' & 14''', & singulis diebus 8'''' cum semisse.

Tertius Observationum Author (qui ut omnium ultimus ita & celeberrimus) est Ulugh Beigh *cujus opus constructum est pro initio anni* Heg. 841, X^ti^ 1437. *Ipsius* Ἀνέκδοτα *quæ ad nos pervenère, sunt reliquæ ejus Institutiones Astronomicæ & Astrologicæ, quarum hæ quidem Doctrinam Nativitatum tractant: illæ verò Astronomiæ Fundamenta tradunt. Historiographus* Chondemîr *meminit alius operis ejus, quod est Historia Principum* Cjagatæorum *in* Alûs Turkistaniæ; *hoc verò opus nobis videre nondum contigit:* &c. چون شهزاده تمادي كه Neminem latet quòd in urbe Bagdâd nomina Regum Turkistaniæ inscripta, desumpta sunt è Tractatu quem Mirza Ulugh Beigh Ghurghân in memoriam Principum Alûs Arbaa composuit. *Pro* اربعه *Arbaa fortè legendum* ازبعد *Az ba'd*, i. posteà:

Nunc

Præfatio ad Lectorem.

Nunc demum, Benigne Lector, oportet manum de Tabulâ tollam: cùm enim jam nimis prolixus fuerim, ulteriùs non libet, mihi molestiam aut tibi tædium ac dispendium creare. At, quæ heic in medium proferuntur, sunt planè nova: ideóque spes est quòd candori tuo & sublimi judicio allubescere poßint. Sin minùs verò, votum est ut cœptis nostris saltem faveas, nec eum tandem malè habeas qui à te semper pro virili benè mereri studet. Vale.



Addenda et Emendanda, heic in Fronte Libri collocavi, ut corrigas priùs quàm ad lectionem te accingis. Tabularum lineas numerando, eas quæ in Numerorum columnis continentur intelligo.

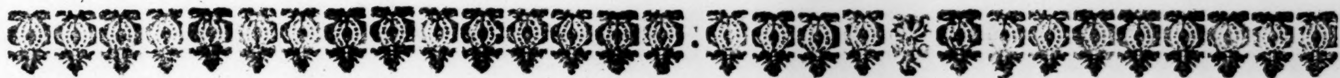
In Tabulis *pag.* 16 & 17 pro الذيخ *AlDibb* lege الذيخ *AlDich. p.* 18. *Cawâkib AlThirk* debet pertingere ad stellam quintam. *p.* 24. *l.* 4. lege *Chasmatis. p.* 56. in columnâ Nominum, ad stellam 15^{tam} deest *Rigjl AlMosalsala.* p. 72 in interiori margine (P. 13.) ad sequentem lineam pertinet. *p.* 8. *l.* 3. pro 13. *leg.* 43. *p.* 20. *l.* 5. Pro 25 lege 45. *p.* 26. *l.* 6. pro 99. *leg.* 69. p. 32. *l.* 3. pro 3 *leg.* 2. *p.* 46. *l.* 7. pro 2 *leg.* 12. *p.* 64. codex Joh. ponit stellas 20, 21, 22, & 23 in Plagâ Boreali. *p.* 70. *l.* 2. pro 48 *leg.* 18. *p.* 80. *l.* 15. pro 5 16 *lege* 6 16. *p.* 88. l. 11. pro 31 0 *lege* 16 0. p. 102. l. 14. pro 17 *leg.* 57. *p.* 122. *Arsh AlGjauzâ* debet pertingere ad stellam decimam. *p.* 124. *l.* 17. pro 0 11 *leg.* 21. *p.* 130. *l.* 5. pro 59 *leg.* 55. *p.* 132. *l.* 6. pro 59 *leg.* 69. *p.* 134. l. 8. pro 9 *leg.* 6. *p.* 136. numerus stellarum Hydri est 25. *p.* 136. *l.* 6. pro 37 *leg.* 27. *p.* 137. l. 6. pro ب *lege* ذنب *p.* 136. *l.* 8. pro 1 *leg.* 30. *p.* 140. *l.* 17. pro 6 48 *leg.* 6 43. *p.* 146. *l.* 7. pro 4 *lege* 6. *p.* 146. *l.* 12. pro 4 14. *leg.* 8 14.

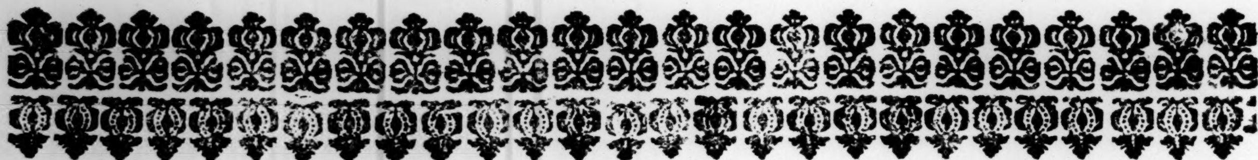
In Commentariis. *Pag.* 2. *l.* 9. post *Caudata*, lege *vel etiam* نجم ذو ذوابة Négm dù duâba, i.e. *Stella Syrmata*, sive *syrmate prædita*. p. 10 *l.* 11. post *Major*, lege هفت اورنك Hapht ávrengh potest significare Ἑπτάϑρονος, *Septithronium*. *Pag.* 7. *lin.* 7. pro *sc. Borealis* lege *sc. Scorpionis.* p. 1?. l. 23. lege *Ptolemæo*. p. 14. l. 28. post *Chelyos*, adde *Awâid* in libro *Mu'gjizât* exponitur اشقران جحر i.e. *Cameli annosi*. p. 15. l. 6. *Vigesima septima est* &c. dele sequentia usq; ad *Cernitur*, & in eorum loco lege الذيخ AlDich, i.e. (ut exponitur in libro *Mugjizât*) كفتار *Hyæna*. p. 48. *l.* 23. pro الصعيد lege الشعيد. *p.* 61. *l.* 25. sic lege *Metropolis, eadem quæ Cyropolis, vel haud procul ab ejus ruinis distans.*

In Tizini Tabulis. Pag. 75. *l.* 7. pro 58 leg. 18. p. 77. *l.* 13. pro 13 leg. 23. *p.* 79 *l.* 8. pro 2 lege 6. p. 79. l. 13. pro 0 lege 10. *p.* 80. *l.* 9. pro 29 lege 26. *lin.* 14 pro 51 lege 50. *p.* 82. *l.* 7. pro 13. lege 58. *p.* 83. *l.* 19 & 20. lege 292 & 293. *p.* 85. *l.* 4. pro 23 lege 73. p. 87. *l.* 12. pro *initium linearum*, lege *initium binarum linearum*. Pleraque horum vitio codicis MSti unde hausi, tribuenda sunt. In tanta enim punctorum incertitudine & literarum similitudine, quis sit Scriba cui non proclive sit errare?



ULUGH BEIGHI
TABULÆ STELLARUM FIXARUM.





CAPUT DE COGNOSCENDIS STELLARUM FIXARUM LOCIS SEcundùm Longitudinem & Latitudinem.

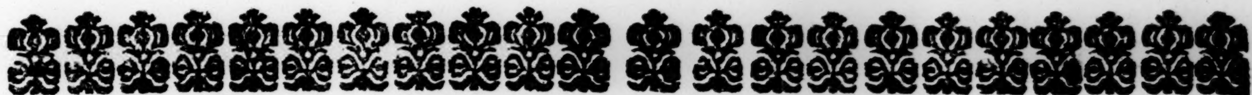


Nte *Ptolemæum* observatæ sunt Fixæ 1022, quas *Ptolemæus* in suum Almagestum retulit. Hæ verò in sex Magnitudines dividuntur: earum maximæ habent Magnitudinem primam; minimæ sextam. Præterea singulæ Magnitudines * tres adhuc gradus distinctionis habent. Ut autem hæ Stellæ à se invicèm dignoscantur, excogitatæ sunt 48 Figuræ, quarum 21 ad Boream Zodiaci, 12 in ipso Zodiaco, & 15 ad Austrum. Harum aliæ sunt in ipsis Figuris, aliæ verò ad ipsarum margines, ideóque extrà positæ æstimantur.

* *Magna, Parva, Media.*

Abdu'rrahmân Sûphi conscripsit librum *De cognitione Fixarum*, quem quidem amplectuntur Docti. Nos itaque, antequam aggressi sumus Observationes, situm stellarum juxta rationem illius Libri, experiendi gratiâ, aliquoties designavimus; ubi quædam nostræ sententiæ contraria deprehendimus: auxilio autem & favore Divino in hisce Observationibus obsecundati, pleraque stellarum loca, æræ ratione habitâ, Libro ejus contraria invenimus. Stellis verò juxta has Observationes in Globo dispositis, comperimus nihil omninò repugnare nostræ sententiæ, quâ tandem freti sumus.

Nos equidem observavimus omnes quæ observari poterant, exceptis 27, quæ propter magnam distantiam Australem *Samarcanda* non visuntur: & eæ sunt 7 stellæ in Figura Thuribuli, et 8 in Figura Navis, quæ sunt à 36 ad 41, & 44 & 45: Undecim in Figura Centauri, quæ sunt à 37 ad ultimam: Una è stellis Feræ, quæ



باب در معرفت مواضع ثوابت در طول و عرض

پیش از بطلميوس يكهزار و بيست و دو ستاره از ثوابت رصد كرده اند و بطلميوس در مجسطي آورده است وآن كواكب را شش قدر مرتب كرده اند اكبر در قدر اوّل و اصغر در قدر ششم و هر قدري را سه مرتبه نهاده اند و بجهت تعريف اين كواكب چهل و هشت صورت تخيل كرده اند بيست و يك در شمال فلك البروج و دوازده بر منطقه و پانزده در جنوب بعضي از اين ثوابت بر نفس اين صور اند و بعضي بر حوالي صورت كه ازان بخارج از صورت تعبير كرده اند

و عبد الرحمن صوفي كتابي در معرفت ثوابت نوشته است كه همهٔ فضلا آنرا تلقي بقبول كرده اند و ما پيش از رصد وضع كواكب بر كرات بحسب آن كتاب تجربه ميكرديم بعضي را مخالف راي العين مي يافتيم چون بمساعدهٔ عنايت اللهي باين رصد موفّق شديم مواضع بيشتر كواكب را بعد از رعايت تاريخ مخالف كتاب او يافتيم و چون كواكب را بحسب اين رصد بر كرهٔ وضع كرديم مطلقا مخالف راي العين نيافتيم بر آن اعتماد كرديم

و ما تمام كواكب مرصوده را رصد كرديم غير از بيست و هفت كوكب كه در سمرقند نمي نمودند بجهت كثرت بعد جنوبي وآن هفت كوكب صورت مجمره است و هشت كوكب از صورت سفينه وآن از لو است تا ما و مد و مه و يازده از صورت قنطورس وآن از كز است تا آخر و يكي از صورت سبع

وآن

quæ eſt decima. Has tantùm 27 ſtellas, habitâ ratione æræ, ex Libro *Abdu'rrahmân Sûphi* deſumpſimus. Præter haſce autem, ſunt 8 adhuc ſtellæ quarum meminit *Abdu'rrahmân Sûphi* in Libro ſuo, quarum etiam loca indicavit *Ptolemæus*; nos verò, quantumvis diligentes, in iis locis nullas potuimus diſcernere, quamobrem nec in hunc Librum noſtrum retulimus: ſunt ſc. una in Auriga, & undecima Feræ, & ſex ſtellæ extra Piſcem Auſtralem.

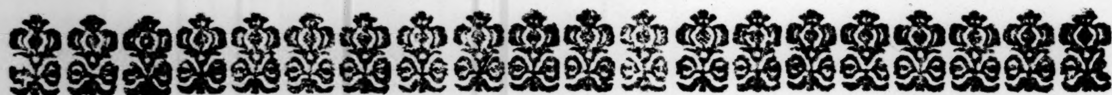
Stellarum loca in Tabulis deſignavimus pro initio anni *Hegjræ* 841, ut quovis tempore quis poſſit ſtellarum loca invenire, cum ſingulis ſeptuagenis annis Solaribus per unum tantùm Gradum moveantur.



وآن ي است این بیست و هفت کوکب را برعایت تاریخ از کتاب عبد
الرحمن صوفي نقل کرده‌ایم و غیر از هشت کوکب که عبد الرحمن
صوفي در کتاب خود ذکر کرده که در آن مواضع که بطلمیوس
نشان داده هیچ کوکب مرئي نیست و ما نیز هرچند احتیاط کردیم
در آن مواضع هیچ کوکب ندیدیم بنابر آن این هشت کوکب
را درین کتاب نیاوردیم وآن ین ممسک الاعنه است و یتا سبع و شش
کوکب خارج حوت جنوبي

و مواضع کواکب را بحسب سال ضما هجري در جدول وضع
کردیم تا در هر وقت که خواهند مواضع کواکب معلوم توانند
کرد چون بهر هفتاد سال شمسي یکدرجه برانند

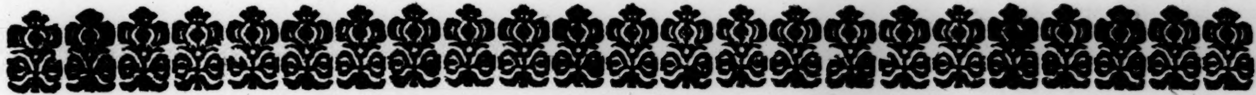




Tabula de locis Stellarum fixarum ſecundùm Longitudinem & Latitudinem quam Obſervatione noſtrâ invenimus initio anni *Hegjræ* octingenteſimi quadrageſimi primi.

Stellæ Figurarum Borealium.

	I. *Stellæ Urſi minoris.*	*Nomina celebriorũ aliquot Stellarum.*	*Long:* *Sig:*	*Gr:*	*Mi:*	*Lat:* *Gr:*	*Mi:*	*Plagæ.*	*Magnitudines juxta ſententiam* AlSuphi.
1	STella quæ eſt in extremitate caudæ	*Gjedi.*	2	20	19	66	27	*Bor.*	3
2	Quæ poſt eam eſt in cauda		2	22	25	70	0		4
3	Quæ poſt hanc eſt ante radicem caudæ		3	0	55	73	45		4
4	Stella Auſtralis in præcedenti latere Quadranguli		3	17	13	75	36		4
5	Stella Borealis in eodem latere		3	24	15	78	0		5 *m:*
6	Stella Auſtralior duarum quæ ſunt in ſequenti latere	*Anwer AlPherkadain.*	4	5	25	73	0		2
7	Stella Borealior in eodem latere	*Achpha AlPherkadain.*	4	13	55	75	9	B.	3
	Extra hanc Figuram.								
1	Stella Auſtralis quæ eſt rectâ ſuper Alpherkadain		4	0	55	71	45	B	4



جدول مواضع كواكب ثوابت در طول و عرض كه برصد ما يافتيم در اوّل سال ضمّا هجري

كواكب صور شمالي ⁘

	كواكب دبّ اصغر	اسامي بعض الكواكب كه مشهورست	الاطوال	العروض	جهة	الاقدار على راى الصوفي
			ج جه قه	جه قه		
ا	كوكب كه بر طرف دنبالست	جدي	ب ك يط	هو كز	ش	ج
ب	آن آذك بعد ازوست بر دنبال		ب كب كء	ع	ح	د
ج	آذك بعد ازوست پيش از بن دنبال		ج ح كد	عج مه		د
د	كوكب جنوبي از ضلع پيشين از اضلاع مربع		ج يز يج	مه لو		د
ه	كوكب شمالي از همين ضلع		ج كد يك	ح		ه ك
و	كوكب جنوبي از ان دو كه بر ضلع پسين انس	انور الفرقدين	د ه كد	عج	ح	ب
ز	كوكب شمالي از همين ضلع	اخفي الفرقدين	د يج د	عه د	ش	ج
	خارج ايمن صورت					
ا	آن كوكب جنوبي كه بر استقامت فرقدين است		ه ع د	عا مه	ش	ج

2. Stellæ Ursi majoris.

1	Stella quæ est in extremitate nasi	3	14	55	40	15	B.	4	
2	Stella præcedentior duarum quæ sunt in binis oculis	3	15	43	43	48		5	
3	Sequens earundem	3	16	34	43	45		5	
4	Stella præcedentior duarum quæ sunt in fronte	3	16	25	47	54		5	
5	Sequens duarum	3	17	43	47	51		5	
6	Quæ est in extremitate præcedentis aurium	3	18	25	51	18		5	
7	Stella præcedentior duarum quæ sunt in collo	3	19	43	44	42		4	m. J. p.
8	Sequens duarum	3	22	49	44	54		4	
9	Borealior duarum quæ sunt in pectore	4	1	19	38	0		4	
10	Australior earundem	3	28	31	42	39		4	p.
11	Quæ est in genu sinistro	3	29	22	34	45		3	
12	Borealior duarum in pede sinistro præcedenti	3	24	55	29	21		3	p.
13	Australior earundem	3	25	43	29	0		3	p.
14	Quæ est supra genu dextrum	3	25	16	36	0		5	m.
15	Quæ est infra genu dextrum	3	25	25	33	21		5	m.

كواكب دبّ اكبر

ا	آن كوكب كه بر سر بيني است		ج	يں	ده	مم	يه	ش	ن	
ب	كوكب متقدم از آن دو كه بر دو چشم اند		ج	يه	مج	مج	مح		ه	
ج	كوكب تالي از آن دو		ج	يو	لں	بج	مه		ه	
د	كوكب متقدم از آن دو كه بر پيشاني اند		ج	يو	كه	مز	دں		ه	
ه	تالي از آن دو		ج	يز	مج	مز	دا		ه	
و	آنك بر طرف گوش مقدّم است		ج	يح	كه	ا	يح		ه	
ز	كوكب متقدم از آن دو كه بر گردن اند		ج	يط	مج	مں	مب		ں	ص
ح	تالي از آن دو		ج	كب	مط	مں	دں		ں	
ط	شمالي تر آن دو كه بر سينه اند		ں	ا	يط	لح	ع		ں	
ي	جنوبي ترين همان دو		ج	كح	لا	مب	لط		ں	ص
يا	آنك بر ركبهٔ چپ است		ج	كط	كب	لں	مه		ج	
يب	شمالي ترين آن دو كه بر قدم چپ اند كه مقدّم است		ج	كں	ده	كط	كا		ج	ص
يج	جنوبي ترين همان دو	الفقرة الثالثة	ج	كه	مج	كط	ع		ج	ص
يد	آنك بر بالاي ركبهٔ راست است		ج	كه	يو	لو	ع		ه	ك
يه	آنك در شيب ركبهٔ راست است		ج	كه	كه	لج	كا		ه	ك

16	Quæ est in dorso Figuræ, in Quadrangulo	*Dubr Al Dub Al Acber*	*Feretrum*	4	7	25	49	24		2	
17	Quæ est in molliori parte vẽtris, (sc. Epigastrio,) etiam in Quadrangulo	*Merák Al Dub Al Acber*		4	11	37	45	9		3	m.
18	Quæ est prope radicem Caudæ, etiam in Quadrangulo	*Megrez Al-Dub Al Acber*		4	23	25	51	30		3	p.
19	Quæ reliqua est de Quadrangulo, est sc. in fœmore dextro posteriori	*Phaed Al Dub Al Acber*		4	22	31	47	15		3	m.
20	Præcedens duarum quæ sunt in pede sinistro posteriori	*Al Phikra Al Thánia*		4	11	40	29	45		3	p.P.15.
21	Quæ reliqua est de duabus			4	13	7	28	42		3	p.
22	Quæ est in poplite sinistro			4	20	46	35	15		3	p.
23	Borealior duarum in pede dextro posteriori			5	0	7	26	0		3	p4
24	Australior duarum			5	0	25	24	45		3	p.
25	Præcedens trium quæ sunt in cauda, ea sc. stella quæ est in radice Caudæ	*Al Gjaun*	*Filiæ*	5	0	31	54	9		2	
26	Media trium	*Al Inák*		5	8	4	56	12		2	
27	Tertia, quæ est in extremitate caudæ	*Al Káid*		5	19	10	54	9	B.	2	
	Extra hanc Figuram.										
1	Quæ est sub Cauda, attamen longè ab ea versùs Austrum	[illegible]		5	16	55	40	15	B.	3	

	ب		مط كن	د ز كه	ظهر الدب اكبر	آنک بر پشت صورت است از شکل مربع	يو
ك	ج		مه ط	د يا لز	مراق الدب اكبر	آنک بر درمهٔ شکم است هم از مربع	يز
ص	ج		نا ل	د كج كه	مغرز الدب اكبر	آنک بر بن یک بن دنبال است هم از مربع	يح
ك	ج		مز يه	د كب لا	فخذ الدب اكبر	باقي مربع که بر فخذ چپ است که مؤخر است	يط
ص	ج		كط مه	د يا ،	الفقرة الثانية	مقدم از آن دو که بر قدم چپ اند که مؤخر است	ك
ص	ج		كح مب	د يج ز		باقي همان دو	كا
ص	ج		له يه	د ك مو		آنک بر مابض چپ است	كب
ص	ج		كو ح	ه ح ز	الفقرة الاولى	شمالي ترين آن دو که بر قدم راست اند که مؤخر است	كج
ص	ج		كد مه	ه ح كه		جنوبي ترين همان دو	كد
	ب		ند ط	ه ج لا	الجون	اول از آن سه که بر دنبال اند و این کوکب بر بن دنبال است	كه
	ب		نو يب	ه ح د	العناق	میانین آن سه	كو
	ب	ش	ند ط	ه يط ي	القايد	سوم که بر طرف دنبال است	كز
						خارج این صورت	
	ج	ش	دم يه	ه يو	كبد الاسد	آنک در زیر دنبال است دور از وی در سوی جنوب	ا

2	Quæ eſt ante eam, eâ tamen obſcurior eſt		5	10	4	40	39		5	P.7.
3	Auſtralior duarũ inter pedes poſteriores, inter Caput & Caudã Leonis		4	4	1	17	33		4	
4	Borealior earundem		4	2	37	19	42		4	
5	Sequens trium quæ reliquæ ſunt, ſúntque ſubobſcuræ		4	5	40	20	18		4	
6	Quæ eſt ante eam		4	5	10	23	45		4	7.6.
7	Quæ eâ aliquo multo anterior eſt		3	29	31	29	15		6	
8	Quæ eſt inter pedes anteriores ac Gemellos		3	19	31	23	0	B.	6	
	3. Stellæ Draconis.									
1	Quæ eſt in Lingua	*AlRâkis*	7	17	31	76	15	B.	5	
2	Quæ eſt in Ore		8	2	40	78	21		4	
3	Quæ eſt ſupra Oculum	*Al Awâïd*	8	3	1	75	30		3	
4	Quæ eſt in loco Genæ		8	18	55	80	0		4	
5	Quæ eſt ſupra Caput	*Râs AlTinnîn*	8	21	55	75	0		3	m.P.15.
6	Borealior trium quæ ſunt in linea recta in Collo, in Curvatura prima		9	15	10	82	9		5	
7	Auſtralior trium		9	24	10	78	15		5	
8	Media trium		9	20	40	80	33		5	

ب	آنک در پیش اوست وازو تاریکتر است		ه	ي	دم		لط		ه	
ج	جنوبي ترین آن دو که ما بین دو پاي پیشین اند میان ذنب و راس اسد		د	د	ابز		لج		د	
د	شمالي ترین همان دو		د	ب	لز	يط	مب		د	
ه	تالي از آن سه که باقي اند و خفي اند		د	ه	م	ك	يح	ش	د	
و	آنک در پیش اوست		د	ه	ي	كج	مه		د	
ز	آنک ازو نیک دور پیشتر است		ج	كط	لا	كه	يه		و	
ح	آنک میان دو رجل مقدم و میان توأمین است		ج	يط	لا	كج	ح	ش	و	
	کواکب تنّین									
ا	آنک بر زبان است	الراقص	ز	يز	لا	عو	يه	ش	ه	
ب	آنک بر دهان است	العوايد	ح	ب	م	عح	كا		د	
ج	آنک بالاي چشم است		ح	ج	ا	عه	ل		ج	ص
د	آنک بر موضع زنخ است		ح	يح	نه	ن	ح		د	ك
ه	آنک بر بالاي سر است	رأس التنّين	ح	كا	نه	عه	ح		ج	ك
و	شمالي ترین آن سه که بر خط مستقیم اند بر گردن در عطفه اول		ط	يه	ي	فب	ط		ه	
ز	جنوبي همان سه		ط	كد	ي	ح	يه		ه	
ح	میانین آن سه		ط	ك	م	ف	لج		ه	

9	Sequẽs triũ quæ sunt versùs Oriẽtẽ, est sc. è quatuor quadratis quæ sunt in Curvatura post Curvaturã primã		10	10	40	81	24	5	
10	Australior in præcedenti latere ☐		11	27	1	81	45	3	p.S.al.4.
11	Borealior in præcedenti latere		0	10	13	83	0	4	S.al.3.p.
12	Borealior in sequenti latere Quadranguli		0	25	10	79	9	4	m.
13	Australior in sequenti latere		0	13	31	77	36	5	m.
14	Australior in Triangulo quod est in Curvatura post illam Curvaturam		0	25	13	80	30	5	m.
15	Præcedens duarum quæ reliquæ sunt de eodem Triangulo		1	12	55	82	0	5	m.P.80.
16	Sequens duarum	*Al Athaphi*	1	16	34	80	15	5	m.
17	Sequẽs triũ quæ in Triangulũ coincidunt post Triangulũ primũ: at in Figurâ præcedunt Triangulũ primũ		3	4	13	84	12	4	
18	Australior duarum quæ reliquæ sunt de eodem Triangulo		2	5	55	83	24	4	
19	Borealior duarum		2	2	31	84	42	4	m.
20	Sequens duarum stellarum minutarum quæ sunt juxta Triangulum	*Adphâr Al Dib*	4	11	40	87	15	6	
21	Præcedens earundem		4	0	25	86	45	6	

ط	تالي آن سه كه از جانب مشرق از چهار كوكب مربّعست كه بر عطف است بعد از عطف اول		ي ي م	فا كد	ه	صا
ي	جنوبي از ضلع متقدم مربع		يا كز ا	فا مه	ج	
يا	شمالي از ضلع متقدم		ح ي يج	فج ح	ه	
يب	شمالي از ضلع تالي مربع		ح كه ي	ءط ط	ه	ك
يج	جنوبي از ضلع تالي		ح يج لا	ءز لو	ه	ك
يد	جنوبي ترين مثلثي كه بر عطف است بعد از آن عطف	الاثافي	ح كه يج	ف ل	ه	ك
يه	آنكه مقدم است از دو باقي از همان مثلث		ا يب ده	فب ح	ه	ك
يو	آنكه تالي است از همان دو		ا يو لد	ف يه	ه	ك
يز	آنكه تالي است از آن سه كه در مثلثي افتد تابع مثلث اول در صورت متقدمست بر مثلث اول		ج ه يج	فد يب	ه	
يح	جنوبي ترين آن دو كوكب باقي از همان مثلث		ب ه ده	فج كد	ه	
يط	شمالي ترين آن دو		ب ب لا	فد مب	ه	ك
ك	تالي آن دو كوكب خرده كه نزديك مثلث اند	اظفار الذئب	ه يا م	فز يه	و	
كا	مقدم همان دو		ه ح كه	فو مه		

22	Australior trium quæ ſunt in linea recta poſt hanc Stellam		5	28	1	81	57		5	
23	Media trium		5	27	31	84	0		5	
24	Borealior earum	*AlDib*	5	24	34	85	15		3	*F.3 I.*
25	Borealior duarum quæ ſunt prope hanc Stellam ad latus Occidentale		6	6	55	78	57		3	
26	Auſtralior earundem		6	8	37	74	30		4	
27	Quæ eſt poſt hanc Stellam in Curvatura prope Caudam, ad latus Occidentale	*AlDibb*	5	27	49	71	27		3	*p.*
28	Præcedens duarum, quæ à Stellâ jam memoratâ amplam diſtantiam habet		4	27	25	65	21		5	*mi*
29	Sequens duarum		5	0	34	66	27		3	*p.*
30	Quæ has duas ſequitur prope Caudam		4	8	37	61	54		3	*p.P27.*
31	Quæ iſtam ſequitur in extremitate Caudæ		4	2	25	57	9	B.	3	*p.*
	3. *Stellæ Cephei.*									
1	Quæ eſt in pede dextro		1	24	55	75	45	B.	5	*m.F.15.*
2	Quæ eſt in pede ſiniſtro	*AlRâi*	1	22	31	64	30		4	

كب	جنوبي ترين آن سه كه برخط مستقيم اند بعد از اين كوكب		ه كح ا	فا نز		ه	
كج	ميانهين همان سه كوكب		ه ذز لا	ود ع		ه	
كد	شمالي ترين ايشان	الذيب	ه كد لد	فه يه		ج	
كه	شمالي ترين آن دو كه نزديك اين كوكب اند از جانب مغرب		و و نه	عج نز		ج	
كو	جنوبي ترين همان دو		و ح لز	عد ل		د	
كز	آنكه بعد ازين كواكب است در عطف كه نزديك دنبالست از سوي مغرب	الذبح	ه كز مط	عا كز		ج	صں
كح	متقدم از آن دو كه ازين كوكب مذكور بعدي تمام دارد		د كز كه	سه كا		ه	ك
كط	تالي همان دو		ه ح لد	سو كز		ج	صں
ل	آنكه تالي اين دو است بنزديك دنبال		د ح لز	سا ند		ج	صں
لا	تالي او كه بر طرف دنبال است		د ب كه	نز ط	ش	ج	ص

كواكب قيفاوس

ا	آنكه بر پاي راست است		ا كد نه	عه مه	ش	ه	ك
ب	آنكه بر پاي چپ است	الراعي	ا كب لا	سد ل		د	

3	Quæ est sub cingulo in latere dextro	*Cawâcib Al Phirk*	0	27	37	71	15		4	m.
4	Quæ supernè tangit humerum dextrum		0	4	34	68	36		3	
5	Quæ supernè tangit cubitum dextrum		11	26	25	71	33		4	
6	Quæ est sub eodem cubito		11	27	10	73	51		4	
7	Quæ est in pectore		0	16	10	65	45		5	
8	Quæ est in brachio sinistro		0	25	4	62	30		4	m.
9	Australior trium quæ sunt in Mitrâ		5	5	55	60	0		5	
10	Media trium		0	7	1	61	15		4	
11	Borealior earundem		0	8	55	61	42	B.	6	
	Extra hanc Figuram.									
12	Quæ præcedit Stellas capitis		0	2	10	64	0	B.	5	m.
13	Stella quæ eas sequitur		0	9	25	59	30	B.	4	m.
	5. *Stellæ Vociferatoris.*									
1	Præcedens trium in manu sinistro		5	21	55	58	45	B.	5	m.
2	Media quæ est Australior trium		5	23	43	58	51		5	m. J. 11.
3	Sequens trium		5	25	4	60	33		5	m. J. 27.
4	Quæ est in cubito sinistro		5	28	55	54	45		5	
5	Quæ est in humero sinistro		6	9	55	49	24		3	
6	Quæ est in Capite		6	16	25	54	27		4	m.

ج	آنك زير كمر است بر پهلوي راست	كواكب الفرس	ح كز لز	عا يه		د	ك
د	آنك از بالاي مماس منكب راست است		ح د لد	سج لو		ج	
ه	آنك از بالاي مماس مرفق راست است		يا كو كه	عا لج		د	
و	آنك د زير همين مرفق است		يا لز ي	عج ذا		د	
ز	آنك بر سينه است		ح يو ي	سه مه		ه	
ح	آنك بر بازوي چپ است		ح كه د	صب ل		د	ك
ط	جنوبي ترين آن سه كه بر كلاه اند		ه ه نه	س ح		ه	
ي	مياندين همين سه		ح ز ا	سا يه		د	
يا	شمالي ترين ايشان		ح ح نه	سا مب	ش	و	
	خارج اين صورت						
ا	آنك متقدم كواكب سر است		ح ب ي	سد ح	ش	ه	ك
ب	آن كوكب كه تالي ايشان است		ح ط كه	ذط ل	ش	د	ك
	كواكب عوّا						
ا	متقدم از آن سه كه بر دست چپ اند		ه كا نه	نح مه	ش	ه	ك
ب	مياندين همان سه و جنوبي ترين		ه كج مج	نح نا		ه	ك
ج	تالي همان سه		ه كه د	س لج		ه	ك
د	آنك بر مرفق چپ است		ه كح نه	ند مه		ه	
ه	آنك بر منكب چپ است		و ط نه	مط كد		ج	
و	آنك بر سر است		و يو كه	ند كز		د	ك

7	Quæ eſt in humero dextro	6	25	16	49	0	4	m.
8	Ea quæ his magis vergit ad Boream, éſtque in Pedo ſeu baculo recurvo	6	25	46	53	27	4	p.
9	Ea ex Stellis Borealibus quæ eſt extremitati Pedi propior, eſtque communis cum pede Ingeniculi	6	25	4	57	15	4	p.P, m.
10	Borealior duarum quæ ſunt ſub humero, éſtque ad Auſtrum Pedi	6	27	37	46	27	5	m.ℑ.p.
11	Auſtralior duarum	6	28	31	25	48	5	
12	Quæ eſt in extremitate manûs dextræ	6	27	55	41	45	5	
13	Præcedens duarum in Carpo, i. e. in loco pericarpii, in Manu	6	26	46	41	21	5	S.25.
14	Sequens duarum	6	26	55	42	48	5	P.25.
15	Quæ eſt in extremitate manubrii Pedi	6	27	28	40	42	5	
16	Quæ eſt in Cingulo. Ptol. dicit eſſe in fœmore dextro in Perizomate	6	20	58	40	48	3	
17	Sequens duarũ quæ ſunt in cingulo	6	16	16	42	9	4	

ز	آنك بر منكب راست است		و كه يو	مط ح		ه
ح	آنك بشمال مايل تراست از اينها و در عصا ذات الكلاب است		و كه مو	نج كز		ه ك
ط	آنك از كواكب مذكور بشمال نزديك تراست برطرف عصا واوست مشترك با قدم صورت جاثي		و كه ه	نز يه		ه صَ
ي	شمالي از آن دو كوكب كه در زير منكب اند و بر جنوب عصا است		و كز لز	مو كز		ه صَ
يا	جنوبي همان دو		و كح لا	كه مح		ه
يب	آنك بر طرف دست راست است		و كز نه	ما مه		ه ك
يج	متقدم از آن دو كه برمعصم يعني بر جاي دست ورنجن است از دست		و كو مو	ما كا		ه
يد	تالي همان دو		و كو نه	مب مح		ه
يه	آنك برطرف مقبض عصاي ذات الكلاب است		و كز كج	م مب		ه
يو	آنك بر كمراست وبطلميوس گفته است بر فخذ راست است درازار		و ك كح	م مح		ج
يز	تالي از آن دو كه بر كمر اند		و يو يو	مب ط		ه

18	Præcedens duarum		6	14	40	42	3		4
19	Quæ eſt in calcaneo dextro		6	25	19	28	0		4
20	Borealeor trium Stellarum in crure ſiniſtro	*Muphrid AlRâmih*	6	11	43	28	0		3
21	Media trium		6	10	1	26	45		4
22	Auſtralior trium		6	11	19	25	0	B.	4
	Extra hanc Figuram.								
1	Quæ eſt inter fœmora Figuræ	*Simâk AlRâmih*	6	16	31	31	18	B.	1
	6. Stellæ Coronæ, quæ etiam dicitur Phecca.								
1	Stella lucida Coronæ, quæ dicitur Lucida Pheccæ	*Naïr AlPhecca.*	7	4	34	44	30	B.	2
2	Quæ eam præcedit		7	1	40	46	24		4
3	Quæ ſupra præcedentem eſt ad latus Boreale		7	1	10	48	21		4
4	Quæ hâc Borealior eſt		7	3	40	50	45		6
5	Quæ ſequitur ſtellam lucidam in altera parte circuli verſùs Auſtrum		7	6	28	44	27		4
6	Quæ hanc ſequitur, aliquantulo magis inclinans ad Boream		7	8	46	44	42		4

	د		مب ج	و ين م		مقدم از همان دو	يح
ك	د		كح ع	وكه يط		آنك برپاشنهٔ راست است	يط
						شمالي ترين از آن سه كه بر	ك
	ج		كح ع	و يا مج	مفرد الرامح	ساق چپ است	
			كو مه	و ي ا		ميانين از همان سه	كا
	ط	ش	كه ع	و يا يه		جنوبي ترين از همان سه	كب
						خارج اين صورت	
	ا	ش	لا يح	و يو لا	سماك الرامح	آنك در ميان دو فخذ صورت است	ا
						كواكب اكليل و اين را	
						فكّه نيز خوانند	
						آن كوكب روشن من اكليل	ا
	ب	ش	من ل	ز د لن	نيّر الفكّه	كه اورا النير من الفكّه خوانند	
	د		مو كن	ز ا م		آنك مقدم اوست	ب
						آنك بالاي مقدم است	ج
صن	د		مح كا	ز ا ي		از سوي شمال	
	و		ن مه	ز ج م		آنك ازو شمالي تر است	د
						آنك تابع كوكب روشن است	ه
						در ديكر نيمهٔ دايره از جانب	
	د		من كز	ز وكح		جنوب	
						آنك تابع اوست وازو اندكي	و
	د		من مب	ز ح مو		بشمال مايل تر است	

7	Quæ iſtam ſtellam ſequitur, & magis adhuc inclinat ad Boream		7	10	55	46	0		4
8	Quæ eſt ad oram fiſſuræ ſeu Caſmatis hujus partis *circuli*		7	11	31	49	30	B.	4

7. Stellæ Incumbentis genubus.

1	Quæ eſt in capite Figuræ	*Râs AlGjâthi.*	8	7	55	37	9	B.	3
2	Quæ eſt in humero dextro		7	23	40	42	54		3
3	Quæ eſt in brachio dextro		7	20	46	39	27		3
4	Quæ eſt in cubito dextro		7	17	49	37	0		4
5	Quæ eſt in humero ſiniſtro		8	6	19	47	45		3
6	Quæ eſt in brachio ſiniſtro		8	12	37	49	15		5
7	Quæ eſt in cubito ſiniſtro		8	18	13	51	48		4
8	Sequens trium in carpo ſiniſtro		8	24	46	52	21		4
9	Borealior duarum quæ reliquæ ſunt		8	22	25	53	39		4
10	Auſtralior duarum		8	21	55	52	39		4
11	Quæ eſt in latere dextro		7	24	10	53	9		3
12	Quæ eſt in latere ſiniſtro		8	0	2[illegible]	53	30		4
13	Quæ hâc Borealior eſt, éſtque in ſummitate ſiniſtri clunium		8	1	7	55	45		5

ز	آنك تابع اين كوكب است و هم بشمال مايل تر است		زي نه	سو ع		د	
ح	آنك بر كنار رخنه است ازين ذنبه		زيا لا	سط ل	ش	د	

كواكب جاثي علي ركبتيه

ا	آنك بر سر صورت است	راس الجاثي	ح ز ده	لز ط	ش	ج	ص
ب	آنك بر منكب راست است		ز كج م	مب نه		ج	
ج	آنك بر بازوي راست است		ز ك مو	لط كز		ج	ص
د	آنك بر مرفق راست است		ز يز مط	لز ع		د	ص
ه	آنك بر منكب چپ است		ح و يط	مز مه		ج	
و	آنك بر بازوي چپ است		ح يب لز	مط يه		ه	
ز	آنك بر مرفق چپ است		ح يح يج	نا مح		د	
ح	تالي آن سه كه بر معصم چپ است		ح كن مو	نب كا		د	
ط	شمالي ترين آن دو كوكب باقي		ح كب كه	نج لط		د	
ي	جنوبي ترين همان دو		ح كا ده	نب لط		د	
يا	آنك بر پهلوي راست است		ز كد ي	نج ط		ج	
يب	آنك بر پهلوي چپ است		ح ع كه	نج ل		د	
يج	آنك ازو شمالي تر است و بر سر سرون چپ است		ح ا ز	نه مه		ه	ص

14	Quæ est in radice fœmoris hujus Pedis	8	2	4	58	36	5	p.
15	Præcedens trium in fœmore sinistro	8	4	46	59	51	4	m.
16	Quæ est post præcedentem	8	6	1	60	15	5	
17	Quæ hanc sequitur	8	7	52	60	12	4	
18	Quæ est in genu sinistro	8	20	40	60	51	4	
19	Quæ est in initio Cruris in loco Tali	8	12	55	99	15	4	
20	Præcedens trium in pede sinistro	8	4	13	70	12	6	
21	Media trium	8	5	49	71	18	6	
22	Sequens trium	8	9	10	72	0	6	
23	Quæ est in radice fœmoris dextri	7	20	55	60	36	4	S.16.
24	Quæ eâ Borealior est in eodem fœmore	7	15	31	63	9	4	
25	Quæ est in genu dextro	7	6	46	65	48	4	m.
26	Australior duarum sub genu dextro	7	4	37	63	48	4	
27	Borealior duarum	7	1	25	64	30	4	
28	Quæ est in crure dextro	7	0	52	60	15 B.	5	

ید	آنک بر بن ران ایمن پای است	ح ب ن	نح لو		ه	ص
یه	مقدم از آن سه که بر فخذ چپ است	ح د مو	دط دا		د	ک
یو	آنک درپی مقدم است	ح و ا	س یه		ه	
یز	آنک در پی این دیگر است	ح ز دب	س یب		د	
یح	آنک بر رکبهٔ چپ است	ح ک م	س دا		د	
یط	آنک بر اوّل ساق چپ است در موضع کعب	ح یب ده	سط یه		د	
ک	مقدم از آن سه که در پای چپ است	ح د یج	ع یب		و	
کا	میانین همان سه	ح ه مط	عا یح		و	
کب	تالی از همان سه	ح ط ي	عب ح		و	
کج	آنک بر بن ران راست است	ز ک ده	س لو		د	
کد	آنک ازو شمالي تر است و بر همین فخذ	ز یه لا	سج ط		د	
که	آنک بر رکبهٔ راست است	ز و مو	سه مح		د	ک
کو	جنوبي ترین آن دو که در زیر رکبهٔ راست است	ز د لز	سج مح		د	
کز	شمالي ترین همان دو	ز ا که	سں ل		د	
کح	آنک بر ساق راست است	ز ح دب	س یه	ش	ه	

	Extra hanc Figuram.									
1	Ea quæ est ad Austrum ejus stellæ quæ est in brachio dextro		7	24	13	35	15	B.	4	
	8. Stellæ ꝯ Shelyâk, & dicitur etiam Testudo.									
1	Quæ est in Testa vehente : hanc etiam Lyram vocant	*AlNesr AlWâki*	9	8	19	62	0	B.	1	
2	Borealior duarum invicèm succedentium quæ sunt propè eam		9	10	55	62	30		4	m
	Australior duarum		9	11	10	60	45		4	m
4	Quæ has duas sequitur, éstque media inter ortum cornuum		9	14	55	59	48		4	
5	Borealior duarũ invicèm succedentium quæ sunt ad Orientem Testæ		9	23	10	60	48		4	p
6	Australior duarum		9	23	31	59	30		4	p
7	Borealior duarum præcedentium ex quatuor quæ reliquæ sunt		9	12	25	56	21		3	p. J. 11. 55
8	Australior duarum		9	11	55	55	15		4	p
9	Borealior duarum sequentium ex dictis quatuor		9	15	7	55	24		3	
10	Australior duarum		9	15	13	54	36	B.	5	

	خارج اين صورت						
ا	آنک بر جنوب کوکبي است که بر بازوي راست است		زكن يج	له يه	ش	د	
	کواکب شلياق و اينرا سلحفاة نيز خوانند						
ا	آنک بر خرفهٔ حامله و اورا اللورا کويند	النسر الواقع	ط ح يط	سب ح	ش	ا	
ب	شمالي ترين آن دو متوالي که قريب او اند		ط ي ده	سج ل		د	ک
ج	جنوبي ترين همان دو		ط يا ي	س مه		د	ک
د	آنک تالي اين هر دو است و او ميان مابين منشاء القرنين است		ط بن ده	نط مح		د	
ه	شمالي ترين آن دو متوالي که بر شرقي خرفه اند		ط كج ي	س مح		د	ص
و	جنوبي ترين همان دو		ط كج لا	نط ل		د	ص
ز	شمالي ترين آن دو متقدم از چهار باقي		ط يب كه	نو كا		ج	ص
ح	جنوبي تربي همان دو		ط يا ده	ده يه		د	ص
ط	شمالي ترين آن دو تالي از چهار باقي		ط يه ز	ده كن		ج	
ي	جنوبي ترين هر دو		ط يه يج	دن لو	شر	ه	

	9. Stellæ Gallinæ.									
1	Quæ eſt in Ore	*Minkâr AlDeggjâgje.*	9	24	25	49	12	B.	3	p.J.15.
2	Quæ eſt pone hanc, in Capite		9	28	10	50	39		6	m.
3	Quæ eſt in medio Colli		10	5	16	54	30		5	
4	Quæ eſt in Pectore	*Sadr AlDeggjagje.*	10	18	28	57	51		3	m.
5	Stella lucida quæ eſt in Cauda	*AlRidph. Dânab AlDeggjâgje.*	10	28	46	59	42		2	
6	Quæ eſt juxta Cubitum alæ dextræ		10	9	7	64	30		3	
7	Auſtralior trium in Pectine alæ dextræ		10	12	25	69	42		4	p.
8	Media trium		10	11	55	71	6		4	J.15.
9	Borealior trium, quæ eſt in margine Pectinis alæ		10	8	40	74	0		4	
10	Quæ eſt juxta Cubitum alæ ſiniſtræ		10	20	4	49	18		3	
11	Quæ hâc Borealior eſt, in medio alæ ſiniſtræ		10	22	16	52	0		4	p.
12	Quæ eſt in extremitate Pectinis, i.e. pennarum anteriorum in ala ſiniſtra		10	25	43	43	0		3	P. 4.
13	Quæ eſt in pede ſiniſtro		10	28	31	55	0		4	
14	Quæ eſt in genu ſiniſtro		11	3	34	56	42		4	

	كواكب الدجاجة						
ا	آنك بر دهن است	منقار الدجاجة	ط كن كه	مط بب	ش	ج	ص
ب	آنك بر پس اوست وبر سر است		ط كح ي	ن لط		و	ك
ج	آنك بر ميان كردنست		ي ه يو	نن ل		ه	
د	آنك بر سينه است	صدر الدجاجة	ي يح كح	نز نا		ج	ك
ه	آن كوكب روشن كه بر دنبالست	الردف ذنب الدجاجة	ي كح مو	نط مب		ب	
و	آنك بر نظير مرفق است از جناح راست		ي ط ز	سن ل		ج	
ز	جنوبي ترين آن سه كه بر عاشرهٔ جناح راست است		ي يب كه	سط مب		د	ص
ح	ميانين همان سه		ي يا ده	عا و		د	
ط	شمالي ترين همان سه واو بر كنار عاشرهٔ جناح		ي ح م	عن ع		د	
ي	آنك بر نظير مرفق است از جناح چپ		ي ك ن	مط بح	ش	ج	
يا	آنك ازو شمالي تراست و بر ميان جناح چپ است		ي كب يو	نب ع		د	ص
يب	آنك بر طرف عاشره يعني پرهاي پيش است از جناح چپ		ي كه مج	مج ع		ج	
يج	آنك بر پاي چپ است		ي كح لا	ده ع		د	
يد	آنك بر ركبهٔ چپ است		يا ج لن	دو مب		د	

15	Præcedens duarum quæ ſunt in pede dextro		10	21	28	63	27		4
16	Sequens earundem		10	22	7	64	24		4
17	Stella Borealis quæ eſt in genu dextro	*Rucba AlDeggjâgje*	11	1	10	64	21	B.	5
	Extra hanc Figuram.								
1	Auſtralior duarum ſub ala ſiniſtra		11	0	43	50	12	B.	4
2	Borealior earundem		11	2	4	51	27	B.	4
	10. ***Stella Inthronata.***								
1	Quæ eſt in Capite		0	28	28	43	45	B.	4
2	Quæ eſt in Pectore	*Dât AlCúrſa.*	1	0	25	46	0		3
3	Quæ hâc Borealior eſt, éſtque in Cingulo		1	3	10	46	30		4
4	Quæ eſt ſupra Sedem, ſc. in fœmoribus		1	6	25	48	30		3
5	Quæ eſt in Genubus		1	10	19	45	45		3
6	Quæ eſt in Crure		1	17	25	46	51		4
7	Quæ eſt in extremitate Pedis		1	20	46	47	36		4
8	Quæ eſt in brachio ſiniſtro		1	3	37	44	30		4
9	Quæ eſt ſub cubito ſiniſtro		1	7	46	44	48		5

يه	آنک متقدم است از آن دو که در پاي راست اند		ي كا كح	مج كز		د	
يو	تالي از همان دو		ي كب ز	مد كد		د	
يز	كوكب شمالي كه بر ركبهٔ راست است	ركبه الدجّاجة	يا ب ي	سد كا	ش	ه	
	خارج اين صورت						
ا	جنوبي ترين آن دو كه در زير جناح چپ است		يا ع مج	ن يب	ش	د	
ب	شمالي ترين همان دو		يا ب د	نا كز	ش	د	
	كواكب ذات الكرسي						
ا	آنک بر سر است		ع كح كح	مج مه	ش	د	ک
ب	آنک بر سينه است	ذات الكرسي	ا ع كه	مو ع		ج	
ج	آنک ازو شمالي تر است و بر كمر است		ا ج ي	مو ل		د	
د	آنک بر بالاي كرسي است برهرن و فخذ		ا و كه	مج ل		ج	ک
ه	آنک بر هرن و ركبه است		ا ي يط	مه مه		ج	
و	آنک بر ساق است		ا يز كه	مو نا		د	
ز	آنک بر طرف پاي است		ا ک مو	مز لو		د	ص
ح	آنک بر بازوي چپ است		ا ج لز	د ل		د	ص
ط	آنک در زير مرفق چپ است		ا ز مو	مد مج		ه	

10	Quæ est in radio (*i. e. focili*) dextro		0	22	7	49	30		6	
11	Quæ est super erectionem Cathedræ		1	5	25	51	42		4	p.
12	Quæ est in medio Reclinatorii	*Caph AlChadib.*	0	28	1	50	48		3	
13	Quæ est in extremitate (*id est summitate*) Reclinatorii		0	23	40	51	0	B.	6	
	II. Stellæ Bersháush, qui etiam dicitur Portans caput Larvæ.									
1	Complicatio nebulosa quæ est in extremitate manûs dextræ	*Misam AlThurajâ.*	1	16	19	40	0	B.	*nebulosa.*	
2	Quæ est in cubito dextro		1	21	25	37	9		4	S.25.21
3	Quæ est in humero dextro		1	22	31	34	6		3	p.
4	Quæ est in humero sinistro		1	17	4	31	30		4	p.
5	Quæ est in Capite		1	20	37	34	0		5	
6	Quæ est inter duos humeros		1	21	40	30	33		4	
7	Stella lucida quæ est in latere dextro	*Mirfhak AlThurajâ. Gjemb Bershâush.*	1	25	7	29	21		2	
8	Præcedens trium, quæ sc. post hanc est in eodem latere		1	25	19	27	27		4	
9	Media trium		1	26	43	27	15		4	

ي	آنک بر ساعد راست است		ح كب ز	مط ل		و	
يا	آنک بر بالای قایمهٔ منبر است		ا ه كه	نا مب		د	ص
يب	آنک بر وسط مسند است	كف الخضيب	ح كج ا	ن مح		ج	
يج	آنک بر طرف مسند است		ح كج م	نا ح	ش	و	
	كواكب برشاوش و اينرا حامل راس الغول نيز كويند						
ا	آن اشعباک سحابي که بر طرف دست راست است	معصم الثريا	ا يو يط	م ح	ش	سحابي ٤	
ب	آنک بر مرفق راست است		ا كا كه	لز ط		د	
ج	آنک بر منکب راست است		ا كب لا	لد و		ج	ص
د	آنک بر منکب چپ است		ا يز د	لا ل		د	ص
ه	آنک بر سر است		ا ك لز	لد ح		ه	
و	آنک بر میان دو منکب است		ا كا م	ل لج		د	
ز	آن کوکب روشن که بر پهلوی راست است	مرفق الثريا جنب برشاوش	ا كه ز	كط كا		ب	
ح	متقدم آن سه که بعد از دست بر همین پهلو		ا كه يط	د ز كز		د	
ط	اوسط همان سه		ا كو مج	كز يه		د	

10	Sequens trium		1	27	55	26	57		3	
11	Quæ eſt in cubito ſiniſtro		1	20	43	26	0		4	
12	Stella lucida quæ eſt in Capite Larvæ	*Râs AlGhûl.*	1	18	55	22	0		2	
13	Quæ eam ſequitur		1	18	40	20	45		4	*p.*
14	Quæ Stellam lucidam præcedit		1	17	37	20	21		4	*p.*
15	Quæ eſt poſt ſtellam jam memoratam, éſtque reliqua de ſtellis Capitis Larvæ		1	16	40	21	9		4	
16	Quæ eſt in genu dextro		2	4	46	28	51		4	
17	Quæ eam præcedit ſupra Genu		2	2	16	28	36		4	
18	Præcedens duarum ſupra Poplitem τ8 Genu		2	2	10	25	36		4	
19	Sequens duarum in eodem poplite		2	3	34	26	19		4	
20	Quæ eſt in Sura cruris dextri		2	4	10	24	45		5	
21	Quæ eſt in talo dextro		2	6	7	18	54		5	
22	Quæ eſt in fœmore ſiniſtro		1	26	28	21	48		4	*S. 3.*
23	Quæ eſt in genu ſiniſtro		1	28	31	18	54		3	*S. 4.*
24	Quæ eſt in crure ſiniſtro	*Menkib AlThurajâ.*	1	27	37	14	33		4	
25	Quæ eſt in calcaneo ſiniſtro	*Atik AlThurajâ.*	1	24	24	11	30		3	*p. J. 36.*
26	Quæ eam ſequitur, éſtque in extremitate pedis ſiniſtri		1	26	25	10	45	B.	3	

ي	تالي همان سه		ا كز ده	كو دز		ج	
يا	آنك بر مرفق چپ است		ا ك مج	كو ح		ه	
يب	آن كوكب روشن كه بر سر غول است	راس الغول	ا يج نه	كب ح		ب	
يج	تالي او		ا يح م	ك مه		ه	
يد	آنك متقدم كوكب روشن است		ا يز لز	ك كا		ه	
يه	آنك متقدم اين كوكب منكور است واوسط باقي از كواكب سر غول		ا يو م	كا ط		ه	
يو	آنك بر ركبهٔ راست است		ب ه مو	كح دا		د	
يز	آنك متقدم اوسط بر بالاي ركبه		ب ب يو	كح لو		ه	
يح	متقدم آن دو كه بالاي مابض ركبه است		ب ب ي	كه لو		ه	
يط	تالي همان دو در همين مابض		ب ج له	كو يط		ه	
ك	آنك بر عضلهٔ ساق راست است		ب ه ي	كه مه		ه	
كا	آنك بر كعب راست است		ب و ز	يح نه		ه	
كب	آنك بر فخذ چپ است		ا كو ح	كا مج		ه	
كج	آنك بر ركبه چپ است		ا كح لا	يح نه		ج	
كد	آنك بر ساق چپ است	منكب الثريا	ا كز لز	يه لج		ه	
كه	آنك بر پاشنه چپ است	عاتق الثريا	ا كه كه	يا ل		ج	صا
كو	تالي او و بر طرف پاي چپ است		ا كو كه	ي مه	ش	ج	

	Extra hanc Figuram.									
1	Quæ eſt ad latus Orientale ejus ſtellæ quæ eſt in genu ſiniſtro		2	1	49	18	54	B.	5	p.
2	Quæ eſt ad Boreale latus ejus ſtellæ quæ eſt in genu dextro		2	4	43	31	0		5	p.
3	Quæ præcedit eam quæ eſt in Capite Larvæ		1	14	28	20	24	B.	5	
	12. *Stellæ Tenentis Habenas.*									
1	Auſtralior duarum in Capite Figuræ		2	2	22	30	0	B.	4	
2	Borealior duarum: hæc verò ſupra Caput eſt		2	21	55	31	0		5	
3	Quæ eſt in humero ſiniſtro	*Aijûk.*	2	14	43	22	42		1	
4	Quæ eſt in humero dextro	*Menkib Di'l Inân.*	2	23	52	21	30		2	
5	Quæ eſt in cubito dextro		2	20	28	14	48		5	
6	Quæ eſt in carpo dextro		2	22	43	13	33		3	
7	Quæ eſt in cubito ſiniſtro		2	11	1	20	40		4	
8	Sequens duarum quæ ſunt in carpo ſiniſtro, quas vocant Gjedyâin		2	11	34	18	9		4	
9	Præcedens earundem		2	11	55	18	9		4	

	خارج اين صورت						
ا	آنك از كوكبي كه بر ركبهٔ چپ است در جانب مشرق است		ب ا مط	يح د	شر	ه	ص
ب	آنك از كوكبي كه بر ركبهٔ راست است در جانب شمال است		ب د مج	لا ع		ه	ص
ج	متقدم آن كه بر سر غول است		ا يد كح	ك كد	ش	ه	
	كواكب ممسك الاعنّة						
ا	جنوبي ترين آن دو كه بر سر صورت است		ب ب كب	ل ع	ش	د	
ب	شمالي ترين همان دو واين بالاي سر است		ب كا ده	لا ح		ه	
ج	آن كه بر منكب چپ است	عيّوق	ب يد مج	كب مب		ا	
د	آنك بر منكب راست است	منكب ذي العنان	ب كج دب	كا ل		ب	
ه	آنك بر مرفق راست است		ب ك كح	يد مح		ه	
و	آنك بر معصم راست است		ب كب مج	بج لج		ج	
ز	آنك بر مرفق چپ است		ب يا ا	ك م		د	
ح	تالي از آن دو كه بر معصم چپ اند و ايشانرا جديين خوانند		ب يا لد	يح ط		د	
ط	متقدم از همان دو		ب يا ده	يح ط		د	

10	Quæ est in talo sinistro		2	9	10	10	12	3	p.
11	Quæ est in talo dextro, èstque communis cum Boreali cornu Tauri	*Cab Di'l Inân.*	2	15	11	5	15	2	
12	Quæ est ad latus Boreale involucri pedis, i.e. *Fasciæ pedalis*		2	16	40	8	30	6	
13	Quæ hâc Borealior est, ad supremam partem Clunium		2	16	25	10	54 B.	6	J.17.
	13. *Stellæ Serpentarii.*								
1	Quæ est in capite Figuræ	*AlRâï. RâsAlHauwâ*	8	15	13	35	51 B.	3	
2	Præcedens duarum in humero dextro	*Celb AlRâï.*	8	17	10	28	9	3	p.
3	Sequens earum		8	18	49	25	36	4	
4	Præcedens duarum quæ sunt in humero sinistro		8	2	25	32	33	4	
5	Sequens earum		8	3	40	32	0	4	m.
6	Quæ est in cubito sinistro		7	28	13	23	48	4	
7	Præcedens duarum quæ sunt in vola manûs sinistræ		7	24	25	17	15	3	
8	Sequens earum		7	25	43	16	24	3	p. J.17.
9	Quæ est in cubito dextro		8	16	16	14	45	5	m.

ص	ج		ي يب	ب ط ي		آنك بر كعب چب است	ي
	ب		ه يه	ب يه يا	كعب ذي العنان	آنك بر كعب راست است و او مشترك است با قرن شمالي ثور	يا
	و		ح ل	ب يو م		آنك در جانب شمال است از لفافه كه بر پاي است يعني پاي تابه	يب
	و	ش	ي ند	ب يو كه		آنك از دو شمالي تر است و بر حرقفه است يعني سر سرون	يج
						كواكب حوّا	
	ج	ش	له نا	ح يه يج	الراعي راس الحوّا	آنك بر سر صورت است	ا
ص	ج		كح ط	ح يز ي	قلب الراعي	مقدم آن دو كه بر منكب راست است	
	ج		كه لو	ح يح مط		تالي همان دو	ج
	د		لب لج	ح ب كه		مقدم آن دو كه بر منكب چب اند	د
ك	د		لب ح	ح ج م		تالي همان دو	ه
	د		كج مح	ز كح يج		آنك بر مرفق چب است	و
	ج		يز يه	ز كد كه		مقدم آن دو كه بر كف دست چب اند	ز
ص	ج		يو كد	ز كه مج		تالي همان دو	ح
ك	ه		يد مه	ح يو يو		آنك بر مرفق راست است	ط

10	Præcedens duarum quæ ſunt in Vola manûs dextræ	8	22	19	13	15		4	m.
11	Sequens earum	8	23	7	14	36		5	
12	Quæ ſunt in genu pedis dextri	8	10	37	6	45		3	
13	Quæ eſt in crure dextro	8	13	4	1	48	B.	4	p.
14	Præcedens ☧ quatuor Stellarum ſupra pedem dextrum	8	12	40	3	9	A.	4	p.
15	Quæ eam ſequitur	8	13	43	2	9		4	m.
16	Quæ hanc ſequitur	8	14	19	0	18		4	p.
17	Quæ reſtat de quatuor, & reliquas ſequitur	8	14	55	0	12	A.	5	J. Bor.
18	Quæ ſequitur eam quæ attingit Calcaneum pedis dextri	8	16	19	1	30	B.	5	p. S. Auſt.
19	Quæ eſt in genu pedis ſiniſtri	8	2	10	11	45	B.	3	
20	Borealior trium quæ ſunt in linea recta in Crure pedis ſiniſtri	8	1	4	5	30		5	J. 25.
21	Media trium	8	0	16	3	18		5	
22	Auſtralior trium	7	29	46	1	45		5	
23	Quæ eſt in Calcaneo pedis ſiniſtri	8	2	16	0	39	B.	5	
24	Quæ tangit Plantam pedis ſiniſtri, ſub ipſo pede	8	1	7	0	45	A.	5	S. Bor.

ي	متقدم آن دو که بر کف دست راست اند	ح كب يد	يج يه		د	ك
يا	تالي همان دو	ح كج ز	يد لو		ه	
يب	آنک بر رکبهٔ پاي راست است	ح ي لز	و مه		ج	
يج	آنک بر ساق راست است	ح يج ن	ا مح	ش	د	ص
يد	متقدم از چهار کوکب که بر بالاي پاي راست است	ح يب م	ج ط	ج	د	ص
يه	تالي او	ح يج مج	ب ط		د	ك
يو	تالي اين تالي	ح يد يط	ح يح	ج	د	ص
يز	باقي از چهار که تالي همه است	ح يد نه	ح يب	ج	ه	
يح	تالي او که مماس پاشنهٔ پاي راست است	ح يو يط	ا ل	ش	ه	ص
يط	آنک بر رکبهٔ پاي چپ است	ح ب ي	يا مه	ش	ج	
ك	شمالي ترين آن سه که بر خط مستقيم اند بر ساق پاي چپ	ح ا ن	ه ل		ه	
كا	اوسط همان سه	ح د يو	ج يح		ه	
كب	جنوبي ترين همان سه	ز كط مو	ا مه		ه	
كج	آنک بر پاشنهٔ پاي چپ است	ح ب يو	ح لط	ش	ه	
كد	آنک مماس اخمص پاي چپ است تحت قدم	ح ا ز	ح مه	ج	ه	

	Extra hanc Figuram.									
1	Borealior trium in linea recta, quæ ſunt ab humero dextro verſùs plagam Orientalem		8	22	40	28	9	B.	4	
2	Media Trium		8	22	37	26	15		4	
3	Auſtralior trium		8	23	4	24	45		4	
4	Quæ has tres ſequitur, éſtque ſupra mediam *earum*		8	24	13	26	0		4	
5	Stella ab hac ſeparata, quæ magis vergit ad Boream		8	25	1	32	21	B.	4	
	14. *Stellæ Serpentis.*									
1	Stella quæ eſt in extremitate Genæ hujus Figuræ, ſc. ex Quadrangulo quod eſt in Capite		7	9	1	37	45	B.	4	
2	Quæ foramina Naſi *(i.e. Nares)* attingit		7	11	43	39	42		4	p.
3	Quæ eſt inter Aurem & Oculum		7	13	34	35	12		3	p.
4	Quæ eſt in Collo		7	12	13	34	15		3	p.
5	Media ex Quadrangulo, éſtque in Ore		7	11	25	37	0		5	
6	Quæ eſt extra Caput verſùs Boream		7	13	7	42	0		4	p.

										خارج این صورت	
	د	ش	ط	کح	م	کب	ح			شمالي آن سه که برخط مستقيم اند وازمنكب راست درجانب مشرقند	ا
	د		یه	کو	لز	اب	ح			اوسط همان سه	ب
	د		مه	کد	د	کج	ح			جنوبي ترين همان سه	ج
	د		ح	کو	یج	کد	ح			تالي هر سه و او بالاي اوسط است	د
	د	ش	کا	لب	ا	که	ح			آنک منفرد ازين بر جانب شمال مايل‌تر است	ه
										کواکب حیّه	
	د	ش	مه	لز	ا	ط	ز			آن کوکب که بر طرف زنخ صورت است از آن مربّع که برسر است	ا
ص	د		مب	لط	مج	یا	ز			آنک مماس سوراخهاي بيني است	ب
ص	ج		یب	له	لد	یج	ز			آنک میان گوش و چشم است	ج
ص	ج		یه	لد	یج	یب	ز			آنک بر گردن است	د
	ه		ح	لز	کد	یا	ز			آنک میانین مربع است و بر دهن است	ه
ص	د		ح	مب	ز	یج	ز			آنک از سر خارج است در جهت شمال	و

7	Quæ eſt poſt flexuram primam Cervicis		7	11	25	28	45		3	p.
8	Borealior trium quæ hanc ſequuntur in ordine		7	14	28	26	39		4	
9	Media trium	*Unuk AlHâiya*	7	14	25	25	48		3	
10	Auſtralior trium		7	16	40	24	27		3	p.
11	Quæ præcedit manũ ſiniſtrã Serpẽtarii, ſc. poſt flexurã quæ eſt ponè illũ		7	18	25	16	15		4	
12	Quæ ſequitur duas in manu Serpẽtarii		7	28	40	13	12		5	
13	Quæ eſt poſt dextrum fœmur Serpentarii, quod poſterius eſt		8	12	25	10	21		4	
14	Auſtralior duarũ quæ poſt hanc ſunt		8	16	40	8	6		4	m.
15	Borealior duarum		8	17	4	10	36		4	
16	Quæ eſt poſt manum dextram in flexura Caudæ		8	23	22	19	21		4	
17	Quæ hanc ſequitur in Cauda		8	28	34	20	18		4	{ m. P. 38. J. 48.
18	Quæ eſt in extremitate Caudæ		9	8	7	26	54	B.	4	
	15. *Stellæ Sagittæ.*									
1	Srella ſolitaria quæ eſt in Spiculo		9	29	49	39	15	B.	4	
2	Sequens trium in manubrio Sagittæ, *ſc. in Terete*		9	27	34	39	9		6	

ز	آنک بعد از عطف اول است از کردن		ز یا کہ	کج مہ		ج	ص
ح	شمالي آن سه که تابع اوست در ولاء		ز یہ کج	کو لط		ہ	
ط	اوسط همان سه	عنق الحيّة	ز یہ ک	کہ مح		ج	
ي	جنوبي ترين همان سه		ز یو م	کہ کز		ج	ص
يا	آنک مقدم است بر دست چپ حوّا بعد از عطف که از پس اوست		ز یح کہ	یو یہ		ہ	
يب	تالي آن دو که بر دست چپ حوّا است		ز کج م	یج یب		ہ	
يج	آنک بعد از فخذ راست حوّا است که موخر است		ح یب کہ	ي کا		ہ	
يد	جنوبي ترين آن دو		ح یو م	ح و		ہ	ک
يہ	شمالي ترين آن دو		ح یز ہ	ي لو		ہ	
يو	آنک بعد از دست راست است بر عطف دنبال		ح کج کب	یط کا		ہ	
يز	تالي آن که بر دنبال است		ح کج لن	ک یح		ہ	ک
يح	آنک بر طرف دنبال است		ط ح ز	کو دب	ش	ہ	

کواکب سهم

ا	آن کوکب منفرد که بر پیکان است		ط کط مط	لط یہ	ش	ہ	
ب	تالي آن سه که در قبضه تير است		ط کز لن	لط ط		و	

3	Media trium		9 26 25	38 45		5
4	Præcedens trium		9 24 40	38 30		5
5	Ea ſtella quæ eſt in extremitate Crenæ		9 24 1	38 12	B.	5
	16. Stellæ Aquilæ.					
1	Quæ eſt in medio Capitis		9 27 31	26 54	B.	6
2	Quæ hanc præcedit in Cervice		9 25 25	26 45		3 p.
3	Stella lucida quæ interjacet Humeros	*AlNeſr AlTâïr*	9 24 10	29 15		2 p.
4	Quæ huic proxima eſt, ad latus Boreale		9 24 52	28 33		5
5	Præcedens duarum quæ ſunt in humero ſiniſtro		9 23 13	31 0		3
6	Sequens duarum		9 26 25	31 9		6
7	Præcedens duarum quæ ſunt in humero dextro		9 19 4	28 30		6
8	Sequens duarum		9 19 55	26 30		6
9	Quæ eſt in cauda Aquilæ, ab ea verò longè diſſita, & tangens Galaxiam	*Danab AlOkâb.*	9 12 31	36 15	B.	3

ج	اوسط همان سه		ط كو كه	لح مه		ه
د	متقدم همان سه		ط كد م	لح ل		ه
ه	آن كوكب كه بر طرف سوفار است		ط كد ا	لح يب	ش	ه
	كواكب عقاب					
ا	آنك بر ميان سر است		ط كز لا	كو نه	ش	و
ب	آنك در پيش اين است در گردن		ط كه كه	كو مه		ج صغ
ج	آن كوكب روشن كه بر ميان دو منكب است	النسر الطاير	ط كد ي	كط يه		ب صغ
د	آنك نزديكست باو از جانب شمال		ط كد نب	كح لج		ه
ه	متقدم آن دو كه بر منكب چپ اند		ط لج يج	لا ع		ج
و	تالي همان دو		ط و كه	لا ط		و
ز	متقدم آن دو كه بر منكب راست اند		ط يط د	كح ل		و
ح	تالي همان دو		ط يط نه	كو ل		و
ط	آنك بر دنبال نسر است از دور و مماس مجرّه است	ذنب العقاب	ط يب لا	لو يه	ش	ج

	Extra hanc Figuram.									
1	Præcedens duarum ad Australe latus Capitis Aquilæ		9	23	1	21	12	B.	3	
2	Ea quæ est sequens earum		9	27	31	18	27		3	
3	Quæ ab humero sinistro Aquilæ versùs Austrum sita est, at inclinans ad Occidentem		9	16	16	24	27		3	p.
4	Quæ est ad Austrũ hujus *præcedentis*		9	17	49	19	51		4	p.
5	Quæ hâc adhuc magis inclinat ad Austrum		9	19	1	13	39		5	
6	Quæ ante omnes est		9	10	19	16	30	B.	3	p.
	17. *Stellæ Delphini*:									
1	Præcedens trium in Cauda	*Danab AlDulphin*	10	6	22	29	12	B.	4	p.
2	Borealior duarũ stellarũ reliquarum		10	8	7	28	45		6	
3	Australior duarum		10	7	49	27	36		6	
4	Australior duarum in præcedenti latere Quadranguli Rhomboïdis		10	8	16	31	45		3	p.
5	Borealior duarum		10	9	49	32	51		3	p.
6	Australior duarum in sequenti latere Rhombi		10	10	55	31	51		3	p. J. 51.

	خارج این صورت						
ا	متقدم آن دو که در جانب جنوب از سرنسر است		ط کج ا	ذا یچ	ش	ج	ص
ب	آنک تالي ایشانست		ط کز لا	یح کز		ج	
ج	آنک از منکب چپ نسر در جانب جنوب است مایل بمغرب		ط یو یو	کن کز		ج	ص
د	آنک در جنوب اینست		ط یز مط	یط نا		د	ص
ه	آنک ازین مایل تر است بجنوب		ط یا ا	یح لط		ه	
و	آنک در پیش همه ایست		ط ي یط	یو ل	ش	ج	ص
	کواکب دلفین						
ا	متقدم آن سه که بر دنبال است	ذنب الدلفین	ي و کب	کط یب	ش	د	ص
ب	شمالي ترین دو کوکب باقي		ي ح ز	کح مه		و	
ج	جنوبي ترین همان دو		ي ز مط	کز لو		و	
د	جنوبي ترین آن دو که بر ضلع متقدم است از مربع که شبیه معین است		ي ح یو	لا مه		ج	ص
ه	شمالي ترین همان دو		ي ط مط	لب نا		ج	ص
و	جنوبي ترین آن دو که بر ضلع تالیست از معین		ي ي نه	لا نا		ج	ص

7	Borealior duarum		10	11	52	32	54		3	p.
8	Borealior trium inter caudam hujus Figuræ & Rhombum		10	7	10	31	21		6	
9	Præcedens duarum quæ reliquæ ſunt de tribus jam memoratis		10	7	19	32	12		6	
10	Stella reliqua, ſc. quæ eſt ſequens duarum ſtellarum		10	8	31	30	30	B.	6	
	18. *Stellæ Sectionis Equi.*									
1	Præcedens duarũ quæ ſunt in Capite		10	15	22	20	0	B.	4	
2	Sequens duarum		10	16	58	20	45		6	P. 4.
3	Præcedens duarum quæ ſunt in Ore		10	15	46	25	0		5	p.
4	Sequens duarum		10	16	40	24	36	B.	5	p.
	19. *Stellæ Equi majoris.*									
1	Quæ eſt in Umbilico, éſtque communis cũ Capite Mulieris catenatæ	*Pheregh Muácher* *Sirra AlPharas.* { *Râs AlMar'a AlMoſálſala.*	0	6	28	25	21	B.	2	p.
2	Quæ eſt in Lumbo in orâ Alæ	*Gjenáb AlPharas*	0	1	22	12	24		2	p.
3	Quæ eſt in humero dextro ad locum ubi oritur Manus è Corpore	*Pheregh Mokáddem* *Menkib AlPharas*	11	21	37	30	51		2	p.
4	Quæ eſt in Interſcapilio & ſcapulâ Alæ	*Main AlPharas.*	11	15	55	19	0		2	p. J. 15

ص	ج		لب ذه	ي يا دب		شمالي ترين همان دو	ز
						شمالي ترين آن سه كه ميان	ح
و			لا كا	ي ز ي		دنبال صورت است ومعين	
						متقدم از آن دو كوكب كه	ط
و			لب يح	ي ز يط		باقي اند از سه كوكب مذكور	
						كوكب باقي واو تالي همان دو	ي
و		ش	ل ل	ي ج لا		كوكب است	
						كواكب قطعة الفرس	
	د	ش	ك ح	ي يه كب		متقدم از آن دو كه بر سر اند	ا
	و		ك مه	ي يو دح		تالي همان دو	ب
ص	ه		كه ح	ي يه مو		متقدم از آن دو كه بر دهن اند	ج
ص	ه	ش	كن لو	ي يو .		تالي همان دو	د
						كواكب فرس اعظم	
					سرة الفرس	آنك بر ناف است ومشترك با	ا
ص	ب	ش	كه كا	ح و كح	راس المرة المسلسلة	راس المرة المسلسلة	
ص	ب		بب كد	ح ا كب	جناح الفرس	آنك بر متن وكنار جناح است	ب
						آنك بر منكب راست وموضع	ج
ص	ب		ذا	يا كا لز ل	منكب الفرس	برون آمدن دست از تن است	
						آنك بر ميان دو كتف وبر	د
ص	ب		ح	يا يه كه يط	متن الفرس	كتف جناحست	

5	Borealior duarum quæ sunt in Corpore sub Ala	AlKerb	11	23	55	24	48		4	
6	Australior duarum		11	25	1	24	15		4	
7	Borealior duarum in genu dextro	Sa'd Matar	11	18	7	34	45		3	
8	Australior duarum		11	17	25	34	9		5	
9	Præcedens duarum quæ sibi invicèm vicinæ sunt in Pectore	Sa'd Bari	11	16	10	28	39		4	m.
10	Sequens duarum		11	17	13	29	0		4	m.
11	Præcedens duarum sibi invicèm vicinarum, sc. quæ est in Collo	Sa'd AlHomam	11	8	25	17	15		3	p.
12	Sequens duarum		11	11	13	18	0		4	p.
13	Australior duarum in Jubâ		11	11	55	14	15		5	p.
14	Borealior duarum		11	10	58	15	21		5	p.
15	Borealior duarum quæ sibi invicèm vicinæ sunt, sc. quæ est in Capite	Sa'd AlBahâim	10	29	25	15	48		3	p.
16	Australior duarum		10	28	13	15	15		5	p.
17	Quæ est in Labio	Pham Alpharas. Gjahphela Alpharas	10	24	28	22	0		3	
18	Quæ est in talo dextro		11	11	34	41	0		4	
19	Quæ est in genu sinistro		11	6	19	34	9		4	J.31.
20	Quæ est in talo sinistro		11	1	31	36	27	B.	4	

ه	شمالي ترين آن دو كه بر تن اند در زير جناح	--الكرب--	يا كج ده	كن مح		د	
و	جنوبي ترين همان دو		يا كه ا	كن يه		د	
ز	شمالي ترين هر دو كه در ركبه راست است	--سعد مطر--	يا يج ز	لن مه		ج	
ح	جنوبي ترين همان دو		يا يز كه	لن ط		ه	ص
ط	متقدم آن دو كه بيكديگر نزديك در سينه اند	-سعد بارع--	يا يو ي	كح لط		د	ك
ي	تالي همان دو		يا يز يج	كط ع		د	ك
يا	متقدم آن دو كه بيكديگر نزديك اند كه بر كردن است	-سعد الهمام-	يا ح كه	يز يه		ج	ص
يب	تالي همان دو		يا يا يج	يج ع		د	ص
يج	جنوبي ترين آن دو كه بر عرف است		يا يا ده	ين يه		ه	ص
يد	شمالي ترين همان دو		يا ي نح	يه كا		ه	ص
يه	شمالي ترين آن دو كه بيكديگر نزديك اند كه در سر است	سعد البهايم-	ي كط له	يه مح		ج	ص
يو	جنوبي ترين همان دو		ي كح يج	يه يه		ه	ص
يز	آنك بر جحفله است	فم الفرس / جحفلة الفرس	ي كن كح	كب ع		ج	
يح	آنك بر كعب ايمن است		يا يا لن	ما ع		د	
يط	آنك بر زانوي چپ است		يا و يط	لن ط		د	
ك	آنك بر كعب چپ است		يا ا لا	لو كز	ش	د	

	20. *Stellæ Mulieris Catenatæ.*									
1	Quæ interjacet Humeros		0	14	28	24	0	B.	3	p.
2	Quæ eſt in humero dextro		0	15	46	26	54		4	S.3.
3	Quæ eſt in humero ſiniſtro		0	13	55	22	24		4	
4	Auſtralior trium quæ ſunt in brachio dextro		0	13	22	30	45		4	p. P.32. J.35.
5	Borealior trium		0	13	16	32	30		4	p.
6	Media trium		0	14	40	31	30		5	m.
7	Auſtralior trium quæ ſunt in palma dextra		0	8	34	41	0		4	m.
8	Media trium		0	9	31	41	49		4	m.
9	Borealior trium		0	10	52	43	24		4	m. J.25.
10	Quæ eſt in brachio ſiniſtro		0	13	25	17	18		4	p.
11	Quæ eſt in cubito ſiniſtro		0	15	10	15	36		5	m.
12	Auſtralior trium ſupra Subligacula	*Gjemb Al Moſálſala. Beta AlHût.*	0	23	13	25	36		2	p.
13	Media trium		0	21	58	29	30		4	
14	Borealior trium		0	21	1	32	30		4	p.
15	Quæ eſt ſupra pedem ſiniſtrum, & hæc eſt Anâk Al Ard		1	6	31	27	36		3	
16	Quæ eſt ſupra pedem dextrum		1	6	55	36	30		4	
17	Quæ pluſculùm inclinat ad Auſtrum		1	4	55	35	0		4	m.

كواكب مراة مسلسلة

ا	آنك درميان دومنكب است		ح يد كج	كد ح	ش	ج	ص
ب	آنك بر منكب راست است		ح يه مو	كو ند		د	
ج	آنك بر منكب چپ است		ح يج نه	كب كد		د	
د	جنوبي ترين آن سه كه بر بازوي راست اند		ح يج كب	ل مه		د	ص
ه	شمالي ترين همان سه		ح يج يو	لب ل		د	ص
و	اوسط همان سه		ح يد م	لا ل		ه	ك
ز	جنوبي ترين آن سه كه بر كف راست اند		ح ح لد	ما ح		د	ك
ح	اوسط همان سه		ح ط لا	ما مط		د	ك
ط	شمالي ترين همان سه		ح ي نب	مج كد		د	ك
ي	آنك بر بازوي چپ است		ح يج كه	يز يح		د	ص
يا	آنك بر مرفق چپ است		ح يه ى	يه لو		ه	ك
يب	جنوبي ترين آن سه كه بربالاي ازار اند	جنب المسلسلة بطن الحوت	ح كج يج	ضه لو		ب	ص
يج	اوسط همان سه		ح ضا نح	مط ل		د	
يد	شمالي ترين همان سه		ح ضا	لب ل		د	ص
يه	آنك بربالاي پاي چپ است واوست عناق الارض	رجل المسلسلة	ا و لا	كز لو		ج	
يو	آنك بربالاي پاي راست است		ا و نه	لو ل		د	
يز	آنك ازين مايل تر است بجنوب		ا د نه	له ح		د	ك

18	Borealior duarum quæ ſunt in Poplite genu dextri		1	1	11	28	39		4	m.S.41.
19	Auſtralior earundem		1	1	28	27	36		4	
20	Quæ eſt in genu dextro		0	29	55	36	0		5	
21	Borealior duarum quæ ſunt ad medium *Corporis*, in ora Syrmatis		1	2	40	34	15		5	p.
22	Auſtralior earum		1	2	52	31	0		5	
23	Stella exterior quæ præcedit tres quæ ſunt in manu dextra		0	0	40	43	42	B.	4	m.
	21. *Stellæ Trianguli.*									
1	Quæ eſt in vertice Trianguli		0	29	40	16	6	B.	3	
2	Præcedens trium quæ ſunt in Baſi	*Râs Al Mothallath*	1	5	10	20	15		3	
3	Media trium		1	6	7	19	12		5	
4	Sequens trium		1	6	37	18	12	B.	3	p.
	1. *Stellæ Figurarum quæ ſunt in Zona Signorum*, i. e. Zodiaco.									
	Stellæ Arietis.									
1	Præcedens duarũ quæ ſunt in Cornu	*Al Sheratein*	0	26	13	6	36	B.	3	p.
2	Poſterior earum		0	27	7	7	51		3	
3	Borealior duarũ quæ ſunt in Roſtro		1	0	28	7	9		5	p.

#	Description	Name	Longitude	Latitude			
يح	شمالي ترين آن دو كه بر مابض ركبه چپ اند		ا ا يا	كح لط		د	ك
يط	جنوبي ترين همان دو		ا ا كح	كز لو		د	
ك	آنكه بر ركبه راست است		ع كط نه	او ع		ه	
كا	شمالي ترين آن دو كه در ميانه اند بر كنار دامن		ا ب م	لن يه		ه	ص
كب	جنوبي ترين همان دو		ا ب لب	لا ع		ه	ص
كج	كوكب خارج كه متقدم آن سه كوكب كه بر دست راست اند		ع ع م	مج مب	ش	د	ك
	كواكب مثلث						
ا	آنكه بر سر مثلث است	راس المثلث	ع كط م	يو و	ش	ج	
ب	متقدم آن سه كه بر قاعده اند		ا ه ي	ك يه		ج	
ج	اوسط همان سه		ا و ز	يط يب		ه	
د	تالي همان سه		ا و لز	يج يب	ش	ج	ص
	كواكب صور منطقة البروج						
	كواكب حمل						
ا	متقدم از آن دو كه بر سرو اند	الشرطين	ع كو يج	و لو	ش	ج	ص
ب	متأخر از همان دو		ع كز ز	ز نا		ج	
ج	شمالي ترين آن دو كه بر خطم اند		ا ع كج	ز ط		ه	ص

4	Australior earundem		1	0	58	5	36		5
5	Quæ est in Collo		0	26	1	5	6		5
6	Quæ est in Ventre		1	6	55	5	45		6
7	Qnæ est in radice Uropygii	*Min AlBotein*	1	10	31	3	12		5
8	Præcedens trium in Uropygio		1	13	55	1	39		4
9	Media trium		1	14	55	2	30		4
10	Sequens trium		1	16	31	1	39		4
11	Quæ est in fœmore posteriori	*Min AlBotein.*	1	8	34	1	12	B.	5
12	Quæ est supra Poplitem		1	7	40	1	24	A.	5
13	Quæ est in pede posteriori		1	4	55	5	0	A.	4
	Extra hanc Figuram.								
1	Quæ est supra Caput. Hipparchus ait esse in Rostro	*AlNâtih*	1	0	43	9	30	B.	3
2	Sequens, *sc.* lucidior τῶν quatuor quæ sunt supra Lumbum		1	11	1	10	0		4
3	Borealior trium quæ reliquæ sunt: & hæ tres obscuriores sunt		1	11	22	12	0		5
4	Media trium		1	9	40	10	54		5
5	Australior trium		1	8	55	10	36	B.	5
	2. *Stellæ Tauri.*								
1	Borealior τῶν quatuor in loco secturæ		1	16	10	6	24	A.	4

ه	جنوبي ترين همان دو		ا ح دح	ه لو		ه	ص
ه	آنکه بر گردن است		ح كو ا	ه و		ه	
و	آنکه بر بطن است		ا و ده	ه مه		و	
ز	آنکه بر بن دنبه است	من البطين	ا ي لا	ج يب		ه	
ح	متقدم آن سه که بر دنبه است		ا يج ده	ا لط		د	
ط	اوسط همان سه		ا يد ده	ب ل		د	
ي	تالي همان سه		ا يو لا	ا لط		د	
يا	آنکه بر فخذ مؤخر است	من البطين	ا ح لد	ا يه	ش	ه	
يب	آنکه بر بالاي مابض است		ا ز م	ا كد	ج	ه	
يج	آنکه بر قدم مؤخر است		ا د ده	ه ح	ج	د	
	خارج اين صورت						
ا	آنکه بر بالاي سر است و ابرخس گفته که بر خطم است	الناطح	ا ح مج	ط ل	ش	ج	ک
ب	تالي روشن تر از آن چهار که بر بالاي قطن اند		ا يا ا	ي ح		د	
ج	شمالي ترين از آن سه کوکب باقي واين سه کوكب تاريك تر اند		ا يا كب	يب ح		ه	
د	ميانه ترين همان سه		ا ط م	ي ند		ه	
ه	جنوبي ترين همان سه		ا ح ده	ي لو	ش	ه	ص
	كواكب الثور						
ا	شمالي ترين آن چهار که بر موضع قطع است		ا يو ي	و كد	ج	د	

2	Quæ eſt poſt eam		1	15	49	7	42	4	J. 19.
3	Quæ poſt hanc eſt		1	14	34	8	54	4	m.
4	Auſtralior τῶν quatuor		1	13	52	9	39	4	m.
5	Quæ hanc ſequitur, éſtque in ſcapula dextra		1	19	55	9	0	6	
6	Quæ eſt in Pectore		1	23	43	8	21	3	
7	Quæ eſt in genu dextro		1	26	25	12	42	4	
8	Quæ eſt in talo dextro		1	23	22	14	45	4	m.
9	Quæ eſt in genu ſiniſtro		2	1	40	9	42	4	
10	Quæ eſt in radio *i.e. focili* ſiniſtro		2	1	13	12	15	4	
11	Quæ eſt in Nari, *ſc.* de quinque ſtellis quæ ſunt in Facie, in formâ Lambdæ Græcorũ & formâ τῦ Dâl	*AlDebarân*	1	28	55	6	9	3	p.
12	Quæ hanc & Borealem oculum interjacet		1	29	43	4	9	3	p.
13	Quæ pariter illam & Auſtralem oculum interjacet		2	1	4	6	15	3	p. P. 22.
14	Lucida illa ac magna quæ vergit ad rubedinem (de figurâ τῦ Dâl) quæ eſt in oculo Auſtrali	*Ain AlThaur*	2	2	31	5	15	1	
15	Stella reliqua, quæ eſt in oculo Boreali		2	1	10	2	54	3	

ب	آنك بعد ازوست			ا يه مط	ز مب	د	
ج	آنك بعد ازدنست			ا يد لد	ح ند	د	ك
د	جنوبي ترين همان چهار			ا يج نب	ط لط	د	ك
ه	آنك تالي اوست بر كتف راست است			ا بط نه	ط ح	و	
و	آنك بر سينه است			ا كج مج	ح كا	ج	
ز	آنك بر ركبهٔ راست است			ا كو كه	يب مب	د	
ح	آنك بر كعب راست است			ا كج كب	يد مه	د	ك
ط	آنك بر ركبهٔ چپ است			ب ا م	ط مب	د	
ي	آنك بر ساعد چپ است			ب ا يج	يب يه	د	
يا	آنك بر منخر است از آن پنج كوكب كه برروي اند بر شكل لام بخط يوناني و شكل دال			ا كج نه	و ط	ج	ص
يب	آنك ميان او وچشم شمالي است			ا كط مج	د ط	ج	ص
يج	آنك هم ميان او وچشم جنوبي است	الدبران		ب ا د	و يه	ج	ص
يد	آن روشن و بزرگ كه بسرخي ميزند از صورت دال كه بر چشم جنوبيست		عين الثور	ب ب لا	ه يه	ا	
يه	كوكب باقي كه بر چشم شمالي است			ب ا ي	ب ند	ج	

16	Quæ eſt ad ortum Cornuum & aurem Auſtralem		2	6	25	4	27		5
17	Auſtralior duarum in cornu Auſtrali		2	9	16	4	30		5
18	Borealior earundem		2	9	25	3	0		5
19	Quæ eſt in extremitate cornu Auſtralis		2	17	1	2	42		3
20	Quæ eſt ad radicem cornu Borealis		2	4	34	0	30		4
21	Borealior duarum invicèm vicinarum quæ ſunt in aure Boreali		2	0	49	1	0		4
22	Auſtralior earundem		2	0	25	0	9		4
23	Præcedens duarum minutarum quæ ſunt in Collo		1	26	4	0	39		5
24	Sequens earum		1	29	4	1	0	A.	6
25	Auſtralior duarum in præcedenti latere Quadranguli in Collo		1	27	43	4	48	B.	5
26	Borealior duarum		1	27	19	6	18		5
27	Auſtralior duarum in ſequenti latere Quadranguli		2	0	43	3	33		5
28	Borealior duarum		2	0	25	5	36		5
29	Extremitas Borealis præcedentis lateris Vergiliarum	*Waſat AlThurajâ*	1	22	1	3	45		5

#	Description	Name	Longitude	Latitude		Magnitude
يو	آنك بر منشاء هرو و كوش جنوبي است		ب و كه	د كز		ه
يز	جنوبي ترين آن دو كه بر سرو جنوبي است		ب ط يو	د ل		ه
يح	شمالي ترين همان دو		ب ط كه	ج ح		ه
يط	آنك بر طرف سرو جنوبي است		ب يز ا	ب مب		ج
ك	آنك بر بن هرو شمالي است		ب د لد	ح ل		د
كا	شمالي ترين آن دو متقارب كه بر كوش شمالي اند		ب ح مط	ا ح		د
كب	جنوبي ترين همان دو		ب ح كه	ح ط		د
كج	متقدم آن دو خرد كه بر كردن اند		ا كو د	ح لط		ه
كد	تالي همان دو		ا كط د	ا ح	ج	و
كه	جنوبي ترين آن دو كه بر ضلع متقدم اند از مربع كه در كردن است		ا كز مج	د مح	ش	ه
كو	شمالي ترين همان دو		ا كز يط	و يح		ه
كز	جنوبي ترين آن دو كه بر ضلع تالي اند از همان مربع		ب ح مج	ج لج		ه
كح	شمالي ترين همان دو		ب ح كه	ه لو		ه
كط	طرف شمالي از ضلع متقدم از ثريا	وسط الثريا	ا كب ا	ج مه		ه

30	Extremitas Auſtralis ejuſdem lateris	Al Thuraja	1	22	16	3	30		5	
31	Sequens Extremitas Vergiliarum, éſtque tenuiſſimus earum locus		1	22	49	3	45		5	
32	Stella externa minuta Vergiliarum, quæ eſt ad latus Boreale		1	22	58	4	9	B.	4	
	Extra hanc Figuram.									
1	Quæ eſt ſub pede dextro & Talo		1	14	43	19	30	A.	4	
2	Præcedens trium quæ ſunt ſupra cornu Auſtrale		2	9	10	1	15		5	
3	Media trium		2	12	43	1	9		5	
4	Sequens trium		2	14	46	1	30		5	
5	Borealior duarum quæ ſunt ſub cornu Auſtrali		2	17	34	6	54		5	
6	Auſtralior duarum		2	18	49	8	0	A.	6	p.
7	Præcedens ꝑ quinque ſequentium, quæ ſunt ſub cornu Boreali		2	16	16	1	15	B.	5	
8	Sequens		2	17	43	2	30		5	
9	Quæ hanc ſequitur		2	19	37	1	48		5	m.P.36.
10	Borealior duarum reliquarum		2	20	13	3	42		5	
11	Auſtralior duarum		2	21	28	2	20	B.	5	

ل	طرف جنوبي از همان ضلع	ا كب يو	ج	ل		ه	
لا	طرف تالي ثريا و آن باريكترين موضع است ازو	ا كب مط	ج	مه		ه	
لب	آن كوكب خارج خرد از ثريا كه از جانب شماليست	ا كب نح	د	ط	ش	د	
	خارج اين صورت						
ا	آنك در زير پاي راست و كعبست	ا يد مج	يط	ل	ج	د	
ب	متقدم آن سه كه بالاي قرن جنوبي است	ب ط ي	ا	يه		ه	
ج	اوسط همان سه	ب يب مج	ا	ط		ه	
د	تالي همان سه	ب يد مو	ا	ل		ه	
ه	شمالي ترين آن دو كه در زير قرن جنوبي اند	ب يز لد	و	ند		ه	
و	جنوبي ترين همان دو	ب يح مط	ج	ع	ج	و	ص
ز	متقدم از آن پنج تالي كه در زير قرن شمالي اند	ب يو يو	ا	يه	ش	ه	
ح	تالي او	ب يز مج	ب	ل		ه	
ط	تالي آن تالي	ب يط لز	ا	مح		ه	ك
ي	شمالي ترين آن دو باقي	ب ك يج	ج	مب		ه	ص
يا	جنوبي ترين همان دو	ب كا كح	ب	ك	ش	ه	

الثريا

	Stellæ Gemellorum, quos etiam vocant Gjauzâ.									
1	Quæ est in Capite præcedentis Gemellorum	*Râs Al Tawum Al Mukdim*	3	12	43	9	54	B.	2	
2	Quæ ad rubedinem vergit, estque in Capite sequentis Gemellorum	*Râs Al Tawum Al Muchir*	3	15	55	6	30		2	J.35.
3	Quæ est in Radio *brachii* sinistri Gemellorum		3	3	25	10	45		4	m.
4	Quæ est in Lacerto ejusdem lateris		3	7	55	7	30		4	
5	Quæ hanc sequitur, & interjacet Humeros		3	11	28	5	30		4	
6	Quæ istanc sequitur, éstque in humero dextro hujus Gemelli		3	13	49	4	54		4	
7	Quæ est in sequenti humero sequentis Gemellorum		3	16	1	2	45		4	m.
8	Quæ est in latere dextro præcedentis Gemellorum		3	11	1	2	45		5	p.
9	Quæ est in latere sinistro sequentis Gemellorum		3	11	55	5	45		5	
10	Quæ est in genu sinistro præcedentis Gemellorum		3	2	13	1	51	B.	3	p.

	کواکب توأمین و این را جوزا نیز خوانند						
ا	آنک بر سر توم مقدم است	راس التوأم المقدم	ج یب مج	ط ند	ش	ب	
ب	آنک بسرخي میزند و بر سر توأم تالي است	راس التوأم المؤخر	ج یه نه	و ل		ب	
ج	آنک بر ساعد چپ توأم متقدم است		ج ج كه	ي مه		د	ك
د	آنک بر بازوي آن جانب است		ج ز نه	ز ل		د	
ه	آنک تالي اوست و میان دو منکب است		ج یا كح	ه ل		د	
و	آنک تالي اوست و بر منکب راست این توم است		ج یج مط	د ند		د	
ز	آنک بر منکب تالي از توأم تالي است		ج یو ا	ب مه		د	ك
ح	آنک بر پهلوي راست توأم متقدم است		ج یا ا	ب مه		ه	ص
ط	آنک بر پهلوي چپ توأم تالي است		ج یا نه	ه مه		ه	
ي	آنک بر رکبهٔ چپ توأم متقدم است		ج ب یج	ا نا	ش	ج	ص

11	Quæ est in latere sinistro sequentis Gemellorum	3	10	43	0	21	A.	3	
12	Quæ est supra Genu sequentis Gemellorum	3	6	58	2	48		4	m.
13	Quæ est supra poplitem dextrum hujus Gemelli	3	10	58	6	0		3	p.
14	Quæ est ad vestigium anterioris pedis præcedentis Gemellorum	2	25	55	1	30		4	m.S.21.
15	Quæ eam sequitur, éstque in Pede	2	27	31	1	15		4	m.
16	Quæ est in pede dextro præcedentis Gemellorum	2	29	25	3	24		3	p.
17	Quæ est in pede sinistro sequentis Gemellorum	3	1	31	7	12		3	
18	Quæ est in in pede dextro seq. Gemellorum — Al Hena	3	3	31	10	12	A.	4	J.2.
	Extra hanc Figuram.								
1	Quæ præcedit eã quæ est ad anteriorem pedẽ præcedentis Gemellorũ	2	23	13	0	45	A.	4	p.
2	Stella lucida quæ in præcedenti genu Præcedentis	2	25	55	6	0	B.	4	p.
3	Quæ est ante genu sinistrũ sequentis Gemellorum	3	4	4	2	0	A.	5	p.

يا	آنك بر جانب چپ توأم تاليست		ج ي مج	د كا	ج	ج	
يب	آنك بر بالاي ركبهٔ چپ توأم تاليست		ج و دح	ب يح		ه	ك
يج	آنك بر بالاي مابض راست اين توأم است		ح ي دح	و د		ج	ص
يد	آنك بر پايهٔ پيش پاي توأم متقدم است		ب كه نه	ا ل		ه	ك
يه	آنك تالي او و بر پاي است		ب كز لا	ا كه		ه	ك
يو	آنك بر پاي راست توأم متقدم است		ب كط كه	ج كه		ج	ص
يز	آنك بر پاي چپ توأم تاليست		ج ا لا	ز يب		ج	
يح	آنك بر پاي راست توأم تاليست	الهنعه	ج ج لا	ي يب	ش	ه	
	خارج اين صورت						
ا	آنك متقدم است بر آن كه در پيش پاي توأم متقدم است		ب كج يج	د كه	ج	ه	ص
ب	آن كوكب روشن كه بر ركبهٔ متقدم متقدم است		ب كه نه	و د	ش	ه	ص
ج	آن كه در پيش ركبهٔ چپ توأم تالي است		ج ه ه	ب د	ج	ه	ص

4	Borealior triũ quæ ſunt in linea recta poſt manũ ſiniſtrã ſeq. Gemellorũ		3	19	1	1	20		5	p.
5	Media trium		3	17	13	3	0		5	p.
6	Auſtralior trium, quæ eſt propè Radium manûs		3	15	46	4	15		5	p.S.43.
7	Stella lucida quæ poſt has tres eſt		3	21	10	2	45	A.	4	p.
	Stellæ Cancri.									
1	Media illius loci convoluti nebuloſi in Pectore: hanc etiam vocant Ma,laph	Ma,laph. AlNethra.	3	29	46	1	0	B.	Nebuloſa.	
2	Borealior duarum præcedentium τῶν quatuor in quarũ medio eſt nebuloſa		3	27	25	1	21	B.	4	p.
3	Auſtralior duarum		3	27	40	1	15	A.	4	p.
4	Borealior duarum ſequentium τῶν quatuor quas diximus: has duas vocant Himârein	AlHimârein	3	29	34	3	6	B.	4	P.13.
5	Auſtralior duarum		4	0	43	0	15	A.	4	
6	Quæ eſt in Chela Auſtrali		4	0	40	5	21	A.	4	
7	Quæ eſt in Chela Boreali		3	28	7	10	15	B.	4	
8	Quæ eſt in pede poſteriori Boreali		3	23	37	0	54	B.	5	p.
9	Quæ eſt in pede poſteriori Auſtrali		3	26	43	10	30	A.	4	

د	شمالي آن سه كه بر خطي مستقيم در پس دست چپ توأم تالي		ج يط ا	ا ك		ه	ص
ه	اوسط همان سه		ج يز يج	ج ح		ه	ص
و	جنوبي همان سه و او نزديك ساعد دست است		ج يه مو	د يه		ه	ص
ز	آن كوكب روشن كه در پس اين سه است		ج كا ي	ب سه	ج	د	ص
	كواكب سرطان						
ا	ميان آن موضع نيم در شبه سحابي كه بر سينه واورا معلف خوانند	المعلف، النثرة	ج كط مو	ا ح	ش	سحابي	
ب	شمالي ترين آن دو مقدم از آن چهار كه سحابي در ميان ايشان است		ج كز كه	ا كا	ش	د	ص
ج	جنوبي ترين همان دو		ج كز م	ا يه	ج	د	ص
د	شمالي ترين آن دو تالي از آن چهار كه گفتيم وآن دو را حمارين خوانند	الحمارين	ج كط له	ج و	ش	د	
ه	جنوبي ترين همان دو		د ح مج	ح يه	ج	د	
و	آنك بر زباناي جنوبي است		د ه ا	ه كا	ج	د	
ز	آنك بر زباناي شمالي است		ج كح ز	ي يه	ش	د	
ح	آنك بر پاي مؤخر شمالي است		ج كج لز	ح ند	ش	ه	ص
ط	آنك بر پاي مؤخر جنوبي است		ج لو مج	ي ل	ج	د	

	Extra hanc Figuram								
1	Quæ eſt ſupra Cubitũ, eſtq́; de Chela Auſtrali		4	4	10	2	15	A.	4
2	Quæ ſequitur extremitatem Chelæ Auſtralis		4	7	55	5	48	A.	4
3	Præcedens duarũ Stellarũ ſequentium, quæ ſunt ſupra Nebuloſam		4	4	55	5	0	B.	5
4	Poſterior earum		4	2	49	7	0	B.	5
	Stellæ Leonis								
1	Quæ eſt in extremitate Narium	*Minchir Al Aſad*	4	8	10	10	9	B.	4
2	Quæ eſt in Facie		4	10	10	8	0		4
3	Borealior duarũ quæ ſunt in Capite	*Râs Al Aſad AlShemâli*	4	13	25	12	21		3
4	Auſtralior duarum	*Râs Al Aſad AlGjenûbi*	4	13	7	9	45		3
5	Borealior trium quæ ſunt in Collo		4	20	25	11	33		3
6	Quæ eam ſequitur, eſtq; media triũ		4	21	58	9	0		2
7	Auſtralior trium		4	20	19	4	48		3
8	Quæ eſt in loco Cordis, quam vocant Méliki	*Kalb Al Aſad*	4	22	13	0	9	B.	1
9	Borealior hâc, quæ eſt quaſi in loco Pectoris		4	22	22	1	27	A.	4

	صورة الكواكب	الاسم	الطول	العرض	الجهة	القدر	
	خارج ايں صورت						
ا	آنک بر بالاي مرفق است از زباناى جنوبي		ه ه ي	ب يه	ج	ه	ص
ب	آنک تالي طرف زباناى جنوبي است		ه ز ذه	ه مح	ج	ه	ص
ج	آنک متقدم است از دو كوكب تالي كه بالاي سحابي اند		ه ه ذه	ه ح	ش	ه	
د	متأخر از همان دو		ه ب مط	ز ح	ش	ه	
	كواكب اسد						
ا	آنک بر طرف منخر است	منخر الاسد	ه ح ي	ي ط	ش	ه	
ب	آنک بر روي است		ه ي ي	ح ع		ه	
ج	شمالي ترين آن دو كه بر سر اند	راس الاسد الشمالي	ه يج كه	يب لا		ج	ص
د	جنوبي ترين همان دو	راس الاسد الجنوبي	ه يج ز	ط مه		ج	ك
ه	شمالي ترين آن سه كه بر گردن اند	الجبهة	ه ك كه	يا لج		ج	
و	تابع او و اوسط همان سه		ه كا نح	ط ع		ب	
ز	جنوبي ترين همان سه		ه ك يط	ه مح		ج	
ح	آنک بر موضع قلب است و اورا ملكي خوانند	قلب الاسد	ه كب يج	ه ط	ش	ا	
ط	جنوبي ترين او و كويا بر موضع صدر است		ه كب كب	ا دز	ج	ه	

10	Quæ aliquantulo anterior eſt quàm Cor Leonis		4	19	55	0	12	*	5	
11	Quæ eſt in genu dextro		4	16	55	0	6	*	6	*S. non liquet.
12	Quæ eſt ad Volam manûs dextræ, eamque præcedit		4	14	22	3	9	*	6	J. Bor. P. Auſt.
13	Quæ eſt in Volâ manûs ſiniſtræ		4	16	22	3	57	*	4	m. P. Auſt.
14	Quæ eſt in genu ſiniſtro		4	21	40	4	0	*	4	J. Bor.
15	Quæ eſt in axilla ſiniſtra		4	28	37	0	9	A.	4	P. Bor.
16	Præcedens trium in Ventre		4	26	25	4	15	B.	6	
17	Borealior duarum reliquarum quæ ſequuntur primam		5	0	1	5	36		6	
18	Auſtralior duarum		5	2	19	2	6		6	
19	Præcedens duarũ quæ ſunt in Lũbo	*Dubr Al Aſad*	5	1	19	13	6		5	m.
20	Sequens earum	*Min AlZubra*	5	3	28	14	9		2	
21	Borealior duarum quæ ſunt in Coxis	*Min AlZubra*	5	2	40	16	45		5	
22	Auſtralior duarum		5	5	40	9	24		3	
23	Quæ eſt in poſteriori fœmorum		5	9	58	6	9		3	p.
24	Quæ eſt in poplitibus poſterioribus		5	11	16	1	15	B.	4	m.
25	Quæ hâc Auſtralior eſt, tanquam in Cruribus		5	11	31	5	0	A.	4	
26	Quæ eſt in Pedibus		5	17	4	3	15	A.	5	

	ه		ع يب	د يط نه		آنك اندكي مقدم تر از قلب الاسد است	ي
	و		ع و	د يو نه		آنك بر ركبهٔ راست است	يا
	و		ج ط	د يد كب		آنك بر كف دست راست كه متقدم است برو	يب
ك	د		ج نز	د يو كب		آنك بر كف دست چپ است	يج
	د		د ع	د كا م		آنك بر زانوي چپ است	يد
	د	ج	ع د	د كح لز		آنك بر بغل چپ است	يه
	و	ش	د يه	د كو كه		متقدم تر از آن سه كه بر اشكمست	يو
	و		ه لو	ه ع ا		شمالي ترين آن دو باقي كه تالي اول اند	يز
	و		ب و	ه ب يط		جنوبي ترين همان دو	يح
ك	ه		يج و	ه ا يط		متقدم آن دو كه بر قطن اند	يط
	ب		يد ط	ه ج كج	ظهر الاسد	تالي ايشان	ك
	ه		و ه	ه ب م	من الزبرة	شمالي ترين آن دو كه بر حرقفتين اند	كا
	ج		ط كد	ه ه م	من الزبرة	جنوبي ترين همان دو	كب
ص	ج		و ط	ه ط نح		آنك بر مؤخر فخذين است	كج
	د	ش	ا يه	ه يا يو		آنك بر هرد و مابض مؤخر است	كد
	د	ج	ه ح	ه يا لا		آنك ازو جنوبي تر است وكويا بر دو ساقست	كه
	ه	ج	ج يه	ه يز د		آنك بر دو پاي است	كو

			Long.			Lat.			Mag.	
27	Quæ eſt in extremitate Caudæ	*Serpha*	5	13	49	2	0	B.	1	
	Extra hanc Figuram.									
1	Præcedens duarum quæ ſunt ſupra Dorſum		4	25	40	14	0	B.	5	J.5.
2	Sequens duarum		4	27	55	16	30	—	5	P.26.
3	Borealior trium quæ ſunt ſub Umbilico		5	6	43	1	15	B.	4	P.
4	Media earum		5	6	19	0	30	A.	5	
5	Auſtralior earum		5	7	16	3	0	A.	5	
6	Boreale latus Convolutionis nebuloſæ inter Caudã Leonis & Caudã Urſæ majoris	*Daphira Al Aſad*	5	16	4	28	12	B.	5	
7	Prominentia præcedens de duabus Auſtralibus prominentiis Cirri plexi	*Al Daphira*	5	16	25	23	30	—	5	
8	Tertia earum quæ refert figuram *folii* Kiſſin, quod eſt Hæderæ ſpecies quædam		5	20	28	24	0	B.	5	
	Stellæ virginis, quam etiam Sumbela vocant.									
1	Auſtralior duarum quæ ſunt juxta Verticem capitis		5	16	31	4	39	B.	5	

یز	آنکه بر طرف دنبال است	صرفة	ه یج مط	یب	ح	ش	ا
	خارج این صورت						
ا	متقدم آن دو که بالای پشت اند		د کہ م	ین	ح	ش	ه
ب	تالی همان دو		د کز نه	یو	ل		ه
ج	شمالی ترین آن سه که در زیر ناف اند		ه و مج	ا	یه	ش	د
د	اوسط ایشان		ه و یط	ح	ل	ج	ه
ه	جنوبی ترین ایشان		ه ز یو	ج	ح	ج	ه
و	جانب شمالی از اشتباک سحابی که میان دنبال است ودنبال دبّ اکبر است	ضفیرة الاسد	ه یو د	کح	یب	ش	ه
ز	زاین مقدم از دو زاین جنوبی از ضفیره		ه یو که	کج	ل		ه
ح	ثالث ایشان واو برشکل قسین است که صنفی باشد از لبلاب	الضفیرة	ه ک کح	کد	ح	ش	ه
	کواکب عذرا واین را سنبله نیز خوانند						
ا	جنوبی ترین آن دو که بر کنار تارک سر اند		ه یو لا	د	لط	ش	ه

2	Borealior duarum		5	16	25	6	15		5	
3	Borealior duarum quæ duas primas ſequuntur, ſuntque in Facie		5	20	31	8	24		5	
4	Auſtralior duarum		5	20	19	6	9		5	
5	Quæ eſt in extremitate ſiniſtræ alæ Auſtralis	Min Al Auwâ	5	18	31	0	10		3	
6	Præcedens ꝧ quatuor in ala ſiniſtra		5	27	7	1	30		3	
7	Quæ hanc ſequitur	Zâwija Al Auwâ.	6	2	13	2	54		3	
8	Quæ iſtanc ſequitur		6	6	22	3	0		6	
9	Sequens & poſtrema ꝧ quatuor		6	10	25	1	36		4	
10	Quæ eſt in latere dextro ſub Cingulo	Min Al Auwâ.	6	4	1	8	45		3	
11	Præcedens trium quæ ſunt in dextra ala Boreali		5	27	46	13	30		5	p.
12	Auſtralior duarũ quæ reliquæ ſunt		6	0	1	11	18		6	
13	Borealior earum, quam Múkdim Kitâph vocant	Múkdim Al Kitâph	6	1	49	16	15	B.	3	
14	Quæ eſt in manu ſiniſtra, quam vocant Súmbela	Simâk Al A,zal	6	16	10	2	9	A.	1	p.
15	Quæ eſt ſub loco Perizomatis, dicas eſſe in coxa dextra		6	14	55	8	45	B.	3	p.
16	Borealior lateris præcedentis in Quadrangulo in fœmore ſiniſtro		5	16	16	3	12	B.	5	p.

ب	شمالي ترين همان دو		ه يو كه	و يه		ه	
ج	شمالي آن دو كه تالي دو كوكب اول اند و بر رو ينند		ه ك لا	ح كن		ه	
د	جنوبي همان دو		ه ك يط	و ط		ه	
ه	آنك بر طرف جناح چپ جنوبي است	من العوّا	ه يح لا	ة ي		ج	
و	متقدم آن چهار كه بر جناح چپ است		ه كز ز	ا ل		ج	
ز	تالي ايمن	زاوية العوّا	و ب يج	ب كن	ش	ج	
ح	تالي ايمن تالي		و و كب	ج ة		و	
ط	تالي آخر از چهار		و ي كه	ا لو		د	
ي	آنك بر پهلوي راست در زير كمر	من العوّا	و د ا	ح مه		ج	
يا	متقدم آن سه كه بر جناح راست شمالي اند		ة كز مو	يج ل		ه	ص
يب	جنوبي دو كوكب باقي		و ة ا	يا يح		و	
يج	شمالي ايشان و اورا مقدم قطاف خوانند	مقدم القطاف	و ا مط	دو يه	ش	ج	
يد	آنك بر دست چپ است و اورا سنبله خوانند	سماك الاعزل	و يو ي	ب ط	ج	ا	س
يه	آنك در زير جاي ازار است و كوبي بر حرقفه راست است		و يد نه	ح مه	ش	ج	ص
يو	شمالي ضلع متقدم از آن ذو الاربعة اضلاع كه بر فخذ چپ است		و يو يو	ج يح	ش	ه	ص

17	Auſtralior in præcedenti latere ejuſdem	6	17	19	0	24	A.	6	
18	Borealior ſequentis lateris	6	18	55	1	9	B.	5	P.
19	Auſtralior hujus ſequentis lateris	6	18	25	2	54	A.	5	P.
20	Quæ eſt in genu ſiniſtro	6	21	13	1	30	A.	5	P.
21	Quæ eſt in poſteriori fœmore dextro	6	18	58	8	45	B.	5	P.18
22	Media trium in Pede, in circuitu Pedis, nempe in Syrmate	6	25	49	7	15		4	
23	Auſtralior trium	6	26	52	3	0		4	
24	Borealior trium	6	27	40	11	45		4	
25	Quæ eſt in pede ſiniſtro Auſtrali	6	29	7	0	42		4	F.45
26	Quæ eſt in pede dextro Boreali	7	2	37	9	51	B.	4	m.
	Extra hanc Figuram.								
1	Præcedens trium quæ ſunt in linea recta ſub Radio *brachii* ſiniſtri	6	4	10	3	42	A.	5	
2	Media trium	6	8	10	3	24		5	
3	Sequens trium	6	11	19	3	21		5	
4	Præcedens trium quæ ſunt in linea recta ſub Simâk Azal	6	16	7	8	0		6	P.4
5	Media earum, quæ eſt dupla	6	17	19	8	36		5	S.9
6	Sequens duarum	6	24	10	7	42	A.	6	

Gafin Al Gaphr

يز	جنوبي ضلع متقدم هم از آن	و يز يط ه	كن	ج	و	
يح	شمالي ضلع تالي هم از آن	و يح نه	ا ط	ش	ه	س
يط	جنوبي ضلع تالي هم از آن	و يح كه	ب نه	ج	ه	ص
ك	آنك بر ركبهٔ چپ است	و كا يج	ا ل	ج	ه	ص
كا	آنك بر موخر قدم راست است	و يح يح	ج مه	ش	ه	
كب	اوسط آن سه كه بر پايست كرداكرد پاي يعني بر دامنست	و كه مط	ز يه		ه	
كج	جنوبي ترين همان سه	و كو نب	ج ه		ه	
كد	شمالي ترين همان سه	و كز م	سا مه		ه	
كه	آنك بر قدم چپ جنوبي است	و كط ز	ه مب		ه	
كو	آنك بر قدم راست شمالي است	ز ب لز	ط دا	ش	ه	ك
	خارج اين صورت					
ا	متقدم آن سه كه بر خطي مستقيم اند در زير ساعد چپ	و ه ي	ح مب	ج	ه	
ب	اوسط همان سه	ز ح ي	ج كن		ه	
ج	تالي همان سه	و يا يط	ج كا		ه	
د	متقدم آن سه كه بر خطي مستقيم اند در زير سماك اعزل	و يو د	ح ه		و	
ه	اوسط ايشان كه مضعفست	و يز يط	ح لو		ه	
و	تالي همان دو	ز كه ي	ز مب	ج	ج	

من الفصل

	7 Stellæ Libræ.										
1	Lucidior duarum quæ sunt in extremitate Chelæ Australis	*Al Kiffa Al-Gjenubija*	7	7	52	0	45	B.	3	*m.*
2	Borealior & obscurior earundem		7	6	31	1	45		5	*p.*
3	Lucidior duarum quæ sunt in extremitate Chelæ Borealis	*Al Kiffa Al-Shemalija*	7	11	58	8	45		3	*m.*
4	Præcedens duarum, quæ est obscurior		7	7	58	8	36	B.	5	*p.*
5	Quæ est in medio Chelæ Australis		7	13	26	1	46	A.	4	*J. 6. P. Bor. melius.*
6	Quæ hanc præcedit, éstq; in eâdem ipsâ Chelâ		7	10	46	1	9	B.	5	*p.*
7	Quæ est in medio Chelæ Borealis		7	17	49	4	45		4	
8	Quæ hanc sequitur, éstque in eâdem ipsâ Chelâ		7	22	4	2	57	B.	4	
	Extra hanc Figuram.									
1	Præcedens trium quæ Chelâ Boreali Borealiores sunt		7	15	55	8	42	B.	5	
2	Australior duarum quæ reliquæ sunt de tribus		7	22	46	6	30		4	*p.*
3	Borealior duarum		7	23	25	8	54		4	*p.*
4	Sequens trium quæ sunt inter duas Chelas		7	22	25	0	36		6	

کواکب میزان

ا	روشن ترین آن دو که برطرف زبانهٔ جنوبی است	الكفّة الجنوبيّة	ز ز نب	ء	مه	ش	ج	ک
ب	شمالی ترین وتاریکترین همان دو		ز و لا	ا	مه		ه	ص
ج	روشن ترین آن دو که برطرف زبانهٔ شمالی است	الكفّة الشماليّة	ز یا نج	ح	مه		ج	ک
د	متقدم همان دو که تاریکتر است		ز ز نج	ح	لو	ش	ه	ص
ه	آنک بر میانهٔ زبانهٔ جنوبی است		ز یج یو	ا	مو	ج	د	
و	آنک برو متقدم است و بر همین زبانه است بعینه		ز ی مو	ا	ط	ش	ه	ص
ز	آنک بر میانهٔ زبانهٔ شمالی است		ز یز مط	د	مه		د	
ح	آنک تالی اوست و بر همین زبانه است بعینه		ز کب د	ب	نز	ش	د	

خارج این صورت

ا	متقدم آن سه که از زبانهٔ شمالی شمالی تر است	ز یه نه	ح	مب	ش	ه	
ب	جنوبی دو باقی از آن سه	ز کب مو	و	ل		د	ص
ج	شمالی همان دو	ز کج که	ح	نن		د	ص
د	تالی آن سه که در میان دو زبانه است	ز کب که	ء	لو		و	

5	Borealior duarum reliquarum quæ Præcedentiores sunt		7	19	40	3	12	B.	6	
6	Australior duarum		7	20	25	1	24	A.	4	
7	Præcedens trium quæ Chelâ Australi Australiores sunt		7	13	19	7	30		3	
8	Borealior duarum reliquarum quæ sequuntur		7	20	55	8	15		4	
9	Australior duarum		7	21	43	10	0	A.	4	
	8 *Stellæ Scorpionis.*									
1	Borealior trium Stellarum lucidarum quæ sunt in Fronte	Iclil Algiebha	7	25	22	1	20	B.	3	
2	Media earum		7	24	58	2	3	A.	3	
3	Australior trium		7	24	40	5	27		3	
4	Quæ hâc Australior est in altero pedum		7	24	55	8	51	A.	3	
5	Borealior duarum quæ vicinæ sunt remotiori Stellæ lucidæ ad Boream		7	26	28	1	45	B.	4	
6	Australior duarum	*Gjebha Alakrab.*	7	25	10	0	30	B.	4	P. Aust.
7	Præcedens trium stellarum lucidarum quæ sunt in Corpore		8	0	28	3	45	A.	3	
8	Media trium, quæ magna est ac rufa	*Kalb Al-Akrab.*	8	2	16	4	30		2	J. 56.

	و	ش	ج يه	ز يط م		شمالي دو باقي كه متقدم اند	ه
	ه	ج	ا كه	ز كه ه		جنوبي همان دو	و
ص	ج		ز ل	ز يح يط		متقدم آن سه كه از زبانه جنوبي جنوبي تراند	ز
	ه		ج كه	ز كه نه		شمالي ترين آن دو باقي كه تالي اند	ح
	ه	ج	ي ج	ز كا مح		جنوبي ترين همان دو	ط
						كواكب عقرب	
	ج	ش	ا ده	ز كه كب		شمالي آن سه كوكب كه بر جبهه اند	ا
	ج	ج	ب ج	ز كد نح		اوسط ايشان	ب
	ج		ه كز	ز كد مه	الاكليل الجبهه	جنوبي همان سه	ج
ص	ج	ج	ح دا	ز كد ده		آنك ازو جنوبي تر است و بر يك پاي است	د
	ه	ش	ا مه	ز كو كح		شمالي آن دو كه نزديك باين كوكب روشن اند در شمال	ه
	ه	ش	ه ل	ز كه ي	جبهه العقرب	جنوبي همان دو	و
صا	ج	ج	ج مه	ح ه كح		متقدم آن سه كوكب روشن كه بر تن اند	ز
	ب		ه ل	ح ب يو	قلب العقرب	اوسط همان سه كه بزرگ وسرخ است	ح

9	Sequens trium		8	3	40	6	21		3	
10	Præcedens duarum quæ ſunt infra has ſtellas, dicas eſſe in pedibus poſterioribus		7	28	13	6	57		5	p.
11	Sequens duarum		7	29	25	7	12		5	p.
12	Quæ eſt in Sphondylo primo, de Latere Corporis		8	6	19	12	0		3	
13	Quæ hanc ſequitur, éſtque in Spondylo ſecundo		8	7	55	15	15		3	
14	Quæ iſtam ſequitur in Sphondylo tertio, éſtque Borealior duarum ſibi invicèm vicinarum		8	9	19	18	51		4	
15	Auſtralior duarum		8	9	25	19	15		4	
16	Quæ poſt illas eſt in Sphondylo quarto		8	13	1	20	0		3	p. J. 1.
17	Quæ poſt hanc eſt in Sphondylo quinto		8	17	55	19	21		3	
18	Quæ poſt iſtã eſt in Sphõdylo ſexto		8	19	28	16	18		3	p.
19	Quæ eſt in Sphondylo ſeptimo cui ineſt Aculeus		8	18	31	31	0		3	
20	Sequens duarũ quæ ſunt in Aculeo		8	16	31	13	33		3	
21	Præcedens duarum	—Shaula—	8	15	55	13	54	A.	3	p.

ط	تالي همان ه		ح ج م	و كا		ج	
ي	متقدم آن دو كه در شيب اين كواكب اند وكويي بر پايهاي پسين اند		ز كح يح	و دز		ه	ص
يا	تالي همان دو		ز كط كه	ز يب		ه	ص
يب	آنك بر خرزهٔ اول است از جانب تن		ح و يط	يب ع		ج	
يج	آنك بعد ازوست و بر خرزهٔ دوم است		ح ز نه	يه يه		ج	
يد	آنك بعد ازوست و بر خرزهٔ سيم واو شمالي آن دو كه بيكديكر نزديكست		ح ط يط	يح نا		ن	
يه	جنوبي همان دو		ح ط كه	يط يه		ن	
يو	آنك بعد از ايشان است بر خرزهٔ چهارم		ح يج ا	ك ع		ج	ص
يز	آنك بعد ازوست بر خرزهٔ پنجم		ح يز نه	يط كا		ج	
يح	آنك بعد ازوست برخرزهٔ ششم		ح يط كح	يو يح		ج	ص
يط	آنك بر خرزهٔ هفتم است كه نيش بروست		ح يح لا	يو ع		ج	
ك	تالي آن دو كه بر نيش اند		ح يو لا	يج لج		ج	
كا	متقدم همان دو	شوله	ح يه نه	يج ند	ج	ج	ص

	Extra hanc Figuram									
1	Stella nebulosa quæ sequitur Aculeum Scorpionis	*Tâli AlShaula*	8	19	55	13	39	A.	4	p.al.m.
2	Præcedens duarum Borealiorum in Aculeo		8	15	7	6	45		5	
3	Sequens duarum		8	19	31	4	15	A.	5	
	9 Stellæ Sagittarii, quem etiam Arcum vocant.									
1	Quæ est in Spiculo Sagittæ	*Min AlNaâîm Alwârida*	8	23	49	7	12	A.	3	p.
2	Quæ est in Manubrio pro manu sinistra		8	26	58	6	45		3	
3	Quæ est in Australi latere Arcûs		8	27	13	11	12		3	m.
4	Australior duarum quæ sunt in Boreali latere Arcûs		8	28	25	2	0	A.	3	
5	Borealior duarum, éstque in extremitate Arcûs		8	25	52	2	18	B.	4	
6	Quæ est in humero sinistro	*Min AlNaâîm AlSâdira*	9	4	31	3	45	A.	3	P.Bor.
7	Quæ hanc præcedit, éstque in Crena Sagittæ		9	2	19	3	54	A.	4	m.
8	Nebulosa dupla quæ est in oculo Sagittarii	*Ain AlRâmi*	9	5	7	0	45	B.	Nebul.	

حرف	صفت	اسم	طول	عرض	جهة	قدر	
	خارج ايں صورت						
ا	کوکب سحابي که تالي نيش عقرب است	تالي الشولة	ح يط ذه	يج لط	ج	د	س
ب	مقدم آن دو شمالي از نيش		ح يه ز	و مه		ه	
ج	تالي همان دو		ح يط لا	د يه	ج	ه	
	کواکب رامي واين را قوس نيز خوانند						
ا	آنک بر پيکان تير است	من النعايم الواردة	ح كج مط	ز ايب	ج	ج	صي
ب	آنک بر مقبض دست چپ است		ح كو يح	و مه		ج	
ج	آنک بر جانب جنوبي کمانست		ح كز يج	يا يب		ج	ك
د	جنوبي ترين آن دو که بر جانب شمالي کمانند		ح كح كه	ب ح	ج	ج	
ه	شمالي ترين همان دو واو برطرف کمانست		ح كه نب	ب يح	ش	د	
و	آنک بر منکب چپ است	من النعايم الصادرة	ط ن لا	ج مه	ج	ج	
ز	آنک مقدم اوست و بر سوفار تير است		ط ب يط	ج ند	ج	د	ك
ح	آن سحابي مضعف که بر چشم رامي است	عين الرامي	ط ه ز	ح مه	ش	سحابي	

9	Præcedens trium quæ sunt in Capite		9	5	43	2	0		4	
10	Media trium		9	7	31	1	15		4	
11	Sequens trium		9	8	55	2	0		4	
12	Australior trium in Boreali tractu *seu Laciniâ* Fasciæ		9	10	49	3	15		5	p.
13	Media trium		9	11	25	4	6		4	p.
14	Borealior trium		9	11	55	6	15		4	p.
15	Stella obscura quæ has tres sequitur		9	15	13	5	24		6	
16	Borealior duarum quæ sunt in Australi tractu Fasciæ		9	19	10	6	0		5	p.
17	Australior duarum		9	17	7	1	48	B.	6	
18	Quæ est in humero dextro		9	12	16	1	54	A.	5	p.
19	Quæ est in cubito dextro		9	14	40	3	6		4	p.
20	Quæ interjacet humeros, estque è tribus quæ sunt in Dorso	*Min Al N[illegible]im Al Sâdira*	9	9	1	2	18		5	p.
21	Media trium, quæ est in Scapula		9	6	31	5	0		4	m.
22	Quæ reliqua est de tribus stellis Dorsi, estque sub Axilla		9	5	31	7	0		3	
23	Quæ est in sinistro talo præcedenti	*[illegible]ab Al Râmi*	9	7	46	22	18		4	P.6.
24	Quæ est in Genu hujus pedis	*Rucba Al Râmi*	9	8	43	18	36		4	
25	Quæ est in dextro talo præcedenti		8	25	55	13	18		3	J.8.
26	Quæ est in fœmore sinistro		9	16	55	13	21		4	

ط	متقدم آن سه كه بر سرند		ط	ه	مج	ب	ح		د	
ي	اوسط همان سه		ط	ز	لا	ا	يه		د	
يا	تالي همان سه		ط	ح	نه	ب	ح		د	
يب	جنوبي آن سه كه بر ذوابه شمالي اند از عصابه		ط	ي	مط	ج	يه		ه	ص
يج	اوسط همان سه		ط	يا	كه	د	و		د	ص
يد	شمالي همان سه		ط	يا	نه	و	يه		د	ص
يه	آن كوكب تاريك كه تالي آن سه است		ط	يه	يج	ه	كد		و	
يو	شمالي آن دو كه بر ذوابه جنوبي اند از عصابه		ط	يط	ي	و	ح		ه	ص
يز	جنوبي همان دو		ط	يز	ز	ا	مح	ش	و	
يح	آنك بر منكب راست است		ط	يب	يو	ا	ند	ج	ه	ص
يط	آنك بر مرفق راست است		ط	يد	م	ج	و		د	ص
ك	آنك درميان دو منكب است از آن سه كه بر پشت اند	من النعايم الصادرة	ط	ط	ا	ب	يح		ه	ص
كا	اوسط آن سه واو بر كتف است		ط	و	لا	ه	ح		د	ك
كب	باقي آن سه كوكب پشت و او در زير بغل است		ط	ه	لا	ز	ح		ج	
كج	آنك بر كعب چپ مقدم است	عرقوب الرامي	ط	ز	مو	كب	يح		د	
كد	آنك بر ركبهٔ ايسر پاي است	ركبة الرامي	ط	ح	مج	يح	لو		د	
كه	آنك بر كعب راست مقدم است		ح	كه	نه	يج	يح		ج	
كو	آنك بر فخذ چپ است		ط	يو	نه	يج	كا		د	

27	Quæ est in dextro crure posteriori		9	14	25	20	39		4	
28	Præcedens Borealis lateris ǂ quatuor Stellarum quæ sunt in Radice Caudæ		9	18	7	5	30		5	J.4.
29	Sequens Borealis lateris ǂ quatuor		9	18	55	5	30		5	
30	Præcedẽs Australis lateris ǂ quatuor		9	18	25	6	9		5	
31	Sequens Australis lateris ǂ quatuor		9	19	7	7	0	A.	5	

10 *Stellæ Capricorni.*

1	Borealor trium quæ sunt in sequenti cornu	*Min Sa'd Al Dâbih*	9	26	31	6	42	B.	3	p.
2	Media trium		9	26	49	6	27		5	p.
3	Australior trium	*Min Sa'd Al Dâbih*	9	26	10	4	45		3	p.
4	Quæ est in extremitate præcedentis cornu		9	24	55	7	30		6	p.
5	Australior triũ quæ sunt in Rostro		9	27	31	0	42		6	
6	Præcedens duarum quæ reliquæ sunt de tribus		9	27	19	1	39		6	
7	Sequens duarum Stellarum reliquarum		9	27	31	1	21		6	
8	Præcedens trium quæ sunt sub oculo dextro		9	25	13	0	36		6	

كز	آنك بر ساق راست مؤخر است		ط ين كه	ك	لط		ه	
كح	مقدم ضلع شمالي از آن چهار كوكب كه بر بدن دنبال اند		ط يح ز	ه	ل		ه	
كط	تالي ضلع شمالي از همان چهار		ط يح نه	ه	ل		ه	
ل	مقدم ضلع جنوبي از همان چهار		ط يح كه	و	ط		ه	
لا	تالي ضلع جنوبي از همان چهار		ط يط ز	ز	ح	ج	ه	

كواكب جدي

ا	شمالي از آن سه كه بر قرن تالي اند	من سعد الذابح	ط كو لا	و	مب	ش	ج	ص
ب	اوسط همان سه		ط كو مط	و	كز		ه	ص
ج	جنوبي ترين همان سه	من سعد الذابح	ط كو ي	د	مه		ج	ص
د	آنك بر طرف قرن مقدم است		ط كد نه	ز	ل		و	ص
ه	جنوبي ترين آن سه كه بر خطم اند		ط كز لا	ح	مب		و	
و	مقدم دو باقي از همان سه		ط كز يط	ا	لط		و	
ز	تالي دو كوكب باقي		ط كز لا	ا	كا		و	
ح	مقدم آن سه كه در زير چشم راست اند		ط كه يج	ح	لو		و	

			Longitude			Latitude			Magnitude	
9	Borealior duarũ quæ sunt in Collo		10	0	22	3	27		6	
10	Australior duarum		10	0	10	0	54	B.	6	
11	Quæ est sub genu dextro		9	29	25	7	0	A.	4	
12	Quæ est in genu sinistro, quod contractum est		10	0	1	8	45		4	
13	Quæ est in humero sinistro		10	3	55	8	6		4	p.
14	Præcedens duarum quæ sibi invicẽ vicinæ sunt sub Ventre		10	9	16	7	0		4	p.
15	Sequens duarum		10	9	34	6	12		5	m. J. 4.
16	Sequens trium in medio *corporis*		10	6	55	4	36		6	
17	Obscurior duarum quæ præcedunt		10	5	1	4	18		6	
18	Borealior duarum		10	4	55	2	42	A.	5	p.
19	Præcedens duarũ quæ sunt in Dorso		10	6	1	0	0	0	4	
20	Sequens earum		10	9	55	0	48	A.	4	
21	Præcedens duarum quæ sunt in Spina Australi		10	12	34	5	15		4	
22	Sequens duarum		10	14	7	5	0		4	p.
23	Præcedens duarum quæ sunt in Radice Caudæ	Sa'd Nâshira	10	14	13	2	30		3	p.
24	Sequens duarum	Danab Al Gjedi	10	15	28	2	15	A.	3	
25	Præcedens τῶν quatuor quæ sunt ad Boreale latus Caudæ		10	15	43	0	15	B.	5	p.

ط	شمالي ترين آن دو كه بر كردن اند		ي ح كب	ج كز		و	
ي	جنوبي ترين همان دو		ي ح ي	ح ند	ش	و	
يا	آنك در زير ركبه راست است		ط كط كه	ز ح	ج	د	
يب	آنك بر ركبهٔ چپ است كه با خود كرفته است		ي ح ا	ح مه		د	
يج	آنك بر منكب چپ است		ب ج كه	ح و		د	ص
يد	متقدم آن دو متقارن كه در زير شكم اند		ي ط يو ز	ح		د	ص
يه	تالي همان دو		ي ط لد	و يب		ه	ك
يو	تالي آن سه كه در ميان بدن اند		ب و كه	د لو		و	
يز	تاريكتر از آن دو باقي كه متقدم اند		ي ه ا	د يح		و	
يح	شمالي ترين همان دو		ي د كه	ب مب	ج	ه	ص
يط	متقدم آن دو كه بر پشت اند		ي و ا	ح ح	ح	د	
ك	تالي همان دو		ي ط كه	ح مج	ج	د	
كا	متقدم آن دو كه بر شوكهٔ جنوبي اند		ي يب لد	ح يه		د	
كب	تالي همان دو		ي يد ز	ح ح		د	ص
كج	متقدم آن دو كه بر اصل دنبال اند	سعد ناشرة	ي يد يج	ب ل		ج	ص
كد	تالي همان دو	ذنب الجدي	ي يه كج	ب يه	ح	ج	
كه	متقدم آن چهار كه بر جانب شمالي دنبال اند		ي يه مج	ح يه	ش	ه	ص

26	Auſtralior trium Stellarũ reliquarũ		10	18	10	0	0	0	5	
27	Media trium		10	16	31	2	48	B.	5	
28	Borealior trium, quæ eſt in extremitate Caudæ		10	17	34	4	0	B.	5	
	11. *Stellæ Effuſoris aquæ; alias vocatur Situla.*									
1	Quæ eſt in Capite Effuſoris aquæ		10	20	13	15	15	B.	6	p.
2	Lucidior duarum quæ ſunt in humero dextro	Sa'd Al Melik	10	25	31	10	9		3	p.
3	Obſcurior duarum, quæ ſub ea eſt		10	24	34	8	42		5	
4	Quæ eſt in humero ſiniſtro	Sa'd Al Suud	10	15	43	8	48		3	p.
5	Quæ eſt infra eum in Dorſo, dicas eſſe ſub Axilla		10	16	40	6	45		5	
6	Sequens trium quæ ſunt in manu ſiniſtra, ſc. in Veſte	Sa'd Bula	10	6	7	7	6		6	F.5.
7	Media trium		10	5	22	8	9		5	p.
8	Præcedens trium		10	3	49	8	9		4	m.
9	Quæ eſt in Cubito manûs dextræ	Sa'd Al Achbija	10	29	13	8	0		3	p.P.54
10	Borealior triũ in Vola manûs dextræ		11	0	55	10	9		4	m.
11	Præcedens duarũ reliquarum è tribus, quæ ſunt Auſtraliores illâ		11	1	7	8	48		3	p.F.8.
12	Sequens duarum		11	2	55	8	0		3	p.

	ه	ح	ح	ح	ي يح ي		جنوبي ترين سه کوکب باقي	کو
	ه	ش	مح	ب	ي يو لا		اوسط همان سه	کز
	ه	ش	ح	د	ي يز له		شمالي ترين آن سه که بر طرف دنبال اند	کح
							کواکب ساکب الماء واين را دلو نيز خوانند	
ص	و	ش	يه	يه	ي ک يج		آنک بر سر ساکب الماء است	ا
ص	ج		ط	ي	ي که لا		روشن ترين آن دو که بر منکب راست اند	ب
	ه		مب	ح	ي کد له	سعد الملك	تاريکترين همان دو که در زير اوست	ج
ص	ج		مح	ح	ي يه مج		آنک بر منکب چپ است	د
	ه		[illegible]	و	ي يو م	سعد السعود	آنک در شيب اوست بر پشت وکوبي زير بغلست	ه
	و		و	ز	ي و	سعد بلع	تالي آن سه که بر دست اند بر جامه	و
ص	ه		ط	ح	ي ه کب		اوسط همان سه	ز
ک	د		ط	ح	ي ج مط		متقدم همان سه	ح
ص	ج		ح	ح	ي ط يج		آنک بر ذراع دست راست است	ط
ک	د		ط	ي	يا ح ند	سعد الاخبية	شمالي ترين آن سه که بر کف دست راست است	ي
ص	ج		مح	ح	يا ا ز		متقدم دو کوکب باقي از همان سه واين دو از جنوبي اند	يا
ص	ج		ح	ح	يا ب ند		شمالي همان دو	يب

13	Præcedens duarum ſibi invicèm vicinarum in radice fœmoris dextri	10	25	43	1	48		4	
14	Sequens duarum	10	26	10	2	18	B.	5	p.
15	Quæ eſt in coxa dextra	10	28	1	1	15	A.	4	p.
16	Auſtralior duarum quæ ſunt in coxa ſiniſtra	10	21	37	1	54	A.	4	
17	Borealior duarum	10	23	10	4	45	B.	6	
18	Auſtralior duarum in crure dextro	11	1	55	8	18	A.	3	J.15.
19	Borealior duarum, eſtque ſub Poplite	11	1	37	5	45		4	
20	Quæ eſt in poſteriori fœmore ſiniſtro	10	24	43	6	9		6	
21	Auſtralior duarum quæ ſunt in crure ſiniſtro	10	28	34	11	0		5	p.
22	Borealior duarum, eſtque ſub Genu	10	27	49	10	6	A.	5	p.
23	Stella prima ex eis quæ ſunt in aqua quæ è manibus funditur, *ſc.* incipiendo juxta Manum	11	4	31	0	18	B.	4	
24	Quæ eam ſequitur ad Auſtrum ſtellæ primæ	11	2	4	1	10	A.	4	p.
25	Quæ hanc ſequitur, longiùs à Curvatura quæ Aquæ accidit	11	8	58	0	30		4	p.

يج	متقدم آن دو متقارب كه بر بن فخذ راست است	ي كه مج	ا مح		د	
يد	تالي همان دو	ي كو ي	ب يح	ش	ه	ص
يه	آنك بر حرقفه راست است	ي كج ا	ا يه	ج	د	ص
يو	جنوبي ترين آن دو كه بر حرقفه چپ اند	ي كا لز	ا نه	ج	د	
يز	شمالي ترين همان دو	ي كج ي	د مه	ش	و	
يح	جنوبي ترين آن دو كه بر ساق راست است	يا ا نه	ح يح	ج	ج	
يط	شمالي ترين همان دو واو در زير مابض است	يا ا لز	ه مه		د	
ك	آنك بر موخر فخذ چپ است	ي كد مج	و ط		و	
كا	جنوبي ترين آن دو كه بر ساق چپ اند	ي كج لد	يا ع		ه	ص
كب	شمالي ترين همان دو واو بر زير ركبه است	ي كز مط	ي و	ج	ه	ص
كج	كوكب اول از آنچه بر آن آب است كه از دست ميريزد چون ابتدا از جانب دست كنند	يا د لا	ع يح	ش	د	
كد	آنك تابع اوست بر جنوب كوكب اول	يا ب د	ا ي	ج	د	ص
كه	آنك تابع اوست دور از خمي كه بر آب افتاده است	يا ح دح	ع ل		د	ص

26	Quæ istam stellam sequitur	11	9	25	2	0	4	p.
27	Quæ est in Curvatura Australiori ab istâc Stellâ	11	8	55	3	24	4	
28	Borealior duarum stellarum quæ sunt ad Austrum hujus stellæ	11	9	34	4	0	4	
29	Australior earundem stellarum	11	9	19	5	0	4	
30	Stella solitaria quæ ab eis longiùs sita est, *sc.* ad Austrum earum	11	7	34	8	48	5	P.1.
31	Præcedens duarum sibi invicèm vicinarum, quæ post hanc sunt	11	11	55	11	30	5	
32	Sequens duarum	11	12	7	11	0	5	
33	Borealior trium quæ sunt in Curvatura post eas	11	10	55	14	30	5	
34	Media trium	11	11	34	15	6	5	
35	Sequens trium	11	12	25	15	42	5	
36	Borealior trium post tres illas, eodē modo	11	6	43	15	0	4	
37	Media trium	11	7	16	15	54	4	
58	Australior trium	11	8	7	16	45	4	
39	Præc.triũ in curvatura quæ reliq.est	11	1	13	16	17	4	
40	Australior duarum quæ reliquæ sunt de tribus	11	2	4	15	51	4	

كو	آنكه تابع اين كوكب است	يا ط كه	ب ج		د ص
كز	آنكه بر خمي جنوبي است از اين كوكب	يا ط نه	ج كد		د
كح	شمالي آن دو كوكب كه بر جنوب اين كوكب اند	يا ط لد	د ج		د
كط	جنوبي ترين همان دو كوكب	يا ط يط	ه ج		د
ل	آن كوكب مفرد كه دورست از ايشان در جانب جنوب ايشان	يا ز لد	ح مح		ه
لا	متقدم آن دو متقارن كه بعد ازو اند	يا يا نه	يا ل		ه
لب	تالي همان دو	يا يب ز	يا ج		ه
لج	شمالي ترين همان سه كه بر خمي اند تابع ايشان	يا ي نه	يد ل		ه
لد	اوسط همان سه	يا يا لد	يه و		ه
له	تالي همان سه	يا يب كه	يه مب		ه
لو	شمالي آن سه كه بعد از آن سه است و بر همان مثال	يا و مج	يه ج		د
لز	اوسط همان سه	يا ز يو	يه ند		د
لح	جنوبي ترين همان سه	يا ح ز	يو مه		ه
لط	متقدم همان سه كه بر خم باقي هست	يا ا يج	يو يز		د
م	جنوبي ترين دو كوكب باقي از همان سه	يا ب د	يه نا		د

41	Borealior duarum		11 2 55	14 48		4
42	Quæ eſt in fine Aquæ, éſtque in ore Piſcis Auſtralis	Al Diphda Al Awwal. Pham Al Hût Al-Genubi	10 26 19	21 24	A.	1
	Extra hanc Figuram.					
1	Præcedens trium quæ tres primas ſequuntur		11 16 40	16 33	A.	4 m.
2	Borealior duarum quæ reliquæ ſunt de tribus		11 19 10	15 45		4 m.
3	Auſtralior duarum		11 18 28	19 18	A.	4 m.
	14 *Stellæ Piſcis.*					
1	Quæ eſt in ore Piſcis præcedentis		11 10 46	8 54	B.	4
2	Auſtralior duarum quæ ſunt in medio Capitis		11 13 49	7 12		4 p.
3	Borealior earundem		11 15 25	8 42		4 p.
4	Præcedēs duarū quæ ſunt in Dorſo		11 17 49	8 48		4
5	Sequens duarum		11 19 49	7 0		4
6	Præcedens duarū quæ ſunt in Vētre		11 15 16	4 0		4 J. 6.
7	Sequens duarum		11 19 22	3 0		4
8	Quæ eſt in Cauda hujus Piſcis		11 25 7	6 18		4
9	Stella prima *ex eis* quæ ſunt in Filo, incipiendo juxta Caudam		0 0 50	5 24		6

ما	شمالي ترين همان دو		ياب نه	ن مح		ه	
مب	آنک بر آخر آبست و بر دهن ماهي جنوبي است	ضفدع اول فم الحوت الجنوبي	ي كو يط	كا كن	ج	ا	
	خارج اين صورت						
ا	متقدم آن سه که تالي سه کوکب اول اند		يا يو م	يو لج	ج	ه	ک
ب	شمالي ترين دو کوکب باقي از همان سه		يا يط ي	يه مه		ه	ک
ج	جنوبي ترين همان دو		يا يح كح	يط يح	ج	ه	ک
	کواکب حوت						
ا	آنک بر دهن سمکهٔ متقدم است		ياي مو	ح ند	ش	ه	
ب	جنوبي ترين همان دو که بر ميان سر اند		ها يج مط	ز يه		ه	ص
ج	شمالي ترين همان دو		يا يه كه	ح مب		ه	ص
د	متقدم آن دو که بر پشت اند		يا يز مط	ح مح		ه	
ه	تالي همان دو		يا يط مط	ز ع		ه	
و	متقدم آن دو که بر شکم اند		يا يه يو	ه ع		ه	
ز	تالي همان دو		يا يط كب	ج ع		ه	
ح	آنک بر دنبال اين سمکه است		يا كه ز	ه يح		ه	
ط	اول کوکب که بر ابتداء خيط اند چون از جانب دنبال آغاز کننده		ع ع ن	ه كن			و

10	Quæ eam ſequitur	0	2	49	3	0		6	
11	Præcedens trium quæ ſunt poſt eas	0	6	55	1	54		4	
12	Media trium	0	10	31	1	12	B.	4	
13	Sequens trium	0	12	55	6	0	A.	4	J.6.
14	Borealior *duarum* ſtellarum quæ ſub eis ſunt in Curvatura	0	12	22	1	39		6	
15	Auſtralior duarum	0	12	55	4	54		5	
16	Præcedens trium quæ ſunt poſt Curvaturam	0	15	55	2	30		4	
17	Media trium	0	18	25	5	0		4	
18	Sequens trium	0	19	49	8	45		4	
19	Quæ eſt in loco nexûs duorum Filorum	0	21	55	9	30		3	
20	Prima Fili Borealis, incipiendo à loco nexûs	0	20	25	2	12	A.	4	
21	Auſtralior trium invicèm ſequentium quæ ſunt poſt eam	0	20	4	1	48	B.	5	p. P. Auſt.
22	Media trium	0	19	46	5	0	B.	3	P.
23	Borealior trium, eſtque in extremitate Caudæ	0	20	10	8	36		5	
24	Borealior duarum quæ ſunt in ore Piſcis ſequentis	0	21	22	22	9		5	

ي	تالي او	ع ب مط	ج ع		و
يا	متقدم آن سه كه بعد از ايشان اند	ع و نه	ا ند		ه
يب	اوسط ايشان	ع ي لا	ا يب	ش	ه
يج	تالي همان سه	ع يب نه	و ع	ج	ه
يد	شمالي ترين آن كوكب كه زير ايشانند درعقده	ع يب كب	ا لط		و
يه	جنوبي ترين همان دو	ع يب نه	ه ند		ه
يو	متقدم آن سه كه بعد از عقده اند	ع يه نه	ب ل		ه
يز	اوسط همان سه	ع يح كه	ه ع		ه
يح	تالي همان سه	ع يط مط	ح مه		ه
يط	آنكه بر موضع عقدهٔ هر دو خيط است	ع كا نه	ط ل		ج
ك	اول خيط شمالي چون ابتداء از موضع عقده كنند	ع ك كه	ب يب	ج	ه
كا	جنوبي ترين اين سه كوكب متوالي كه بعد از وسط	ع ك د	ا مح	ش	ه ص
كب	اوسط همان سه	ع يط مو	ه ع		ج ص
كج	شمالي ترين همان سه واو بر طرف دنبالست	ع ك ي	ح لو		ه
كد	شمالي ترين آن دو كه بر دهن سمكهٔ تالي اند	ع كا ب	كب ط		ه

25	Auſtralior duarum	0	20	46	21	21		5	P.16.
26	Sequens trium minutarum quæ ſunt in Capite	0	17	34	20	45		6	
27	Media trium	0	16	43	19	42		6	
28	Præcedens trium	0	15	40	20	30		6	
29	Præcedens trium quæ ſunt in Spinâ quæ eſt in Dorſo, *ſc.* poſt Cubitum Mulieris catenatæ	0	16	19	12	51		4	
30	Media trium	0	16	28	11	54		4	
31	Sequens trium	0	16	46	10	57		4	
32	Borealior duarũ quæ ſunt in Ventre	0	20	55	18	0		4	
33	Auſtralior duarum	0	19	28	14	45		4	
34	Quæ eſt in ſequenti Spinâ quæ eſt prope Caudam	0	17	10	12	0	B.	4	
	Extra hanc Figuram.								
1	Præcedens duarum ſtellarum Borealiorum quæ ſunt de Quadrangulo ſub Piſce præcedenti	11	20	46	3	12	A.	4	P.16.
2	Sequens duarum	11	21	10	3	0		4	
3	Præcedens duarũ ſtellarũ quæ ſunt in latere Auſtrali	11	21	25	6	12		4	
4	Sequens duarum	11	22	13	6	12	A.	4	

ه		كا كا	ح ك مو		جنوبي ترين همان دو	كه
و		ك مه	ح يز لد		تالي آن سه خرد كه در سر اند	كو
و		يط مب	ح يو مج		اوسط همان سه	كز
و		ك ل	ح يه م		متقدم همان سه	كح
د		يب نا	ح يو يط		متقدم آن سه كه بر شوكه اند كه بر پشت است بعد از مرفق مراة مسلسله	كط
د		يا ند	ح يو كج		اوسط همان سه	ل
د		ي نز	ح يو مو		تالي همان سه	لا
د		ج ح	ح ك نه		شمالي ترين آن دو كه بر شكم اند	لب
د		يد نه	ح يط كج		جنوبي ترين همان دو	لج
د	ش	يب ح	ح يز ي		آنك بر شوكه تالي است كه نزديك دنباله است	لد
					خارج اين صورت	
د	ج	ج يب	يا ك مو		متقدم دو كوكب شمالي تر از مربّع كه در زير سه كه متقدم اند	ا
د		ج ح	يا كا ي		تالي همان دو	ب
د		و يب	يا كا كه		متقدم دو كوكب كه بر ضلع جنوبي اند	ج
د	ج	و يب	يا كب يج		تالي همان دو	د

Stellæ Figurarum Australium.

1. Stellæ Ceti.

1	Quæ est in extremitate Naris		1	7	31	8	18	A.	4	J.18.4.
2	Sequens trium quæ sunt in Rostro, estque in extremitate Maxillæ	Caph Al Gjedmâ.	1	6	55	12	51		3	
3	Media earum, estque in medio Oris		1	2	10	12	18		3	
4	Præcedens trium, estque in Gena		1	0	22	14	42		3	P.
5	Quæ est in Supercilio & Oculo		0	29	46	8	9		4	
6	Quæ Borealior hâc est, dicas esse in Capillitio		1	3	7	6	30		4	
7	Præcedens istam, dicas esse in Juba		0	27	55	4	24		4	P.
8	Borealior præcedentis lateris Quadranguli in Pectore		0	22	37	25	42		4	P.30.
9	Australior præcedentis lateris		0	23	4	29	15		4	
10	Borealior sequentis lateris		0	26	25	26	15		4	
11	Australior sequentis lateris		0	26	43	28	51		4	m.
12	Media trium quæ sunt in Corpore		0	10	55	25	30		3	p. P. 24.
13	Australior trium		0	12	7	31	0		4	
14	Borealior trium		0	14	37	21	9		3	P.
15	Sequens duarum quæ sunt prope Radicem Caudæ		0	8	55	16	15		3	P.
16	Præcedens earundem		0	4	40	16	42		3	P.

كواكب صور جنوبي

كواكب قيطس

ا	آنك بر طرف منخر است		ا ز ل	ح يح	ج	د	
ب	تالي آن سه كه بر خطم اند واو بر طرف لحي است	كف الجذما	ا و د	يب نا		ج	
ج	اوسط ايشان واو بر ميان دهن است		ا ب ي	يب يح		ج	
د	متقدم ايشان واو بر زنخ است		ا ٠ كب	يد مب		ج	ص
ه	آنك بر ابرو و چشم است		٠ كط مو	ح ط		د	
و	آنك ازو شمالي تر است و كوكبي بر موي است		ا ج ز	و ل		●	
ز	متقدم ازو كوكبي بر پس است		٠ كز نه	د كد		د	ص
ح	شمالي ضلع متقدم از مربع كه بر سينه اند		٠ كب لز	كه مب		د	
ط	جنوبي ضلع متقدم		٠ كج د	كط يه		د	
ي	شمالي ضلع تالي		٠ كو كه	كو يه		د	
يا	جنوبي ضلع تالي		٠ كو ج	كح نا		د	ک
يب	اوسط آن سه كه بر بدن اند		٠ ي نه	كه ل		ج	ص
يج	جنوبي همان سه		٠ يب ز	لا ٠		د	
يد	شمالي همان سه		٠ يد لز	كا ط		ج	ص
يه	تالي آن دو كه نزديك اصل دنبال اند		٠ ح ند	يو يه		ج	ص
يو	متقدم همان دو		٠ د م	يو يب		ج	ص

17	Borealior sequentis lateris de Quadrangulo in Radice Caudæ		0 0 19	15 6		6	J. 16.
18	Australior sequentis lateris		11 28 40	17 12		6	
19	Borealior præcedentis lateris		11 28 40	15 21		5	p.
20	Australior præcedentis lateris		11 28 13	16 6		5	
21	Quæ est in Boreali Ramo Caudæ, *sc.* altera duarũ quæ sunt in duabus extremitatibus duorũ Ramorũ Caudæ	*Danab Keius Shemâli*	11 23 55	10 30		3	p.
22	Quæ est in extremitate Australis Rami Caudæ	*Danab Al'Gjenûbi, vulgo AlDiphda AlThâni.*	11 25 25	21 0	A.	3	m.
	2. *Stellæ Gigantis: hanc* Figuram *etiam vocant Gjauzâ.*						
1	Borealis illa in Capite Gigantis: illæ autem sunt tres sibi invicèm propinquæ ad instar punctorũ *literæ* The.	*Hek'a*	2 16 31	13 30	A.	*Nebulosa.*	
2	Stella lucida in humero dextro, quæ ad rubedinem vergit	*Menkib AlGiauzâ. Jad AlGjauzâ Al-Jumna.*	2 21 13	16 45		1	p. J. 17.
3	Quæ est in humero sinistro	*AlMirzam AlNágjid*	2 13 34	17 15		2	
4	Quæ hanc sequitur, infra eam		2 14 40	17 39		4	p.
5	Quæ est in cubito dextro		2 22 40	14 0		4	
6	Quæ est in Radio *brachii* dextri		2 26 16	11 15		6	

يز	شمالي ضلع تالي از مربعي كه بر اصل ذنبال است		ز ز يط	يه و		و	
يح	جنوبي ضلع تالي		يا كح م	يز يب		و	
يط	شمالي ضلع متقدم		يا كح م	يه كا		ه	ص
ك	جنوبي ضلع متقدم		يا كح ج	يو و		ه	ص
كا	آنك بر شعبهٔ شمالي است از آن دو كه بر دو طرف دو شعبهٔ ذنبال اند	ذنب قيطس الشمالي	يا كج ده	ي ل		ج	ص
كب	آنك بر طرف شعبهٔ جنوبي از ذنبال است	ذنب الجنوبي وهو الضفدع الثاني	يا كه كه	كا ز	ج	ج	ك

كواكب جبّار واين را جوزا نيز خوانند

ا	آن شمالي كه بر سر جبّار است و آن سه كوكب متقاربست مانند نقطه ثا	هقعة	ب يو لا	يج ل	ج	سحابي	
ب	كوكب روشن كه بر منكب ايمن است وبا سرخي ميزند	منكب الجوزا يد الجوزا اليمني	ب كا يج	يو مه		ا	
ج	آنك بر منكب ايسر است	المرزم الناجذ	ب يج لد	يز يه		ب	
د	تالي او كه در شيب اوست		ب يد م	يز لط		د	ص
ه	آنك بر مرفق راست است		ب كب م	يد ز		د	
و	آنك بر ساعد راست است		ب كو يو	يا يه		و	

7	Stella dupla quæ eſt ſequens lateris Auſtralis de Quadrangulo in Talo (*i. articulo Carpi*) manûs dextræ	2	25	37	9	15	5	
8	Præcedens Auſtralis lateris	2	25	4	8	42	5	
9	Seq. Borealis lateris ejuſdē Quadrang.	2	26	4	7	15	6	
10	Præcedens Borealis lateris	2	25	10	7	15	6	
11	Præcedens duarum quæ Collorobo appactæ ſunt	2	21	7	3	24	5	
12	Sequens duarum	2	23	16	3	45	5	P.
13	Sequens τῶν quatuor quæ ſunt in linea recta in Dorſo	2	16	55	19	24	4	
14	Quæ hanc præcedit	2	16	16	19	42	6	
15	Præcedens iſtius præcedentis	2	14	13	20	9	6	P.19.
16	Quæ reliqua eſt de quatuor, & præcedit omnes	2	13	31	20	30	5	
17	Borealior τῶν novem ſtellarum arcuatarum quæ ſunt in Manica	2	9	40	7	45	4	P.5.
18	Secūda τῶν 9, numerādo à Borealiori	2	8	46	7	54	4	
19	Tertia τῶν novem	2	8	13	10	6	4	
20	Quarta τῶν novem	2	5	40	12	42	4	
21	Quinta τῶν novem	2	4	43	14	18	4	
22	Sexta τῶν novem	2	4	13	15	30	3	p.J.5.

— Al Tâgi walDamâib —

ز	كوكب مضعف كه تالي ضلع جنوبي است از مربع كه بر كعب دست راست است		ب كه لز	ط يه	ه	
ح	متقدم ضلع جنوبي		ب كه ن	ح مب	ه	
ط	تالي ضلع شمالي از آن مربع		ب كو ن	ز يه	و	
ي	متقدم ضلع شمالي		ب كه ي	ز يه	و	
يا	متقدم آن دو كه بر عصاي ادنها بر زنه اند		ب كا ز	ج كن	ه	
يب	تالي همان دو		ب كج يو	ج مه	ه	ص
يج	تالي آن چهار كه بر خطي مستقيم اند بر پشت		ب يو ن	يط كن	ه	
يد	متقدم اين تالي		ب يو يو	يط مب	و	
يه	متقدم اين متقدم		ب يد يج	ك ط	و	
يو	باقي آن چهار كه متقدم همه است		ب يج لا	ك ل	ه	
يز	شمالي ترين ده كوكب مقوّس كه بر آستين اند	[illegible]	ب ط م	ز مه	ه	
يح	دوم آن ده چون از شمالي ترين شمرند		ب ح مو	ز ند	ه	
يط	سيم آن ده		ب ح يج	ي و	ه	
ك	چهارم آن ده		ب ه ٠	يب مب	ه	
كا	پنجم آن ده		ب ه يج	يد يج	ه	
كب	ششم آن ده		ب ه يج	يه ل	ج	س

23	Septima ÷ novem	Al Tâj wal Dawâib	2	4	34	16	45		3	p.
24	Octava ÷ novem		2	4	46	20	18		3	p.
25	Quæ reliqua eſt de novẽ ſtellis arcuatis, eſtq; omnium Auſtraliſſima		2	5	49	21	12		4	
26	Præcedẽs triũ quæ ſunt in Cingulo	Mintaka Al Gjauzâ	2	14	34	23	57		2	
27	Media trium		2	16	10	24	36		2	
28	Sequens trium		2	17	4	25	24		2	
29	Quæ eſt prope Capulum Enſis	Saiph Al Gjebbar	2	11	55	25	39		3	p.
30	Borealior trium collectarum quæ ſunt in extremitate Enſis		2	15	13	27	54		4	
31	Media trium		2	15	19	28	27		3	p.
32	Auſtralior trium		2	15	34	29	12		3	p.
33	Sequens durum quæ ſunt infra extremitatem Enſis		2	16	25	30	42		4	p.
34	Præcedens duarum		2	14	31	30	51		4	p.
35	Stella lucida in pede ſiniſtro, quæ communis eſt cum extremitate aquæ Fluminis	Rigil Al Gjauzâ Al-Jusra	2	9	25	31	18		1	
36	Quæ eâ Borealior eſt ſupra Talum		2	10	37	30	24		4	m.
37	Quæ ſub calcaneo ſiniſtro, exteriús		2	12	1	31	15		4	m.
38	Quæ eſt ſub dextro genu ſequenti	Al Rigjl Al Jûmaa	2	18	40	33	21	A.	3	

كج	هفتم آن ده	التاج و النوابـر	ب	ه	لد	يو	مه		ج	ص
كد	هشتم آن ده		ب	ه	و	ك	يح		ج	ص
كه	باقي آن نه كوكب مقوّس و اوجنوبي تر ازين همه است		ب	ه	مط	كا	يد		ه	
كو	متقدم آن سه كه بر منطقه اند	منطقة الجوزاء	ب	يد	لد	كج	نز		ب	
كز	اوسط همان سه		ب	يو	ي	كد	لو		ب	
كح	تالي همان سه		ب	يز	ه	كه	كد		ب	
كط	آنكه نزد يك مقبض شمشير است	سيف الجبار	ب	يا	ده	كه	لط		ج	ص
ل	شمالي آن سه كوكب مجتمع كه بر طرف شمشير اند		ب	يه	يج	ز	دد		ه	
لا	اوسط همان سه		ب	يه	يط	كح	كز		ج	ص
لب	جنوبي همان سه		ب	يه	ند	ط	يد		ج	ص
لج	تالي آن دو كه بر شيب طرف شمشير اند		ب	يو	كه	ل	مد		ه	ص
لد	متقدم همان دو		ب	يد	لا	ل	نا		ه	ص
له	آن كوكب روشن كه بر پاي چپ است ومشتركست باطراف آب نهر	رجل الجوزاء اليسرى	ب	ط	كه	لا	يح		ا	
لو	آنكه شمالي تر است ازو و بالاء كعبست		ب	ي	لز	ل	كد		ه	ك
لز	آنكه در زير پاشنۀ چپ است از خارج		ب	يد	ا	لا	يه		ه	
لح	آنكه در زير ركبۀ راست كه تالي است	الرجل اليمنى	ب	يح	م	لج	كا	ج	ج	ك

3. Stellæ Fluminis.

1	Quæ eam ſequitur quæ eſt in pede Gigantis in initio Fluminis	2	7	55	31	54	A.	4	
2	Quæ eâ Borealior eſt, in Recurſu ubi eſt ſummitas cruris Gigantis	2	8	7	28	12		4	
3	Sequens duarum invicem ſuccedentium quæ poſt eam ſunt	2	5	40	29	54		4	p.
4	Præcedens duarum	2	3	43	27	48		4	p.
5	Seq. duarũ invicẽ ſucced. eodẽ modo	2	2	1	25	48		4	J.16.
6	Præcedens duarum	1	29	16	25	24		4	
7	Sequens trium poſt illas	1	25	19	26	0		5	p.
8	Media earum	1	22	55	28	15		4	
9	Præcedens trium	1	21	40	27	39		4	
10	Sequens quatuor ſtellarum quæ ſũt in ſequenti poſt eas ſpatio	1	16	40	33	15		3	p.
11	Præcedens ejus	1	13	31	31	15		4	
12	Præcedens hujus Præcedentis	1	13	10	29	0		3	p.
13	Præcedẽs τῶν quatuor memoratarũ	1	10	46	27	48		3	p.
14	Sequens τῶν quatuor quæ eodem modo ſunt in ſpatio ſequenti	1	6	34	26	9		4	
15	Præcedens ejus	1	4	7	23	54		5	
16	Præcedens hujus præcedentis	1	1	16	24	30		4	m.

	كواكب نهر					
ا	آنك بعد از آن كه بر قدم جبّار است بر مبداء نهر	ب ز نه	لا ند	ج	د	
ب	شمالي تر ازو كه بر باز كشته است آنجا كه بر ساق جبّار است	ب ح ز	كح يب		د	
ج	تالي آن دو متوالي كه بعد ازو اند	ب ه م	ط ند		د	ص
د	مقدم همان دو	ب ج مج	كز مح		د	ص
ه	تالي دو متوالي همچنان	ب ب ا	كه مح		د	
و	مقدم همان دو	ا كط يو	كه كد		د	
ز	تالي آن سه كه بعد از آن است	ا كه يط	كو ه		ه	ص
ح	اوسط ايشان	ا كب نه	كح يه		د	
ط	مقدم همان سه	ا كا م	كز لط		د	
ي	تالي چهار كوكب كه در مسافت اند تابع ايشان	ا يو م	لج يه		ج	ص
يا	مقدم او	ا يج لا	لا يه		د	
يب	مقدم اين مقدم	ا يج ي	كط ه		ج	ص
يج	مقدم هر چهار مذكور	ا ي مو	كز مح		ج	ص
يد	تالي چهار كه بر مثال اين چهار اند در مسافت كه بعد از ان است	ا و لد	كو ط		د	
يه	مقدم او	ا د ز	كج ند		ه	
يو	مقدم اين مقدم	ا ا يو	كد ل		د	ك

17	Præcedẽs τῶν quatuor memoratarũ	1	0	14	24	12	5	p.
18	Quæ eſt in recurſu Fluminis, tangẽs Pectus animalis quod Cetũ vocant	0	24	40	33	0	4	
19	Sequens hujus ſtellæ	0	25	25	35	39	4	p.
20	Præced. triũ ſtellarũ invicẽ ſucced.	0	27	40	38	45	4	
21	Media trium	1	3	7	38	30	4	
22	Sequens trium	1	6	49	39	27	4	
23	Borealior præcedentis lateris τ̃ quatuor ſtellarũ ſequentiũ eas quæ præceſſerũt, ſũtq; in figura Trapezitica	1	10	25	41	30	4	
24	Auſtralior præcedentis lateris	1	10	37	42	30	5	p.
25	Præcedens ſequentis lateris Trapezii	1	11	1	44	0	4	
26	Sequens ſequentis lateris, eáq; eſt reliqua τῶν quatuor	1	13	10	44	6	4	
27	Borealior duarũ ſibi invicẽ vicinarũ quæ ab iſtis diſtant Orientem verſús	1	21	43	50	42	4	
28	Auſtralior duarum	1	22	10	51	45	4	p.
29	Sequens duarũ ſibi invicẽ ſuccedentium quæ ſunt poſt locum Recurſûs	1	16	25	54	30	4	
30	Præcedens duarum	1	14	1	54	9	4	m.
31	Sequens trium in intervallo quod eas ſequitur	1	4	1	54	3	4	

يز	مقدم هرچهار مذكور	ا ج يد	ند بب		ه	ص
يح	آنك بر باز كشته جوي است واو مماس سينهٔ حيوانيست كه قيطس خوانند	ح كد م	لج ح		د	
يط	تالي اين كوكب	ح كه نه	ه لط		د	ص
ك	مقدم سه كوكب متوالي	ح كز ·	لح مه		د	ك
كا	اوسط همان سه	ا [illegible] ز	لح ل		د	
كب	تالي همان سه	ا و مط	لط كز		د	
كج	شمالي ضلع مقدم از چهار كوكب تابع آنچه كذشته كه بر شكل منحرف اند	اي كه	ما ل	·	د	
كد	جنوبي ضلع مقدم	اي لز	مب ل		ه	ص
كه	مقدم ضلع تالي همان منحرف	ا يا	امد ح		د	
كو	تالي ضلع تالي و او باقي آن چهار است	ا يج ي	مد و		د	
كز	شمالي دو كوكب متقارن كه ازيشان بر جانب مشرق اند	ا كا مج	ن مب		د	
كح	جنوبي همان دو	ا كب ي	نا مه		د	ص
كط	تالي دو متوالي كه بعد از موضع باز كشته	ا بو كه	ند ل		د	
ل	مقدم همان دو	ا بد	اد ط		د	ك
لا	تالي سه كه در مسافتي اند كه تابع ايشانست	ا ن	اد ج		د	

32	Media trium		1	2	40	55	39		4	
33	Præcedens trium		1	0	25	55	0		4	
34	Lucida illa quæ eſt in fine Fluminis	*AlDalim*	0	15	40	53	45	A.	1	
	4. *Stellæ Leporis.*									
1	Borealior præcedentis lateris Quadranguli in Auribus		2	7	40	35	0	A.	5	
2	Auſtralior præcedentis lateris		2	7	31	36	0		5	
3	Boreal. ſequētis lateris ejuſdē Quad.		2	9	55	35	30		5	
4	Auſtralior ſequentis lateris		2	9	43	36	18		5	
5	Quæ eſt in loco Menti		2	7	10	39	30		4	m.
6	Quæ eſt in ſiniſtro pede antepoſito		2	4	10	45	30		4	m.
7	Quæ eſt in medio Corporis	*Arsh AlGjauza*	2	13	1	41	18		3	p.
8	Quæ eſt ſub Ventre		2	11	43	44	12		3	p.
9	Borealior duarum ſtellarum quæ ſunt in Pedibus		2	19	10	44	9		4	m.
10	Auſtralior duarum		2	16	43	46	9		4	m.
11	Quæ eſt in Lumbo, i.e. inter Nates		2	17	58	38	30		4	m.
12	Quæ eſt in extremitate Caudæ		2	20	34	38	0	A.	4	m.
	5. *Stellæ Canis majoris.*									
1	Quæ eſt in ore, eſtq; intenſè lucida, quā Canem & ShiraAbûr vocant	*AlShira AlJemânija*	3	6	19	39	30	A.	1	

لب	اوسط همان سه		ا	ب	م	ذه	لط		د	
لج	مقدم همان سه		ا	ح	كه	ذه	ح		د	
لد	آن روشن که بر آخر دهر است	الظليم	ح	يه	م	ذج	مه	ج	ا	
	کواکب ارنب									
ا	شمالي از ضلع مقدم مربعي که بر دو گوش است		ب	ز	م	له	ح	ج	ه	
ب	جنوبي از ضلع مقدم		ب	ز	لا	لو	ح		ه	
ج	شمالي از ضلع تالي همان مربع		ب	ط	ده	له	ل		ه	
د	جنوبي از ضلع تالي		ب	ط	مج	لو	يج		ه	
ه	آنکه بر موضع زنخ است		ب	ز	ي	لط	ل		د	ك
و	آنکه بر پاي چپ است که در پيش دهاده		ب	د	ي	مه	ل		د	ك
ز	آنکه در ميان تن است	عرش الجوزاء	ب	يج	ا	سا	يح		ج	ص
ح	آنکه در زير شکم است		ب	يا	مج	مد	يب		ج	ص
ط	شمالي ترين دو کوکب که بر دو پاي اند		ب	يط	ي	مد	ط		د	ك
ي	جنوبي ترين همان دو		ب	يو	مج	مو	ط		د	ك
يا	آنکه بر قطن است يعني ميان دو سرون		ب	يز	نح	لح	ل		د	ك
يب	آنکه بر طرف دنبال است		ب	ك	له	لح	ح	ج	د	ك
	کواکب کلب اکبر									
ا	آنکه بر دهن است واو در غايت روشني است واورا کلب و شعرا دور خوانند	الشعري اليمانيّة	ج	و	يط	لط	ل	ج	ا	

2	Quæ eſt in Auribus		3	8	55	34	45		4
3	Quæ eſt in Capite		3	9	25	36	15		5
4	Borealior duarũ quæ ſunt in Collo		3	12	25	38	0		4
5	Auſtralior duarum		3	11	40	39	45		4
6	Quæ eſt in Pectore		3	7	25	43	0		5
7	Borealior duarum quæ ſunt in genu dextro		3	4	43	41	19		5
8	Auſtralior duarum		3	4	31	42	30		5
9	Quæ eſt in extremitate anterioris pedis	*Al Mirzam*	2	29	25	41	30		3
10	Præcedens duarum quæ ſunt genu ſiniſtro		3	3	4	46	36		5
11	Sequens duarum		3	4	40	46	0		5
21	Sequens duarum quæ ſunt in humero ſiniſtro		3	13	19	46	15		4
13	Præcedens earum		3	10	7	46	48		5
14	Quæ eſt in radice fœmoris ſiniſtri		3	15	10	48	21		3
15	Quæ ventre inferior eſt in loco inter duo fœmora		3	12	40	51	42		3
16	Quæ eſt in poplite pedis dextri		3	10	25	55	15		4
17	Quæ eſt in extremitate pedis dextri		3	0	7	53	45		3
18	Quæ eſt in Cauda		3	11	25	50	45	A.	3

ب	آنك بر دو گوش است		ج ح نه	لن مه		د	ص
ج	آنك بر سر است		ج ط كه	لو يه		ه	
د	شمالي ترين آن دو كه بر گردن اند		ج ب كه	لح ح		د	
ه	جنوبي ترين همان دو		ج يا م	لط مه		د	
و	آنك بر سينه است		ج ز كه	لج ح		ه	
ز	شمالي ترين آن دو كه بر ركبهٔ راست اند		ج ه مج	مه يط		ه	
ح	جنوبي ترين همان دو		ج ه لا	مب ل		ه	
ط	آنك بر طرف پاي پيشين است	المرزم	ب كط كه	ما ل		ج	
ي	متقدم آن دو كه بر ركبهٔ چپ اند		ج ج ه	مو لو		ه	
يا	تالي همان دو		ج ه م	مو ح		ه	
يب	تالي آن دو كه بر منكب چپ اند		ج يج يط	مو يه		د	
يج	متقدم همان دو		ج ي ز	مو مح		ه	
يد	آنك بر بن فخذ چپ اند		ج يه ي	مح ضا		ج	
يه	آنك فروتر از شكم است در موضع ميان دو فخذ		ج يب م	نا مب		ج	
يو	آنك بر مابض پاي راست است		ج ي كه	نه يه		د	
يز	آنك بر طرف پاي راست است		ج ح ز	نج مه		ج	
يح	آنك بر دنبال است		ج يا كه	ن مه	ج	ج	ص

	Extra hanc Figuram.									
1	Quæ eſt in Boreali latere medii capitis Canis		3	11	31	22	42	A.	4	J.4.5.
2	Auſtralior ⱦ quatuor quas dicas eſſe in linea recta ſub poſteriores pedes Canis		2	25	1	60	45		4	
3	Quæ hâc Borealior eſt		2	28	55	58	45		5	
4	Quæ hâc Boreali Borealior eſt		3	1	7	56	51		4	
5	Quæ eam ſequitur, eſtq; ⱦ quatuor Borealiſſima		3	2	25	55	48		5	
6	Præcedens trium quas dicas eſſe in linea recta ad latus ⱦ 4 memoratarũ		2	16	40	55	21		4	p.
7	Media trium		2	19	31	57	15		4	p.
8	Sequens trium		2	20	55	58	30		4	p.
9	Sequ. duarũ quæ ſũt ſub hiſce ſtellis		2	17	55	59	30		3	
10	Præcedens earum		2	14	25	57	24		3	
11	Quæ réliqua eſt de ſtellis, eſtque omnium Auſtraliſſima		2	10	25	58	30	A.	4	p.
	6. Stellæ Canis minoris.									
1	Quæ eſt in Collo	*Al Mirzam.*	3	14	25	13	54	A.	4	
2	Quæ eſt in poſtremâ partæ Figuræ	*Al Shira Al Shâmija*	3	18	22	16	0	A.	1	

	خارج اين صورت						
ا	آنكي درجانب شمالست از ميان سر كلب		ج يا لا	كب مب	ج	د	
ب	جنوبي ترين چهار كه كوبي در خطي مستقيم اند در زير دو پاي پسين كلب		ب كه ا	ش مه		د	
ج	آنك ازين شمالي تراست		ب كج نه	نح مه		ه	
د	آنك ازين شمالي تراست		ج ا ز	نو نا		د	
ه	آنك بعد ازوست واز آن چهار شمالي تر		ج ب كه	نه مح		ه	
و	متقدم آن سه كه كواي برخطي مستقيم اند درجانب از آن چهار مذكور		ب يو م	نه كا		د	ص
ز	اوسط همان سه		ب يط لا	نز يه		د	ص
ح	تالي همان سه		ب كد ند	نح ل		د	ص
ط	تالي آن دو كه در زير اين كواكب اند		ب يز نه	دط ل		ج	
ي	متقدم ايشان		ب يو كه	نز كو		ج	
يا	باقي كواكب و او جنوبي ترين همه است		ب ي كه	نح ل	ج	د	ص
	كواكب كلب اصغر						
ا	آنك بر كردن است	المرزم	ج يو كه	يح ند	ج	د	
ب	آنك بر موخر صورت است	الشعري الشامية	ج يح كب	يو ع	ج	ا	

	7. *Stellæ Navis.*								
1	Præcedens duarum quæ ſunt in extremitate Navis	3	29	16	42	42	A.	5	
2	Sequens duarum	4	3	10	43	33		3	
3	Borealior duarũ ſtellarũ ſibi invicẽ vicinarum ſupra Scutulum in Puppi, ſc. in velo poſtremæ partis Navis	3	28	13	45	12		4	m.
4	Auſtralior duarum	3	27	43	46	21		5	
5	Quæ has duas ſtellas præcedit	3	24	22	46	24		5	p.
6	Stella lucida quæ eſt in medio Scutuli	3	25	10	47	42		4	m.
7	Præcedens trium ſub Scutulo	3	24	55	49	9		4	
8	Sequens trium	3	27	34	49	24		4	
9	Media trium	3	27	19	49	6		5	
10	Quæ eſt in collo Puppis quæ eſt poſtrema pars Navis	4	1	55	49	48		4	p.
11	Borealior duarum quæ ſunt in illa trabe quæ eſt fundamentum Puppis	3	23	55	51	54		5	
12	Auſtralior duarum	3	23	1	58	30		3	
13	Borealior duarum quæ ſunt in Tabulato Puppis	3	29	7	55	30		5	
14	Præcedens triũ quæ eam ſequuntur	4	0	55	59	0		5	
15	Media trium	4	2	25	57	57		4	

کواکب سفینه

عدد	صفت	برج	درجه	دقیقه	عرض درجه	عرض دقیقه	جهت	قدر	مزاج
ا	متقدم آن دو که بر طرف سفینه اند	ج	کط	یو	مب	مب	ج	ه	
ب	تالی همان دو	د	ج	ی	مج	لج		ج	
ج	شمالی ترین آن دو کوکب متقارن که بالای آن ترس است بر کوثل یعنی بادبان آخر کشتی	ج	کح	یج	مه	یب		د	ک
د	جنوبی ترین همان دو	ج	کز	مج	مو	کا		ه	
ه	آنک متقدم است بر آن دو کوکب	ج	کد	کب	مو	کد		ه	ص
و	کوکب روشن که در میان ترس است	ج	که	ی	مز	مب		د	ک
ز	متقدم آن سه که در زیر ترس است	ج	کد	که	مط	ط		د	
ح	تالی همان سه	ج	کز	لد	مط	کد		د	
ط	اوسط همان سه	ج	کز	یط	مط	و		ه	
ی	آنک بر کرانه کوثل است و کوثل آخر کشتی باشد	د	ا	که	مط	مج		د	ع
یا	شمالی ترین آن دو که بر آن چوب اند که بنیان کوثل باشد	ج	کج	ده	نا	ند		ه	ص
یب	جنوبی ترین همان دو	ج	کج	ا	مح	ل		ج	
یج	شمالی ترین آن دو که بر فرش کوثل است	ج	کط	ز	نه	ل		ه	
ید	متقدم آن سه که تابع او اند	د	ع	که	دط	ح		ه	
یه	اوسط همان سه	د	ب	که	نز	دز		د	

16	Sequens trium	4	5	43	58	9	4	
17	Stella lucida quæ illam ſequitur, eſtq; in Tabulato	4	10	10	58	36	2	
18	Præcedens duarum obſcurarum quæ ſunt ſub Lucida	4	6	43	60	0	5	
19	Sequens duarum	4	10	40	59	51	5	
20	Præcedens duarum quæ ſunt ſupra memoratam lucidam	4	9	59	57	21	5	
21	Sequens duarum	4	11	25	57	49	5	
22	Borealior triũ quæ ſũt in Scutulis, dicas eſſe in *imo* malo i.e. arbore Navis	4	25	16	52	30	4	
23	Media trium	4	25	25	57	0	4	
24	Auſtralior trium	4	23	55	59	0	4	
25	Borealior duarũ ſtellarũ ſibi invicē vicinarũ quæ ſub has tres ſtellas ſunt	4	28	25	60	15	4	m. J. 55.
26	Auſtralior duarum	4	28	19	61	24	4	m.
27	Auſtralior duarum quæ ſunt in medio Mali, i.e Arboris Navis	4	18	46	51	24	4	
28	Borealior duarum	4	18	34	49	6	4	
29	Præcedens duarum quæ ſunt in extremitate Mali	4	17	22	43	39	4	p. P. 16.
30	Sequens duarum	4	18	55	43	15	4	p.

يو	تالي همان سه		د ه مج	دج ط	د	
يز	آن كوكب روشن كه تالي اوست وهم بر فرش است		د ي ي	دج لو	ب	
يح	متقدم آن دو تاريك كه زير روشن اند		د و مج	ش ح	ه	
يط	تالي همان دو		د ي م	دط دا	ه	
ك	متقدم آن دو كه بالاي روشن مذكور اند		د ط نه	نز كا	ه	
كا	تالي همان دو		د يا كه	دز مط	ه	
كب	شمالي آن سه كه بر تربيعات اند و كويي بر دقل است يعني بر تير كشتي		د كه يو	نب ل	د	
كج	اوسط همان سه		د كه كه	دز ح	د	
كد	جنوبي همان سه		د كج نه	دط ح	د	
كه	شمالي ترين دو كوكب متقارن كه در زير اين سه كوكب اند		د كج كه	س يه	د	ك
كو	جنوبي ترين همان دو		د كج يط	سا كد	د	ك
كز	جنوبي ترين آن دو كه در ميان دقل يعني تير كشتي اند		د يح مو	دا كد	د	
كح	شمالي ترين همان دو		د يح لد	مط و	د	
كط	متقدم آن دو كه بر طرف دقل اند		د يز كب	مج لط	د	ص
ل	تالي همان دو		د يح ده	مج يه	د	ص

31	Quæ eſt ſub tribus ſtellis quæ ſunt in Scutulis ſequentibus	5	3	4	56	9		2	
32	Quæ eſt in AbſciſſioneTabulati	5	6	43	51	15		3	
33	Quæ eſt inter duo Gubernacula navis, in trabe quæ eſt fundamentũ Navis	4	0	10	63	54		4	m.
34	Stella obſcura quæ eam ſequitur	4	10	16	65	24		6	
35	Stel, lucida quæ iſtã ſeq. ſub tabulato	4	19	13	64	15		2	P.9.
36	Quæ eſt ad Auſtrum iſtius, dicas eſſe lucidam: eſt verò in trabe quæ eſt fundamentum Navis	4	28	11	59	40		4	J.45.
37	Præcedẽs trium quæ ſequuntur eam	5	4	51	65	40		3	
38	Media trium	5	10	21	65	50		3	
39	Sequens trium	5	15	41	66	20		3	S.J.60.P4
40	Præcedẽs duarum quæ iſtã ſequuntur, ubi eſt Abſciſſio Tabulati	5	20	41	62	50		4	
41	Sequens duarum	5	27	41	62	15		4	m.
42	Præcedens duarum quæ ſunt in Gubernaculo Boreali præcedenti	2	22	13	66	9		4	
43	Sequens duarum	3	8	31	66	12		3	p.
44	Præcedens duarum quæ ſunt in Gubernaculo ſequenti							1	
45	Sequens duarum						A.	3	

						آنك در زير سه كوكب است كه	لا
	ب		نو ط	ه ج ن		بر تربيسات تالي اذن	
	ج		نا يه	ه و مج		آنك بر منقطع فرش است	لب
						آنك بر ميان دو سكان است بر آن	لج
ك	د		سج دن	د [illegible] ي		چوب كه بنيان كشتي باشد	
	و		سه كد	د ي يو		آن كوكب تاريك كه تالي اوست	لد
						آن كوكب روشن كه تالي اوست	له
	ب		سد يه	د يط يج		در زار فرش	
						آنك در جنوبي اوست وكودي روشن و	لو
	د		سط م	ب كح يا		در آن چوب است كه بنيان كشتي است	
	ج		سه م	ه د دا		متقدم آن سه كه تالي اوادن	لز
	ج		سه ن	ه ي كا		اوسط همان سه	لح
	ج		سو ك	ه يه ما		تالي همان سه	لط
						متقدم آن دو كه تالي اوادن آنجا	م
	د		سب ن	ه ك ما		كه منقطع فرش است	
ك	د		سب يه	ه كز ما		تالي همان دو	ما
						متقدم آن دو كه بر سكان شمالي	مب
	د		سو ط	ب كب يج		متقدم اذن	
ص	ج		سو يب	ج ح لا		تالي همان دو	مج
						متقدم آن دو كه بر سكان تالي	مد
	ا				سهيل	اذن	
ص	ج	ج				تالي همان دو	مه

8. *Stellæ Hydri.*

1	Australior duarum stellarum præcedentium de quinque quæ sunt in Capite; dicas esse in Naribus	*Minchir AlShugjâ*	4	3	28	14	33	A.	4 *p.*
2	Borealior duarum, estq; supra Oculū		4	2	25	12	30		4
3	Borealior duarum quæ sequntur eas, dicas esse in medio Capitis		4	4	28	11	15		4
4	Australior duarum, dicas esse in loco Crinis	*min Al A[illegible]*	4	4	25	14	9		5
5	Quæ has quatuor sequitur, dicas esse in Gena		4	6	55	11	9		4 *m.*
6	Præcedēs duarū quæ sequuntur eas, sunt nempè in Basi Cervicis		4	9	40	12	9		6
7	Sequens duarum		4	12	28	13	0		4
8	Media trium quæ has sequuntur, suntq; in medio Cervicis		4	18	1	15	6		4 *p.*
9	Sequens trium		4	19	28	14	39		4 *p.*
10	Australior trium		4	17	55	16	42		4 *p.*
11	Obscura illa Borealior de duabus sibi invicē vicinis quæ sūt versùs Austrū		4	18	43	21	42		6 *p.*
12	Stella illa lucida de duabus, & ipsa est Pherd	*Unuk AlShugjâ*	4	19	31	22	30		2

كواكب شجاع

ا	جنوبي ترين دو كوكب متقدم از آن پنج كه بر سر اند وكوبي بر منخر است	منخر الشجاع	٥ ج كح	يد لج		٥	ص
ب	شمالي ترين همان دو و او بالاي چشم است		٥ ب كه	يب ل		٥	
ج	شمالي ترين آن دو كه تالي ايشان اند وكوبي بر ميان سر اند		٥ ٥ كح	يا يه		٥	•
د	جنوبي ترين همان دو وكوبي بر جاي موي است		٥ ٥ كه	يد ط		ه	
ه	تالي اين چهار وكوبي بر زنخ است		٥ و نه	يا ط		٥	ک
و	متقدم آن دو كه تابع ايشان اند و بر بن گردن اند		٥ ط م	يب ط		و	
ز	تالي همان دو		٥ يب كح	يج ؟		٥	
ح	اوسط آن سه كه تابع ايشان كه بر ميان گردن اند		٥ يح ا	يه ط		٥	ص
ط	تالي همان سه		٥ يط كح	يد لط		٥	ص
ي	جنوبي ترين همان سه		٥ يز نه	يو مب		٥	ص
يا	آن تاريك شمالي از آن دو متقارن كه بر جانب جنوب اند		٥ يح مج	كا مب		و	ص
يب	آن كوكب روشن از همان دو و اوسط فرد	عنق الشجاع	٥ يط لا	كب ل		ب	

14	Præcedens trium ſequentium quæ ſunt poſt Curvaturam	4	28	10	26	0		4	
15	Media trium	5	0	13	23	15		4	
16	Sequens trium	5	1	10	22	0		4	m.
17	Præcedens trium quæ ſunt poſt eas in linea rectâ	5	7	4	24	45		3	p.
18	Media trium	5	10	1	23	36		4	p.
19	Sequens trium	5	12	37	22	0		3	
20	Borealior duarum quæ ſunt poſt Baſim Crateræ	5	20	46	25	39		4	
21	Auſtralior duarum	5	21	10	1	21		4	
22	Præcedens trium quæ ſunt poſt eam in figurâ triangulari	6	0	1	31	42		4	m.
23	Media trium, eſtq; omnium Auſtraliſſima	6	3	10	33	48		4	
24	Sequens trium	6	5	10	31	15		3	
25	Quæ eſt poſt Corvum, in radice Caudæ	6	18	55	13	45		3	p.
26	Quæ eſt in extremitate Caudæ	7	1	10	13	9	A.	3	p.
	Extra hanc Figuram.								
1	Quæ eſt ad Auſtrũ ſtellarũ Capitis	4	2	16	22	39	A.	3	
2	Quæ ſequitur ſtellas Cervicis	4	29	4	10	12	A.	4	

No.	Description	Longitude	Latitude	Column 5	Column 6	Column 7
يج	متقدم آن سه كوكب تالي كه بعد از عطفه اند	د كح ي	كو ح		د	
يد	اوسط همان سه	ه ح يج	لج يه		د	
يه	تالي همان سه	ه ا ي	لب ح		د	ك
يو	متقدم آن سه كه بعد از ايشان بر خطي مستقيم اند	ه ز د	لد مه		ج	ص
يز	اوسط همان سه	ه ي ا	لج لو		د	ص
يح	تالي همان سه	ه ب لز	لب ح		ج	
يط	شمالي آن دو كه بعد از قاعدهٔ باطيه است	ه ك مو	كه لط		د	
ك	جنوبي ترين همان دو	ه كا ي	ا كا		د	
كا	متقدم آن سه كه بعد از آن اند بر شكل مثلثي	و ح ا	لا مب		د	ك
كب	اوسط همان سه واو از همه جنوبي تر است	و ج ي	لج مح		د	
كج	تالي همان سه	و ه ي	لا يه		ج	
كد	آنك بعد از غراب بر بن دنبال است	و يح نه	يج مه		ج	ص
كه	آنك بر طرف دنبال است	ز ا ي	يج ط	ج	ج	ص
	خارج اين صورت					
ا	آنك بر جنوب كواكب سر است	د ب يو	كب لط	ج	ج	
ب	آنك تالي كواكب گردن است	د لط د	ي يب	ج	د	

	9. *Stellæ Crateræ.*									
1	Quæ est in Basi Crateræ, estque communis cum stellis Hydri		5	15	55	22	42	A.	4	
2	Australior duarũ in medio Crateræ		5	21	55	19	45		4	
3	Borealior duarum		5	19	1	17	42		4	
4	Quæ est in margine Australi		5	23	37	18	33		5	
5	Quæ est in margine Boreali		5	18	22	13	21		4	P.
6	Quæ est in ansa Australi		5	27	55	16	18		4	P.
7	Quæ est in ansa Boreali		5	20	55	11	24	A.	4	P.
	10. *Stellæ Corvi.*									
1	Quæ est in Rostro, estque communis inter Corvum & Hydrum	*Minkâr AlGorâb*	6	4	13	22	0	A.	3	P.
2	Quæ est in Collo, prope Caput		6	3	58	19	15		3	
3	Quæ est in Pectore		6	6	25	18	15		5	
4	Quæ est in ala dextra priori	*Gienâh AlGorâb Al Aiman.*	6	2	46	14	18		3	
5	Præced. duarũ in alâ sinist. posteriori		6	5	31	12	0		3	
6	Sequens duarum		6	6	1	11	39		4	
7	Quæ est in extremitate pedis, estque communis cum Hydro		6	9	40	17	49	A.	3	
	11. *Stellæ Centauri.*									
1	Aust. ꝑ quatuor quæ sunt in Capite		7	0	25	22	9	A.	5	
2	Borealior earum		6	29	37	19	6		5	J.5.

	کواکب باطیه						
ا	آنک بر قاعدهٔ باطیه است و با کواکب شجاع مشترک است		ه یه نه	کب مب	ج	د	
ب	جنوبی آن دو که بر میان باطیه است		ه کا نه	یط مه		د	
ج	شمالی همان دو		ه یط ا	یز مب		د	
د	آنک بر کنارهٔ جنوبی است		ه نه لز	مح لج		ه	
ه	آنک بر کنارهٔ شمالی است		ه یح کب	یح کا		د	ص
و	آنک بر عروهٔ جنوبی است		ه کز ده	یو یح		د	ص
ز	آنک بر عروهٔ شمالی است		ه ک نه	یا کد	ج	د	ص
	کواکب غراب						
ا	آنک بر منقار است و او مشترک است میان غراب و شجاع	منقار الغراب	و د یح	کب ح	ج	ج	ص
ب	آنک بر گردن است نزدیک سر		و ج نح	یط یه		ج	
ج	آنک بر سینه است		و و که	یح یه		ه	
د	آنک بر جناح راست است که مقدم	جناح الغراب الایمن	و ب مو	ید یح		ج	
ه	متقدم آن دو که بر جناح چپ موخر		و ه لا	یب ح		ج	
و	تالی همان دو		و و ا	یا لط		د	
ز	آنک بر طرف پای است و با شجاع مشترک است		و ط م	یز مط	ج	ج	
	کواکب قنطورس						
ا	جنوبی ترین آن چهار که بر سر اند		ز ح که	کب ط	ج	ه	
ب	شمالی ترین ایشان		و خط لز	یط و		ه	

3	Præcedens duarum reliquarum quæ sunt in medio	6	29	16	20	48	4	
4	Sequēs duarū,estq;reliqua ⁊ quatuor	7	0	1	20	0	5	
5	Quæ est in humero sinistro præcedēti	6	25	13	25	48	3	
6	Quæ est in humero dextro	7	4	40	21	57	3	
7	Quæ est in scapulâ sinistrâ	6	28	25	27	45	5	S.42;
8	Borealior duarū præcedentiū ⁊4quæ sunt in Kadîb Kerm, i. Ramo vitis	7	7	25	23	0	4	p.
9	Australior duarum	7	8	34	24	0	4	
10	Quæ est in extremitate Rami vitis, estque è duabus stellis reliquis	7	11	16	18	6	4	J.46.
11	Quæ reliqua est de quatuor, & plus quàm præcedens inclinat ad Austrū	7	11	37	21	15	4	
12	Præced. triū quæ sūt in latere dextro	7	2	44	28	45	4	m.J.42;
13	Media trium	7	3	40	29	24	4	m.
14	Sequens trium	7	4	55	27	45	4	J.15;
15	Quæ est in Lacerto dextro	7	6	7	26	42	4	m.
16	Quæ est in Radio dextro	7	12	22	25	33	3	J.24.
17	Quæ est in extremitate manûs dextræ	7	16	46	24	15	4	m.
18	Stella lucida quæ est in extremo Corporis humani	7	6	55	32	48	3	
19	Sequēs duarū quæ eâ Borealiores sūt	7	6	48	30	48	5	

ج	متقدم دو باقي كه درميان اند	و كط يو	د مح		د	
د	تالي همان دو واو باقي از چهار است	ز ح ا	ك ح		ه	
ه	آنكه بر منكب چپ مقدم است	و كه يج	كه مح		ج	
و	آنكه بر منكب راست است	ز د م	كا نز		ج	
ز	آنكه بر كتف چپ است	و كح كه	كز نه		ه	
ح	شمالي ترين دو كوكب متقدم از آن چهار كه برقضيب كرم اند يعني شاخ رز	ز ز كه	كج ح		د	ص
ط	جنوبي ترين همان دو	ز ح لد	كد ح		د	
ي	آنكه بر طرف شاخ رز است از دو كوكب باقي	ز يا يو	نح و		د	
يا	باقي آن چهار واو مايل تر است از آنكه پيش اوست بجنوب	ز يا لز	كا يه		د	
يب	متقدم آن سه كه بر پهلوي راست اند	ز ب مد	كح مه		د	ك
يج	اوسط همان سه	ز ج م	كط كد		د	ك
يد	تالي همان سه	ز د نه	كز مه		د	
يه	آنكه بر بازوي راست است	ز و ز	كو مب		د	ك
يو	آنكه بر ساعد راست است	ز يب كب	نه لج		ج	
يز	آنكه بر طرف دست راست است	ز يو مو	كد يه		د	ك
يح	آن كوكب روشن كه بر آخر بدن انسان است	ز و نه	لب مح		ج	
يط	تالي آن دو كه ازو شمالي اند	ز و مج	ل مح		ه	

20	Præcedens duarum		7	5	55	30	0	5	
21	Quæ eſt in extremo dorſi Hominis, in initio dorſi Equi		7	1	55	34	54	5	S. 5
22	Quæ eam præcedit, eſtq; in Dorſo		6	28	1	37	42	5	
23	Sequens trium quæ ſunt in Lumbo, i.e. inter Nates		6	24	40	40	12	3	
24	Media trium		6	23	46	40	0	5	
25	Præcedens trium		6	21	55	41	0	5	m.
26	Præcedens duarũ ſibi invicẽ vicinarũ		6	22	4	46	6	3	
27	Sequens duarum		6	23	11	46	15	5	
28	Quæ eſt in Pectore ſub Axilla		7	8	1	40	45	5	P.
29	Præcedẽs duarũ quæ ſub Ventre ſũt		7	6	1	43	0	3	P. 4
30	Seq. duarũ, quã Ptolemæus dicit eſſe magnitudinis 3[æ]: ſed Abdurrahmân Sûphi nullã ſtellã hîc apparere dicit.							*	P. 2
31	Quæ eſt in Suffragine pedis dextri		6	29	41	51	10	2	P. 3
32	Quæ eſt in Talo hujus pedis		7	5	1	51	40	2	
33	Quæ eſt in Suffragine pedis ſiniſtri		6	26	1	55	10	3	P.
34	Quæ eſt in dorſo Tarſi hujus pedis		7	0	51	55	20	2	
35	Quæ eſt in extremitate pedis dextri à parte anteriori, *ſc.* in extremitate manûs i. *anterioris pedis* Jumenti	*Rigil Kentaurus*	7	28	1	41	10	1	

ك	متقدم همان دو		ز ه نه	ل ح		ه	
كا	آنك بر آخر پشتست از دوم و اوّل پشت فرس		ز ا نه	لن نن		ه	
كب	آنك متقدم اوست و بر پشت است		ز كج ا	لز مب		ه	
كج	تالي آن سه كه بر قطن انس يعني ميان دو سروت		وكن م	م يب		ج	
كد	اوسط همان سه		وكج مو	م ح		ه	
كه	متقدم همان سه		وكا نه	ما ح		ه	ك
كو	متقدم آن دو متقارن كه بر فخذ راست انس		وكب د	مو و		ج	
كز	تالي همان دو		وكج يا	مو يه		ه	
كح	آنك بر سينه است دو زير بغل است		ز ح ا	م مه		ه	ص
كط	متقدم آن دو كه زير شكم انس		ز و ا	مج ح		ج	
ل	تالي همان دو وبطلميوس گفته از قدر سوم است وعبد الرحمن صوفي گفته اينجا هيچ كوكب مرئي نيست						
لا	آنك بر مابض پاي راست است		وكط ما	دا ي		ب	
لب	آنك بر كعب اين پاي است		ز ه ا	دا م		ب	
لج	آنك بر مابض پاي چپ است		وكو ا	ده ي		ج	ص
لد	آنك بر پشت رسغ اين پاي است		ز ح دا	نه ك		ب	
له	آنك بر طرف پاي راست است از پيش يعني بر طرف دست ستور است	رجل قنطورس	ز كح ا	ما ي		ا	

36	Quæ est in genu sinistro, *sc.* in manu (*i. anteriori pede*) sinistrâ Jumenti	7 13 51	45 20			
37	Quæ extrà est, sub dextro pede posteriori.	7 4 21	49 10	A.	2 / 4	m. / p.
	12. *Stellæ Feræ.*					
1	Quæ est in extremitate posterioris pedis Feræ, prope manum Centauri	7 17 7	25 0	A.	3	
2	Quæ est in Suffragine hujus pedis	7 15 25	30 3		3	
3	Præcedẽs duarũ quæ sunt in Scapulâ	7 21 4	21 18		4	m.
4	Sequens duarum	7 23 25	21 18		3	p.
5	Quæ est in medio corporis Feræ	7 22 37	25 12		4	m.
6	Quæ est in Ventre sub Umbilico	7 19 19	27 30		5	
7	Quæ est in Fœmore	7 20 7	29 12		5	
8	Borealior duarum quæ sunt in radice Fœmoris	7 22 31	29 0		5	
9	Australior duarum	7 22 4	29 57		5	
10	Quæ est in extremitate Lumbi	7 25 41	33 10		4	p.
11	Ptolemæus dicit hanc stellã esse Australiorem trium in extremitate caudæ, ibi verò nulla stella conspicitur	7 9 41	31 20		5	
12	Media trium	7 11 13	30 36		4	p.
13	Borealior trium	7 12 25	29 24		5	

لو	آنكه بر ركبهٔ چپ است يعني بر دست چپ ستور است		ز يج نا	كه ك		ب	ك
لز	آنكه خارج است در زير پاي مؤخر راست		ز د كا	مط ي	ج	د	عس

	كواكب سبع						
ا	آنكه بر طرف پاي پسين سبع است نزديك دست قنطورس		ز يز ز	كه ح	ج	ج	
ب	آنكه بر مابض ايمن پاي است		ز يه كه	ل ج		ج	
ج	متقدم آن دو كوكب كه بر كتف اند		ز كا د	كا يح		د	ك
د	تالي همان دو		ز كج كه	ضا يح		ج	ص
ه	آنكه بر ميان بدن سبع است		ز كب لز	ضه يب		د	ك
و	آنكه بر شكم است در زير سرّه		ز يط يط	كز ل		ه	
ز	آنكه بر فخذ است		ز ك ز	ضط يب		ه	
ح	شمالي آن دو كه بر بن فخذ اند		ز كب لا	ضط ح		ه	
ط	جنوبي ترين همان دو		ز كب د	كط دز		ه	
ي	آنكه بر طرف قطن است		ز كه ما	لج ي		د	ص
يا	اين كوكب را بطلميوس ضفيره است جنوبي آن سه است كه بر طرف دنبال است و آنجا هيچ كوكب مرئي نيست		ز ط ما	لا ك		ه	
يب	اوسط همان سه		ز يا يج	ل لو		د	ص
يج	شمالي همان سه		ز يب كه	كط كد		ه	

14	Auſtralior duarũ quæ ſunt in Collo	7	28	1	17	18		4
15	Borealior earundem	7	28	19	15	45		5
16	Præcedens duarũ quæ ſunt in Naſo	7	24	55	13	21		5 m. S. 25
17	Sequens duarum	7	26	1	13	30		5 p.
18	Auſtralior duarum quæ ſunt in præcedenti pede, i. in Manu	7	16	40	13	6		6
18	Borealior earundem	7	16	58	11	30	A.	5 p.

13. *Stellæ Thuribuli.*

1	Borealior duarum quæ ſunt in Baſi	8	17	21	22	40	A.	4
2	Auſtralior duarum	8	20	1	25	45		4
3	Quæ eſt in medio capitis Thuribuli	8	15	51	26	30		4 m.
4	Borealior trium quæ ſunt in loco Ignis	8	10	21	30	20		5 p. J. 11.
5	Auſtralior duarum ſibi invicem vicinarum, quæ reliquæ ſunt de tribus ſtellis Ignis	8	14	51	34	10		4 p.
6	Borealior duarum	4	14	41	33	20		4
7	Quæ eſt in extremitate flãmæ Ignis	8	10	31	34	0	A.	4

14. *Stellæ Coronæ Auſtralis.*

8	Quæ præcedit extra Peripheriam Auſtralem	8	28	7	22	0	A.	4 S. 5

يد	جنوبي همان دو كه بر گردن اند	ز كح ا	يز يح		د	
يه	شمالي ترين همان دو	ز كح يط	يه مه		ه	
يو	مقدم آن دو كه بر خطم يعني بيني اند	ز كد نه	يج كا		ه	ك
يز	تالي همان دو	ز كو ا	يج ل		ه	ص
يح	جنوبي ترين آن دو كه بر پاي مقدم اند يعني بر دست	ز يو م	يج و		و	
يط	شمالي ترين همان دو	ز يو دح	يا ل	ج	ه	ص

كواكب مجمره

ا	شمالي ترين آن دو كه بر قاعده اند	ح يز كا	كب م	ج	و	
ب	جنوبي ترين همان دو	ح كا	كه مه		د	
ج	آنك بر ميان سر مجمره است	ح يه نا	كو ل		د	ك
د	شمالي ترين آن سه كه بر موضع آتش اند	ح ي كا	ل ك		ه	ص
ه	جنوبي ترين دو متقارن باقي از سه كوكب آتش	ح يد نا	لد ي		د	ص
و	شمالي ترين همان دو	ح يد ما	لج ك		د	
ز	آنك بر طرف زبانهٔ آتش است	ح ي لا	لد ح	ج	د	

كواكب اكليل جنوبي

ا	آنك متقدم است از بيرون از جمله قوس جنوبي	ح كح ز	كب ح	ج	د	

2	Quæ eam ſequitur eſtq; in Corona	9	1	34	21	18		6	
3	Sequens hujus ſequentis	9	2	16	20	30		6	m.
4	Sequens iſtius ſequentis	9	3	52	19	51		5	p.
5	Quæ iſtam ſequitur, eſtq; ante genu Sagittarii	9	5	16	18	18		5	p.
6	Quæ hanc ſtellam ſequitur, eſtq; Borealior quam ſtella Sagittarii	9	6	10	17	18		5	
7	Quæ ſtellâ memoratâ Borealior eſt	9	6	1	16	12		5	
8	Quæ ab hac ſtellâ tranſiens, etiam Borealior eſt	9	5	34	15	15		5	
9	Sequens duarum quæ præcedunt proximè ab hac ſtella, ſuntq; in Peripheriâ Boreali	9	4	16	15	12		6	
10	Præcedens duarum iſtarum obſcurarum quæ memorantur	9	4	1	14	39		6	J. 19.
11	Quæ has duas præcedit, ab ipſis verò longè *diſtat*.	9	1	25	15	0		5	p.
12	Quæ præcedit hanc alteram ſtellam	8	29	7	16	0		5	p.
13	Reliqua de ſtellis, eſtq; Auſtralior	8	28	1	18	36	A.	5	
	15. *Stellæ Piſcis Auſtralis.*								
1	Quæ eſt in Ore, eſtq; ea ſtella quæ eſt in initio Aquæ	10	20	40	21	30	A.	4	

ب	آنکه تالي او ست و بر اکليل است	ط ا لن	ما يح		و	
ج	تالي اين تالي	ط ب يو	مه ل		و	ك
د	تالي اين تالي	ط ج نب	يط نا		ه	ص
ه	آنکه بعد از وست و او در پيش رکبهٔ رامي است	ط ه يو	يح يح		ه	ص
و	آنکه بعد ازين کوکب است و او شمالي تر است از کوکب رامي	ط و ي	يز يح		ه	
ز	آنکه از کوکب مذکور شمالي تر است	ط و ا	و يب		ه	
ح	آنکه ازين کوکب گذشته هم شمالي تر است	ط ه لن	يه يه		ه	
ط	تالي دو کوکب متقدم که بعد ازين کوکب اند در قوس شمالي	ط د يو	يه ين		و	
ي	متقدم همين دو تاريک که ذکر کرده اند	ط د ا	ين لط		و	
يا	متقدم بر همين دو واز ايشان دور	ط ا کد	يه ح		ه	ص
يب	متقدم برين کوکب آخر	ح کط ز	يو ح		ه	ص
يج	باقي کواکب و او بجنوب مايل تر است	ح کح ا	يح لو	ج	ه	

کواکب حوت جنوبي

ا	آنکه بر دهن است و او ان کوکب است که در ابتداء آب است	ي ک م	کا ل	ج	د	

2	Præcedens trium quæ ſunt in circuitu Capitis	10 24 10	23 30		4
3	Media trium	10 24 55	23 48		4
4	Sequens trium	10 24 46	17 45		4
5	Quæ eſt in Ventre	10 15 55	21 0		5
6	Quæ eſt in Auſtrali Spina quæ eſt in Dorſo	10 22 7	16 45		6 p.
7	Sequens duarũ quæ ſunt in Ventre	10 18 47	16 15		5
8	Præcedens duarum	10 15 22	15 30		5
9	Sequẽs triũ quæ ſũt in Spina Boreali	10 11 19	16 54		5 m.
10	Media trium	10 10 25	18 33		4
11	Præcedens trium, eſtq; in extremitate Caudæ	10 10 25	23 15	A.	3 p.P2B.

EXPLICIUNT.

ب	مقدم آن سه که بر استخن ارت سران	ي كد ي	كج ل	ه		
ج	اوسط همان سه	ي كد نه	كج مح	ه		
د	تالي همان سه	ي كد مو	يز مه	ه		
ه	آنکه بر شکم است	ي يه نه	كا ة	ھ		
و	آنکه بر شوکه جنوبي است که بر پشت است	ي كب ز	يو مه	و		ص
ز	تالي آن دو که بر شکم اند	ي يح مز	يو يه	ھ		
ح	مقدم همان دو	ي يه كب	يه ل	ھ		
ط	تالي آن سه که بر شوکه شمالي اند	ي يا يط	يو ند	ھ		ك
ي	اوسط همان سه	ي ي كه	يح لج	ه		
يا	مقدم همان سه و او بر طرف دنبال است	ي ي كه	كج يه	ج	ج	ص

ذم ذم
ذم

In VLUGH BEIGHI *Tabulas Stellarum fixarum Commentarii.*

HOs ſequentes Commentarios (juxta *Ulugh Beighi* methodum) à Polo Boreali tanquam à ſuperiori cœli cardine auſpicari viſum eſt; & exinde Aſteriſmorum ſeriem (Deo duce) perſequemur, donec tandem ad alterum illum inferiorem Cardinem deventum fuerit. Et in his præſtandis, ubicunque ſtellarum nomina (qualia ſunt apud *Arabes* quamplurima) occurrerint, ſingula ſpeciatim excutientes, ob oculos ponemus, & eorundem genuinos ſonos characteribus Latinis enuntiabimus; eo quidem conſilio, ut, quicquid heic in medium adducitur, omnibus etſi linguarum Orientalium ignaris quàm maximo uſui eſſe poſſit. Priùs autem quàm Conſtellationes ipſas aggrediamur, aliquid de ſtellis in genere præfandum cenſemus.

Stella itaq; Arabibus dicitur كوكب Cáucab; quod tamen abſolutè poſitum aliquando *Planetam* ſignificat, ut ſæpè Syriacū ܟܘܟܒܐ Cáucbo, & Heb. כוכב Cocàbh, quorū hoc etiam κατ' ἐξοχὴν *Mercuriū* denotat. Sed & Arab. كوكب Cáucab, ferè rem quamvis albam, micantem ac rotundā denotare ſolet: uti apud Turgjemân Arabicum, *Eſt macula alba quæ nigredini oculorum accidere ſolet, ſc. Albugo*: item *Strictura* ſive *ſcintilla* à ferro exiliens. Plura videre licet apud Doctiſſ. *Golium* in Lexico Arabico. Homero ſtellæ dicuntur Τείρεα, παρὰ τὸ τερατώδη καὶ σημειώδη ταῦτα εἶναι. In plurali appellantur Arabicè كواكب Cawâkib, & نازعات Naziât: hoc poſterius Clariſſ. Golius reddit *Sidera*, & *Sidus* Latinis idem ac Græcis Ἄστρον *Aſtrum*, quod quomodo differat ab Ἀστὴρ *Stella*, diſtinguit Suidas his verbis: Ἀστὴρ ἄστρου διαφέρει· ὁ μὲν ἀστὴρ ἕν τι ἐστὶ, τὸ δὲ ἄστρον ἐκ πολλῶν συνέστηκεν. Porrò Stellæ Arabicè vocantur خنس Chúnnes, vel Chuns: ſic in Camuſo خنس الكواكب كلها او السيارة منها *Chúnnes ſtellæ omnes: aut peculiariter Erraticæ.* Turgjemân Arabicus ait, خنس ستاركان پنهان شونده وستاركان متحير يعني سرگردان *Chuns ſignificat ſtellas occultatas, & ſtellas ſtupentes, i e. vertiginoſas*; Planetas intelligit. *Stella magna ac ſplendens vocatur* درّي *Dúrri* vel *Dírri*: namque tanta eſt (ut id obiter moneam) in lingua Arabica vocum copia, ut quæ aliæ gentes ſæpenumerò περιφραστικῶς & per longam verborum ambagem efferre coguntur, Arabes unâ tantùm voce ſatis feliciter exprimant. *Stella ignita, ardens* aut *ſcintillans* à *Camuſi* Authore vocatur دُرَهْرَهَة *Duráhraha*, quod Doctiſſ. *Golius* ex eodem legit درهرة *Dérhara*. *Stella rutilans ac fulgens* apud D. *Golium* ex *Camuſo* dicitur ميساء *Meiſá*: noſtra autem tria *Camuſi* exemplaria

emplaria legunt ميسان *Meiſân*, quod ibidem ſic exponitur نجم من الجوزا وكل نجم زاهر *Stella quædam ex Orione; item quævis ſtella ſplendens. Stellæ de una cœli parte in alteram migrantes* vocantur in plurali ناشطات *Naſhitât*, ſumptâ ſimilitudine à ناشط Nâſhit *Tauro qui à terra in terram migrat. Stella cadens* dicitur شهاب *Shihâb:* Turgjemân Arabicus Perſicè exponit ستاره كه بشب رود چون اتش *Stella quæ nocte incedit ſicut ignis:* & apud eundem ستاره ديو ادبار *Stella Dæmones pellens:* nam quaſvis ſtellas cadentes, in dæmones immiſſas eſſe fabulantur Orientales. Stella crinita, ſeu Cometa كوكب مذنب Caucab Mödánnab, i.e. *Stella caudata.* Stellæ fixæ appellantur ثوابت Thawâbit, à ſingulari ثابت Thâbit, *fixus, firmus.* Non autem ſic vocantur, quòd omni prorſus motu careant: nam ſecundùm Hypotheſin antiquam, Fixarum Sphæra duplici motu volvitur; altero *Diurno*, dum ſc. Primum mobile eam ſecum ab Ortu in Occaſum circumrapit; *Proprio* altero (ut & Planetarum) ab Occaſu in Ortum: & in utroque, Orbi ſuo quaſi infixæ adhærent, & rectâ pergunt, ſecùs quàm Planetæ, qui motu vago & inconſtanti, jam tardo & jam veloci, directo, & retrogrado feruntur.

Ut autem ſingulæ ſtellæ fixæ pro natâ occaſione commodiùs reperiri poſſent, excogitandæ erant Imagines ſeu Figuræ, ad quas totum ſtellarum agmen (Sporadibus exceptis) reduceretur. De harum numero variant Authores. *Ptolemæus* numerat 48. alii aliter. At Orientales præter haſce quadraginta octo Majores, multas etiam Minores conſtituunt. Et quomodo ſe habuerint *Perſarum*, *Indorum*, & *Barbarorum* Sphæræ, partim colligi poteſt ex *Abu Maſher* (vulgò *Albumaſar*;) partim ex *Aben Ezræ* libro, cujus partem de Decanis Signorum edidit doctiſſ. *Scaliger*. Quòd verò iſtæ Imagines cum nominibus ſuis parùm conveniant, dicere non opus eſt. Hæ Græcis vocantur Ἀστερισμοὶ *Aſteriſmi* ſeu *Conſtellationes*; item εἰκόνες *Figuræ*; ſicuti quoque Orientalibus dicuntur صور Súwer, i.e. *Figuræ*, à ſingulari صورة Sûrat, i.e. *Forma, figura.* Quæ verò in Zodiaco reperiuntur, peculiari etiam nomine vocantur بروج Burûgj, à ſingulari برج Búrgj, i.e. *Turris:* & hoc factum videtur à Græco πύργος, uti ex notis ad Arietem clariùs liquebit. Judæis quidem propter Influxum, vocantur מזלות Mazzaloth, à ſing. מזל Mazzal, i.e. *Sidus, Aſtrum, Signum cœleſte:* item *Planeta*, & inde *Fortuna*: unde מזל טוב Mazzal Tobh, i.e. *Bona fortuna.* Eſt enim à נזל Nezàl *deſcendit, influxit.* Apud Judæos fit rarior mentio Conſtellationum, præterquam Zodiacalium. Cœlum autem hoc modo formatur à *Rabbi Jochai* in libro *Zohar*, ubi dum commentatur in hæc verba ex libro *Exodi* ועשית קרסי נחשת *Et facies uncinos æreos* &c. prolixam fabulam narrat, cujus epitomen heic Latinè dedi. *In firmamento ſunt* 100 *feneſtræ, & per ſingulas feneſtras ſtellæ quædam tam virides quàm ruſæ exire vel proſpicere dicuntur. Sex autem harum*

feneſtrarum

fenestrarum sunt cæteris longè ampliores, quorum nomina cum stellis quæ per eas prospiciunt, sequuntur. Prima vocatur חלון זהרא *Challon zahara, i. e. fenestra splendoris: & stella quæ per eam prospicit, vocatur* יד Jad, *i. e. manus, quæ prodit sicut manus expansa cum 5 digitis splendidissimis. Secunda est* חלון טופרא *Chállon tuphra, i. e. Fenestra unguis, quia unguem refert: & stella quæ per eam prodit, vocatur* צפעון *Siph'on, i. e. Basiliscus: habetq; Caput & Caudam tanquam Basiliscus. Per hanc fenestram egrediuntur sexcenties mille myriades spirituum, qui unguibus hominum præsunt. Tertia est* חלון חושנא *Challon Chushna, i. e. fenestra pectoralis. et stella per eam egrediens vocatur* נגהא דבוסיני *Nog'ha de Busini, i. e. Splendor lucernæ. Quarta est* חלון גביע *Challon Gavîa, i. e. Fenestra Scyphi; unde egreditur stella quam sapientes vocare solent* אשכול הכופר *Eshcol haCopher, i. e. Botrus Camphoræ. Quinta fenestra dicitur* באר *Beër, Puteus: & stella quæ inde egreditur, intrat & exit, ad modum haurientis situlæ quæ nunquam sistenda est in secula. Sexta fenestra dicitur* נוגהא *Nog'ha, i. e. Lumen, splendor: & stella quæ per hanc fenestram exit, vocatur* גזרון *Gizron, eò quòd præsit cuivis rei quæ in judicium adducitur, quatenus pœnæ vel præmia decernenda sunt.* Est enim גזר Gezâr *decrevit*, & גזר Gézer *Decretum judiciale.*

At quod attinet Constellationes quæ hodie reperiuntur, quisnam in hanc formam, quâ jam describuntur, redegerit, vix tutum est divinare, dum alii *Ægyptiis* vel *Assyriis*, alii *Græcis*, omnes autem remotissimæ antiquitati tribuunt. Nec immeritò quidem; nam aliquot Constellationum nomina reperiuntur apud vetustos Authores, qui ante bis mille annos floruerunt: ex quibus est *Hesiodus*, qui septimo ante *Christum* seculo in tempore captivitatis Babylonicæ, ad initium Olympiadum floruisse perhibetur: vel ut D. *Palmer* ex *Arcturi* ortu Acronycho colligit, anno ante *Christum* decimo supra millesimum: sic ipse

Εὖτ' ἂν δ' Ὠρίων καὶ Σείριος ἐς μέσον ἔλθῃ
Οὐρανὸν, Ἀρκτοῦρον δ' ἐσίδῃ ῥοδοδάκτυλος Ἠώς.

Et paulò pòst, Πληϊάδες θ' Ὑάδες τε, τό τε σθένος Ὠρίωνος.

Et *Homerus*, qui multis annis *Hesiodi* seculum præcessit, sic canit;

Ἄρκτον δ' ἣν Ἄμαξαν ἐπίκλησιν καλέουσιν,
Ἥτ' αὐτοῦ στρέφεται, καί τ' Ὠρίωνα δοκεύει.

Et Græci veteres Heroes suos ac Heroinas aliquot (uti sunt *Perseus, Cepheus, Hercules, Cassiepeia,* & *Andromeda*) inter Astra retulerunt; sicque cœlo inscribentes eorum nomina, seræ posteritati legenda reliquêre: hæcque tantùm est cœlestis illa scriptura, quam (quicquid nugatæ fuerint insanæ mentes) in stellis legere licebit. Constellationes verò omnes eodem tempore excogitatas non fuisse satis constat; sed *Comam Berenices* à *Conone*, & ab aliis alias, idque diversis quidem seculis. At hujus rei pleniorem notitiam, doctioribus, quibus plus otii suppetit, altiori indagine exquirendam relinquo.

Stellarum nomina quæ in libris *Arabum* occurrunt, uti ſunt plus vel minùs antiqua, ita ſub duplici ratione expendenda ſunt. Minùs antiqua ſunt nomina Signorum, & partium eorundem, (ut ſunt membra animalium cœleſtium, & ejuſmodi) quæ è linguâ Græcâ in Arabicam tranſplantata ſunt. Antiquiora verò ſunt eminentiorum aliquot ſtellarum nomina in pleriſq; Conſtellationibus ſparſim occurrentia, quæ non ſunt à *Græcis* accepta, ſed ab ipſis *Arabibus* primitùs atque à ſummâ antiquitate excogitata ac impoſita fuêre. Et hujus generis etiam ſunt Conſtellationes minores, quæ in Majoribus reperiuntur, ut عوا *Auwâ* in Virgine, بنات النعش *Benât AlNa'ſh* in Urſa majori, عيوق *Aiyûk* & الجديان *AlGjedyân* in Auriga, & معلف *Ma'laph* cum الحمارين *AlHimarein* in Cancro, & aliæ plures, quæ Græcis prorſus incognitæ fuerunt, quoniam in Arabum libris, quos Sapientes Græcorum nunquam evolvebant, latuêre: cùm è contrario omnes ferè Græcorum libros ſedulò inſpiciebant Arabes, & *AlMamonis* Chaliphæ juſſu in ſuam linguam transferebant. Doctiſs. *Ricciolus* in Præfatione ad ſuum AlMageſtum novum, ſic diſſerit, *Equidem inficiari non auſim Aſtronomiam cum ipſis penè Aſtris ortam; primamq; inter infuſas divinitùs Adamo in actum & experimentum deductam eſſe.* Si itaque Aſtronomiæ tanta antiquitas adſcribenda ſit, conſectarium erit ſtellarum nomina pari vetuſtate gaudere. Hinc ſunt qui aſſerunt *Sethi* columnis inſcripta, cui quidem ſententiæ ſuffragari videtur *Suidas* his verbis. Θεὸν γὰρ τὸν Σὴθ οἱ τότε ἄνθρωποι προσηγόρευον, διὰ τὸ ἐξευρηκέναι τά τε Ἑβραϊκὰ γράμματα, τάς τε τῶν ἀστέρων ὀνομασίας, καὶ πρὸς τούτοις πολλὴν εὐσέβειαν αὐτοῦ θαυμάσαντες. Hæc autem Hebraica nomina (exceptis paucis quæ in Bibliis conſervantur) temporis injuriam paſſa, perierunt. Arabica verò quandocunque impoſita, nunquam intercidêre: & quod notatu digniſſimū, nulla prorſus in toto terrarum orbe lingua extat, in quâ tot ſtellarum nomina, quot in Arabicâ, reperiuntur. Quódq; pars hodiernorum nominum à priſcis Arabum emanârint, ſuadet ipſa nominum ratio toties à pecoribus & rebus ad greges pertinentibus petita, nè minimo ad Græcorum Conſtellationes reſpectu habito. Et hoc quidem facilè evenire potuiſſe judicetur, dum ad Arabum vivendi modum attenditur: hi enim vel in Tentoriis vel ſub Dio noctes dieſq; agentes, & (ut armentis gregibuſque paſcua quærerent) locatim palantes, commodiſſimam inter Greges & Stellas collationem inſtituere non dubitabant, & pro re natâ, nomina imponebant. Hâcque ratiocinatione admiſſâ, maxima dictis nominibus antiquitas tribuenda erit: cùm enim Arabes à principio hac paſtorali vitâ uſos fuiſſe compertum ſit, profectò nihil (quantum judicare poſſum) obſtat, quin hæc ſtellarum nomina Arabica cum ipſis fermè Arabum primordiis nata atque inſignita videantur.

Et jam nomina omnia ex Orientalium monumentis illuſtrari conabimur, idq; præſertim cùm aliorum ἀκρίβειαν hac in re adhuc deſideratam eſſe perſpexerimus: nam

nam in his enuntiandis explicandísque turpissimè hallucinati sunt viri quidam aliàs doctissimi, quorum nomina silentio prætereunda duximus; non enim delectat aliorum nævos nimis acriter perstringere, cùm de propriis obtegendis sit potiùs sollicitè laborandum.

Pars Fixarum designant Mansiones sive Domicilia Lunæ, quibus Zodiacus viginti octo partibus absolvitur: & in his Luna singulis Νυχθημέροις commorari solet; ideóque eas vocant Arabes منازل القمر Manâzil AlKámer, i. e. *Mansiones Lunæ*, vel absolutè المنازل AlManâzil, *Mansiones*, á singulari منزل Mánzil. Dicuntur quoq; نجوم الاخذ Nugjûm AlAchd, i. e. explicante D. Golio, *Stellæ progressûs* seu *ingressûs*, quòd quâvis nocte Luna alias atque alias subit: vel اخذ Achd *Comprehensionem* aut *Receptionem* denotare potest, eò quòd Mansiones his stellis distinctæ Lunam singulis noctibus recipiant. Persis singulæ appellantur خرمن Chirman, i.e. *Area*. Turcis اي اغلي Ai Aghili, i.e. *Lunæ Domicilium*; vel اي كون اغلي Ai Kjûn Aghili, i. e. *Domicilium Lunæ diurnum*: Coptitis Νιμωνητε τιωτιό, i.e. *Mansiones Lunæ*; nam abjectis literis ac syllabis numerorum ac casuum formativis, Μονη est *Mansio*, & Ιό *Luna*, proferendum *Iöh*. Hæ à *Kirchero* in *Supplemento Scalæ* minùs rectè recensentur: quamobrem juxta traditionem Arabum ac Persarum Lectori ob oculos ponemus; additis conferendi causâ nominibus quæ apud *Alpherganum* ab imperito Interprete plerumque depravantur & vitiosè efferuntur. Et, si cum vel sine Articulo ال *Al* nominentur, idem erit.

I. Mansio prima appellatur in numero duali (quia duabus stellis constat) الشرطان AlSheratân, vel à Persis quasi in formâ Genitivi casûs, الشرطين AlSheratein: Nam Persæ Dualia Arabica usurpantes, in hac forma semper efferre solent. Apud *Alphergani* Interpretem *Aserten* malè; quod juxta regulam ab *Erpenio* traditam, proferendum erat *Ashsheratân*, Lam Articulari absorpto à sequenti literâ Solari per Teshdid geminatâ: sic الصرفة *Asserpha*, &c. Cùm autem Articulus ال *Al* non sit integralis pars nominis, sed æquè abesse aut adesse possit, nos omnia eo modo enuntiavimus, ut quivis Lector (etsi Arabismi imperitus) simplicia ac genuina nomina ab eis quæ Articulos adjunctos habent, distinguere valeat; quod aliàs fieri non potuit. Quapropter in suo loco scripsimus *AlSerpha*: & sic de aliis, quod semel monuisse sufficiat.

II. Secunda البطين AlBotein, i.e. *Ventriculus* seu *venter parvus*. Alphergano *AlButen*.

III. Tertia الثريا AlThuraiyâ, i. e. *Plejades*: à multitudine sic dictæ. Est nempe forma diminutiva τῆ ثروى Thérwa, *multus*, *copiosus*, *abundans*. At meritò rejicienda est inepta derivatio, quam *Kircherus* deducit à ثور *Thaur*, quòd sint in Signo Tauri.

 IV.

IV. Quarta الدبران AlDebarân, i. e. *Hyades*. Et *AlDebarân* aliquando peculiariter denotat lucidissimam *Hyadum*, quæ eminentiæ causâ etiam dicitur عين الثور Ain AlThaur, i.e. *Oculus Tauri*. Græcè appellatur Λαμπαδίας, ob insignem splendorem.

V. Quinta الهقعة AlHek'a, quod est nomen trium stellarum in capite *Orionis*: unde *Alphergano* dicitur Râs Algeuze, i.e. *Caput Orionis*. At Algeuse, vel potiùs AlGjauzâ *Geminos* subinde significat.

VI. Sexta الهنعة AlHen'a: *Alphergano* AlHanach, malè. *Aben Ragel* (citante *Kirchero*) vocat hanc Mansionem كتف التوامان Kitph AlTawamân, i.e. *Scapula Geminorum*. *Ulugh Beigh* ponit in Pedibus Geminorum: unde autem tanta discrepantia non constat.

VII. Septima الذراع AlDirâ, i. e. *Cubitus*, *Brachium*. *Phiruzabadio* ac *Gjeuhario* ذراع الاسد Dirâ AlAsad, i.e. *Brachium Leonis*. Addit *Gjeuharius* وهما كوكبان نيران ينزلهما القمر *sunt duæ stellæ lucidæ, in quibus commorari solet Luna.* Non autem est Brachium Leonis propriè sic dictum: sunt enim duæ stellæ lucidæ in capitibus Geminorum; unde *Alphergano* septima Mansio dicitur *Caput Geminorum*. Quale sit Brachium Leonis, videsis in notis ad Gemellos. Copticè dicitur Πιμάϩι Pimahi, i.e. *Cubitus*: dicitur quoq; Πιμάϩιντεκεων Pimahintekeon, i.e. *Cubitus Nili*: nempe κεων est *Gihon*, per quod omne flumen magnum designari fortè imaginentur Coptitæ: at *Gihon* propriè sumptum, est *Oxus* flumen. Hæc Mansio (referente *Kirchero*) sic dicitur, eò quòd circa hanc stationem Lunæ incrementa *Nili* incipiebant comparere in Nilometro.

VIII. Octava النثرة AlNéthra: pro quo *Alpherganus* habet *Anachera*, sed malè: meliùs si pro *c* adhiberetur *t*.

IX. Nona الطرفة AlTerpha; quibusdam الطرف AlTerph: *Alphergano* Altaref, malè. *Gjeuharius* dicit, الطرفة كوكبان يقدمان الجبهة وهما عينا الاسد ينزلهما القمر *AlTerpha sunt duæ stellæ quæ præcedunt AlGjebha (i.e.* Frontem Leonis:*) suntq; Oculi Leonis, in quibus commorari solet Luna.* Addit *Phiruzabadius*, سميا بذلك لانهما عينا الاسد *sic vocantur, quia constituunt oculos Leonis:* nam طرف Terph *Oculum* significat.

X. Decima الجبهة AlGjeb'ha, i.e. *Frons*, sc. Leonis. Vitiosissima in hoc loco est *Alphergani* Translatio Latina, ubi Mansio decima dicitur *Alzobrach*, quod ad undecimam pertinet.

XI. Undecima الزبرة AlZub'ra, vel الخراتان AlCheratân, vel الخرتان AlChertân: *Alphergano* Algubra & Alcaraten, utrumque malè.

XII. Duodecima الصرفة AlSérpha: *Alphergano* Asampha, malè.

XIII. Decima tertia العوا AlAuwâ; *Alphergano* Alhanhe, malè.

XIV.

XIV. Decima quarta سماك الاعزل Simâk Al A'zal: *Alphergano* Alazel.

XV. Decima quinta الغفر AlGaphr: *Alphergano* Algufre, malé.

XVI. Decima ſexta الزبانا AlZubanâ, vel زبانه Zubâne; vel الزبان AlZubân, in duali الزبانان AlZubanân: item زبانية Zubâniya, cujus duale eſt زبانيتان Zubaniyatân, i.e. *Chelæ*. *Alphergano* Mizan, quod Interpres malè vertit *Duæ lances Libræ*, cùm potiùs abſolutè totam *Libram* vel *Bilancem* ſignificet.

XVII. Decima ſeptima الاكليل AlIclil, i.e. *Corona*, ſc. Borealis. *Alpherg.* Alaclil, minùs bené.

XVIII. Decima octava القلب AlKalb, i.e. *Cor*, ſc. Scorpionis.

XIX. Decima nona الشولة AlShaula: *Alphergano* Azula, malé.

XX. Vigeſima النعايم AlNaâïm; aliis النعام AlNaâm: *Alphergano* Anhahen, malé.

XXI. Vigeſima prima البلدة AlBelda, quod *Urbem Oppidumve* denotat. *Alphergano* malè, *Albendach*, ubi proclivis error ن Nun pro ل Lam. *Turgjemân* Arabicus بلدة منزل من منازل القمر اي منزل بيست وبكم وهي ستة انجم من القوس تنزلها الشمس في اقصر يوم من السنة *Belda eſt una è Manſionibus Lunæ, nempe Manſio vigeſima prima, quæ conſtat ex ſex ſtellis Sagittarii, in quibus Sol cōmorari ſolet die totius anni breviſſimâ.* Et in eandem etiam ſententiam *Gjeuharius*. *Phiruzabadius* autem ait رقعة من السما لا كواكب بها بين النعايم وبين سعد الذابح ينزلها القمر وربما عدل فنزل بالقلادة وهي ستة كواكب مستديرة تشبه القوس *Eſt particula cœli ſtellis deſtituta, eſtq; inter AlNaâïm & Sa'd AlDâbih: in ea cōmorari ſolet Luna; nonnunquam verò deflectens, commoratur in Torque, qui conſtat ſex ſtellis quæ ſemicirculari formâ arcum imitantur. Aben Ragel* (modò rectè citaverit *Kircherus*) ſic legit, البلدة هو منزل القمر في برج الجدي بين النعايم و مسعد *AlBelda eſt Manſio Lunæ in ſigno Capricorni inter AlNaâïm & Maſ'ad*: ubi malè legit *Maſ'ad* pro *Sa'd AlDâbih*. Eſt autem dubio procul in Sagittario: ideóque intelligendus eſt *Aben Ragel* de ſtellis Sagittarii, quæ migrârunt in Dodecatemorion Capricorni.

XXII. Vigeſima ſecunda سعد الذابح Sa'd AlDâbih, i.e. *Fortuna mactantis*: *Alpherganus* ait, *Sunt duæ ſtellæ parvæ, quarum ſeptentrionalis obſcura eſt, adhærens ei quam Arabes Orion nominant: propterea dicitur Fortuna decollantis*. Vix rectè aſſignat rationem nominis, uti ex ſequentibus patebit.

XXIII. Vigeſima tertia سعد البلع Sa'd AlBúla, à بلع Bálaa *deglutivit, abſorpſit*.

XXIV.

XXIV. Vigesima quarta سعد السعود Sa'd AlSüûd, i.e. *Fortuna fortunarum.*

XXV. Vigesima quinta سعد الاخبية Sa'd AlAchbiya: Alphergano *Fortuna Centurionum*, malè: est enim Plurale à Singulari خباء Chibâ *Tentorium*, quod *Phiruzabadius* reddit etiam كواكب مستديرة *stellæ circulares*: & hæ fortassis aliquo modo formam Tentorii imitentur.

XXVI. Vigesima sexta الفرغ المقدم AlPhergh AlMukdim vel Mukáddem, i.e. *Evacuatio*, seu *Locus effusionis situlæ anterior*: apud *Alpherganum* legitur *Arahva*, quod fortassis est الرهوة AlRahwa, i.e. *Aquagium*, *Canalis*.

XXVII. Vigesima septima الفرغ المؤخر AlPhergh AlMúchir vel Muáccher, i.e. *Locus effusionis situlæ posterior*: *Alphergano* Alfargu.

XXVIII. Vigesima octava الرشا AlRishâ, i.e. *Funis*. Nostrum *Gjeuharii* exemplar habet الرشا كوكب نير ينزله القمر *AlRishâ est stella lucida ubi cõmorari solet Luna*. At Doctiss. *Golius* ex *Gjeuhario* sic legit, *Parvarum stellarum congeries referens Piscis formam; quæ dicitur* بطن الحوت *Betn AlHût, i.e. Venter Piscis: in cujus Umbilico Mansio quædam Lunæ est.* Apud Alpherganum, *Piscis septentrionalis, qui extenditur ad cornua Arietis.* [Vide notas ad *Andromedam.*] Harum singulæ in suis locis fusiùs explicantur; exceptis tribus طرفة, بلدة, & رشا, quæ (uti & ذراع) in *Ulugh Beighi* Tabulis non occurrunt.

Quædam Mansiones, ut vides, duobus nominibus gaudent, quorum nunc hoc, nunc illud, ab eis qui Mansiones recensent, usurpari solet; aliæ curtiùs ac contractiùs solito efferuntur: & communiter brevitatis causâ sequenti modo recitari solent, شرطين ، بطين ، ثريا ، دبران ، هقعة ، هنعة ، ذراع ، نثرة ، طرفة ، جبهة ، زبرة vel خرتان ، صرفة ، عوا ، سماك vel اعزل ، غفر ، زبانا ، اكليل ، قلب ، شولة ، نعايم ، بلدة ، ذابح ، بلع ، سعود ، اخبية ، مقدم ، موخر ، رشا ،

1. *Sheratein.* 2. *Botein.* 3. *Thuraiyâ.* 4. *Debarân.* 5. *He'ka.* 6. *Hén'a.* 7. *Dirâ.* 8. *Néthra.* 9. *Terph* vel *Térpha.* 10. *Gjeb'ha.* 11. *Zúb'ra* vel *Chertân.* 12. *Sérpha.* 13. *Auwâ.* 14. *Simâk* vel *A'zal.* 15. *Gaphr.* 16. *Zubanâ.* 17. *Iclîl.* 18. *Kalb.* 19. *Sháula.* 20. *Naâïm.* 21. *Bélda.* 22. *Dâbih.* 23. *Búla.* 24. *Süûd.* 25. *Achbiya.* 26. *Múkdim.* 27. *Múchir.* 28. *Rishâ.*

Ulugh Beigh, post enumeratas Lunæ Mansiones, de earum Ortu & Occasu sequentia subjungit, طلوع شرطين در حدود سنه الف وثلثين وسبعمايه اسكندري در بيست وششم نيسان باشد وبهر هفتاد سال يكروز زياده شود وبعد از سيزده روز طلوع بطين بود وهمچنين ديگر منازل وچون نوبت بسماك رسد طلوع غفر بعد از چهارده روز باشد وطلوع ديگر منازل سيزده سيزده باشد

باشد و در هر سال کبیسه بعد از طلوع رشا طلوع شرطین هم چهارده روز باشد
و با طلوع هر منزلی سقوط رقیب او باشد و آن پانزده باشد از منزل

i. e. *In anno Alexandræo* 1730, *Ortus* τȣ̃ *Sheratein erat in vicesimo sexto mensis Nisân: singulis autem septuagenis annis addendus est dies unus. Et post tredecim dies orietur Botein: & sic de cæteris Mansionibus. At quando advenerint vices* τȣ̃ *Simâk, Ortus* τȣ̃ *Gaphr erit post quatuordecim dies: aliarum verò Mansionum Ortus erunt post tredecenos dies. Et in anno Embolimæo post Ortum* τȣ̃ *Rishâ, Sheratein etiam orietur quatuordecim diebus. Porro cum Ortu cujusque Mansionis fit Occasus oppositæ ejus, quomodo se habent Mansiones quindecim.* Jam verò, eò perventum est, ut Constellationes ipsas breviter perstringamus.

Ad Ursam minorem.

Polus Arcticus Arabibus dicitur قطب شمالي Kútub Shemâli, i. e. Πόλος Βόρειος: & aliquando pro ipsa *stella Polari* usurpatur. In Scalâ Copt-Arabicâ dicitur Copticè Πικυκλόων, fortè quia perpetuo κυκλόει. Constellationes Boreales Arabicè sonant صور شمالي Suwer Shemâli, i.e. Μορφώσεις Βόρειοι: & stellæ quæ sunt ad marginem, Ἀμόρφωτοι, *Informes*: Ulugh Beigho خارج صورت Chârigj Sûrat, *Extra Figuram* positæ dicuntur. Juxta Polum sunt duæ Ursarum Constellationes, de quibus *Didymus* in *Homerum* sic refert: Ἄρκτοι δύο δείκνυνται ἐν βορείῳ κλίματι, αὕτη τε ἡ μεγάλη ἡ καλουμένη καὶ Ἅμαξα, διὰ τὸ εἰς ἁμάξης τύπον κατηστερίσθαι. Καὶ ἐγγὺς ἐκείνης ἡ μικρὰ ἡ Κυνόσουρα καλουμένη, διὰ τὸ ὡς κυνὸς ἔχειν ἀνακεκλασμένην οὐρὰν· ἣν Ὅμηρος οὐ μέμνηται, ὡς ὕστερον εὑρεθείσης ὑπὸ Θάλου τοῦ Μιλησίου ἑνὸς τῶν ἑπτὰ σοφῶν. Constellationum Borealium prima, est *Ursa minor*, Ptolemæo Ἄρκτου μικρᾶς Ἀστερισμός. Ab *Ulugh Beigho* & Arabibus in masculino genere effertur دب اصغر Dub Asgher, i. e. *Ursus minor.* Et præterea *Ulugh Beigho* & Arabibus audit بنات النعش الصغري Benât AlNa'sh Al-Sughra, i.e. *Filiæ feretri minoris*: namque quatuor illæ quæ constituunt corpus Ursi, ferè quadratâ formâ *Feretrum* quodammodo referre videntur: & tres stellæ, quibus constat Cauda, sunt *Filiæ*, quæ quasi præcedunt Funus. Porro singulæ stellæ tum hujus tum *Feretri majoris* vocantur ابن نعش Ibn Na'sh, i.e. *Filius feretri*, vel *Ad feretrum pertinens*: ita enim obtinet usus hujusmodi locutionis apud Arabes, ut ابن السبيل Ibn AlSabîl, *Filius viæ*, i.e. Viator: ابن دهاليز Ibn Dahâliz, *Filius vestibulorum*, i. e. Puer expositititius. Et eodem modo بنت Bint, *Filia*, in plurali بنات Benât; ut بنت الارض Bint AlArd, *Filia terræ*, i.e. Glarea: بنات الارض Benât AlArd, *Filiæ terræ*, i. e. Rivuli. Et ejusmodi sexcenta facili negotio enumerari queant.

Hæc Constellatio quibusdam dicitur עגלה Agjalâ, i.e. *Plaustrum*: sed hoc nomen peculiariter potiùs competit Urso majori. In hoc sensu *Scaliger*, *Schickardus*

kardus, & alii aſſerunt vocari Arabicè الركبة AlRucba, vel Arrucba; hoc verò in Arabum libris non occurrit: & præterea ſignificat *Genu*; non autem *Plauſtrum*, niſi recurras ad linguam Chaldaicam, ubi רכובה Recubà, vel potiùs, Recuvà, *Currum* aut *vehiculum* denotat. Quidam ſtellæ Polari tantùm hoc nomen reſtringunt.

Perſis Aſteriſmus iſte vocatur هفتورنك كهين Haphtûrengh kihîn, i.e. *Septentrio minor*; vel ſi mavis aut ſtrictiùs ad verbum Græcè reddam Ἑπτάχρωμ- ἐλάσσων, ceu ſeptem coloribus aut ſpeciebus diſtinctus. Hoc nomen aliàs ſcribitur هفت رنك Hapht rengh, & هفت اورنك Hapht ávrengh, éſtque utriſque Septentrionibus commune, modò diſtinguatur per voculas كهين مهين Kihîn & Mihîn, i.e. *Minor* & *Major*.

Stella quæ eſt in extremo Caudæ, quà plagam mundi denotat, dicitur Arabibus كوكب شمالي Caucab Shemâli, i.e. *Stella Borealis*, uti & Turcis يلدز شمالي Yilduz Shemâli; vel abſolutè يلدز Yilduz, i.e. *Stella*: quà autem inter cæteras ſtellas celebriores peculiari nomine inſignita eſt, Arabicè appellatur جدي Gjedi, i.e. *Hædus*. Hæc autem ſtella dicitur *Polaris*, non quòd exactè in ipſo Polo ſita, ſed quòd ſit eminentiſſima earum quæ ſunt Polo proximæ: de hoc rectè monet Arabs doctiſſimus, cujus in altero Exemplarium *Ulugh Beighi* reperiuntur Notæ ad ſingulas Conſtellationes adjectæ: علي راس ذنبه كوكب نير وهو اقرب الكواكب النيرة الى القطب الشمالي يقال جدي *In extremitate Caudæ eſt ſtella lucida, quæ lucidarum omnium eſt Polo Arctico proxima; & dicitur Gjedi.* Et heic redarguendus occurrit *Chriſtmannus*, qui in notis ad *Alpherganum* aſſerit *AlGjedi* non inveniri propè Polum: iſte enim amphibologiâ nominis deceptus, ut videtur, *Capricornum* tantùm hoc vocabulo fortè deſignari judicavit. Sunt præterea exiguæ quædam ſtellæ in libris non memoratæ, quæ ferè circa Polum verſantur, Græcis dictæ χορευταί, quaſi circa Polum tripudiantes: de his dictus Arabs, وربما يتوهم من ذنبه ومن كواكب صغار اهليلجي في وسط القطب الشمالي لكونه دايرا علي نفسه *Fortaſſis etiam de Cauda eſſe cenſeantur ſtellæ aliquot minutæ in figura Myrobalanari, quæ ſunt in medio Poli Arctici, eò quòd in ſe volvatur.* Vocabulum iſtud اهليلجي Ihlîlagji, quod *Myrobalanaris* reddo, eſt ab هليله Helila, vel اهليله Ihlîla, quod Perſicè *Myrobalanum* notat: hoc vix probè animadvertebat *Joh. Gravius* vir aliàs doctiſſimus, qui idem interpretatus eſt *Lunularis*, quaſi eſſet ab Arabico هلال Helâl, *Lunula*. Qualis autem ſit hæc figura apud Mathematicos narrat *Shah Cholgius* شكل اهليلجي انست كه محيط باشد بدان دو قوس متساوي كه هريك ازان دو قوس كمتر باشد از نصف دايره *Figura Ihlîlagji talis eſt,*

que

quæ comprehenditur à duobus arcubus sibi invicem æqualibus, quorum uterque minor est semicirculo. Duæ postremæ stellæ Feretri Arabibus dicuntur in numero Duali الفرقدان AlPherkadân, vel الفرقدين AlPherkadein, i. e. *Duo vituli:* nam Sing. فرقد Pherkad, ut reddit *Camûsi* Author, est ولد البقرة او الوحشية , النجم الذي يهتدي به كالفرقود فيهما وهما فرقدان *Pullus vaccæ domesticæ aut sylvestris. Item stella quædam, quâ diriguntur homines, quæ sicut Pherkûd de earum alterutrâ dicitur: & ambæ sunt Pherkadân.* Ex sententia *Cæsii*, hoc totum Sydus in Meridiano circa medium noctis apparet mense Martio & Aprili.

Ad Ursam majorem.

Ulugh Beigho in masculino genere effertur دب اكبر Dub Acber, i.e. *Ursus major. Ptolemæo* Ἄρκτυ μεγάλης ἀστερισμὸς. *Arato* Ἑλίκη, idque propter hanc rationem (ut videtur *Cæsio*) quia unius diei & noctis spatio circa Polum Arcticum ἑλίσσεται *volvitur.* Et propter similitudinem, quam septem stellæ majores videntur cum Plaustro communem habere, ortum est Græcum nomen Ἅμαξα μεγάλη, & Rabbinicum ac Arabicum עגלה & عجلة Agala, i. e. *Vehiculum, Plaustrum:* & hinc fortè unius literæ mutatione apud *Hesychium* dicitur Ἄγαννα. Ulugh Beigho & Arabibus etiam dicuntur بنات النعش الكبري Benât AlNa'sh AlCub'ra, i.e. *Filiæ feretri majoris,* eâdem ratione quâ in præcedenti Constellatione. Arabes Christiani, referente *Kirchero,* vocant quatuor stellas Corporis نعش لعازر Na'sh Laâzar, i.e. *Feretrum Lazari:* & tres in Cauda مريم مرتا وامة *Mariam, Martham, ac Ancillam.* Persis audiunt هفتورنك مهين Haphtûreng mihîn, i.e. *Septentrio major.* Turcis يدي كر يلدز Yidigher yildız, i. e. *Septenæ stellæ,* vel κατ' ἐξοχὴν يدي كر Yidighèr, *Septenæ.* Tota hæc Constellatio habet stellas 27, quarum duodecima & decima tertia simul vocantur in duobus codicibus الفقرة الثالثة AlPhik'ra AlThâlitha, i.e. *Vertebra tertia:* quoniam verò hæ stellæ non sunt in vertebris Dorsi, sed in pedibus, ideò veritati propriùs accedere videtur tertius codex, qui pro فقرة Phik'ra legit نقرة Nek'ra, i.e. *Cotyle, scrobs,* seu *cavitas ossis Tali:* & hoc in Tabulis calamo corrigere (spero) non dedignabitur Benignus Lector. In Tabulis alteris, quæ in calce hujus libri occurrunt, legitur قفزة Kaphza, sed malè. Stella decima sexta est ظهر الدب الاكبر Duhr AlDub AlAcber, *Dorsum Ursi majoris:* Articulus ال *Al* in Tabulis omissus est propter angustiam paginæ. Decima septima, est مراق الدب الاكبر Merâk AlDub AlAcber, i.e. *Epigastrium Ursi maioris.* Decima octava, est مغرز الدب الاكبر Meg'rez AlDub AlAcber, i. e. *Uropygium Ursi majoris.* Meg'rez est

Y 2 propriè

propriè, *Locus insitionis Caudæ.* Decima nona, est فخذ الدب الاكبر Phacd AlDub AlAcber, i.e. *Femur Ursi majoris.* Et hæ quatuor jam dictæ constituunt النعش الكبرى AlNa'sh AlCub'ra, i.e. *Feretrum majus*, quod in Tabulis juxtà adscribitur. Stellæ vigesima & vigesima prima vocantur الفقرة الثانية AlPhik'ra AlThânija, i.e. *Vertebra secunda*: Vigesima tertia & vigesima quarta sunt الفقرة الاولى AlPhik'ra AlUla, i.e. *vertebra prima*: in utrisque meliùs (quod velim ut legatur) النقرة AlNek'ra, *Cotyle.* Tres stellæ sequentes, quæ constituunt Caudam, appellantur البنات AlBenât, i.e. *Filiæ*, sc. Feretri. Earum prima quæ est in radice Caudæ, in duobus codicibus legitur الحون AlHaun, in altero codice الجون AlGjaun, quod fortassis *Albam nubeculam* significabit: & apud *Phiruzabadium* الحور AlHaur, quod, si legatur cum duplici *Phetâ*, AlHawer est *Corium rubrum*, vel *Albedo oculi*: & cum *Teshdid* AlHauwer, *Populus alba*: hæc eadem stella quibusdam dicitur الية Al'ya, i.e. *Cauda*, peculiariter quæ crassior est ac pinguior, quales in Oriente gestant oves usque ad pondus viginti librarum. Filiarum secunda est العناق AlInâk, cum vocali Cesrâ in *Camuso*: si legas cum Phetâ, AlAnâk, significabit *Capellam*, vel *Hylacem*, de qua vide notas ad Andromedam. Huic autem ad latus adjungitur alia quædam minuta stella, quæ Arabibus dicitur سهى Súha; sic enim suprà laudatus Arabs, وبجنب الكوكب الوسطاني من ذنب الدب الاكبر كوكب صغير جدا يقال له السهى وبه يمتحن حدة النظر *Ad latus stellæ mediæ de Cauda Ursi majoris est valdè minuta quædam stella, quæ vocatur AlSúha: & hac stellâ acumen visûs probari solet.* In eundem sensum Turgjemân Arabicus, سها كوكب خفي في بنات نعش الكبرى والناس به يمتحنون ابصارهم وفي المثل اريها السهى وتريني القمر *Súha est obscura quædam stella inter filias Feretri majoris: hâc solent homines oculorum acumen probare, juxta ac in Proverbio dicitur, Ostendo ipsi τὴν AlSúha, & ipsa ostendit mihi Lunam.* Hæc stellula aliàs vocatur صيدق Saidak, ut refert *Phiruzabadius*, جانبه عنق والى جانبه الصيدق وهو السهى *Secunda* Filiarum *est Inâk, cui à latere est AlSaidak, quod ipsum est AlSuha.* Filiarum tertia est القايد AlKâïd, quod *Gubernatorem* significat. *Phiruzabadius* verò numerando ab extremitate Caudæ, vocat filiam primam, القايد اول من بنات نعش الصغرى الذي هو اخرها وقايد [الثاني عناق] والى جانبه قايد صغير *AlKâïd est prima Filiarum feretri* minoris, est nempe extrema earum: Et Kâïd ad latus habet τὸν Kâïd minorem.* Duplex autem error in hoc *Phiruzabadii* loco deprehenditur, quē ex Transcriptorum incuriâ primò accidisse verisimile est: prior error in voce الصغرى AlSug'ra *minor*, pro الكبرى AlCub'ra *major*: nam tota doctorum virorum cohors, uti sunt *Ulugh Beigh*, *Tur-*

gjemân Arabicus, *Gjeuharius*, &c. dictam stellam in Urso majori collocant. Posterior error, quòd malè repetantur hæc verba والثاني عناق, quæ in sequenti membro periodi (prout debent) statim in suo loco recurrunt; ideóque è priori hoc membro tollenda sunt. Alias adhuc stellas aliquot exiguas memorat Arabs وبجنب الدب الاكبر على رجل الدب [الاصغر] كواكب صغار واقعة شي يقال له ظفرة الغزلان تشبيها لكل اثنين منها بموقع رجل الغزال وكذا عند الدب الاكبر كواكب واقعة على هية نصف دايرة يقال لها الحوض *Porrò juxta Ursum majorem prope pedes Ursi [minoris] sunt stellæ quædam minutæ aliquantulùm inclinantes: hæ vocantur Duphra Al-Ghizlân, i. Ungulæ hinnulorum, eo quòd singulæ pares vestigium pedis hinnuli referre videantur. Prætereà juxta Ursum majorem sunt aliquot stellæ quæ in formam semicirculi coïncidunt; & hæ vocantur AlHaud, i. Lacus.* Per *Lacum*, Comam Berenices intelligendam esse existimo. Vocabulum uncinis inclusum delendum esse videtur, vel saltem pro eo substituendum الاكبر *majoris*; aliàs enim situs stellarum huic descriptioni non quadrat. Astrum Ursi majoris Septentrionalibus populis supra Horizontem manens omni nocte visitur; medium verò cœli occupat (ex sententia *Cæsii*) mense Martio & Septembri. Prima stella ex eis quæ extra hanc Figuram ponuntur, *Ulugh Beigho* vocatur كبد الاسد Cabd AlAsad, i. *Jecur Leonis:* Septimæ stellarum informium descriptio in duobus codicibus adeò mendose legitur, ut ejus sensus restitui nequeat: quamobrem secutus sum codicem Doctissimi *Pocockii*; ubi tamen ut videtur, legitur دو pro دور.

Ad Draconem.

Ptolemæo Δράκοντος ἀστερισμός. *Ulugh Beigho* Arabicè تنين Tinnîn (quibusdam Tannîn, i.q. Heb. תנין Tannîn) *Draco*, Alius vocatur ثعبان Thu'bân: & utrumque, ut exponit Turgjemân Arabicus, est i.q. Persice اژدها Azhdehâ, quod in libro Nimetullâh explicatur, *Serpens qui homines ac Bestias devorat.* Posterius verò *Ecteri* Turcicè interpretatur جراوزون بلالدركه شاعرلر محبوبلك صاچنى اكا تشبيه ايدرلر *est longus quidam serpens cui Poëtæ dilectorum cincinnos comparare solent.* Phiruzabadius hanc Constellationem indigitare videtur per vocabulum الحية AlHaija, i. *Serpens*, quod alibi aliam Constellationem denotat; الحية كواكب بين الفرقدين و بنات النعش *AlHaija notat Stellas inter AlPherkadein & Filias feretri*, sc. majoris. Prætereà dictus Phiruzabadius de voce تنين Tinnin sic disserit تنين حية عظيمة وبياض خفي في السماء يكون جسده في ستة بروج وذنبه في البرج السابع دقيقة اسود فيه التواء وهو ينتقل تنقل الكواكب الجواري وفارسية هشتبر وقول الجوهري موضع في السماء *Tinnîn est serpens grandis. Estque obscura quædam albedo in cœlo, cujus Corpus est in sex Signis, & Cauda ejus est in Signo septimo, tenuis & nigra cum cōplicationibus: & loco*

 migrat

migrat ſicuti migrant ſtellæ meantes, i. Planetæ. *Perſicè* dicitur *Haſhteber. Ait Gjeuharius, Eſt locus quidam in cœlo.* Per hanc deſcriptionem (ut rectiſſimè judicat doctiſſ. Golius) deſignatur Eccentrici & Eclipticæ ſegmentum; cujus initium Draconis Caput & finis Cauda appellari ſolet. In Aſtronomorum libris ſimpliciter راس وذنب Râs & Danab, i. *Caput & Cauda.* Et hæc duo, uti Græcis dicuntur Σύνδεσμος ἀναβιβάζων & Σύνδεσμος καταβιβάζων, ita Orientalibus alterutrum vocatur عقدة Okda, i. *Nodus*, & جوزهر Gjávzahr, i. *Locus venenoſus*: & in duali numero utraque ſunt عقدتان Okdatân vel عقدتين Okdatein, i. *Duo Nodi*; & جوزهران Gjavzahrân vel جوزهرين Gjavzahrein: ita enim Shâh Cholgius پس هريك را از راس و ذنب جوزهر گفتند و هر دورا جوزهرين و عقدتين وجوزهر معرب گوزهر است يعني محل زهر تشبيه كرده اند شكلي كه حاصل ميشود از تقاطع دايرتين بتنين يعني اژدها و اژدهارا زهر بر سر و دم مي باشد *Præterea tam Caput quàm Cauda Gjávzahr vocantur: & ambo ſimul Gjavzahrein & Okdatein. Et Gjavzahr Arabizatum eſt à* Perſico *Ghávzahr, & ſignificat Locum venenoſum; quem efformant ſimilem figuræ interſectionis duorum circulorum in Tinnîn, i. Dracone, qui* Perſicè *dicitur* اژدها *Azhdehâ, &* اژدها *Azhdehâ Caput & Cauda ſunt venenoſa.*

Sed ut illuc, unde digreſſus ſum, redeam, hunc Draconem cœleſtem ſic deſcribit Arabs الصورة الثالثة التنين وهي على صورة حية طويلة كثيرة الاعوجاجات والعقد واقعة حول القطب الشمالي لفلك البروج وعلى راسها اربعة كواكب يقال لها العوايد والصليب واقع ايضا وبين هذه الاربعة وبين الفرقدين كوكبان نيران يقال لها العوهقان والذيبان ايضا *Figura tertia eſt Draco; qui in forma longi ſerpentis multis nodis ac flexibus contorti; circumjacet Polum Borealem verſus Zodiacum. In capite ejus ſunt quatuor ſtellæ quæ vocantur Al Awâïd; item Al Salîb Wâki. Præterea inter dictas quatuor & τὰς Al Pherkadein, ſunt duæ ſtellæ lucidæ quæ vocantur Al Auhakân, &* الذيبان *Al Dibân etiam. Al Awâïd* eſt in numero plurali, & ſignificat Pulſatores inſtrumenti عود Oud, i. *Teſtudinis* aut *Chelyos*. AlSalîb Al Wâki eſt *Crux cadens*. Al Auhakân eſt in numero duali, & ejus ſingulare العوهق Al Aúhak, juxta Phiruzabadium, ſignificat *Taurum nigrum* vel *Corvum nigrum*. Dibân eſt etiam in duali, cujus ſingulare eſt الذيب AlDîb, i. *Lupus*. Stella prima quæ in hac Conſtellatione occurrit, dicitur الراقص AlRâkis vel Arrâkis, i. *Saltator, Tripudiator.* Tres ſequentes ſunt Al Awâïd, de quibus ſuprà. Quarta appellatur راس التنين Râs AlTinnín, i. *Caput Draconis.* In Mohammedis Tizîni Tabulis quæ hiſce Commentariis ſubjunguntur, minor quædam Conſtellatio poſita eſt in ſecundâ Draconis Curvaturâ: ex ſitu in illis Tabulis videtur immediatè præcedere *Chytropoda*, & dicitur

tur التيس AlTais, i. *Hircus*: & duabus forte stellis constat, nam apud Phiruzabadium legitur التياسان AlTiyasân, (i. *duo Hirci*) quod exponitur نجمان *duæ quædam stellæ*, quarum tamen situs ibidem non indicatur. Stellæ 14, 15, & 16 simul vocantur الاثافي AlAthâphi, i. *Chytropodes*, propter situm quo Chytropoda imitantur. Stellæ 20 & 21 dicuntur اظفار الذيب Adphâr AlDîb, i. *Ungulæ Lupi*. Vigesima septima est الذبح AlDibh (cum accentu gravi proferendum) i. *Victima*: idque, ut videtur propterea quòd jaceat coram سعد الذابح Sa'd AlDâbih, i. *Fortuna mactantis*, quæ in sequenti cornu Capricorni cernitur. Iste Draco (dicente Cæsio) Meridianum circa medium noctis perreptat sub finem Junii. *D. Cæsius* (vulgò *Bleau*) vir summâ industriâ laudatus, conscripsit de constellationibus Tractatum cui titulus *Cœlum Astronomico-poëticum*: & ex illo libro *Mediationes* seu Μεσουρανήσεις Astrorum desumpsi.

Ad Cepheum.

Pro Græco Κηφεύς, codices nostri legunt قيقاوس *Kikaus* vel *Kekeus*; ubi per proclivem errorem adhibetur ق Kaph pro ف *Phe*, ut sæpissimè fieri solet in vocabulis exoticis in linguas Orientales receptis. Et à vitiosâ hujus nominis Scriptione ac lectione, *Phicares*, *Cheguinus*, & multa ejusmodi errorum portenta, ortum habuêre. Fuit autem Κηφεὺς Regis cujusdem nomen, unde audit βασιλικὸς ἀνήρ. In Tabulis quarum Author est *Mohammed Tizîni*, appellatur الملتهب AlMúltahab, i. *Inflammatus*. Et hoc vocabulum Latinum *Scaliger* per conjecturam Arabicè vertit ملهب Muláh'hab, & مشعل Mushá'al, i. *Inflammatus, accensus*. Huic Constellationi suprà laudatus Arabs hanc sequentem descriptionem adjecit, الصورة الرابعة القيقاوس وهي علي صورة رجل ابس القلنسوة وجلس علي ركبته ومن يديه وعلي رجله كوكب يقال له الراعي وبين رجليه كوكب اخريقال له الكلب وعلي يديه كواكب يقال لها الاغنام *Figura quarta est AlKekeus, in forma hominis mitrâ induti & genu incumbentis, extensis manibus. In pede ejus est stella quædam dicta AlRâi, i. Pastor: & inter pedes ejus est alia stella quæ dicitur AlKelb, i. Canis: & super manus ejus sunt stellæ quæ dicuntur AlAgh'nâm, i. Pecudes.* Stellæ tertia, quarta, ac quinta *Ulugh Beigho* audiunt كواكب الفرق Cawâkib AlPhirk, i. *Stellæ Gregis*. Asterismus iste (referente *Cæsio*) summâ nocte in Meridiano sistitur sub finem Augusti & ineunte Septembri.

Ad Boötam.

Βοώτης sic dictus ἀπὸ τοῦ βόος & ὠθεῖν *pellere, impellere*, quasi Boum agitator vel pulsor, Bubulcus. Orientales verò accipiunt tanquam ἀπὸ τοῦ βοᾶν, *à clamando*: unde appellant عوا Auwâ, i. e. *Vociferator*. Et in Tabulis *Mohammedis Tizîni*, dicitur

dicitur النقار AlNekkâr, i.e. *Foſſor, paſtinator.* Sequentem deſcriptionem adducit Arabs, العوا علي صورة رجل قايم ومن يديه وقد وقع كوكب نير خارج عن العوا يقال له السماك الرامح ورمحه كوكبان من الجاثي علي ركبتيه وعلى محاذاته في ناحية الجنوب كوكب نير يقال له السماك الاعزل لعلوه وخلو حواليه من الكواكب *AlAuwâ eſt in forma hominis erecti, expanſis manibus. Extra eum eſt ſtella quædam lucida, dicta AlSimâk AlRâmih, i.e. Efferens Haſtiferum: & haſta ejus duabus ex Ingeniculo ſtellis conſtat. E regione ejus in tractu Auſtrali eſt ſtella lucida, quæ dicitur AlSimâk AlA'zal. i.e. Efferens Inermem, ſc. propter altitudinem ejus & ſtellarum inopiam circa eam. Mohammed Tuſæus* unicam tantùm ſtellam tribuit Haſtæ. *Simâk AlRâmih* (in Globo perperam هزمه *Huzme*) eſt eadem ſtella quæ Græcis vulgò Ἀρκτοῦρος audit, idem ſc. ac Ἀρκτοφύλαξ: nam ἄρκτον τὸν φύλακα ſignificat. Ἀρκτοφύλαξ autem toti Conſtellationi ſæpiùs tribuitur: in quo ſenſu *Johannes Tzetzes*, ὁ Ἀρκτοῦρος ὁ τῆς ζώνης τοῦ Ἀρκτοφύλακος λαμπρὸς ἀστὴρ ὁ καὶ Ἑωσφόρος καλούμενος. *Heſychii* de Arcturo errorem omitto, dum perperam accipit pro *Orione*, & pro *ſeptem ſtellis Plauſtri majoris.* Apud *Chryſococcam* in Tabulis Perſicis *Arcturus* vocatur Κονταράτος, i.e. *Contatus, Contifer, Haſtili* aut *Conto armatus.* De Μεσουρανήσει ejus, *Mohammed Tuſæus* in tractatu de Aſtrolabio Perſicè, ſic refert, در اخر بهار باول شب سماك الرامح در ميان اسمان بوده *In fine Veris ſub initio noctis Simâk AlRâmih erit in medio cœli.* Nec multò aliter *Cæſius, Noctis medio Meridianum tenet circa initium Maji.*

Ad Coronam Borealem.

Ptolemæo Στέφανος βόρειος; aliis Στέφανος ἀρῷτος. Arabibus الاكليل شمالي AlIclîl Shemâli, i.e. *Corona Borealis*, vel abſolutè الاكليل AlIclîl, i. e. *Corona.* Aliàs quoque vocatur فكة Phécca. *Mohammed Tuſæus* ſic deſcribit, هفت ستاره باشد كه بر شكل دايره بود ناتمام كه عوام كاسه شكسته وكاسه درويشان خوانند ومنجمان اذرا فكه خوانند ويكي از ان كواكب روشن تر بود اذرا نير فكه خوانند *Conſtat ſeptem ſtellis in forma circuli non completi. Vulgus vocant Kâſe Shekéſte, i.e. Scutella fracta; & Kâſchi Derviſhân, i. e. Scutella pauperum: & Aſtronomi vocant Phecca. Harum ſtellarum una eſt lucidior, dicta Nair Phecca, i.e. Lucida Phеccæ.* In eundem ſenſum apud *Ecteri* dicitur قصعة المساكين Kaſ'a AlMaſâkin, & quod idem eſt قصعة الصعاليك Kaſ'a AlSaâlik, i.e. *Scutella vel Paropſis pauperum.* In *Chryſococcæ* Tabulis Perſicis appellatur Πινάκιον κεκλασμένον *Diſcus confractus:* ibi autem præcipuè de Lucida

Phecca;

Pheccæ dicitur. Suprà dictum nomen نير الفكة Naïr AlPhecca, variis modis depravatum, multa nomina produxit, uti *Munir*, *Malfelcare*, *Elpheta*, *&c.* ita ut, si vulgatum Axioma parùm immutare liceat, *Corruptio unius est generatio multorum.* Et hoc quidem sæpissimè observandum occurrit. Ex stellis τῆ *Pheccæ* vicinis duæ quædam vocantur *AlNasakân* vel *AlNusukân*; sic *Phiruzabadius* النسقان كوكبان يبتديان من قرب الفكة احدهما يمان والاخر شام *Al Nusukân sunt duæ stellæ quæ incipiunt propè Pheccam: earū altera est Jemanica, & altera Syriaca.* Sic legimus in tribus *Phiruzabadii* exemplaribus: at Doctiss. *Golius* (factâ literarum Metathesi) pro الفكة AlPhecca, videtur legisse الكفة AlKiffa; ideóque interpretatus est *Duæ stellæ circa Libræ lances conspicuæ.* [Vide Notas ad Orionem] Per hanc descriptionem indigitari viderentur duo Sirii, (quorum alter dicitur *Jemanicus*, alter *Syriacus*) nisi quòd distantia obstet. Hoc Sidus Meridianum nocte mediâ, mense Maio, coronat.

Ad Ingeniculum.

Quibusdam *Hercules Engonasin.* Ptolemæo τȢ ἐν γόνασιν ἀστερισμός. Aliis dicitur Ὀκλάζων *Ingeniculus*; & Κορυνήτης seu Κορυνηφόρος *Clavator* seu *Claviger.* Arabibus audit جاثي على ركبتيه Gjâthi ala rucbateihi, i. e. *Incumbens genubus.* Ex hoc depravato, fiunt alia nomina corrupta, ut *Elgiaziale*, *Rulxbachei*, &c. *Targjemân* Arabicus Persicè reddit بر زانو نشسته Ber zânu nishéste, i.e. *Genubus insidens.* Hinc fortè manavit corruptum nomen Persicum *Ternuelles sandes:* nisi mavis ut legatur *Zernuelles*, pro Persico زرناي Zurnai, vel Zernai, quod vulgò *Fistulam* denotat: at si originationem vocis spectes, *Auream fistulam* significare potest; nam زر Zer, est *Aurum*, & ناي Nai, *Calamus*, *fistula*. Et *Sandes* potest esse pro زن *Zan*: nam زرناي زن Zurnâi-zân est *Fistulator:* *AbuMasher* (vulgò *Albumasar*) dicit, Cum secundo Geminorum Decano (juxta *Persas*) oritur *vir aureo canens calamo, Persicâ linguâ Ternuelles, Græcâ Hercules dictus; idemq; Nixus genu.* AlbumasariTranslatio Latina mendis ubique scatet, cúmque Typis mandaretur, Inspectorem Preli fefellisse videtur similitudo literarum Z & T.

Ingeniculi stella prima vocatur راس الجاثي Râs AlGjâthi, i. e. *Caput Ingeniculi*; pro quo in Globo & alibi apud Scriptores Latinos vitiosè legitur *Rasaben.* *Cubitus* ejus dicitur مرفق Mirphak, vel Marphak. Stella in Lacerto ejus, in Globo perperam vocatur *Maasym* pro معصم *Mi'sam*, quod tamen non *Lacertum*, sed *Carpum* significat. Hoc totum Astrum cernitur in Meridiano, mediâ nocte, mense Junio.

Ad Lyram.

Ptolemaeo Λύρα Ἀστερισμός. *Arato* Λύρη κατωφερὴς, *Lyra deorsum pendens*: Latinis *Fidicula*. Hæc Constellatio ex Aquilâ seu Vulture Lyram portante constat. *Ulugh Beigho* & aliis dicitur اللورا *AlLura*, nomine Græco in linguam Arabicam & Persicam traducto: & hinc natum est corruptum nomen *Alohore*: quod tamen peculiariter tribuitur primæ stellæ magnæ. Apud *Ulugh Beighum* duobus aliis adhuc nominibus insignitur: quorum alterum est سلحفاة Sulhaphât, i.e. *Testudo* animal, translatum à Græco χέλυς quod est *Testudo* tam instrumentum, quàm animal, ex cujus Testa seu Tecto ejusmodi instrumenta facta sunt antiquitùs. Et hinc etiam est alterum nomen شلياق. *Shelyâk*, quod natum est à Græco χέλυς vel χέλυον. Nam elementum χ sæpissimè exprimitur per ش *Shin*; exemplum esto nomen Εὐτύχιος Arabicis literis اوطيشيوس, & in codice Canonum Arabico ابرشية Ἐπαρχία: & in Lexico Persico-Turcico quod *Cantabrigiæ* servatur, multa vocabula Turcica quæ characteribus Græcis adscripta sunt, idem indicant, ut γιουνεχ, σαβαχ, &c. pro كونش & صواش. Litera ق *Kâph* in fine, addititia est, uti in vocibus exoticis aliquando accidere solet. Hæc Constellatio ab Arabe suprà citato, hoc modo describitur: الصورة الثامنة الشلياق ويقال له بالفارسية چنك رومي وفيه كوكب نير يقال له النسر الواقع لان معه كوكبين صغيرين كانهما جناحاه وقد ضمهما الى نفسه ووقع على الارض ومجموع الثلثة هيئة اثفية *Figura octava est AlShelyâk, & dicitur Persicè Cjengh Rûmi, i.e. Cythara Græca. In ea est stella quædam lucida, quæ dicitur AlNesr AlWâki, i. e. Vultur cadens; quòd juxta eam sint duæ stellæ parvæ, quæ sunt tanquam alæ ejus, quas ad se contrahens in terram decidit. Et tres istæ collectæ formam Chytropodis referunt.* A Persico چنك *Cjengh*, factum est Arab. صنج *Sengj*, unde corruptum est nomen *Sangue*, &c. & hinc fortè emanârit nomen *Brinek* quasi pro *Seneg*. *Mohammed Tusæus* in tractatu de Astrolabio sic disserit, ودو ستاره است انكه روشن تر بود ميان اسمان بود و ستاره خرد تر بر مثال مثلثي خرد متساوي الاضلاع باشد وعوام انرا ديك پايه خوانند در اخر تابستان باول شب راست بر سمت سر بود انرا نسر واقع خوانند *Sunt duæ stellæ, quarum lucidior in medio cœli cum duabus stellis minoribus in figuram Trianguli parvi æquilateri coïncidit. Vulgus vocant Dîk-pâye, i.e. Chytropos. In fine æstatis sub initio noctis in puncto verticali cernitur, & appellatur Nesr Wâki, i.e. Vultur cadens.* In descriptione primæ & quintæ stellæ, omnes codices Scribæ errore legunt خرقة *Chirka*, quod, dissitis punctis ق *Kaph*, proculdubio legendum est خزفة

Chazapha,

Chazapha, i. *opus figulinum ex luto*: nam *Ptolemæus* habet Ὄστρακον, quod de *Testa* tam figulinâ quàm animalis dicitur. Subjungitur vocabulum حاملة Hâmila, i. *Quæ portat*, sc. nervos ut puto. Prima stella appellatur نسر واقع Nesr Wâki, i. *Vultur cadens*: In Chysococcæ Tabulis Persicis τοῦ πίπτοντος. Pro *Wâki*, *Scaliger* pessimo errore adhibet وجه Wagh, quod significat *Faciem*. Hoc Sydus in Meridiano circa noctis medium conspicitur, partim mense *Julio*, partim anni initio & fine.

Ad Gallinam.

Græcis dicitur Κύκνος: Arabibus الدجاجة Al Degjâgje, i. *Gallina*; & الطاير Al Tâir, i. *Volucris*, idem quod *Ptolemæi* Ὄρνις. Unde autem ortum sit corruptum in Globo nomen *Hiresym*, divinare nescio; nisi fortè longè petitum sit à nomine Arabico vitiosè exarato. Arabs hanc descriptionem affert, الصورة التاسعة الدجاجة وهي علي صورة قطا ممدود العنق وفتح جناحيه وعلي جناحيها كواكب يقال لها الفوارس *Figura nona, est Gallina; habetque formam avis Kathâ, extenso collo expansisque alis. Et super alas sunt stellæ quædam dictæ AlPhawâris, i. Equites.* *Kathâ* est à voce quam edit sic dicta avis aquatica Columbæ similis magnitudine & formâ. Doct. *Bochartus* vult قطا Kathâ (per unius literæ mutationem) factum esse à Græco φάττα, *Palumbes*: sed obstat qd *Palumbes* non sit avis aquatica; & præterea alio nomine Orientalibus dicitur فاختة *Phâchit* vel *Phâcht*, & فاختة *Phâchita* vel *Phâchta*. De *Kathâ* plura videre licet apud D. *Golium* in Lex. Arabico. Hæc avis apud *Turgjemân* Arabicum, Persicè dicitur اسفرود *Ispherûd*, & Turcicè بغرتلق *Baghirtlik*. Prima stella vocatur منقار الدجاجة Minkâr Al-Degjâgje, i. *Rostrum Gallinæ*. Quarta صدر الدجاجة Sadr Al Degjâgje, i, *Pectus Gallinæ*. Quinta ذنب الدجاجة Danab Al Degjâgie, i. *Cauda Gallinæ*: item الردف Al Ridph, i. *Quæ ponè est, sequens*; sic dicta, quia sequitur quatuor alias, quarum duæ in pede sinistro, & duæ in ejusdem partis alâ existunt. Vide plura apud D. *Golium*. In Chrysococcæ Tabulis Persicis Οὐρὰ ὄρνιθος. Stella decima septima vocatur ركبة الدجاجة, Rucba Al Degjâgje, i. *Genu Gallinæ*. Nocte mediâ in Meridiano hæret mense Julio.

Ad Cassiepejam.

Ptolemæo Κασσιεπείας ἀστερισμός. Arabibus ذات الكرسي Dât Al Cúrsa, i. q. Græcè Ἡ τοῦ θρόνου, *Inthronata*. Arabs sic describit, الصورة العاشرة ذات الكرسي وهي علي صورة امراة جالسة علي منبر وعلي ذلك المنبر كوكب يقال له الكف الخضيب *Figura decima, est Dât AlCúrsa, quæ habet formam mulieris sedentis in Suggesto: & in ipso suggesto est stella lucida, dicta Caph AlChadîb.* Muhammed Tusæus dicit وبعض از وبر مجره چند ستاره در روشني بيكديكر نزديك هي

مي اينك برصورت شتر وعوام اورا شتر خوانند ازان ستاركان يكي پيش مي كوهان شتر اندرا كف الخضيب خوانند اين بر ممال *Post eam* (sc. post Caudam Gallinæ) *in Galaxiâ sunt aliquot stellæ ferè luciditate pares, habentque formam Cameli, quapropter vulgus vocant Shutèr,* i. *Camelus. Harum stellarum una sicut Gibbus Camelinus prominet, hanc vocant Caph AlChadîb,* i. *Manus tincta.* Unde in Chrysococcæ Tabulis Persicis χεὶρ βεβαμμένη. Stella secunda κατ' ἐξοχὴν totius Syderis nomine vocatur ذات الكرسي Dât AlCúrsa. Stella quinta dicitur ركبة ذات الكرسي Rucba Dât AlCúrsa, i. *Genu Inthronatæ.* Lucida in Pectore dicitur صدر Sadr, i. *Pectus.* Hoc Astrum summâ nocte in Meridiano deprehenditur partim finito ferè Martio, & sub ineuntem Aprilem; partim sub finem Septembris, & circa initium Octobris.

Ad Perseum.

In Tabulis Alphonsinis dicitur *Cheleub*: quod fortassis sit ab Arabico خلوب Chelûb, i. *Deceptor*, vel كلوب Keliûb, i. *Harpago, & aduncum* quodvis. Sed hæc ex conjectura tantúm. A Græco nomine Περσεὺς factum est Arabicum برشاوش *Bershâush* vel *Bersheush.* Arabibus etiam audit حامل راس الغول Hâmil Râs AlGhûl, i. *Portans Caput Larvæ.* Hanc autem Persei constellationem sequenti modo describit Arabs, الصورة الحادية عشرة حامل راس الغول وهي علي صورة رجل قايم وبيده راس الغول مقطوع من البدن والقطع السحابية التي علي يد حامل الراس, *Figura undecima, est Hâmil Râs AlGhûl: estque sub formâ hominis erecti, in cujus manu est Caput Larvæ à Corpore detruncatum. Cæsura verò est nebulositas illa juxta manum Portantis Caput.* Stella prima vocatur معصم الثريا Mi'sam AlThuraiyâ, i. *Carpus Plejadum*, & جنب برشاوش GjembBershâush, i. *Latus Persei.* In Chrysococcæ Tab. Πλευρὰ Περσέως. Duodecima stella dicitur راس الغول Râs AlGhûl, *Caput Larvæ.* In Tab. Persicis Γοργόνιον. Judæis ראש השטן Rosh haSathan, *Caput Diaboli.* Vigesima quarta appellatur منكب الثريا Menkib AlThuraiyâ, i. *Humerus Plejadum.* Vigesima quinta عاتق الثريا Atik AlThuraiyâ, i. *Interscapilium Plejadum. Atik* est pars Dorsi proxima Cervici, quasi inter Cervicem & Dorsum. Hoc Astrum in medio cœli nocte Mediâ conspicitur Mense Novembri.

Ad Aurigam.

Apud Græcos multa nomina sortitur, ut Ἱππηλάτης, Ἐλάσιππος, Ἁρμηλάτης, & Διφρηλάτης. Aben Ezræ appellatur, citante Cæsio, הרועה אשר בידו הרסן *Pastor in cujus manu est frænum.* Arabibus audit ماسك العنان Mâsik AlInân, i. *Tenens habenam;*

nam; vel ممسك الاعنة Mûmsik AlAïnna, i. *Tenens habenas*: eodem sensu quo *Ptolemæus* dicit Ἡνιόχου ἀστερισμός. Sæpiùs laudatus Arabs sic describit الصورة الثانية عشرة ممسك الاعنة وهي علي صورة رجل اخذ باحدي يديه العنان و بالاخري السوط و علي ممسك العنان كوكب نير يقال له العيوق وبعد العيوق كوكب صغير يقال له المعز وبعد المعز كوكبان اخران يقال لها الجديان *Figura duodecima est Mûmsik Al Aïnna: estque in formâ hominis qui alterâ manu prehendit Habenam, alterâ verò Scuticam. Porrò in Heniocho est stella quædam lucida, dicta Al Aiyûk*, i. *Capella. Et post hanc est stella parva quæ dicitur AlMaâz*, i. *Caper. Et post Caprum sunt duæ stellæ aliæ, dictæ AlGjedyân*, i. *Duo hædi.*

In Globo pro عيوق *Aiyûk*, per conjecturam (ut puto) adhibetur عتد, & hoc minus benè pro عتود Atûd, i. *Caper juvencus* seu *Hædus anniculus*: & pro جديان Gjedyân, adscribitur معزين Maazêin, i. *Duo capri*. Stella quarta dicitur منكب ذي العنان Ménkib dilInân, i. *Humerus Heniochi*. Undecima كعب ذي العنان Ca'b dilInân, i. *Talus Heniochi*. In Chrysococ. Tab. Pers. *Capella* dicitur ὁ ῾Αἰγός; & ῾Αἰὺκ, quod Doctiss. *Bullialdus* immeritò dicit corruptum esse pro Græco Αἴξ, cùm sit ipsum nomen Arabicum Characteribus Latinis designatum. De Ortu hujus stellæ audiatur Mohammed Tusæus آن وقت كه ثريا طلوع كند كوكبي روشن و بزرك از جانب شمال با او طلوع كند چنانكه ميان هر دو مقدار دو نيزه بالا باشد يا زياده ان كوكب را عيوق خوانند *Quo tempore oriuntur Plejades, stella quædam lucidissima ac maxima cum ipsis cooritur; ita ut inter utrasque quantitas altitudinis duarum lancearum, aut plusculum aliquid, interponatur. Et hanc stellam vocant Aiyûk*. Phiruzabadius ait العيوق نجم احمر مضي في طرف المجرة الايمن يتلو الثريا ولا يتقدمها *Al Aiyûk est stella rufa quæ ad dextram Galaxiæ sita est: & sequitur Plejadas, eas verò nunquam præcedit*. Huic nomini عيوق *Aiyûk*, respondet Syriacum ܥܝܘܬܐ *Iyûtho*; & utrisque Hebraïcum עש *Ash* vel עיש Aïsh, ut mox pleniùs patebit. De significatione עש *Ash* & עיש Aïsh Judæi variè sentiunt: plerique verò *Septentrionem* seu *Septem stellas* esse statuunt. Sic AbenEzra, qui interpretatus est per שבעה הכוכבים i. *Septem stellæ*: & alibi, ונקרא עש מגזרת עושו שהם שבעה שאינם מתפרדים *Vocatur Ash ab Osh*, i. *à collectione seu compactione suâ, sunt enim septem stellæ quæ nunquam separantur*. Et mox idem subjungit עש הוא העגלה הנקרא הדוב הוא קרוב מהסרן הצפוני *Ash est Plaustrum quod dicitur Ursus, estque Polo Arctico vicinum*. In hac sententia est Rabbi *Ishak Israel*, cujus in Librum *Job* commentarii apud

nos extant Manuscripti, יאמר עש ועיש על בניה כאשר יאמר שש ושיש ובערבי בנאת נעש *Dicitur Ash & Aish super filios suos, sicut dicitur Shesh & Shàish marmor: Arabicè est Benât Na'sh.* Syri moderni plùs adhuc, sed frustrà, laborant in explicando vocem ܥܝܘܬܐ *Iyûtho: Turgjemân* Syriacus exponit per الثريا Al Thuraiyâ, i. *Plejades.* Et *Isa Bar Ali* sic legit, ܥܝܘܬܐ العيوق وهو احد كواكب الثور ويقال الجوزا *Iyûtho est Al Aiyûk, estque una è stellis Tauri, & dicitur AlGjauzâ.* Primò rectè interpretatur per *Al Aiyûk*, at maximè errat dum asserit esse è stellis Tauri: & magis adhuc, cùm dicit esse AlGjauzâ, i. *Orion.* Nec meliùs se expedire novit *Bahlulides* sive *Bar Bahlûl*: ipse enim alîus Lexicographi autoritate nixus, sic explicare conatur, ܥܝܘܬܐ ܗܝ العيوق وهو كوكب من الثور او الهقعة ܘܡܥܠܐ ܓܡܠ ܘܪܕܐ ܒܬܪ ܟܝܡܐ ܘܒܐܚܪܬܐ العيوق ܗܝ ܗܘ الدبران *Iyûtho in Exemplari quodam est Al Aiyûk, quæ est stella ex Tauro, aut AlHek'a: & refert* literam *Gómal, & currit post Plejadas. Al Aiyûk in alio quodam Exemplari, est Al Debarân.* En portenta errorum! dicit esse ex Tauro, esse Al Debarân, i. *Hyades*; aut *Al Hek'a*, quod est nomen trium stellarum quæ constituunt Triangulum in Capite Orionis. Fateor quidem *Aurigam, Oriona, & Taurum* non adeò dissita esse, quin imperitis proclive sit errare in singulas singulorum stellas indicando; ideóque non multùm miror dum tot dissonas sententias reperio. Quod autem attinet hæc tria nomina עש *Ash* vel עיש *Aïsh*, ܥܝܘܬܐ *Iyûtho*, & عيوق *Aiyuk*; ultimum hoc *Capellam* sive magnam illam in Auriga stellam designare asserunt tota doctorum virorum in Oriente cohors, & præcipuè *Ulugh Beigh*, cui (propter maximam viri dignitatem, & summam quâ polluit eruditionē) tutissimè fides adhiberi potest. Et عيوق *Aiyûk* cū ܥܝܘܬܐ *Iyûtho* (non obstante Lexicographorum Syrorum παρεξία) Synonymum esse & eandē stellā denotare, negari non potest ab eo qui vel utriusque *Formas* (quæ à se invicē haud multū abludunt) aut *Usum* (quo idem sunt) probè perpenderit: nam in antiquis Bibliorum Versionibus Syriacâ & Arabicâ (*Job.* 9, 9. & 38, 31.) sibi invicèm respondent; & alterutrum voci עש *Ash* vel עיש *Aïsh* Synonymum ponitur. De formâ maximè liquet, præsertim dum animadvertit quis literæ ש *Shin* cum ת *Thau* commutationem facillimam esse, & in lingua Chaldaïcâ ac Syriacâ frequentissimam; ut pro Heb. שלש *Shalosh*, Chaldæi legunt תלת *Thelâth*, & Syri ܬܠܬ Thelòth, & ejusmodi sexcenta. Eodem modo עש Ash *vel* עיש Aïsh, Syris ac Chaldæis proferendum esset עת Ath vel עית Aïth, & interposito ו *Vau*, עיות Ayuth *vel* Iyuth; quod prorsùs convenit cum Syr. ܥܝܘܬܐ *Iyûtho*; & hoc cum Arab. عيوق *Aiyûk*, mutato *Thau* in *Kâph.* Et ne hæc quæ dicta sunt ad faciendam fidem non sufficiant, unicum adhuc testimonium in medium proferam, unde ex Rabbi Jehudæ *Mishna* Authoris sententiâ liquebit עש *Ash* idem esse

cum

cum יותא *Yûtha*, quod ἅπαξ λεγόμενον, eſt idem cum עיותא *Iyûtha*: nam litera ע *Ain*, cùm ſit nullius ferè ſoni, inter pronuntiandum (ac deinde inter ſcribendum) facillimè exciderit. Dictum Teſtimonium ex *Talmudicis*, citante *Buxtorfio*, tale eſt; מאי עש אמר רב יהודה יותא מאי יותא אמרו לה זנב טלה ואמרו לה רישא דעגלה *Quid eſt Aſh? Reſpondit Rav Jehuda, eſt Yûtha. Quid eſt Yûtha? Dicebant ipſi, Cauda Arietis. Dicebant alii Caput Tauri.* Rectè dictum *Aſh* eſſe idem quod *Yûtha*; quid autem hoc eſſet, ignorabant. His præmiſſis, עש Aſh *vel* עיש Aïſh *Capellam* eſſe ſtatuo, & locum illum ubi occurrit עיש עם בניה *Aïſh cum filiis ſuis*, interpretandum cenſeo *Capella cum filiis ſuis*, ſc. *Hædis*. Judæorum à ſe invicèm & à meâ diſcrepantes opiniones nil moror: ipſi enim (præter ſuam quam produnt ἀναστρονομίαν) multarum vocum in Bibliis extantium vera ſignificata amiſerunt & prorſùs ignorant; quas tamen conjecturâ tantùm nixi, ſuo modo interpretantur. Eorum autem Doctiſſimi, (cùm in ſignificationibus vocum indagando, ad incitas redacti ſunt) ad linguam Arabicam quantum poſſunt, confugiunt. Et notum eſt omnibus qui vel à limine Muſas Orientales ſalutârunt, linguam Arabicam (quæ in integritate ſua ſemper manſit) omnes ferè voces Hebræas (etſi aliquando mutationē aliquā paſſæ ſint) in ſuis quaſi Archivis recondidiſſe, & earundē ſignificata, aliàs peritura, ab interitu vindicâſſe. Ideóq; docti viri optimā ſemper linguam Hebræam interpretandi rationem ex Arabica habendam cenſuêre. De tota hac Conſtellatione ait *Caſius*, *Meridianum nocte mediâ pererrans circa medium Decembris, parte ſuâ ſuperiori nobis ſemper eſt conſpicua.*

Ad Galaxiam.

Circulus Lacteus eſt Tractus quidam Globum cingens, qui eſt alterâ parte clarior ac latior; alterâ obſcurior ac anguſtior: hoc nomen obtinuit propter Candorem vel potiùs Pallorem, quem ibi efficiunt ſtellæ minutæ, quæ in agminibus ita denſis conſtipantur, ut ſingularum lumen confundatur, & quaſi unicum quoddam lumen fulgeant. Sic in Libro *Nimetullâh*, كوكبه اول برده يلدزلر غايت چوق اولمغندن انرو شويله اق كورونور *In iſto cæli loco propter ingentem multitudinem ſtellarum ibidem albū apparet.* Hinc eſt quod Græcis vocetur Γαλαξία & Arabibus طريق اللبانه Tarìk AlLubbâna, i.e. *Via lactea:* hi autem plura nomina indiderunt, quorum vulgatiſſimum eſt مجرة Magjérra, i. e. *Tractrix*, vel *trahendi locus*. Aliàs dicitur ام السما Um AlSamâ, i.e. *Mater cæli*, quaſi ejuſdem lactatrix: item طريق التبن Tarîk AlTibn, i.e. *Via ſtraminis*, i.q. Syris ܫܒܝܠ ܬܒܢܐ Shevîl Tévno. Perſis audit راه كاهكشان Râh Kahkeſhân, i.e. *Via paleam trahens*, vel abſolutè كاهكشان Kahkeſhān, i.e. *Paleam trahens*. Turcis صمان اوغريسي Samân Ugh'riſi, i.e. *Paleam rapiens*, & حاجيلر يولي Hâgjiler yûli, i.e. *Via Feſtum agentium*, Peregrinantium ſc. qui quotannis ſolenne Feſtum Meccanum (ubi Prophetæ Tumulum inviſunt) celebrare ſolent.

Ad

Ad Serpentarium.

Ptolemæo Ὀφιοῦχος ἀστερισμός. Arabibus الحوا AlHauwâ, i. e. *Serpentarius*, qui serpentes alit. In Globo minùs benè الحاوي AlHâwi, nam hæc vocis forma non est in usu; & inde perperam *Alhangue*. In Latinâ Translatione Alphergani dicitur *Azalange*, quod videtur esse Turcicum vocabulum يلانجي Yilangè, vel cum Articulo الييلانجي AlYilangè, i. e. *Serpentarius*. Prima stella *Ulugh Beigho* vocatur الراعي AlRâi, i.e. *Pastor*, & راس الحوا Râs AlHauwâ, i. e. *Caput Serpentarii*. Secunda stella appellatur كلب الراعي Kelb AlRâï, i.e. *Canis Pastoris*. Serpentarius iste Mesuranicus est circa initium Mensis Junii.

Ad Serpentem.

Ptolemæo Ὄφεως Ὀφιούχου ἀστερισμός; idque ut dignoscatur à *Dracone*. Arabibus dicitur الحية AlHáiya, i.e. *Serpens fæmella*. Sic describit Arabs, الصورة الرابعة عشرة منه الحوا قابض الحوا اخذ الحية بيديه وسط الحية من موضعين ورفعت الحية راسها وذنبها تحميل حافرت بها راس الحوا *Figura decima quarta, de qua est Serpentarius: Serpentarius enim ambabus manibus medium Serpentis duobus locis prehendit; dum Serpens Caput ac Caudam sursum effert, ut Serpentarii Caput fodicare valeat.* Stella nona eminentior est, & dicitur عنق الحية Unuk AlHáiya, i. e. *Collum Serpentis*. Serpens iste præcedente parte medinoctius & mesuranicus est circa initium Maji; posteriore verò sive sequente, sub finem Junii.

Ad Sagittam.

Ptolemæo Ὀϊστοῦ ἀστερισμός. *Aliis* Τόξευμα & Βέλος. *Arabibus* سهم Sahm, i. e. *Sagitta*. *Arabs* ait, الصورة الخامسة عشرة السهم وهي على صورة شي طويل *Figura decima quinta est AlSahm, sub forma rei alicujus longæ.* In Globo dicitur الحنصة *Al*Hánce, quasi idem quod Heb. חץ Chets, S*agitta*, in quo latens *Dagesh* existimetur compensare defectum τοῦ *Nun*. *At* vocabulum istud *Arabicum* in Lexicis non occurrit. S*agitta* hæc per alam *Aquilæ* transmittitur, & Meridianum mediâ nocte transfigere quasi conspicitur circa medium Julii.

Ad Aquilam.

Ptolemæo Ἀετοῦ ἀστέρες. *Aliis* (referente *Casio*) Βαπυσμός, Βάπυος, Βαπυισήειον, & Βαπυισής. Et hæc proculdubio manârunt à significatione vocis عقاب Ikâb, i.e. *Pœna, tormentũ*; vel saltẽ à tortura *Promethei*. At hujus Syderis nomen legendũ est عقاب Okâb, i.e. *Melanæetos*, *Aquila nigra*, quæ Gesnero *Leporaria* dicitur. Et عقاب Okâb Persicè interpretatur الوه *A*luh, & Turcicè طوشنجل Taushangiil, i.e. *Aquila Leporaria*. Arabs hanc descriptionem habet, الصورة السادسة عشرة العقاب

العقاب وهو واقع علي السهم علي احد جناحيه كوكب نير يقال له النسر الطاير لانه فتح جناحيه كانه في الطيران *Figura decima sexta est Aquila quæ in Sagittam cadit. In altera alarum ejus est stella lucida, quæ dicitur Al-Nesr AlTaïr, i. Vultur volans, eo quòd quasi in volatu alas pandit.* Mohammed Tusæus hæc habet: ودر مقابل او از سوي مشرق وجنوب نزديك كناره مجره ستاره روشن بود ميان دو ستاره ديكر تاريكتر كه بر مثال خطي مستقيم باشند وعوام انرا شاهين تارازن خوانند ان ستاره روشن نسر طاير است وچون مرانرا قاعده سازند كوكبي تاريكتر از ايشان از سوي مغرب با ايشان بر مثال مثلثي باشد ان كوكب را راس الحوا خوانند وكوكبي ديكر از جانب مشرق وشمال با ايشان هم بر مثال مثلثي باشد مختلف الاضلاع وان ستاره بر ميان مجره بود اورا ردف وذنب الدجاجه خوانند *E regione ejus* (sc. Vulturis cadentis) *versùs Ortū ac Austrū propè margine Galaxiæ est stella quædam lucida, duas alias obscuriores interjacens; hæ simul efficiunt lineam rectam, quæ apud vulgus Shâhin Tarâzed i. Falco prædans vocatur. Hæc stella lucida est Vultur volans; quæ, si pro Basi constituatur, stella quædā illis obscurior versùs Occasum cum eis in formam Trianguli cadit: hæc stella dicitur Râs Al-Hauwâ, i.e. Caput Serpentarii. Sed & alia adhuc stella versùs Ortum ac Boream cum illis cadit in formam Trianguli non æquilateri: hæc stella est in medio Galaxiæ, & dicitur Ridph & Danab AlDegjâgje.* Aquilæ stella tertia est النسر الطاير AlNesr AlTâïr, i.e. *Vultur volans:* In *Chrysococcæ* Tabulis Persicis Γύψ πετόμενος. Stella nona, est ذنب العقاب Danab AlOkâb, i.e. *Cauda Aquilæ.* Arabicū نسر *Nesr* apud Doctissimum Golium exponitur *Vultur*, estque idem vocabulum cum Hebraico נשר *Nésher*, quod in genere *Aquilam* significat. *Turgjemân* Arabicus ait, نسر طاير لا مخلب له وانما له ظفر كظفر الدجاجة والغراب والرخمة اي كركس *Nesr est volucris absque uncis, habet enim ungues sicut Gallina, aut Corvus, aut Pelecanus: Persicè Gherghès*, quod Turcicè exponitur اق بابا Ak Babâ, i.e. *Albus pater:* fortè *Aquila alba* quam describit *Gesnerus.* Est verò *Gherghès* avis adeò longæva, ut, testante Libro *Nimetullâh*, millesimum sæpe annum attingat. Meridianum mediâ nocte pervagatur circa medium Julii.

Ad Delphinum.

Ptolemæo Δελφῖνος ἀστερισμός: aliis Ἱερὸς ἰχθύς, & Μεσιπὸν Ζῴδιον. Arabibus دلفين *Dulphîn.* Arabs describit, هو حيوان في البحر كالزق يحب الادمي يحبهم تالف السفن وينقذ الغرقي *Est animal marinum sicut Uter: estq; ita hominum*

amans, ut comitetur naves, & submersos eripiat. Prima ſtella eſt ذنب الدلفين Danab AlDulphîn, i.e. *Cauda Delphini.* Meridianum tranſit mediâ nocte, ſub finem Julii.

Ad Equuleum, ſive *Equum minorem.*

Ptolemæo Ἵππου προτομῆς ἀστερισμός: aliis Τομὴ τοῦ Ἵππου. In *Chryſococcæ* Tabulis Perſicis Κεφαλὴ Ἵππου. *Ulugh Beigh* & Arabes eodem ſenſu قطعة الفرس Kit'a AlPháras, i.e. *Sectio, præciſio*, vel *ſegmentum Equi.* Arabs vocat *Equum primum*, quem ſic deſcribit: الفرس الاول على صورة راس الفرس مع العنق *AlPharas Al Awwal, i. Equus primus eſt in forma Capitis equini unà cum Collo*: ſc. eodem ſenſu quo propriè dicitur π[illegible], quâ ſignificari ſolet *Caput cum Collo & Humeris.* Meridianum illuſtrat ſummâ nocte circa initium Auguſti.

Ad Pegaſum, ſive *Equum majorem.*

Ptolemæo [illegible] Aliis [illegible] & [illegible], & [illegible]. Arato [illegible]. Ulugh Beigho فرس اعظم Pháras A'dam, i.e. *Equus major.* Arabs appellat *Equum ſecundum*, quem ſic deſcribit, الفرس الثاني على صورة نصف مقدم من الفرس *AlPháras AlThâni, i.e. Equus ſecundus, eſt in forma anterioris partis equi dimidiati.* Stella prima dicitur راس المرأة المسلسلة Râs AlMar'a AlMoſalſala, i.e. *Caput mulieris catenatæ*, ſc. Andromedæ; & سرة الفرس Sirra AlPháras, i.e *Umbilicus Equi*: In Chryſococcæ Tabulis Perſicis Ὀμφαλὸς ἵππου, per quam doctiſſ. *Bullialdus* deſignari putat *Primam alæ Pegaſi*, quæ in Globo dicitur *Marchab*, quod Arabicis characteribus ſic ſcribendum eſt مركب, & ſignificat *Equitandi* aut *vehendi locum*, utrùm ſit *Currus* aut *Navis*: dicitur quoque يد الفرس Jed AlPháras, per quod Arabes *Anteriorem pedem* jumenti denotare ſolent: ideóque hoc nomen ad Humerum ſive Ortum manûs potiùs quàm ad Alam pertinere malim. Apud Ulugh Beighum, quæ eſt in Dorſo ſive Lumbo ad oram Alæ, vocatur جناح الفرس Gjenâh AlPháras, i.e. *Ala Equi*: eſt ſc. in extrema Alæ ora; & hæc eſt quæ in Tabulis Perſicis (ſentiente *Bullialdo*) dicitur Πήγασος. Stella tertia, eſt منكب الفرس Menkib AlPháras, i. e. *Humerus Equi*: in *Chryſococcæ* Tabulis Perſicis Ὦμος ἵππου: meliùs ſcribendum Ὦμος. Stella quarta, eſt متن الفرس Mato AlPháras, i.e. *Lumbus* vel *Dorſum Equi*: & ſimpliciter متن *Matn* apud *Turgjemân* Arabicum explicatur پشت اسب *Dorſum Equi.* Τῶν quatuor ſtellarum, quas jam recenſuimus, tertia & quarta conſtituunt Manſionem Lunæ vigeſimam ſextam, quæ vocatur الفرغ المقدم AlPhergh AlMukaddem, i.e. *Effu-*

ſionis

sionis seu *Deplendi locus anterior.* Stella prima & secunda constituunt Mansionem vigesimam septimam, quæ dicitur الفرغ المؤخر *Al Phergh Al Muaccher*, i. *Deplendi locus posterior.* Aliquando interponitur الدلو AlDelv; *Situla*; sic apud Turgjemân Arabicum قمر فرغ الدلو المقدم منزل بيست وششم از منازل قمر فرغ الدلو المؤخر منزل بيست و هفتم از منازل *Phergh AlDelv AlMukáddem*, i. *Situlam deplendi locus anterior*, *est vigesima sexta Mansionum Lunæ*: *& Phergh AlDelv AlMuaccher*, i. *Situlam deplendi locus posterior, est vigesima septima Mansionum Lunæ.* Idem author ulteriùs subdit وكل واحد منهما كوكبان بين كل كوكبين قدر خمس اذرع في راي العين *Qualibet harum* Mansionum *binis stellis constat: & inter utrasque stellarum pares (quantum assequi valeat oculus) interpositum est quinque cubitorum spatium.* Veram significationem vocis فرغ *Phergh* docet Ecteri his verbis كوندن اولان قوغادكي اراسندن صو چقدغي ير *Locus unde effunditur aqua inter utrasque ansas Situlæ sive Urcei coriacei.* Et his nominibus non designatur Urna Aquarii: sed inter antiqua ab Arabibus imposita nomina accensenda sunt. Stella quinta & sexta vocantur الكرب Al Kerb vel AlKereb, i. *Funis qui ad mediam Urnæ vel Situlæ ansam alligatur.* Septima & octava sunt سعد مطر Sa'd Mátar, i. *Fortuna pluviæ.* Nona & decima سعد بارع Sa'd Bâri, i. *Fortuna præcellentis* sc. ejus qui præcellit arte aut virtute. Undecima & duodecima سعد الهمام Sa'd AlHomâm, i. *Fortuna Herois* aut *Magnanimi*: si legatur Hammâm, est *Susurro, obtrectator.* Decima quinta & decima sexta sunt سعد البهائم Sa'd AlBahâïm, i. *Fortuna bestiarum* seu *quadrupedum*: apud Phiruzabadium legitur بهام *Bahâm* quod Clariss. Golius pronuntiat *Bihâm*, & significat *Pullos quadrupedũ*. Pro *Sa'd*, in Globis & Hemisphæriis vitiosè legitur *Sheat* vel *Seat*. Stella decima septima dicitur فم الفرس Pham AlPháras, i. *Os Equi*, & جحفلة الفرس Gjáhphela Al-Pháras, i. *Labium Equi*: quibusdam vocatur انف الفرس Enph (vel potiùs Emph) Al Pháras, i. *Nasus Equi.* Meridianum nocte profundissimâ pervolat circa medium Augusti & initium Septembris.

Ad Andromedam.

Loco Andromedæ in Mappa Arabica, referente *Cæsio*, adhibetur Phoca cujus Collum catenâ circumligatur. Hæc Constellatio *Ptolemæo* dicitur Ἀνδρομέδας ἀστερισμός. Hanc sequentem descriptionem habet Arabs, الصورة العشرون المرأة المسلسلة وهي على صورة امراة قايمة وبيديها سلسلة *Figura vigesima, est*

AlMar'a AlMosálsala, i. *Mulier catenata*; *estque sub formâ Mulieris erectæ, in cujus manibus est Catena.* Stella duodecima appellatur جنب المسلسلة Gjemb AlMosálsala, i. *Latus Catenatæ*: dicitur quoque بطن الحوت Betn AlHút, i. *Venter Piscis.* [Vide suprà, ubi agitur de ultimâ Mansione Lunæ.] *Ulugh Beigh* ponit hanc stellã supra *Subligaculum* seu *Perizoma*, quod Persis ac Arabibus dicitur ازار *Izâr*, &, مئزر *Mizar*, unde orta sunt corrupta nomina *Mirach*, *Mirath*, *Mirar*, & *Miraz*. Stella vigesima prima est in ora seu lacinia Syrmatis, unde quibusdam audit *Adhil* pro الذيل AlDeil vel Addeil, i. *Tractus*, *Syrma*, aut *Lacinia vestis.* Stella decima quinta dicitur رجل المسلسلة *Rigjl AlMosálsala*, i. *Pes Catenatæ*: *Ulugh Beigho* etiam vocatur عناق الارض Anâk AlArd: & pro *Anâk* vel *AlAnâk*, corruptè passim legitur *Alamach*, quod viri quidam docti ad genuinam suam scriptionem seu Orthographiam restituere conantes, supposuerunt العناق Al Mâk, i. *Cothurnus*, hâc ratione ducti, quòd hæc stella sita sit in Pede: sed quanto errore hoc fecerint, statim videbitur. Nam العناق *AlAnâk*, vel ut habet Camûs عناق الارض *Anâk AlArd*, (ubi *Terrestris* epitheto insignitur) à Doctiss. Golio exponitur *Melis*, *Taxo*. Phiruzabadius reddit دابة عجمية سياه كوش *Bestiola quam Persicè Siyâh Ghûsh*, i. *Nigram auriculam* vocant. Fusiùs explicat *Ecteri* عناق شول حيواني دارد كه فارسيين سياه كوش دارد غيرين كلبي ، بود حمر و قلقلي سياه و ضعي ودكي در قرل او *Anâk est animal illud quod in Perside vocatur Siyâh Ghûsh: in Perside canem magnitudine excedit: aures ejus sunt nigræ, & proprius color est rufus.* In libro *Mu'gjizât Phârsi* (est sc. Historia naturalis Persicè cum Iconibus,) exhibetur hujus animalis Icon, quæ, si pictori fides, satis exactè Leporem refert; nisi quòd moles sit undique major, corpus crassius, & Cauda ac Pedes ad proportionem longiores. Et in eodem Libro sequens descriptio extat, عناق اورا بپارسي سياه كوش كويند حيواني بغايت خوبست بزرگتر از سگ بود كوشها او سياه بود ولون او لون اشقر سرخ موي همچنان صيد كند كه يوز كند وچون برود اثار پاي خود نابديد كند وصيد كلنك نيز كند وچون بپرد در جهد از پس وي اورا در هوا بكيرد *Anâk Persicè dicunt Siyâh Ghûsh, estq; animal pulcherrimum, cane majus: aures ejus sunt nigræ, & color ejus est coloris Cameli pilis subrufis. Venari solet eodem modo ac Pardus: & quando incedit, efficit ut vestigia pedum suorum dispareant. Solet venari Grues, quas, quando avolare conantur, in aerem saliendo captat.* Animal istud Persicè etiam alio nomine vocatur پروانك *Pervânek*, unde Arabicum فرانك Phuránek. Insigni sagacitate præditum est, & instinctu quodam

naturæ

naturæ prædam Leoni præſentit,& ſuo latratu vel alio modo Leoni (ſiquis ſit in vicinia) renuntiat. Et hinc Arabicè dicitur بريد Berîd, quod *Nuntium* ac *Præcurſorem* in genere ſignificat. Sic *Gjeuharius* يقال للفرانق البريد لانه ينذر قدام الاسد *AlPhurânck dicitur Berîd, eò quòd prænuntiet Leoni.* Cúmque Leo ſaturatus diſcedit, famulus iſte ex reliquiis prædæ convivari ſolet: nunquam verò Leoni accedit, ne fortaſſis ipſius præda tandem fiat. De hac re apud *Sheich Sa'dum* in Libro *Guliſtân* extat lepidiſſima hiſtoria, quam, quia brevis eſt, hoc loco recitare non pigebit مثل ، سیاه گوش را گفتند ملازمت صحبت شیر بچه وجه اختیار افتاد گفت تا فضله صیدش میخورم واز شر دشمنان در پناه صولتش زندگانی میکنم گفتندش اکنون که بظل حمایتش درامدی وشکر نعمتش اعتراف کردی چرا نزدیکتر نیایی تا بحلقهٔ خاصانت دراورد واز بندگان مخلصت شمارد گفت همچنین از بطش او ایمن نیستم ، اگر صد سال گبر آتش فروزد ، اگر یکدم درو افتد بسوزد ، *In modum Parabolæ, Atræ auriculæ dixerunt, Quomodo accidit ut adeò arctum tibi Leonis conſortium elegeris? Reſpondit, Ut reliquiis prædæ ejus veſcar, & ab hoſtium truculentiâ tuta ſub illius potentiæ umbrâ vitam tranſigam. Dixerunt illi, Cùm jam ſub patrocinii illius umbram conceſſeris, beneficiáque illius extuleris, quid non propiùs accedis, ut te lectiſſimorum conſortio inſerat, & cum præſtantioribus miniſtris connumeret? Reſpondit, Hoc modo à furore ejus ſecura non ero:* Nam, *etſi Ignicola centum annos ignem accenderit, ſi unum momentum in eum inciderit, comburitur.* Hoc Sydus Meridianum noctis medio occupat menſe Octobri.

Ad Trigonum.

Ptolemæo Τριγώνου ἀστερισμός: aliis Δέλτωτον, à figura literæ Δέλτα. Arabibus مثلث Mothállath, i. *Triangulum.* Stella quæ in ejus vertice ſita eſt, vocatur راس المثلث Râs AlMothállath, i. *Caput Trianguli.* Medinoctium & meſuranicum eſt in fine Octobris.

Ad Arietem.

Jam perventum eſt ad Zodiacum, Græcis dictum Ζωδιακὸν, propter τὰ ζῴδια *animalia* quæ nomine tenùs ibidem reperiuntur. Apud Rabbinos varia habet nomina, ut גלגל המזלות Galgal Hammazzaloth, i. *Orbis Signorum*, & עגול המזלות Ighul hāmazzaloth, i. *Circulus ſignorum*, vel אופן המזלות Ophan hammazzaloth, i. *Rota Signorum*, & אזור המזלות Ezôr hammazzaloth, i. *Zona Signorum*, & teſtante Scaligero חשב אפודת הגלגל Cheſhebh Ephôdath haggalgal, i. *Inventio* ſeu

Opus phrygionarium Orbis, sc. Signorum. Signa Dicuntur מזלות *Mazzaloth* ab influxu in inferiora. Syris Zodiacus appellatur ܚܘܕܪܢܘܬܐ ܕܡܠܘܫܐ Chudronûtho de Malûshe, i. *Circulus Signorum*. Arabibus audit فلك البروج Phelek AlBurugj, i. *Orbis Signorum*; & منطقة البروج Mintaka AlBurugj, i. *Zona Signorum*; vel absolutè منطقة Mintaka, i. *Zona, cingulum*, quòd medium cœli cingat. Vocabulum istud بروج *Burûgj* quo Signa denotantur, in singulari numero legitur برج *Burgj*, quod Turgjemân Arabicus Persicè exponit كوشك Kûshk, i. *Palatium, Arx*, seu *structura quævis elatior*. Factum autem videtur à Græco Πύργος: nam in magna *Scala Copt-Arabicâ*, duodecim Signa Copticè vocantur (præmissâ syllabâ ni quâ formatur numerus pluralis) ΝΙΠΥΡΓΟΣ ΙΒ, quasi Græcè Πύργοι δώδεκα: adeò ut بروج *Burugj* à primâ impositione significârit *Arces, Turres*, vel *Propugnacula* in quibus singula Signa sive Constellationes ceu in tot *Palatiis* quot sunt *Dodecatemoria* commorari crederentur. In hoc sensu *Alpherganus* & *Aben Ragel* per برج Burgj *Signum*, non stellas ipsas sive *Constellationem*, sed *Dodecatemorion* intelligunt. Exemplum videas in Notis ad decimam nonam Mansionem Lunæ. Et hinc est quòd Δωδεκάτοποι seu *Dodecatemoria* apud Manilium CASTRA vocentur.

Et quidem in hac animalium serie, gregis Zodiacalis se ducem præbet Κριός, *Aries*, qui Arabibus audit الحمل Al*Hámal*, Hebræis טלה *Tele*, Syris ܐܡܪܐ *Emro*, Persis بره *Bérre* vel *Berè*, Turcis قوزي *Kûzi*, quæ omnia *Agnum adultum* denotant. Sequentem descriptionem adducit Arabs, صورة الحمل على صورة غنم التفت الى خلفه و حول وجهه الى ظهره وله قرنان كالكبش فهي باسم الكبش الاليف *Figura AlHámal est in formâ pecudis post se respicientis, facie ad dorsum obversâ, habetque duo Cornua sicut AlKebsh, i. Aries, ideòque fertur nomine AlKebsh Aliph, i. Aries mansuefactus.* Stella prima & secunda junctim vocantur in duali الشرطين *AlSheratein* vel الشرطان *AlSheratân*; & constituunt Lunæ Mansionem primam: tres verò stellæ Capitis (duæ lucidæ cum tertiâ parvâ) dicuntur in Plurali الاشراط *Al Ashrâ*: omnia à singulari شرط Shérat, i. *Signum, indiciū*. Prima Mansio Lunaris apud Aben Ragel appellatur راس الحمل, Râs AlHámal, i. *Caput Arietis*. Stellæ septima, octava, & undecima dicuntur من بطين Min Botein, i. *De Botein*: estque *Botein* forma diminutiva à بطن Betn, i. *Venter*; & constituit Lunæ secundam mansionem, cujus stellæ sitæ sunt propè ventrem. Prima earum quæ extra Figuram occurrunt, est الناطح AlNâtih, i. *Cornupeta*; & apud Turgjemân Arabicum dicitur quoque نطح Nât'h, quod ipsam actionem cornuferiendi notat: & alterutrum (pariter ac شرطين *Sheratein*) pro

pro nomine Mansionis primæ usurpatur. Aries iste ferè totus in Dodecatemorion Tauri ingressus est, & summâ nocte in summo recumbit cœlo inter Octobris finem & initium Novembris.

Ad Taurum.

Græcis Ταῦρος, Heb. שׁור *Shôr*, Arabibus ثور *Thaur*, Syris ܬܘܪܐ *Thauro*, (nam literæ *Shin* & *Thau* in hisce linguis sunt semper commutabiles) Persis كاو *Ghâv*, Turcis اوكوز *Ughûz*, quæ omnia *Bovem* significant. Sic describit Arabs, الثور على صورة بقر قطع على سرته بنصفين فبقي نصفه المقدم مطاطاء من الم القطع *AlThaur est in forma Bovis juxta umbilicum in duas partes dissecti: manetq; anterior pars deorsum prona propter dolorem sectionis.* Hinc Aratus vocat Πεπτηκότα, quasi sit in genua provolutus. Stellæ 11, 12, 13, 14, 15, 16 constituunt Mansionem Lunarem quartam, & *Ulugh Beigho* audiunt الدبران AlDebarân, quod Arabicè sonat *Quicquid ponè, posteriùs, & à tergo est*; & fortè à situ ortum est nomen. Romanis *Palilicium sydus*. Græcè vocantur Ὑάδες, de quibus *Didymus*, Ὑάδες εἰσὶν ἐπὶ τῷ κεφαλῇ τοῦ Ταύρου ἑπτὰ ἀστέρες. Καλοῦνται δὲ Ὑάδες ἤτοι διὰ τὴν πρὸς τὸ ῦ στοιχεῖον ὁμοιότητα, ἢ ἐπειδὴ αὗται ὄμβρον καὶ ὑετὸν καθιστᾶσι. Alii à Ὗς *Sus*, unde *Suculæ* vel *Succulæ* appellantur. Mentem verò suspicari subit vim nominis Arabici in *Hyadum* vocabulo latere: cùm enim repertus sit gradus superlativus ὕπατος, & comparativus ὕπερος; necessariò extiterit aliquando horum gradus positivus (etsi jam non in usu) unde forma singularis τῶν Ὑάδων effluxerit. Etymologistæ volunt gradum positivum, esse ὑπὸ, quod tamen nec formâ nec significatione congruit. Nomen *Debarân* quandoque peculiariter tribuitur lucidissimæ Hyadum, quæ etiam propriè dicitur عين الثور Ain AlThaur, i. e. *Oculus Tauri:* in Tabulis Persicis Ὄμμα Βοὸς & ὁ λαμπρὸς τῶν Ὑάδων: aliis dicitur Λαμπαδίας, ob splendorem summum. Oritur paulo post Plejades, quod asserit *Mohammed Tusæus*,

وچون پروین یک نیزه بالا طلوع کند کوکبی روشن در این ناحیه او بجنوب
با یکی که با چهار کوکب دیگر که از او تاریکتر بر صورت کتابت حرف
دال باشد واین کوکب روشن که در یک طرف دال بود ان کوکب
را عین الثور خوانند واین از منزل دبران است *Et quando Plejades per unius lanceæ altitudinem ascenderint, ponè eas Austrum versùs oritur stella quædam lucida, unà cum aliâ quæ est cum aliis adhuc quatuor stellis seipsâ obscurioribus in forma scripturæ literæ Dâl: & hæc stella lucida quæ est in altera extremitate literæ Dâl, vocatur Ain AlThaur, estq; de Mansione Debarân.*

Stellæ 29, 30, 31, & 32 efficiunt Lunæ Mansionem tertiam: & *Ulugh Beigho* & Arabibus audiunt الثريا AlThuraiyâ; quæ est forma diminutiva à ثروى

Thérwa

Thérwa, *Multus, copiosus, abundans*, quoniam ex multis ſtellis coactis conſtant *Plejades*. Ita ut à Græcis ſui nominis rationem habuiſſe videantur Arabes, cùm facta ſit appellatio Πλειάδων à ſingulari Πλειάς, quòd multæ ſint. Stella vigeſima nona vocatur وسط الثريا, Wáſat AlThuraiyâ, i. e. *Medium Plejadum.* Septenus fuit numerus Plejadum apud antiquos, unde *Didymus* in *Homerum*, Τῶν δὲ Πλειάδων οὐσῶν ἑπτὰ, πάνυ ἀμαυρὸς ὁ ἕβδομος ἀστήρ: & *Aratus* in Phænomenis,

Ἑπτὰ δή τοι κεῖναι ἐπιρρήδην καλέονται.
Ἓξ οἶαι περ ἐοῦσαι ἐπόψιαι ὀφθαλμοῖσι.

Et Ovidius canit, *Quæ ſeptem dici, ſex tamen eſſe ſolent.* Coptitis Ἑξάστερον. Porro Arabibus κατ' ἐξοχὴν vocantur النجم AlNegjm, i. e. τὸ ἄστρον: ſic *Ecteri*, النجم الثريا وهو اسم علم فمان اقالوا اطلع النجم يريدون الثريا وان اخرجت منه الالف واللام تنكر *AlNegjm, i. e. Plejades; eſtque nomen vulgare: quando enim dicunt, Exortum eſt AlNegjm, intelligunt Plejadas: at ſi abjeceris Eliph & Lam, tum non reſtringitur.* Phiruzabadius meminit aliquot ſtellarum poſt Plejades, quæ vocantur فردود *Pherdûd*: hæc ſunt verba ejus, الفردود كواكب مصطفة خلف الثريا *AlPherdûd ſunt ſtellæ quædam ordine diſpoſitæ poſt Plejades.* Plejades Syris dicuntur ܟܝܡܐ *Chîmo*, Perſis پرو *Perv* & پروين *Pervîn*, Turcis اولكر *Ulgher*. Plejades autem duobus nominibus in S. Scriptura deſignantur. Horum unum eſt כימה *Chîma*, cui in verſione Arabicâ reſpondet الثريا *AlThuraiyâ*. Rabbi *David Kimchi*, & *Levi ben Gerſhom*, & *Aben Ezra* aſſerunt eſſe *Caudam Arietis*, vel *Figuram aliquam in Signo Arietis.* Et alibi *Aben Ezra* dicit, הקדמונים אמרו כימה הם שבעה כוכבים קטנים והם בסוף מזל טלה *Antiqui dixerunt, Chîma eſſe ſeptem ſtellas parvas in fine ſigni Arietis:* nempe proximæ adjacent Caudæ Arietis. Rabbi *Iſhak Iſrael* diſertis verbis dicit, כימה בערבי תריא *Chîma Arabicè eſt Thuraiyâ, i. e. Plejades.* Alterum nomen Plejadum, eſt סכות בנות *Succoth Benôth*, quod vulgò reddi ſolet *Tabernacula filiarum.* Huic ſententiæ fidem faciunt Rabbini doctiores: Rabbi *Salomon Jarchi* ait, סכות בנות דמות תרנגולת עם אפרוחיה *Succoth Benoth erat in ſimilitudine Gallinæ cum pullis ſuis.* In hoc ſenſu potiùs legendum *Succuth* vel *Siccuth.* Et cum hoc maximè congruit ſignificatio *Tabernaculi* ſeu *Umbraculi filiarum:* Gallina enim pullos ſub alis fovet, & quaſi umbraculo ſuperinducto ab omni noxâ tuetur. At Rabbi *David Kimchi* exiſtimat סכות Succoth eſſe formam fœmininam של סכוי Sechvi, i. e. *Gallus:* ejus verba ſunt סכות בנות זה תרנגולת כלומר דמות תרנגולת היו עובדים היה שמה סכות בנות ובנו שקורין לתרנגול

לתרנגול סכוי כן היו קורין לתרנגולת סכות ובנות פי׳ עם אפרחיה *Succoth Benoth, hoc est, Gallina: quasi diceres, faciebant similitudinem Gallinæ, cujus nomen erat Succoth Benoth. Et sicuti vocabant Gallum Sechvi, eodem modo etiam vocabant Gallinam Succoth: & Benoth exponitur, cum pullis suis.* Hancq; Gallinam R. Jonas in 5 Amosi vocat Plejadas, סכות בנות זה״ כוכבים במזלה אשר בלשון אשמעאלים אלתורייא *Succoth Benoth sunt septem stellæ in Astro quod linguâ Ismaelitarum dicitur AlThuraiyà*, i.e. *Plejades*. Et vice versâ, per Plejadas, Gallinam cœlestem intelligendam esse monet *Aben Ragel*, الثريا هو منزل القمر في برج الثور وتسمى دجاجة السما مع بناتها *AlThuraiyà, i.e. Plejades, est Mansio Lunæ in Signo Tauri: & vocatur Gallina cœlestis cum filiabus suis.* Eodem modo Plejades Gallis dicuntur *Pulsiniere*, & Anglis Hen and Chickens. Tauri Sydus nocte mediâ, circa medium Novembris & initium Decembris in Meridiano conspicitur.

Ad Geminos.

Ptolemæο Διδύμων ἀςερισμός. Aliis *Castor* & *Pollux*: & Ἀπόλλων καὶ Ἡρακλῆς, unde facta sunt افلن وابركلوس *Aphellon & Heraclus*: & hinc orta sunt corrupta nomina *Aphellar*, *Aphellan*, *Abrachileus*, &c. Arabibus audiunt توامان Taw'amân, Hebræis תאומים *Teomim*, Syris ܬܐܡܐ *Tóme*, quæ omnia *Gemellos* significant. Sed Arabes alio etiam nomine appellant جوزا *Gjauzà*, quod per literarum Metathesin factum videatur à زوج Zaugj, i. e. *par*, *bini*, ζεῦγος. Quidam sentiunt profectum esse à جوز Gjauz, quod in genere *Nucem* denotat, peculiariter *Juglandem*, vel collectivè *Juglandes*. Et sic in Onomastico, ubi inter cætera, Signorum nomina Arabicè, Persicè, & Turcicè recensentur, Signum Geminorum dicitur Arabicè جوز Gjauz, i. e. *Nux*, *Juglans*: Turcicè قوز صفتلو برج Kûz Siphétlu burgj, i.e. *Nucem* vel *Nuces referens signum*, Persicè گردکان Ghirdeghân, quod universo Lexicographorum consensu *Nucem* vel *Juglandem* significat: nisi fortè malles explicari in numero plurali; nam profectum videtur à singulari گردوي Ghirdui, i. e. *Juglans*. Hisce autem conjecturis rejectis, vera hujus nominis ratio petenda est ex *Phiruzabadio*, apud quem جوز *Gjauz* exponitur وسط الشي *Medium cujusvis rei*: unde nomen جوزا *Gjauzâ*, quia in cœli medio positum. Et huic sententiæ consentanea est descriptio, quam adducit toties laudatus Arabs, الصورة الثالثة الجوزا وهي كوكب معترض في جو السما اي وسطها على صورة توءمين قايمين واضعين كل واحد منهما عضده على عنق صاحبه *Figura tertia est Gjauzà, quæ est Astrum transversim positum in Gjau AlSamà, i.e. medio cœli: estq; in forma Gemellorum erectorum,*

ctorum, imposito utriusq; invicèm brachio in collum socii sui. At جو *Gjau* significat *aerem*, & tamen exponitur per وسط Wasat, i. e. *medium*: ideóque codicis mendum suspicor, pro quo legendum جوز *Gjauz*. Stella prima dicitur راس العوم المقدم Râs AlTawum AlMukáddem, i.e. *Caput prioris Gemellorum*. Secunda est راس التوم الموخر Râs AlTawum AlMuáccher, i. e. *Caput posterioris Gemellorum*. De his *Mohammed Tusæus* in tractatu de Astrolabio, ودر مقابله شعري شامي از جانب شمالي دو ستاره روشن باشند نزديك بيكديكر كه ان دو ستاره را ذراع كويند وهريكي را راس التوم خوانند انكه اول بر ايد وبمغرب نزديكتر بود راس التوام مقدم خوانند وديكر را راس التوام موخر *E regione Sirii Syriaci, ad latus Boreale, sunt duæ stellæ lucidæ sibi invicem propinquæ; has ambas stellas dicunt Dirâ, i. e. Brachium: singulas etiam vocant Râs AlTaw'am. Earum altera quæ primò oritur, estq; Occidenti propinquior, dicitur Ràs AlTaw'am Mokáddem, altera verò Ràs AlTaw'am Muáccher.* ذراع *Dirà* constituit Mansionem Lunæ septimam, quæ Alphergano dicitur *Caput Geminorum*. Et sic etiam in Tabulis, quarum Author est *Mohammed Tizini*. Hæc Lunæ Mansio Gjeuhario & Phiruzabadio vocatur ذراع الاسد Dirâ AlAsad, i.e. *Cubitus* seu *Brachium Leonis*. Gjeuharius quidem his verbis, ذراع الاسد وهما كوكبان نيران ينزلهما القمر *Dirà AlAsad constat duabus stellis lucidis in quibus commorari solet Luna.* Phiruzabadius prolixiùs agit, الذراع منزل للقمر وهو ذراع الاسد المبسوطة وللاسد ذراعان مبسوطة ومقبوضة وهي التي تلي الشام والقمر ينزل بها والمبسوطة تلي اليمن وهي ارفع في السماء وامد من الاخرى وربما عدل القمر فنزل بها تطلع لاربع يخلون من تموز وتسقط لاربع يخلون من كانون الاول *AlDirà est Mansio quædam Lunaris, est nempe Dirâ AlAsad AlMebsúta, i.e. Brachium Leonis expansum. Leoni enim sunt duo Brachia, sc. Mebsúta, i. Expansum seu extensum; & Mekbûda, i. Contractum: & hoc est quod adjacet Syriæ; Expansum verò adjacet τῇ AlJemen, i. Arabiæ felici, estq; elatius in cœlo, & plus extensum quàm est alterum, & Luna aliquando exorbitans in hoc commorari solet. Exoritur quartâ dierum labentium de mense Tamûz; & occidit quartâ labentium de Canûn priori.* Stella decima quarta quibusdam dicitur προκύων, Ptolemæo πρύτης, & quod idem est Persicè پيش پاي *Pish-pâi.* Stellæ decima septima & decima octava vocantur الهنعة *AlHen'a*, & constituunt Mansionem Lunarem sextam. *Alpherganus* ait,

ait, *Sunt duæ ſtellæ oppoſitæ in pedibus Geminorum, quarum ſeptentrionalis eſt lucidior.* Camuſi Author varias expoſitiones affert, الهنعة منكب الجوزا
الايسر وهي خمسة انجم مصطفة ينزلها القمر او كوكبان ابيضان مقترنان في
المجرة بين الجوزا والذراع المقبوضة او ثمانية انجم في صورة قوس ويسمي ذراع
الاسد وفي مقبض القوس نجمان يقال لهما الهنعة او هي كوكبان ابيضان
بينهما قيد سوط باثر الهقعة في المجرة وانما ينزل القمر بالتحايي وهي ثلاثة
كواكب بحذا الهنعة واحدها تحياة والهنعة عطفة وثني بعضه علي بعض
Al Hen'a eſt Humerus Orionis ſiniſter, & conſtat quinque ſtellis in ordine diſpoſitis in quibus commorari ſolet Luna. Aut eſt Duæ ſtellæ albicantes ſibi invicèm vicinæ in Galaxia inter Orionem & Brachium contractum. Aut eſt octo ſtellæ in formâ arcûs, quæ nominantur Dirâ Al Aſad, i. *Brachium Leonis: & in manubrio arcûs ſunt duæ ſtellæ quæ dicuntur Al Hen'a. Aut eſt duæ ſtellæ albicantes inter quas eſt quantitas longitudinis ſcuticæ ad veſtigiū τῆς Al Hek'a in Galaxia: & quidē commorari ſolet Luna in τοῖς Al Tahâyi, quæ ſunt tres ſtellæ è regione Al Hen'æ; unaquaque harum vocatur Teh'yât. Porrò Hen'a eſt, quævis res quæ aliā immediate ſequitur, vel alteri ſuperſtruitur,* [vide Notas ad Oriona & Canem min.] Deprehenditur Geminorum Aſtrum in Meridiano circa medium noctis decedente Decembri, & in eunte Januario.

Ad Cancrum.

Ptolemæo Καρκίνῳ ἀστερισμός. Epitheta habet Ὀκτάπους, Ὀπισθοβάμων, &c. *Cancer* Arabibus dicitur سرطان *Sertân*, Syr. ܣܪܛܢܐ *Sartóno*, Perſ. خرچنك *Chercjèngh*, Turc. لنكج *Lenkutch* vel *Lenkitch*, & ينكج *Yenkutch* vel *Yenkitch*, & يلنكج *Yilenkutch* vel *Yilenkitch*: nam variè apud eos legi ac ſcribi ſolet. Prima ſtella Arabibus vocatur معلف Ma'laph, i. *Præſepe*; idem quod Græc. φάτνη: Vocatur item النثرة *Al Néthra*, quæ conſtituit manſionem Lunæ octavam. *Ecteri* dicit
النثرة منازل قمردن اكي يلدز در كه ارالري بر قريش مقدار واردر و
اهل نجوم انف الاسد دخي ديرلر والخيشوم و فرجة بين الشاربين حيال
نثرة الانف وكذلك من الاسد *Al Néthra eſt una ex Manſionibus Lunæ, quæ conſtat duabus ſtellis quantitate ſpithamæ à ſe invicèm diſtantibus: Aſtronomi vocant etiam Emph Al Aſad,* i. *Naſus Leonis. Significat quoque ſummitatem naſi, & Rimam inter myſtaces è regione Iſthmi ſeu Imbricis naſi: & eodem modo de*

Leone usurpatur. Stellæ quarta ac quinta Arabicè audiunt الحمارين Al Himarein vel الحماران Al Himarân, i. *Duo Asini*, qui in dicto Præsepi pascere videntur. Græcis Ὄνοι vel Ὀνίσκοι *Aselli*. Hoc Sydus Meridianum illustrat circa mediũ noctis post initium, reliquóque mense Januarii.

Ad Leonem.

Ptolemao Λέοντος ἀστερισμός. Λέων verò dicitur à λάω *video*, quod sit animal vigilantissimum, &, ut fertur, apertis oculis dormiat. Hebræis item dicitur אריה *Ar'ye* quod fortè à ראה *vidit* deductum. Arab. أسد *Asad*, Syr. ܐܪܝܐ *Ar'yo*, Pers. شير *Shîr*, Turc. ارسلان *Arslân* vel اصلان *Aslân*. Prima stella appellatur منخر الاسد Minchir Al Asad, i. *Nares Leonis*. Tertia, est راس الاسد الشمالي Râs Al Asad Al Shemâli, i. *Caput Leonis Boreale*. Quarta, est راس الاسد الجنوبي Râs Al Asad Al Gjenûbi, i. *Caput Leonis Australe*. Stellæ quinta, sexta, & septima vocantur الجبهة Al Gjeb'ha, i. *Frons*, quæ constituit Mansionem Lunarem decimam. *Gjeuharius* dicit constare quatuor stellis. Octava vocatur ملكي Meliki, i. *Regia*: Græcis Βασιλίσκος *Regulus*, seu Βασιλικὸς ἀστήρ: dicitur quoque قلب الاسد Kalb Al Asad, i. *Cor Leonis*. In Chrysococcæ Tabulis Persicis Καρδία Λέοντος. Mohammed Tusæus hujus stellæ situm sic describit و بر عقب ايشان بمقدار دو سه نيزه چهار كوكب بر اينند بر خط مقوس و ازين چهار جنوبي كوكب سيوم كه مقابل اول باشد روشن تر بود و جنوبي تر از همه بزرگتر بود اورا قلب الاسد خوانند. *Et ponè illas* (sc. stellas in Capitibus Gemellorum) *intra spacium duarum aut trium lancearum quatuor stellæ oriuntur in lineâ arcuatâ: ex his quatuor, stella tertia quæ Australis est è regione primæ, lucidior est; & omnium Australissima major est, hanc vocant Kalb Al Asad.* Stella vigesima, est ظهر الاسد Duhr Al Asad, i. *Dorsum Leonis*: In Chrysococcæ Tabulis Ζῶσμα Λέοντος, quasi ejus Lumbum cingens: hæcque stella cum vigesimâ secundâ in altero Codicum dicitur من الزبرة Min Al Zub'ra, i. *De crine dorsi*: at in cæteris codicibus vigesima prima & vigesima secunda vocantur Min Al Zub'ra. *Ecteri* dicit الزبرة منازل قمرست دو كوكب روشن بلندر والشعر المجمع بين كتفي الاسد *Al Zub'ra est Lunaris Mansio quæ duabus stellis lucidissimis constat: estque collectus crinis inter scapulas Leonis.* Turgjemân Arabicus ait زبرة كوكبان نيران وهما كاهل الاسد ميان دو شانه ينزلهما القمر اي منزل يازدهم از منازل القمر *Zub'ra constat duabus stellis lucidis quæ sunt Kâhil Al Asad, i. Interscapilium Leonis: in his commorari solet Luna: est nempè ex mansionibus*

Lunaribus

Lunaribus manſio undecima. Phiruzabadius alterum hujus manſionis nomen adducit; eſtque in duali numero الخراتان *AlCheratân* vel الخرتان *AlChertân*, الخراتان نجمان وزبرة الاسد *AlCheratân ſunt duæ ſtellæ, ſc. Zub'ra AlAſad.* Vigeſima ſeptima ſtella, eſt صرفة Serpha, ſeu *Mutatrix*, ſic dicta ob mutationem æſtûs & frigoris: eſtque Manſio Lunæ duodecima: ſic Turgjemân Arabicus صرفة منزل من منازل القمر وهو نجم واحد نير يتقفا الزبرة وسمي صرفة لانصراف البرد بطلوعها واقبال الحر *Serpha eſt una ex manſionibus Lunæ: eſtque unica quædam ſtella lucida obvia* τῇ *AlZub'ra: & nominatur Serpha propter diſceſſum frigoris ipſâ Oriente, & adventum æſtûs.* Mohammed Tuſæus ait, و بمقدار يك نيزه كوچك بي روشن وتار بزركي وخردي بميانه برسفيد ايشان براين اورا صرفه خوانند *Et intra quantitatem* longitudinis *unius lanceæ, ſtella quædam lucida inter magnitudinem & parvitatem media oritur ponè illas,* (ſc. poſt Zubra,) *hanc vocant Serpha.* Alpherganus tradit hanc appellari *Caudam Leonis*, i.e. Arabicè ذنب الاسد Danab AlAſad: & hæc quibuſdam audit Ἀλκαῖα, à ſummo robore quod Caudæ ineſt. In Chryſococcæ Tabulis Οὐρὰ Λέοντος. In indicando Tractum Borealem & Auſtralem magna inter codices invenitur diſcrepantia à ſtella decima ad decimam quintam incluſivé: In codice Saviliano non planè conſtat de 10, 11, & 12mâ in quonam Tractu reperiantur: at tres ſequentes habet in Tractu Auſtrali; in quo etiam codex ex Bibliothecâ Coll. Sti *Johannis* ponit ſtellam decimam: cæteras verò in Tractu Boreali. Codex Doctiſſ. *Pocockii* ponit has omnes, exceptâ decimâ, in Tractu Auſtrali. Meritò dubitari poteſt de Gradibus Latitudinis ſtellæ vigeſimæ primæ & vigeſimæ quintæ, quibus ſubſcribitur lineola: at codices noſtri omnes conſentiunt.

Ἀμόρφωτοι ſive *Informes* vocantur Arabibus الحوض AlHaud, i. *Lacus*, vel *Ciſterna.* [Vide Notas ad Urſam majorem.] Græcis autem Πλόκαμος Βερενίκης, & Τρίχες Βερενίκης, (nam utroque modo ſcribi ſolet) & Συστροφὴ Πλοκάμου; & Ἠλακάτη *Colus*, crines enim inſtar lini dependere creduntur. Sexta ſtellarum Informium vocatur ضفيرة الاسد Daphîra AlAſad, i. *Cirrus Leonis*: & ad hanc pertinent duæ ſequentes dictæ الضفيرة AlDaphîra, i. *Cirrus plexus & in ſe contortus.* In deſcriptione ultimæ ſtellæ, duo codices legunt قسين *Kiſſin*, quod pro οὐλῷ κισσίνῳ *Ptolemæi* poſitum exiſtimo: & quod exegeticè adducitur لبلاب Leblâb, *Convolvulum* in genere ſignificat; cujus una ſpecies heic ponitur *Hædera*, quæ circa arbores volvitur eaſque amplectitur. Doctiſſ. *Pocockii* codex pro *Kiſſin*, legit گل نسترن Ghùl Néſteren, quod noſtratibus *Roſa caninâ* dicitur. Leonis Sydus Meridianum pervagatur nocte mediâ, menſe Februario.

Ad

Ad Virginem.

Ptolemæo Παρθένος ἀπειρισμός. Arabibus عذرا *Adrâ*, Syris ܒܬܘܠܬܐ *Bethulte*, Hebræis בתילה *Bethula*, quæ omnia *Virginem* denotant. At respectu stellæ primariæ dicitur Hebræis שבלת *Shibboleth*, Syris ܫܒܠܬܐ *Shevolto*, Arabibus سنبلة *Súmbela*, Persis خوشه *Chûshe*, Turcis سالقم *Sálkim*, Græcis Στάχυς, quæ omnia *Spicam* significant, sumptâ denominatione ab insigniori quâdam stellâ utpote à potiore parte: hinc est quòd in Mappâ Arabicâ (referente *Cæsio*) Manipulus spicarum pro totâ Virgine adhibeatur. Apud Abu Ma'sher in primo Virginis Decano *Oritur puella cui Persicum nomen* Secdeidos de darsama, *Arabicè interpretatum Adre nedefa.* Quomodo autem acciderit ut Persicum nomen ita mirè distortum ac depravatum sit, sanè nescio; nam Arabicum عذرا نظيفة Adre nedepha, i. *Virgo pura*, apud Turgjemân Arabicum Persicè redditur دوشيزه پاكيزه *Dushîza pakîza*, eâdem significatione: nec extat aliud vocabulum Persicum quod propiùs accedit. Stellæ quinta, sexta, & septima in duobus codicibus dicuntur من العوا Min Al Auwâ, i. *De Latratore* seu *Vociferatore.* Stella septima appellatur زاوية العوا Zâwiya Al Auwâ, i. *Angulus Latratoris.* At in Docti. *Pocockii* codice tantùm quarta & quinta dicuntur من العوا Min Al Auwâ, & quinta etiam زاوية العوا Zâwiya Al Auwâ. In omnibus codicibus decima stella est من العوا Min Al Auwâ; & sic quoque in duobus codicibus decima tertia, quæ etiam vocatur مقدم القطاف Múkdim Al Ketâph, i. *Antevindemiator, præcedens vindemiam*: Græcis προτρυγητὴς vel Προτρυγητήρ. Hæ itaque stellæ jam dictæ constituunt العوا Al Auwâ, ejusdem nominis cum *Boöta.* Et stellæ hujus *Latratoris*, designant Lunæ decimam tertiam Mansionem, quæ (ut legit *D. Golius* ex *Gjeuhario*) quatuor aut quinque stellis literam *Eliph* aut *Lam* referentibus constat. At nostrum *Gjeuharii* exemplar paulò aliter habet والعوا من منازل القمر وهي خمسة انجم يقال لها ورك الاسد *Al Auwâ est una ex Mansionibus Lunæ, & constat quinque stellis quæ vocantur Werek Al Asad*, i. *Coxa Leonis.* Phiruzabadius exponit منزل للقمر خمسة كواكب او اربعة كانها كتابة الالف *Est Mansio Lunaris ex quinque aut quatuor stellis in formâ Scripturæ literæ Eliph.* Decima quarta stella (quæ perperam vulgò dicitur *Asimeth* & *Husimeth*, &c. & malè à Scaligero حزمة الحصال Huzmet Al Hisâl, i. *Fasciculus frumenti* vel *Segetis*,) vero ac genuino nomine vocanda est سماك الاعزل Simâk Al Azal, i. *Efferens Inermem*, sc. Virginem; idque ut distinguatur à سماك الرامح Simâk Al Râmih, i. *Efferens Hastiferum* seu *Lanceatorem*, sc. Boötam.

Vel

Vel ſic dicitur quòd non ſit vicinis ſtellis conſtipata. [Vide Notas ad Boötam.] AlAuwâ & AlSimâk (ut ex Camûſo legit Doctiſſ. *Golius*) vocantur الانهرار AlInhirâr: noſtra autem tria Camûſi exemplaria proculdubio meliùs legunt الانهران AlAnharân, i. *Duæ Aquoſæ & humidæ*: eſt enim numerus Dualis. Camuſi verba hæc ſunt الانهران السماك والعواء لكثرة مائهما *AlAnharân ſunt AlSimâk & Al Auwâ, propter copiam aquæ in eis*, ſc. propter aquoſitatem quam portendunt. Simâk Al A'zal deſignat Manſionem Lunæ decimam quartam: & in Chryſococcæ Tabulis Perſicis appellatur Μικρὸς Κονταράτ☉, i. *Contatus minor*, ut dignoſcatur ab Arcturo qui ſimpliciter vocatur Κονταράτ☉, i. *Conto aut haſtili armatus*. Situm ac deſcriptionem harum ſtellarum ulteriùs habe ex Mohammede Tuſæo وبرعقب صرفه بمقدار دو نیزه ستاره روشن تنها می اید که

بر جانب شمال او بمقدار سه چهار نیزه ستاره سخت بزرگ و روشن و ستاره تاریکتر

بر بعد دو گز با او برمی اید و این دو ستاره روشن سماکان اند یکی که

تنها است اورا سماك اعزل خوانند و دیگری که روشن تر بود و شمالی

است اورا سماك رامح خوانند و آن ستاره که با اوست اورا رمح رامح خوانند

Ponè Serpha ad quantitatem duarum lancearum ſola oritur ſtella quædam lucida, ad cujus latus Boreale intra quantitatem trium aut quatuor lancearum, eſt ſtella quædam valde magna ac lucida, & alia quædam ſtella obſcurior ad diſtantiam duorum cubitorum oritur: & duæ ſtellæ lucidæ ſunt Simakân, i. Τὼ *Duo Simâk, ea quæ ſola eſt, vocatur Simak A'zal, & alia quæ lucidior eſt ad Boream, dicitur Simâk Râmih; & ſtella quæ cum eâ eſt, vocatur RumhRamih*, i. *Lancea Lanceatoris*. Turgjemân Arabicus meminit aliarum aliquot ſtellarum quæ circa *Spicam* verſantur: & vocantur عرش السماك Arſh AlSimâk, i. *Solium Efferentis*, ſc. Inermem, ſic enim magna *Spica* ſtella appellatur: & *Arſh* ſignificat *Solium, thronum*, vel etiam *umbraculum* & *quicquid ſupernè obtenditur*. Dicti authoris verba hæc ſunt عرش السماك اربعة كواكب صغار اسفل من العواء يقال لها عجز الاسد *Arſh Alſimâk conſtat quatuor ſtellis exiguis quæ ſunt infra Latratorem, hæ vocantur Agjaz Al Aſad*, i. *Clunes Leonis*. Et ſic etiam Phiruzabadius. *Latrator* iſte ſic dicitur quòd ſtellæ ejus ſicut Canes Leonem allatrare videantur. Stellæ vigeſima ſecunda, vigeſima tertia, & vigeſima quarta & vigeſima quinta, dicuntur من الغفر Min AlGaphr, i. *Ex AlGaphr*, quod ſignificat *Ventrem, Velamen*, & *Tecturam*; quòd ſtellæ ejus obtectæ ſint, ut dicitur in Libro *Mú'gjizât*. *Turgjeman* Arabicus refert, غفر ثلثة انجم صغار ينزلها القمر وهي من الميزان وان منزل چاندرهم است *Gaphr conſtat tribus ſtellis exiguis in quibus Luna commorari ſolet; ſuntque de Libra: eſt ſc. Manſio decima quinta.* Meliùs (ut videtur) dixiſſet *Propè Libram*, nam *Ulugh Beigh* eas ponit in Pede Virginis. Rectiùs

itaque

itaque Alpherganus, *Sunt tres stellæ parvæ quarum duæ tendunt ad Libram dextram.* Virginis Astrum mediâ nocte in Meridiano apparet sub finem Martii, & ineunte Aprili.

Ad Libram.

Ptolemæo Χηλῶν ἀστερισμός. Namque الزبانان AlZubanân, i. *Chelæ* Scorpionis, efficiunt الكفتان AlKiffatân, i. *Duas Lances* Libræ. Asterismus iste quibusdam dicitur Λίτρα, Στατήρ, Σταθμός, & Ζυγός, uti & Hebræis מאזנים *Mozenáim*, Arab. الميزان *AlMizan*, Syr. ܡܣܐܬܐ *Masátho*, Persis ترازو *Terázu*, quæ omnia *Libram*, *stateram*, aut *Bilancem* significant. Turcæ plerumque utuntur nomine Arabico ميزان *Mizan*, quod in eorum linguâ explicatur طارتجق آلتي Tartagjek Alati, i. *Ponderandi instrumentum.* Arabs ait, الصورة السابعة من الصور الاثني عشر الواقعة على منطقة البروج الميزان *Septima de duodecim signis quæ in Zonâ signorum incidunt, est AlMizân*: & hujus stella prima quæ Gr. Χηλὴ Νότιος, Arab. dicitur زبانا جنوبي Zubâna Gjenubi, i. *Chela Australis*, & الكفة الجنوبية AlKiffa AlGjenubiya, i. *Lanx Australis.* Stella tertia quæ Græcis Χηλὴ Βόρειος, Arabibus est زبانا شمالي Zubâna Shemâli, i. *Chela Borealis*, vel الكفة الشمالية Al Kiffa AlShemâliya, i. *Lanx Borealis.* Et زبانا Zubanâ, seu *Chelæ* designant Lunæ Mansionem decimam sextam. Hoc Sydus Meridianum mediâ nocte occupat ineunte Majo.

Ad Scorpionem.

Ptolemæo Σκορπίου ἀστερισμός. Hebræis עקרב *Akrav*, Arab. عقرب *Akrab*, Syr. ܥܩܪܒܐ *Akrevo*, Persis كژدم *Ghézhdum*, Turcis قيروغي *Koirúghi*, quasi κατ' ἐξοχὴν *Caudatus*, vel اوزون قيروغي Uzûn Koirúghi, *Prolixè caudatus*, vel *Longâ caudâ præditus.* Sex ejus stellæ priores vocantur اكليل الجبهة Iclîl AlGjeb'ha, i.e. *Corona frontis*: vel simpliciter dicitur اكليل Iclîl, i.e. *Corona*, & designat Mansionem Lunæ decimam septimam, quæ ex sententia *Alphergani* tribus tantùm stellis constat: *Phiruzabadius* autem Coronæ tribuit stellas quatuor; ejus verba sunt; الاكليل منزل للقمر اربعة انجم مصطفة *Iclîl est Mansio pro Luna, quæ fit quatuor stellis in ordine collocatis.* Stella sexta peculiariter dicitur جبهة العقرب Gjeb'ha AlAkrab, i.e. *Frons Scorpionis.* Stella octava appellatur قلب العقرب Kalb AlAkrab, i.e. *Cor Scorpionis*: vel simpliciter قلب Kalb, i. *Cor*: & designat Mansionem Lunæ decimam octavam. De Μεσουρανήσει ejus *Mohammed Tusæus* refert, وچون فكه بميان اسمان رسد در جانب جنوب ستاره كسان عقرب در يك رسند بنصف النهار از آن روشن تر ستاره بود كه با دو ستاره نزديكتر باريكتر است از دو جانب باشد خطي مقوس اورا قلب العقرب خوانند

Et

Et quando Phecca ad medium cœli pervenit, Austrum versùs stellæ Scorpionis Meridiano appropinquant : ex eis est stella quædam lucidior, quæ cum duabus aliis obscurioribus ex utroque latere lineam arcuatam efficit: hanc vocant Kalb Al Akrab. Hæ duæ in utroq; latere cordis in lib. *Mu'gjizat* vocantur النياط AlNiyât.i. *Præcordia.* In Chrysococcæ Tabulis Persicis vocatur Καρδία Σκορπίου, & Ἀντάρης. Stellæ vigesima & vigesima prima vocantur الشولة *AlShaula*, quod propriè *Caudam Scorpionis*, non autem alîus cujuspiam animalis, denotat. Et hæ duæ stellæ designant Mansionem Lunæ decimam nonam. In altero Cod. legitur شوكة Shauka, i. *Spina*: vel *Aculeus* intelligitur, vel est scribæ error. A vitiosâ scriptione ac lectione vocis الشولة *AlShaula*, ortum est *Shomlek*; dum *Wau* legitur pro *Mim*, & ة pro ك: vel cum *Mim* ad initium, & omisso *Wau*, *Moshlek*; vel neglecto *Lam* posteriori, *Alasha*: nam tot saltem modis legitur in libris Latinis. Pro hoc ultimo, Scaliger adhibet اللسعة Lasa, i. *Punctura Scorpionis*, satis felici conjecturâ, etsi genuinam nominis orthographiam non assecutus est. Prima earum quæ sunt extra hanc Figuram, dicitur تالي الشولة Tâli AlShaula, i. *Sequens caudæ Scorpionis*. Hoc Sydus mediâ nocte in Meridiano sistitur Majo deficiente & emergente Junio.

Ad Sagittarium.

Ptolemæo Τοξότου ἀστερισμός: aliis Τοξευτὴρ, & Ῥύτωρ τόξων, & Βελοκράτωρ: Arabibus الرامي AlRâmi, i. *Sagittarius*, *Jaculator*: item قوس *Kaus*, uti & Hebræis קשת *Késheth*, Syris ܩܫܬܐ *Késhto*, Persis كمان *Kamân*, Turcis يياي *Yai*, quæ omnia significant *Arcum*. Hoc modo describit Arabs, الصورة التاسعة القوس وهي على صورة فرس من المؤخر الى العنق ومن العنق الى الراس كانسان اسبل الغداير ووضع السهم في القوس ومن العنق للرامي *Figura nona est Arcus; & hæc Figura est sub formâ equi à posteriori parte ad Collum: & à Collo ad Caput refert hominem mystace in genis præditum. Porrò sagitta in Arcu collocatur, & Collum ad jaculandum extenditur.* Prima stella quibusdam dicitur زج النشابة fortè legendum Zugj AlNushâba, i. *Cuspis* vel *Ferramentum Spiculi*. At stella prima & secunda *Ulugh Beigho* vocantur من النعايم الواردة Min AlNaâîm AlWârida, i. *E pecoribus adeuntibus*, sc. aquam vel aquationem. Sexta & septima من النعايم الصادرة Min AlNaâîm AlSâdira, i. *E pecoribus redeuntibus*, sc. ab aquatione. Apud *Ecteri* quatuor tantùm numerantur, النعايم منازل قمرون تورت منور يلدزكي اوبيور *AlNaâîm est una ex Mansionibus Lunæ, quæ quatuor stellis lucidis constat. Gjeuharius* autem enumerat bis quatuor, quæ Mansionem Lunæ vigesimam constituunt, النعايم منزل من منازل القمر وهي ثمانية انجم كانها سرير معوج اربعة صادرة واربعة واردة *AlNaâîm, sunt octo stellæ Solium incurvum referentes; quarum quatuor sunt AlSâdira, & quatuor AlWârida.*

da. Totidem quoque recenset *Mohammed Tizîni* in Tabulis quæ infrà occurrunt. Octava Sagittarii stella dicitur عين الرامي Ain AlRâmi, i. *Oculus Sagittarii.* Vigesima & vigesima prima, sunt *Ex Pecoribus redeuntibus.* Vigesima tertia vocatur عرقوب الرامي Urkûb AlRâmi, i. *Suffrago* seu *Magnus tendo Sagittarii.* Vigesima quarta, est ركبة الرامي Rucba AlRâmi, i. *Genu Sagittarii.* Hoc Sydus Meridianum permeat nocte mediâ circa discessum Junii & ingressum Julii.

Ad Capricornum.

Ptolemæo Αἰγοκερῶτος ἀστερισμός. Heb. גדי *Gedi*, Arabibus جدي *Gjedi*, Syris ܓܕܝܐ *Gadjo*, Persis بزغاله *Buzghâle*, Turcis اوغلاق *Ughlâk*, quæ omnia *Hædum* significant. Hanc ejus descriptionem adducit Arabs, الجدي على صورة حوت بالمؤخر وصورة معز ذي القرنين بالمقدم *AlGjedi est sub formâ Piscis in posteriori parte, & in formâ capri bicornis in anteriori parte.* Stella prima & tertia dicuntur من سعد الذابح Min Sa'd AlDâbih, i. *Ex Fortuna mactantis*: vel simpliciter vocatur ذابح Dâbih, i. *Mactans.* Turgjemân Arabicus dicit esse quatuor stellas, ذابح اربعة في الانجم برج الجدي ينزلها القمر منزل ثاني وعشرين *Dâbih constat quatuor stellis in Signo Capricorni, in quibus commorari solet Luna: est sc. Mansio vigesima secunda.* Stella vigesima tertia & vigesima quarta vocantur سعد ناشرة Sa'd Nâshira, i. *Fortuna averruncantis* vel *Divulgantis* nuncium. Vigesima quarta etiam dicitur ذنب الجدي Danab AlGjedi, i. *Cauda Capricorni.* Phiruzabadius enumerat decem Fortunas, quas vocat سعود النجوم Süûd AlNugjûm, i. *Fausta Sydera*, quæ omnia ab *Ulugh Beigho* suis locis recensentur. Harum quatuor designant Mansiones Lunares: sex autem non sunt Mansiones, de quibus dictus author dicit, كل منها كوكبان بينهما في المنظر نحو ذراع *Earum singulæ constant duabus stellis, quæ (quantùm sunt visui obviæ) ferè cubito à se invicem distare videntur.* Hoc Sydus Meridianum circa noctis medium pervagatur sub finem Julii & inito Augusto.

Ad Aquarium.

Ptolemæo Ὑδροχόος ἀστερισμός. Arabibus ساكب الماء Sâkib AlMâ, i. *Effusor aquæ*: his quoque dicitur دلو *Delv*, Heb. דלי *Deli*, Syris ܕܘܠܐ *Daulo*, Persis دول *Dûl*, Turcis كوغه *Kûgha*; & hæc omnia *Urnam* aut *Situlam* denotant. Hunc Asterismum sic describit Arabs, الدلو على صورة انسان قائم بسط يديه واخذ باحدى يديه كوزا مقلوبا ليسكب منه الماء *AlDelv est in formâ hominis erecti*

expansis

expansis manibus, quarū alterâ tenet urceū subversum ad effundendā aquam. Stellæ secunda ac tertia vocantur سعد الملك Sa'd AlMelik, i. *Fortuna Regis*; si legatur Mùlk, *opum*, & *substantiæ*. Quarta & quinta dicuntur سعد السعود Sa'd AlSüûd, i. *Fortuna Fortunarum*: & hæc est Mansio Lunaris vigesima quarta. Phiruzabadius meminit aliarum aliquot stellarum, quæ vocantur الهادة AlAna, his verbis العادة كواكب بيض اسفل من السعود *AlAna sunt aliquot stellæ candicantes infra τὰς AlSüûd.* Stellæ sexta & septima appellantur سعد بلع Sa'd Búla', i *Fortuna deglutientis*; vel in duali numero audiunt البلعان Al Bulaán. De his Phiruzabadius refert, بلع هو نجمان مستويان في المجري احدهما خفي والاخر مضي يسمي بالعا كانه بلع الاخر وطلوعه لبلة تبقي من كانون الاخر وسقوطه لبلة مضي من اب *Búla' constat duabus stellis cursu æqualibus, earum altera obscura est, & altera lucida, quæ nominatur deglutiens, quasi absorbeat alteram. Oritur unâ nocte reliquâ* (i. penultimâ) *de Canûn posteriori, & occidit unâ nocte labente* (i. secundâ) *de* Mense *Ab.* Et hæc est Mansio Lunæ vigesima tertia. Stellæ 9, 10, & 11^mi^, vocantur سعد الاخبية Sa'd AlAchbiya, i. *Fortuna tentoriorum*: & hæc est Mansio Lunæ vigesima quinta. Et heic notandum est, quòd pro *Sa'd*, in Globis perperam scribitur *Sheat* vel *Seat*. Stella quadragesima Magnitudinis primæ appellatur ضفدع اول DiphdaAuwal, i. *Rana prima*: dicitur etiam فم الحوت الجنوبي Pham AlHûtAlGjenûbi, *Os Piscis Australis*. Hoc Sydus Meridianum nocte mediâ tenet circa finem Augusti & initium Septembris.

Ad Pisces.

Ptolemæo Ἰχθύων ἀστερισμὸς. Judæis דגים Dagáïm, i. *Duo pisces*. Arabibus verò hæc Constellatio dicitur حوت *Hût*, & سمكة *Sámaka*, Syris ܢܘܢܐ *Nûno*, Persis ماهي *Máhi*, Turcis بالق *Bálik*, quæ omnia significant *Piscem* in numero singulari. Scaliger hoc factum existimat, quasi alter Piscium Borealior cum Andromedâ confunderetur apud Arabes, & Filum connecteretur Ceto: sed hoc gratis dictum videtur; nam in illis Constellationibus quarum nomina à Græcis acceperunt, verisimile est easdem cum Græcis descriptiones adhibuisse. *Filum* Pisces connectens Arabicè dicitur خيط Cheit, vel خيط كتاني Cheit Kettâni, i. *Filum lineum*. *Ptolemæo* Λίνον, aliis Δεσμὸς, vel Σύνδεσμος Ἰχθύων, & Ἀρπεδόνη, quam *Hesychius* exponit Ἀκυδρῶν ἀστέρων χύσις. Hoc Astrum toto ferè Septembri & Octobri Meridiano circumfunditur nocte mediâ.

Ad Cetum seu *Balænam.*

Sequuntur Constellationes quæ sunt ad Austrum Zodiaci, & dicuntur Arabibus صور جنوبي Suwer Gjenûbi, i. *Figuræ Australes*. Harum prima dicitur

in Chysococc. Tabb. Perſ. Ἰχθὺς μέγας: Ptolemæo Κῆτος, unde profectum eſt Arabicum nomen قيطس *Ketus.* Hanc deſcriptionem adducit Arabs, قيطس هو حيوان في البحر له يدان وذنب كالطير وعلي يديه كوكب يقال له النعامان وعلي ذنبه كوكب وعلي فم الحوت الجنوبي كوكب اخر يقال لهما الضفدعان *Cetus eſt animal marinum manibus* (i. Anterioribus pedibus) *præditum, & Caudâ etiam perinde ac volucris. Porrò in manibus ejus eſt ſtella quædam dicta AlNaâmân: Item in Cauda eſt ſtella, & in Ore Piſcis Auſtralis eſt alia ſtella, hæ vocantur AlDiphdaân, i. Duæ Ranæ.* النعامان videtur eſſe in duali numero à نعام Naâm, i. *Struthiocamelus*: ideóque fortè pro كوكب *Caucab* legendum كوكبان Caucabân, i. *Duæ quædam ſtellæ dictæ AlNaâmân*, vel ſaltem pro ن *Nûn* in نعامان adhibendum eſt ت *Te*: nam in Tabulis *Mohammedis Tizini*, quatuor quædam ſtellæ *Ceti* vocantur النعامات *AlNaamât*, i. *Struthiocameli.* Stella ſecunda dicitur كف الجذما Caph AlGjedmâ, i. *Manus truncata*: at *Caph* propriè *volam* denotat. Deſcriptio ſtellæ quintæ apud *Ptolemæum* ſic ſe habet, ὁ ἐπὶ τῆς ὀφρύος καὶ τοῦ ὀφθαλμοῦ. *Ulugh Beighi* exemplaria inter ſe diſcrepant: in duobus codicibus planè legitur انكه برابر دو چشم است *Quæ eſt è regione duorum oculorum.* In tertio codice, انكه برابرو وچشم است *Quæ eſt in Supercilio & Oculo.* Hæcque diſcrepantia per incuriam Librarii orta eſt ex ſimilitudine duarum literarum د *Dâl* & و *Vâv*, quæ in codd. Mſſ. minimâ differentiâ diſtinguuntur. Heic autem pro ὀφρύος *lumbi*, *Ulugh Beigh* proculdubio emendatiùs legebat ὀφρύος *ſupercilii.* Stella vigeſima prima vocatur ذنب قيطس شمالي Danab Ketus Shemâli, i. *Ceti cauda Borealis.* Vigeſima ſecunda, eſt ذنب الجنوبي Danab AlGjenûbi, i. *Cauda Auſtralis*, & الضفدع الثاني AlDiphda AlThâni, i. *Rana ſecunda* In Chryſococcæ Tabulis Perſicis Οὐρὰ τοῦ Κήτους. Hoc Aſtrum conſpicitur in ſummo cœlo nocte mediâ ab initio penè Octobris ad initium Decembris.

Ad Oriona.

Quibuſdam appellatur *Jugula* vel *Stella Jugula. Ptolemæo* Ὠρίων ἀστερισμὸς, qui, ut refert Plutarchus, erat Ὤρῳ ſacer. Fabuloſam nominis originem videas apud *Palæphatum* in Libro περὶ ἀπίστων, & apud *Didymum.* Inter cætera, tradunt primò dictum Οὐρίων, quippe qui natus eſt ex urinâ Deorum in Corium bovinum collectâ: at posteà κατ' εὐφημισμὸν dictus eſt Ὠρίων. Ὁ δὲ Ὠρίων ἄστρον μέγιστον καὶ λαμπρότατον ὁμώνυμον τῷ Ἥρωϊ. Sic *Euſtath.* Judæis גבור Gibbor, *Gigas.* Propter duos Canes & Leporem

porem quæ sunt in viciniâ, Poëtæ fabulati sunt Oriona fuisse φιλοκυνηγὸν *Venationis studiosum*: isq; in cœlo existens, fuerit sicut Nimrod גבור ציד Gibbor Sajid, *Gigas* seu *Potens venatione* coram Domino. Hoc Astrum Arabibus dicitur الجوزا Al-Gjauzâ, eodem sc. nomine cum *Geminis*, idque propter rationem superiùs allatam in Notis ad *Geminos*; viz. quòd in medio cœli situm sit: non cum *Bullialdo*, quòd *Orion* pro altero *Geminorum* habitus fuerit Orientalibus, nam contrarium probatur ex *Abdurrahmân Sûphi*, qui descriptiones ac Figuras Constellationum in Libro consignavit nono post Christum seculo, longè ante illud tempus quo conditæ sunt Tabulæ Persicæ Chrysococcæ: nec cum *Schickardo*, quòd tres stellæ Capitis tres nuces in puerili ludo dispositas imitentur. At distinctionis gratiâ Arabes alio etiam nomine appellant جبار Gjebbâr, i. *Gigas*, *fortis*: Sic quoque Syris dicitur ܓܒܪܐ *Gavóro*, & Chaldæis נפלא *Niphla*, quæ *Gigantem* ac *strenuum* significant, & in antiquis Bibliorum versionibus respondent Hebraïco כסיל *Chesil*, de quo meam & Rabbinorum sententiam videbis in Notis ad *Navim*: hi enim dicunt esse *Soheil*. Hanc sequentem Orionis descriptionem adducit toties laudatus Arabs, الجبار على صورة رجل شد على وسطه المنطقة و السيف *AlGjebbâr est in formâ hominis medio cincti Baltheo & Gladio.* Talem quoque descriptionem habet Mohammed Tusæus in tractatu de Astrolabio,

وبعد از دبران صورت جوزا بر آید که عوام آنرا بهادر خوانند و منجمان آنرا
جبار خوانند بر صورت مردی بود با کمر و با شمشیر و بر دو دست او که بالای
سه کوکب کمر باشد دو ستاره روشن بود اما دست راست روشن تر بود واز و
ارتفاع گیرند واورا ید الجوزا اليمني خوانند واز دو پای او که در زیر کمر و
شمشیر بود پای چپ روشن تر وبزرگتر بود واز و ارتفاع گیرند و درمیان دو
دست از بالا سه کوکب خرد بهم پیوسته باشد مانند سه نقطه که بر ث رسم
آنرا راس الجبار گویند و هقعه از منازل قمر آن کوکب بود *Post AlDebarân oritur Figura τῆ AlGjauza, quem vulgus vocant Bahâdur, i. Strenuum: At Astronomi vocant Gjebbar. Estque in forma hominis cum Baltheo & Gladio; & in manibus ejus supra tres stellas Balthei, sunt duæ stellæ lucidæ; at quæ in manu dextra est lucidior, ab hac altitudines sumere solent, & vocant Jed AlGjauzâ AlJumna, i. Dextra manus Orionis. Porrò è duobus pedibus ejus sub Baltheo & Gladio, pes sinister lucidior est ac major, à quo etiam altitudines sumere solent. Et inter ambas manus supernè congestæ sunt tres stellæ parvæ similes tribus punctis in literâ Thehas vocant Râs AlGjebbâr, i. Caput Gigantis; & Hek'a, quod est astrum quoddam ex Mansionibus Lunæ.* Apud *Phiruzabadium* النسق *Al Nasak* vel

AlNusuk

AlNuſuk exponitur كواكب الجوزا *Stellæ Orionis*; ubi *AlNuſuk* pro Orionis nomine adducitur: niſi forte mavis ut hæc verba reddantur partitivè, *Stellæ quadam Orionis*. Hujus vocabuli formam dualem videas in Notis ad Coronam Boream.

Ulugh Beigho prima ſtella dicitur هقعة Hek'a, quod ſignificat *Circulum vel album quiddam emicans in ſuperiori parte pectoris, aut in pede aut latere ſiniſtro equi.* Hek'a autem conſtituit quintam Manſionem Lunæ, & eſt nomen trium ſtellarum in Capite, quarum una apud Phiruzabadium dicitur ميسان *Meiſâ* vel ميسان *Meiſân*, i. *Superbè incedens*: ejus verba ſunt, الميسان احد كوكبي الهقعة *Al Meiſân eſt una ex ſtellis* τῆς *AlHek'a*. Apud *Abdurrahmân Sûphi* appellatur هقعة الجوزا *Hek'a Orionis*: verba ejus hæc ſunt, هقعة وهقعة الجوزا وقد روي التحاي و التحيات والتحية والاثافي ايضا تشبيها به وهو المنزل الخامس من منازل القمر *Hek'a, vel Hek'a AlGjauzâ*, i. *Orionis: & quidem fertur nomine AlTehâï, & AlTeh'yât, & AlTeh'ya, & AlAthâphi*, i. *Chytropodes, propter ſimilitudinem: eſtque Manſio quinta ex Manſionibus Lunæ.* Gjeuharius ponit AlTehâi &c. ſynonyma τῆς Hen'a, quæ eſt Manſio Lunæ ſexta, de quâ vide Notas ad Geminos. Stella ſecunda *Ulugh Beigho* dicitur منكب الجوزا Menkib AlGjauzâ, i. *Humerus Orionis*, & يد الجوزا اليمني Jed AlGjauzâ AlJúmma, i. *Manus dextra Orionis*. At pro *Jed AlGjauzâ*, vulgò legitur vitioſè *Beit Algeuſe, &c.* *Suphius* vocat ذراع الجوزا Dirâ AlGjauzá, i. *Brachium Orionis*. Stella tertia *Ulugh Beigho* audit المرزم الناجذ *AlMirzam AlNâgjid*: *Abdurrahmân Suphi* legit cum copula المرزم والناجذ *AlMirzam & AlNâgjid*; & explicatiùs adhuc dicit يسمون الكوكب الثالث الذي على المنكب الايسر الناجذ ويسمى الرزوم ايضا *Stellam tertiam quæ eſt in humero ſiniſtro vocant AlNâgjid, & nominatur etiam Al Rezûm.* At in libro *Mu'gjizât Phârſi* hæc nomina ad duas ſtellas, tertiam ac quartam, pertinere dicuntur, وان دو كوكب كه بر دوش چپ اند ناجذ ومرزم كويند *& duas illas ſtellas in humero ſiniſtro vocant Nâgjid & Mirzam*: Mirzam ſignificat *Leonem*: & ab eâdem radice eſt Rezûm *murmurans, rugiens*. Nâgjid *Strenuus, animoſus*: vel ſi legatur cum ذ *Dhâl*, eſt *Dens genuinus* qui dicitur ضرس الحلم Dirs Al Hilm, i. *Dens ſapientiæ*, & adultâ demum ætate prodit. Sed ii qui imponebant nomina fortaſſis alias ſignificationes intenderint. Stellæ *Cinguli* ſunt, quas nos Angli vocamus

mus **The Golden Yard.** Stellæ decima ſeptima & vigeſima quinta cum interpoſitis, *Ulugh Beigho* appellantur التاج و الذوايب AlTâgj & AlDawâ'b, i. *Tiara & Antiæ* vel *Capronæ*. Dawâïb ſignificat *quicquid propendulum eſt*, utrùm ſint *antiæ* vel *lemniſci*. Tâgj eſt *Tiara* vel involucrum capitis regibus Perſarum proprium, uti عمامة Imâma, i. *Cidaris*, regibus Arabum. Et loco Corii bovini quod Oriona in alterâ manu geſtare cenſemus, in pictura hujus Conſtellationis apud *Abdurrahmân Sûphi* ponitur (ut videtur) *Tiara* ſeu *Capitis Involucrum* explicatum & ex manu Orionis dependens. At *Sûphius* (ut & *Ulugh Beigh*) in deſcriptione ſuâ appellat *Manicam*, his verbis, و يسمي التسعة المقوسة التي علي الكم و هي من سابع عشر الي الخامس و العشرون تاج الجوزا و ذوايب الجوزا ايضا *Et nominantur novem arcuatæ quæ ſunt in manica (ſc. à decimâ ſeptimâ ad vigeſimam quintam,) Tâgj AlGjauzâ: item Dawâïb AlGjauzâ.* In libro *Mu'gjizât Phârſi* dictæ ſunt *Novem ſtellæ quæ ſunt ſuper Caput*; idque propter ſignificationem nominis *Tâgj*. Stellæ 26, 27, 28 vocantur منطقة الجوزا Mintaka AlGjauzâ, i. *Cingulum* ſeu *Balthens Orionis*: & eodem ſenſu apud *Suphium* نطاق الجوزا Nitâk AlGjauzâ; & النظام AlNidâm vel النظم AlNedm, i. *Series, ordo, & quicquid in ſerie diſponitur*, prout ſunt dictæ ſtellæ: & نظم الجوزا Nedm AlGjauzâ: item فقار الجوزا Phekâr AlGjauzá, i. *Vertebra-dorſi Orionis.* Rabbi Iſhak Iſrael exiſtimat has dictas ſtellas deſignari nomine *Mazzaroth*: ejus verba ſunt, מזרות יש כוכב נקראת מזלתה ונקראת בערבי מנשקא אלזוזא וי"א שהוא מזלות *Mazzaroth eſt Aſtrum quod vocatur Mazlathà, & vocatur Arabicè Minſhaka AlZauza: & quidam dicunt eſſe Mazzaloth*, i. *Signa, vel Planetæ.* Fortè imaginatus eſt מזרות Mazzaroth contractum eſſe quaſi pro מאזרות Ma'zeroth, ab אזור Ezor *Zona, Cingulum.* In citato loco occurrit duplex Scribæ error ob literarum ſimilitudinem, nempè מנשקא אלזוזא pro מנטקא אלגוזא. Rabbi Levi Ben Gerſhom dicit Mazzaroth eſſe unam ex Figuris Auſtrinis. Stellæ 29, 30, 31, 32 vocantur سيف الجبار Saiph AlGjebbâr, i. *Enſis Gigantis.* Apud *Suphium* extat aliud etiam nomen اللقط AlLakat quod ſignificat *Spicilegium.* Trigeſima quinta, eſt (رجل الجوزا اليسري) Rigjl AlGjauzâ AlJuſra, i. *Pes Orionis ſiniſter.* Suphius adducit aliud etiam nomen hujus ſtellæ, راعي الجوزا Râï AlGjauzâ, i. *Paſtor Orionis*; & ſic pergit وقد روي ان الخامس و الثلثون الذي علي القدم اليسري يسمي الناجد ايضا *Et fertur*

quòd

quòd trigesima quinta quæ est in pede sinistro nominatur etiam AlNâgjid. Trigesima octava dicitur رجل اليمني, Rigjl AlJúmna, i. *Pes dexter.* De Orione dicit *Moschopulus,* Ἐπιτέλλει δὲ ἔτος κατὰ τὰς Πλειάδας. *Scaliger* in Notis ad Manilium citat Anonymum aliquem ita loquentem, Ὠρίων δὲ τὸ λεγόμενον παρ' ἰδιώταις Ἀλετροπόδιον· Πρώτως δὲ ἀνατέλλει κατὰ τὴν κβ τοῦ Ἰουλίου. Pergit Scaliger, *Hodie emergit supra Finitorem Græcanicum dimidiatus medio Junio Juliano.* Ait Cæsius, *Nocte mediâ Meridianum accedit mense Decembri.*

Ad Flumen seu *Eridanum.*

Ptolemæo Ποταμοῦ ἀστερισμός: aliis Ἠριδανὸς, & Ποταμὸς Ὠρίωνος. Arabs sic describit, النهر علي صورة شي طويل فيه الاعوجاجات *Al Nahr,*i. *Flumen est sub forma rei longæ in qua sunt Curvaturæ.* Ait Suphius والعرب يسمي الاول
والثاني والثالث من كواكبه مع السادس والثلثين من كوكبة الجوزا
وهو الذي فوق الكعب من رجله اليسرى كرسي الجوزا المتقدم لانها قد
صارت علي مربع شبيه بالكرسي والحادي و الثلثون النير الذي علي
رجل الجوزا اليسرى قد صارت علي ضلع من المربع شبيه برجل علي كرسي
ويسمي من الرابع عشر الي الثاني والعشرون من كواكبه مع العاشر
والحادي عشر من الاربعة التي علي صدر قيطس ارحي النعام وهو عشه و
موضع بيضه والتي حوالي هذه الكواكب تسمي البيض والقيض ايضا وهو
قشور البيض ويسمي الرابع و الثلثون النير الذي علي اخر النهر الظليم وبين
هذه الظليم وبين الظليم الذي علي فم الحوت الجنوبي كواكب كثيرة
بلا نهاية تسمي الربال وهي فراخ النعام ورايت بشيراز كواكب كثيرة
قريبة من الافق شبه زورق فيها كوكب نير من القدر الثالث هو مع النير
الذي علي السبعة الجنوبية من ذنب قيطس وهو الضفدع الثاني علي
مثلث فيه طول راسه الضفدع الثاني وفي خلال ذلك الكواكب من القدر
الرابع و الخامس والسادس تسمي كلها الربال ولم يذكر بطلميوس شي
منها *Arabes vocant primam, secundam, & tertiam, unà cum trigesimâ sextâ de stellis Orionis (& hæc est supra Talum pedis dextri) Cursa AlGjauza AlMutakáddem,*i. *Thronus Orionis prior, eo quòd factæ sint quadratæ ad modum Throni. Et trigesima prima (sc. lucida quæ est in pede sinistro Orionis,) facta est in latere Quadranguli quasi pes* stans *in Throno. Et vocantur à decima quarta ad vigesi-*

mam

mam secundam de stellis ejus unà cum decimâ & undecimâ (sc. de quatuor quæ sunt in Pectore) Ceti, Az'ha AlNaâm, i. *Nidus struthiocameli vel locus ovorum ejus* in arenâ: *& quæ sunt in circuitu harum stellarum vocantur AlBeid,* i. *Ova, & AlKeid,* i. *putamina ovorum. Et nominatur trigesima quarta, (lucida quæ est in extremitate Fluminis,) AlDalîm,* i.e. *Agger: & inter hoc AlDalîm et alterum AlDalîm quod est in ore Piscis Australis, sunt stellæ multæ infinitæ quæ vocantur AlZibal,* i. *Pulli struthiocameli. Porrò Shirâzæ vidi stellas multas prope Horizontem; similes erant τῷ Záurak,* i. *Cymbæ: Inter eas est stella lucida magnitudinis tertiæ, estque cum lucida quæ est in ramo Australi de Cauda Ceti, (sc. Rana secunda,) in forma Trianguli longi cujus vertex est Rana secunda. Et inter has stellæ sunt de magnitudine quartâ, quintâ, et sextâ: et omnes appellantur AlZibâl,* i. *Pulli. De his tamen nihil memoravit Ptolemæus.* Inter Fluminis stellas 16, 17, & 19 sitæ sunt quatuor stellæ quæ *Suphio* vocantur صدر قيطس Sadr Ketus, i. *Pectus Ceti.* Vocabulum ازحي Az'ha in Libro *Mu'gjizat Pharsi* (ubi hæc Constellatio describitur) etiam Persice exponitur اشيانه Ashiyâne, i. *Nidus.* Pro *Zibâl,* leg. *Riyâl.* Nomen الظليم Al Dalím est *Terra fossi primitùs putei,* explicante Golio; sc. videtur esse *aggesta terra* quæ tanquam Agger (ut vides) in utriusque Aquæ (sc. Fluminis & Aquarii) extremitate ponitur. Et hinc in Chrysococcæ Tab. dicitur Αὖλαξ *Sulcus, porca.* Hæc stella 34ta aliàs vocatur اخر نهر Acher Nahr, i. *Ultima Fluminis:* hinc profectum est *Acarnar.* Græcis dicitur Ἔσχατος Ποταμοῦ & Ἡ ἄκρα τοῦ Ποταμοῦ. Hoc Astrum lineam Meridianam pertransit mediâ nocte mense Novembri.

Ad Leporem.

Ptolemæo Λαγωοῦ ἀστερισμός. Arabibus ارنب Arneb, i.q. Heb. ארנבת Arnébeth, i. *Lepus. Ulugh Beigho* stellæ 7, 8, 9, & 10 vocantur عرش الجوزا Arsh AlGjauzâ, i. *Solium Orionis.* Sic etiam *Suphius,* nisi quòd Scribæ errore omissa sit enumeratio stellæ nonæ, والعرب يسمي الاربعة التي علي بدنه وهي السابع والثامن و العاشر من كواكبه كرسي الجوزا الموخرة و عرش الجوزا ايضا لانها بينها بين الرجلين في موضع العرش و قرات في بعض كتب الانوا انها تسمي النهال *Arabes vocant* τὰς *quatuor quæ sunt in Corpore ejus, (suntque 7, 8, et 10,) Cúrsa AlGjauza AlMuácchera,* i. *Thronus Orionis posterior, et Arsh AlGjauza,* i. *Solium Orionis, eo quòd elevetur intra pedes in loco solii: et legi in quibusdam codicibus de Syderibus, quòd vocetur AlNihâl,* i. *Sitim explentia pecora.* Iste Lepus sub Meridiano nocte mediâ latitat, mense Decembri.

Ad Canem Majorem.

Ptolemæo Κυνὸς ἀστερισμός. Antiquis Σείριος, quod tam pro *Sole* quàm pro *Astro Canis*

Canis apud priſcos authores uſurpatur. Cúmque ſolenne fuerit apud antiquos Heroum ac Heroïnarum (qui pro Diis habiti) animas inter aſtra referre, hinc Plutarchus aſſerit *Canem cœleſtem* appellari *Iſidis animam*, καλεῖσθαι μὲν Κύνα τὴν Ἴσιδος ὑφ' Ἑλλήνων, ὑπὸ Αἰγυπτίων δὲ Σῶθιν, Ὠρίωνα τὸν Ὧρον, τὴν δὲ Τυφῶνος Ἄρκτον. Et in alio loco, τοῦ Ὠρίωνος καὶ τοῦ Κυνὸς, ὧν τὸ μὲν Ὥρου, τὸ μὲν Ἴσιδος ἱερόν. Et alibi, τῶν τε ἄστρων τὸν Σείριον Ἴσιδος νομίζουσι. Huic quoque ſententiæ adſtipulatur Horapollo, Ἶσις δὲ παρ' αὐτοῖς ἐστιν ἀστὴρ Αἰγυπτιστὶ καλούμενος Σῶθις, Ἑλληνιστὶ δὲ Ἀστροκύων, ὃς καὶ δοκεῖ βασιλεύειν τῶν λοιπῶν ἀστέρων. Et ad hæc, in Inſcriptione Iſidis & Oſiridis, quam Diodorus Siculus ex vetuſtiſſimâ columnâ marmoreâ deſumpſit, Iſis de ſeipſa teſtatur, Ἐγώ εἰμι ἡ ἐν τῷ Ἄστρῳ τῷ Κυνὶ ἐπιτέλλουσα. Quidam tamen, referente Diodoro, Oſiridi hoc Aſtrum tribuunt, τῶν δὲ παρ' Ἕλλησι παλαιῶν μυθολόγων τινὲς τὸν Ὄσιριν Διόνυσον ὀνομάζουσι, καὶ Σείριον παρωνύμως. Nomen Ὄσιρις eſt πολυόμματος: quibuſdam enim ὀς copticè eſt *multus*, & ἰρι *Oculus*, adeò ut Ὄσιρις ſit πολυόφθαλμος. Aliis Ο eſt Articulus, & Σιρι vel Σιει Copticè eſt *Filius*. Hinc profectum eſſe Σείριον quidam exiſtimant. Hocque fortaſſis anſam dederit *Cæſio* perperam affirmandi Oſiridem eſſe magnam ſtellam in Ore Canis, & Iſidem eſſe aliam tertiæ lucis quæ in fronte fulget. Non tamen veriſimile eſt Iſidis animam per tam parvam ſtellam repreſentari. Canopum autem potiùs eſſe ſtellam Oſiridis in ſequentibus docebitur. Eſt itaque *Iſis* eadem quæ Ægyptiis *Sothis*, quæ ſemper pro fulgentiſſima Sirii ſtellâ uſurpari ſolet. Præterea ισι, aſſerente Salmaſio, ſignificat *matrem*, & Σωθι *graviditatem* vel *fœturam*; de quâ re audi Plutarchum, Σῶθι Αἰγυπτιστὶ σημαίνει δὲ κύησιν ἢ τὸ κύειν, διὸ παρατροπῆς γενομένης τοῦ ὀνόματος, Ἑλληνιστὶ Κύων κέκληται τὸ ἄστρον ὅ περ ἴδιον τῆς Ἴσιδος νομίζουσιν. Nomen Σείριος, (ut mihi quidem videtur) produxit Arabicum (شعري) *Shiri*, quod tamen Arabes enuntiant *Shira*. Græcis dicitur Κυνάστρον, Ἀστροκύων, Μαῖρα, Ἀστὴρ Μαίρας, & Ἀστὴρ ὀπώρειος: Ægyptiis Σῶθις, Σωθ, Σιωθ, Ἀστροχέων, & Σελκα, (hæc duo Kircherus ineptè tribuit τῇ شولة Shaula ſive *Caudæ Scorpionis*,) & hoc ultimũ Cœlius Rhodiginus vocat *Solechyn*. Clariſſimus Salmaſius exiſtimat Σῶθιν eſſe nomen totius Conſtellationis, & Σιθ, vel Σιτ, vel Σωθ eſſe nomen ſtellæ lucidæ in Ore. Apud Hephæſtionem Thebanum, primus Decanus Cancri (nam in hoc Signo cernuntur *Sirius* & *Canobus*,) Copticè dicitur Σῶθις, Secundus Σιθ, Tertius χνουμις. Et χνουμις dicitur pro χνουβις, ſumptâ denominatione à *Canobo* qui ſic dicitur à χνουβ, *aurum*. Quòd autem ſit *My* μ pro *Beta* ϐ, hoc facillimè accidere potuit: nam apud ſequiores Græcos pro *Beta* ϐ ſemper ſcribitur & legitur *Ypſylon* υ: & hoc aliquando per ſcribæ errorem migrat in *My* μ; ut à βάλλω fiat υάλλω, & hinc μάλλω.

Ab

Ab hujus ſtellæ Ortu annum ſuum naturalem auſpicabantur Ægyptii: unde dicitur *Annus Sothiacus*, & *Periodus* Sothiaca quæ 1461 annis abſolvitur. Et quoniam circa *Caniculæ* Ortum Nilus Ægyptum inundare ſolebat; inde, tanquam conſpiratione factâ inter *Caniculam* & *Nilum*, Æthiopibus *Nilus* dicta eſt Σῖρις: ſic enim canit *Dionyſius Afer*, Σῖρις ὑπ' Αἰθιόπων κικλήσκεται, οἱ δὲ Συήνης ἐνναέται στρεφθέντι μετ' οὔνομα Νεῖλον ἔθεντο. Vel vice verſâ (ut Cæſio placet) à Σῖρις *Nili* nomine, factum eſt ſtellæ nomen Σείριος. Plutarchus dicit, quòd Sole Leonem ingrediente Nilus inundabat Ægyptum: unde Leonem venerari ſolebant, & rictibus Leoninis januas Templorum ornare. Et Ægyptii olim conſtruebant Sphingem ſeu Nilometrum vel Niloſcopium, cuius inferiores partes Leonem, ſuperiores Virginem referebant, quia Sole hæc duo Zodiaci Signa peragrante, Nilus Ægyptũ inundare ſolet. Vide *Kirch.* & *Ælian.* A pleriſque multũ caloris tribuitur *Sirio*, & apud Latinos paſſim vocatur *Æſtifer*, & *Sidus fervidum* &c. quaſi ſit cauſa caloris ac æſtûs; cum reverà ſit nihil minùs: hoc enim caſu tantùm accidit, quoniã *Sirius* oritur in mediâ æſtate, cùm Sol in ſũmâ ſuâ elevatione eſt poſitus; ideóque oportet nos maximum fervorem ſentire à *Sole*, non autem à *Sirio*, niſi cum quibuſdam ex antiquis per *Sirium*, *Solem* intelligas. Nam quotidianâ experientiâ docti ſumus poſt ortum *Sirii* aërem ſæpiſſimè eſſe multò magis temperatum ac frigidum, quàm fuerat ante ortum ejus. Et præterea miſerè hallucinantur noſtri Scriptores Calendariorum, qui ponunt Sirii Ortum prope 20 *Julii*, cùm potiùs Heliacè oriatur circa decimum quintum *Auguſti*, uti anno 1629 *Oxonii* obſervavit Doctiſſ. Bainbrigius, qui de Ortu *Caniculæ* concinnavit egregium tractatum, in quo detexit ac refutavit errores Latinorum, & (qui eos ſequuntur) Almanichariorum noſtrorum, ut ipſe vocat, qui

A Cane cæleſti nil niſi nomen habent.

Canis iſte *Ulugh Beigho* vocatur كلب اكبر Kelb Acber, i. *Canis major*: & hoc nomen cõpetit toti Conſtellationi, cujus ſequentẽ deſcriptionem juxta mentẽ Arabum in medium profert *Abdurrahmân Sûphi* العرب يسمي النير العظيم الذي علي
موضع الفم الشعري العبور و الشعري اليمانية ايضا ويسمه العبور لانه قد عبر
المجرة الي ناحية الجنوب وذلك انهم يزعمون ان الشعريين هما اختا سهيل
وان سهيل تزوج بالجوزا فبرك عليها وكسر فقارها وظهرها فهو هارب نحو
الجنوب خوفا من ان يطلب بكسر الجوزا ولا يكبد السما وان العبور عبرت المجرة
الي سهيل ويسمي اليمانية لان مغيبها في شق اليمن ويسمي العبور وحده
كلب الجبار لانه يتبع الجوزا ابدا ويسمي التابع التي يقدم اليمانية مرزم

من العبور ومرزم الشعري وقد روي انهم يسمون هذا الكوكب بعينه الكلب
ويسمي الثاني عشر و الرابع عشر و الخامس عشر و الثامن عشر الذي الذنب
العذاري وتسميها ايضا عذرة الجوزا وتسمي الاربعة المصطفة التي علي استقامة
خارجة عن الصورة مع السابع عشر الذي علي طرف الرجل اليمني من الكلب مع
السادس و السابع والثامن والحادي عشر الخارجة عن الصورة وحوالي النيرين
الفرود وتسمي الاغربة وقد يزعم قوم انها تسمي التاسع والعاشر النيرين حضار
والوزن وتسميها المحلفين ايضا لانها يطلعان قبل سهيل وفي ذلك غلط لان
سهيلا كوكب عظيم في القدر الاول منفرد لا يجاوزه شي من الكواكب وهذا
ان هما في القدر الثالث في ما بين كواكب كثيرة يطلعان في وقت واحد
ويرتفعان عن الافاق التي يرتفع فيها سهيل ارتفاعا كثيرا و لا يسميها احد
بسهيل

Arabes vocant lucidam illam magnam quæ est in loco Oris, AlShira AlAbûr, i. Sirius transiens, & AlShira AlJemaniya, i. Sirius Jemanensis: & nominatur AlAbûr, eò quòd transeat Galaxiam versùs Austrum: Et hoc inde est, quoniam opinantur duos Sirios esse Sorores τοῦ Soheil, i. Canopi; & Canopum in uxorem duxisse τὴν AlGjauzâ (Oriona) eique incubuisse, ejusque vertebram ac dorsum fregisse, & deinde aufugisse versùs Austrum propter timorem ne quis inquireret de fractione τῆς AlGjâuzâ, nec accessisse in medium cœli; & τὴν AlAbûr transivisse Galaxiam ad Canopum. Nominatur verò Jemanensis, eo quòd occultatio ejus sit in plagâ τῆς Jeman, i. Arabiæ felicis. Et AlAbûr sola nominatur Kelb AlGjebbâr, i. Canis Gigantis, eo quòd Oriona sequatur perpetuò. Et nominatur stella nona quæ præcedit Jemanensem, Mirzam τῆς AlShira: Fertur autem quòd vocent hanc ipsam stellam AlKelb. Et nominantur 12, 14, 15, & 18ma quæ in Cauda, Al Adâra, & Ud'ra AlGjauzâ. Et nominantur quatuor in ordine collocatæ quæ sunt supernè extra Figuram, unà cum decimâ septimâ quæ est in extremitate pedis dextri Canis, cum 6, 7, 8, & 11ma quæ sunt extra Figuram, & circa duas lucidas, AlPhurûd, & nominantur AlAgh'riba, i. Corvi. Et opinantur vulgus quòd nominentur nona & decima sc. duæ lucidæ, AlHadâr & AlWezn; & vocantur quoque AlMuhliphèin, eò quòd oriantur ante Canopum. In hoc autem erratur, eo quòd Canopus sit magna stella magnitudinis primæ, solitaria, nec pertranseat eum ulla de stellis: hæ duæ autem sunt Magnitudinis tertiæ in spacio inter stellas multas; oriuntur eodem tempore, & elevantur ab Horizonte, in quo elevatur Canopus, elevatione multâ: & nemo eas vocat Canopum. Sirius Jemanensis in Chrysococcæ Tabulis Persicis dicitur Σιαὴρ

Ἰεμανῆ

Iacuavii. Hæc ſtella inter antiquas Arabum gentes, cultores habuit Tribum *Kais*, ex teſtimonio *Abulfaragii*, وقيس الشعري العبور *Et Kais* colebat τὴν *AlShira AlAbûr*. Ex præcipuis verò cultoribus ejus fuit ابو كبشة Abu Cabſha, ut narrat *Beidâvi*, & Commentator Perſicus ubi exponit illum AlKorani locum Sur. 48. وهو رب الشعري *Et ipſe* (ſc. Deus) *eſt Dominus Sirii*, مراد ازين شعري اوست ابو كبشة كه يكي از اجداد مادري پيغمبر صلعم اورا مي پرستيد هر بار قريش در عبادت اصنام مخالفت كرده وقريش الحضرت را ابن ابي كبشة كفتندي جهت خلاف با ايشان *Mens hujus loci de Sirio, hæc eſt: Abu Cabſha, qui fuit avus matris Prophetæ, cui pax, illum* (ſc. Sirium) *colebat, & perpetuò contendebat cum Koreiſhitis ne adorarent Idola. Ideóque Koraiſhitæ ipſum Dominum* (ſc. Mohammedem) *etiam vocabant Filium Abi Cabſhæ, quoniam cum illis contendebat*, ſc. ut ab idololatriâ abduceret.

Canicula Syris dicitur ܟܠܒܐ ܓܒܪܐ Kelbo Gavóro, i. *Canis Gigantis* ſive *Orionis*. Stella nona vocatur مرزم *Mirzam*: & hæc cum alia ejuſdem nominis in Cane minore vocantur in duali numero مرزمان *Mirzamân*, & مرزما الشعريين Mirzamâ AlShirayèin, i. Τὰ *Mirzama duorum Siriorum*. Suphius ut vides, vocat tantum 4 ſtellas nomine *Adara* vel *Udra*; at D. *Golius* dicit eſſe *Quinque ſtellas in fine Galaxiæ*. In lib. *Mu'gjizat* & alibi ſcribitur عذارا cũ Eliph in fine: videtur ſignificare in plurali *Virgines*, & udra eſt *Virginitas*, & *juba*, &c. Supra illas quinq; ſunt aliæ quatuor quæ in li. *Mugj.* vocantur فرود Phurûd, i. *Stellæ in ortu conſpicuæ, & fulgentiores*. Camûſi author dicit فرود كواكب مصطفة خلف الثريا *Phurûd ſunt ſtellæ ordine collocatæ poſt Plejadas*. Ex alio Camúſi exemplari legeram فردود *Pherdûd*, ut ſuprà in Notis ad *Taurum*. Hadâr poteſt ſignificare Solum, vel *terram habitatam*; & Wezn *Pondus*: & hæ duæ ſunt ex numero τῶν Soheil ſeu *Canoporum*: hinc fortè eſt quòd *Canopus* dicatur *Terreſtris* & *Ponderoſus*, niſi malles hæc epitheta emanâſſe à ſignificatione nominis χρυσ, (unde eſt Canobi nomen) i. *Aurum*, quòd è terra effodiatur & ſit ponderoſum, adeóque pertinere tantum ad magnam illam ſtellam in Remo ſeu Gubernaculo Navis.

Porro hæ duæ vocantur Muh'liphein, i. *duæ juratæ*, quoniam quando oriebantur ante Canopum, homines quidam jurabant alteram harum eſſe Canopum, alii verò jurabant non eſſe. Juxta Calendarium Mohammedis Tizîni, *Sirius Jemanenſis* veſperi ad medium cœli pervenit 27 Februarii; & manè 9 Octobris. Ait Cæſius, *Canicula* Aſtrum claret in Meridiano nocte mediâ ſub finem Decembris.

Ad Canem minorem.

Ptolemæo Προκύων ἀστερισμός. Dicitur autem Προκύων, *Antecanis* vel *Pracanis*, quia ante Canem majorem oritur. *Ulugh Beigho* audit كلب اصغر Kelb Asgher, i. *Canis minor.* Sequentem descriptionem habet *Abdurrahmân Suphi*,
العرب سمتها شاميا لانه تغيب في شق الشام وتسميه الشعري الغميصا قال
بعض اهل العلم الغميصا بالصاد العين قال وذلك علة من اعلال العين
لان عندهم انه اخت سهيل وانه لما عبرت اليمانية المجرة الي الجنوب الى ناحية
سهيل بقيت هذه في الناحية الشرقية والشمالية عن المجرة فبكت علي سهيل
حتي غمصت عيناها وتسمي الاثنين ذراع الاسد المقبوضة سميت مقبوضة
لتاخرها عن الذراع الاخري النيرين اللذين علي راسي التوءمين ويمر النير
منهما علي مجري النير الذي علي منكب الجوزا واكثر المروله زعموا انه المنزل
السابع من منازل القمر وفي ذلك غلط لان القمر ينزل بالذراع الاخري
المبسوطة وهي من الكوكبين النيرين علي راسي التوءمين *Arabes vocant Shamensem, eo quòd occultatio ejus sit in plaga AlShâm*, i. *Syriæ. Et nominatur etiam AlShira AlGhomeisâ. Docti ajunt AlGhomeisâ cum Literâ Sâd, est Oculus: dicunt quoque esse infirmitatem aliquam oculorum; namque apud illos habetur pro Sorore Canopi: cúmque Jemanensis transierit Galaxiam versus Austrum ad tractum Canopi, ista relinquitur in tractu Orientali & Boreali à Galaxiâ, & flet propter Canopum usque dum aquæ fluxu laborent oculi sui. Et nominantur duæ, Dirâ AlAsad AlMekbûda*, i. *Brachium Leonis contractum: & vocatur Contractum, eo quòd sit pone alterum Brachium ex duabus lucidis quæ sunt in Capitibus Geminorum: & pergit lucidior duarum juxta cursum lucidæ quæ est in humero Orionis. Et plerique qui de eo referunt, opinantur quòd sit Mansio septima ex Mansionibus Lunæ: in hoc autem erratur; nam Luna commorari solet in altero Brachio expanso, quod constat duabus stellis lucidis in Capitibus Geminorum.* Duo Sirii Arabibus vocantur in duali numero الشعريان AlShirayân: & اختا سهيل Uchtâ Soheil, i. *Duæ Sorores Canopi.* Iste autem *Sirius* dicitur *Shâmi*, i. *Syriacus*, (unde in Tabulis Persicis Σιεὶρ Σιαμὶ) & شعري الغميصا vel الغموص Shira AlGhomeisâ vel AlGhomûs, i. *Sirius oculi fluxu laborans*, idque propter rationem supra allatam; vel saltem quòd sit, اقل نورا من العبور *minùs lucida quàm AlAbûr.*

Hæcque

Hæcque fabula sic narratur in Libro *Mu'gjizât*, شعري الغميصا كوينند از بهر انكه خواهر او شعري العبور از مجره بكذشت برقصد سهيل واو در ناحيه شمال بماند در سهيل چندان بكريست كه چشمش رفك كرفت *Shira AlGhomeisâ sic dicunt propterea quòd Soror ejus Shira Al Abûr transierit Galaxiam ad assequendum Canopum; illa verò interim manens in tractu Boreali, propter Canopum ita plorat, ut oculi sui lippitudine capti sint.* [Vide Golii Lexicon in غمص] Quidam verò in libris Latinis legentes *Algomeisa*, conjecturâ nixi interpretantur ἡ Συκάμινος, ideòque Arabicis characteribus scribendum docent الجميزة AlGjomeiza, i. *Sycamorus*; quâ in re maximè, ut vides, hallucinati sunt. Tota hæc Constellatio fit duabus tantùm stellis, quarum altera in picturâ quam habet Suphius collocatur in Humero, cui affiguntur nomina المرزم AlMirzam, & الذراع المبسوطة AlDirâ AlMebsûta, i. *Brachium expansum*; etsi ex superiori descriptione nomen *Brachii* ad ambas simul pertinere videatur: & alteri stellæ quæ sita est in radice Caudæ, apponuntur nomina الشعري الشامية AlShira AlShâmiya, i. *Sirius Shamensis*, & الغميصا AlGhomeisâ, ut suprà. Et addit Suphius, وهما على راس القوس, *Et hæ duæ sunt in summitate Arcûs*; de quo & de *Brachiis*, vide Notas ad Geminos. Hoc Astrum summâ nocte in Meridiano spectandum exhibetur mense Januario.

Ad Navim.

Navis quæ, ut Græci ferunt, omnium prima Oceanum sulcavit, vocata est *Argo*, vel ab ejus fabricatore *Argo*, vel ab *Argivis*, sc. *Græcis remigibus* Argonautis, vel à *velocitate*, nam Ἀργὸς est *velox*. Fuit autem in cœlum relata, in memoriam Argonautarum qui Colchos profecti sunt ad diripiendum aureum vellus; vel saltem in memoriam Navis Osiridis, quod asserit *Plutarchus*, Ἕλληνες Ἀργὼ τὴς Ὀσίριδος νεὼς εἴδωλον ἐπὶ τιμῇ κατηστερισμένον. *Argo navis* Ptolemæo dicta est Ἀργοῦς ἀστερισμὸς: aliis simpliciter Ναῦς. Quibusdam مركب Mercab, quod *Navim, currum*, aut *vehiculum quodvis* denotat. In descriptione stellarum 3, 6, 7, & 22 occurrit vocabulum ignotum: in altero Codicum *Ulugh Beighi* legitur ترديش : in aliis codd. درديش absque punctis diacriticis: sic etiam apud *Suphium*: in formâ plurali درديشات absque punctis: in Tab. *Tizîni* ترديش *Tur'yeish* & ترديشات *Tur'yeishât*. Quoniam verò *Ptolemæus* in singulis locis legit Ἀσπιδίσκη, ego etiam legendum substitui ترس Turèis, i. *Scutulus*: & in plurali ترسات Tureisât. Si doctior aliquis conjectando felicior fuerit, velim ut in locis suis calamo corrigat. Stella quadragesima quarta quæ est in Gubernaculo Australi (nam ut describit *Ælianus*, omnes naves antiquitùs duo Gubernacula habuêre.) Arabibus dicitur سهيل *Scheil*, Græcis Πτολεμαῖος, in memoriam *Ptolemai* Lagidæ regis Ægypti. Græcis ac

ac Ægyptiis dicitur Κάνωβος, i. *Canopus*, & referente Kirchero Σάμπλος. Canopus autem, cùm sit Nauclerus pro Deo aquarum habitus est Ægyptiis, qui etiam *Neptunum* eum vocabant, ejusque imaginem in formâ *Hydriæ* perforatæ effingebant, ideò ut Ignem Chaldæorum Deum singulari artificio superaret. Hæcque stella æquè ac *Canopus* Ægypti oppidum, nomen videtur accepisse à *Canopo Lacone Amiclæo* Menelai regis Trojæ navium Gubernatore paulò post bellum Trojanum inter Deos relato: ipse enim in illo oppido Aspide extinctus fuit. In hac sententiâ est *Eustathius* in *Dionysium*, Ἐκ δὲ τοῦ Κανώβου ἐκείνου τοῦ κυβερνήτου καὶ ἀστὴρ ἐκεῖ τις φαινόμενος Κάνωβος ἐπωνόμασαι. Aristides verò dicit se à sacerdote in ipsâ urbe *Canopi* audivisse, hoc nomen multis seculis ante Menelai adventum huic urbi inditum fuisse. Cùm autem Navis hæc, ut ex *Plutarcho* retuli, sit in memoriam Navis Osiridis, quibusdam dicta stella, quæ (ut quidam narrant) est omnium lucidissima, pro Osiridis stella habita est, quippe in quâ animam ejus fulgere opinati sunt; quod innuit *Plutarchus*, Στρατηγὸν ὀνομάζουσιν Ὄσιριν καὶ κυβερνήτην Κάνωβον, οὗ φασι ἐπώνυμον γεγονέναι ἀστέρα.

Turgjemân Arabicus ait hanc stellam oriri & conspici in Regione *Jemen* vel *Jaman*: unde in Chrysococcæ Tabulis Persicis audit Σοχὶλ Ἰαμανῆ. Et in Mohammedis Tizîni Tabulis etiam memoratur سهيل اليمن Soheil AlJemen, i. *Canopus Jemanensis*; & dicit esse in Gubernaculo Australi. Ex antiquis Arabum Tribubus quæ stellas adorabant, Tribus seu Gens طي *Tai* sive *Tajitarum* huic stellæ cultum divinum exihibuêre. Et tribus قيس *Kais* colebant *Sirium*. Et Tribus ميسم *Misam* colebant AlDebarân sive *Oculum Tauri*. Sic enim testatur *Gregorius Abulfaragjius*.

De proprietatibus hujus stellæ *Ecteri* refert, سهيل كواكبدن بر يلدزدر كه قچان طلوع ايدرسه يمن ولايتنده عقيق رنكي اندن الور و بلغار ولايتنده جلود رائحة طيبة اندن الور ديرلر *Soheil est una è stellis, quæ quando oritur in regione Jemen Corneolus* gemma *colorem ab eâ accipit, & in regione Bulgariæ pelles bonum odorem ab eâ accipiunt.* Vocabulum عقيق Akîk, quod D. *Golius* reddit *Corneolus*, à Gjeuhario exponitur ضرب من فصوص *species quædam palarum*, sc. gemmarum quæ palis annulorum indi solent. Prolixiùs autem Phiruzabadius, عقيق خرز احمر يكون باليمن وبسواحل بحر رومية جنس منها كدر كماء يجري من اللحم المالح وفيه خطوط بيض خفية من تختم به سكنت روعته عند الخصام وانقطع عنه الدم من اي موضع كان ونحاتة جميع اصنافه تذهب حفر الاسنان ومحروقه يثبت متحركها *Akik est con-*

chites

chites ruber qui reperitur in Jemen & in littoribus maris Mediterranei: quædam ejus species est turbidi coloris, quasi aquæ fluentis à carne salsâ (sc. muriæ)*: in eo sunt striæ albæ obscuræ: & quicunque induerit annulum signatorium ex eo, manebit terror ejus apud adversarios suos, & sistetur ei sanguis ex quacunque parte fluxerit. Ramenta omnium specierum ejus abire faciunt cavitatem dentium: & ustum de eo corroborat quassatos dentes.* Quódque rubram tincturam lapidibus inducat Canopus, testatur Liber Nimetullâh, سهيل بر بلندز در الله تعالى دنك در رتبله وحكمتيله كوكبده مغزلنده طوپرقده بيرده طاش ايچنده لعله رنك ويرر بر خاصه سي اولان *Soheil est stella quæ Dei excelsi potentiâ sapientiâque in cælesti Mansione persistens, in terra inter lapides colorem Rubino impertit, ex peculiari quadam proprietate.* Hinc Persarum poëta quidam sic canit de lapide *Lalo*, quem D. Golius *Rubinum* exponit,

چون لعلش سهيل رخشنده *Fuit Lalus ejus* rubedine *splendens virtute Canopi,*
سنك را رنك لعل بخشنده *qui lapidibus Lali colorem impertiri solet.*
چون سهيلش رفيق سنك آمد *Quando enim Canopus* influentiâ suâ *in alicujus* (*lapidis consortium venit;*
سنك در دم عقيق رنك آمد *lapis ille eodem momento venit in colorem* عقيق *Akîk.*

Nam uti Philosophi *Solem*, ita Orientales *Canopum* etiam influentiâ suâ omnia producere, fovere, ac nutrire autumârunt, ut ex hoc Poëtæ alicujus disticho constare videtur,

در همه عالم همي تابد سهيل *Per totum orbem lucescit Soheil:*
جايي انبان مي كند جايي اديم *alicubi crassius corium, alibi alutam producit:*

eâdem sc. influentiâ in uno loco res viles ac rudes, in alio verò eximias ac egregias progenerat. Per *Totum orbem*, Austrinam partem intelligit. Loquitur enim cum vulgo, qui totum Orbem intra sui visûs terminum positum esse existimant.

De Polo Austrino (ut etiam de Boreali) & stellâ Canopo plurima superstitiosa observantur apud *Orientales*, uti memoriæ proditum est in libro *Mu'gizât*; quæ, quia prolixa sunt, de Persico eorum compendium Latinè tantùm dedi. Si is qui papulis aut impetigine laborat, acceperit folium saligneum, & indigitans ad Polum Austrinum & Canopum, dixerit, *Hoc ideò facio ut abigantur papulæ* quadraginta vicibus repetitum, tum prorsùs delebuntur papulæ. *Et hoc quidem probatum est.* Ajunt prætereà huic Polo & Canopo inesse singu-

 larem

larem proprietatem lætificandi homines: unde incolas regiones *Zingj* prope Polum Austrinum habitantes cæteris mortalibus hilariores ac lætiores esse asserunt. Et, si aliquis *Pterygio* laborans diù & intento visu intuitus fuerit Polum Aust. & Canopum, Pterygium decedet. At si Camelus intuitus fuerit, morbo languescet & morietur. Camelo autem sic morienti, sex proprietates insunt. Harum prima est, quòd si mulier quæ mensibus caret, aliquid de sanguine aut felle hujus cameli sibi acceperit, menses statim copiosè fluent. Secunda, si aliquis acceperit ossa hujus cameli, & conterendo indiderit oleo, eoque caput Epileptici inunxerit, statim abibit Epilepsia. Tertia, si quis oculi vitio laborans, de eo camelo per triduum comederit, sanabitur. Quarta, si quis aliquam partem hujus cameli combusserit cum ligno عوسج Ausegj, i. *Lycii*, & partem cinerum cum parte aliquâ cameli unà cum aceto mixtam loco piloso inunxerit, pili in eodem loco ampliùs non crescent. Quinta, si hisce cineribus ter vel quater hæmorrhoïdas aliquis illeverit, aliquantulum eradendo carnem, hæmorrhoïdes mox evanescent. Sexta, si is qui Alopeciâ laborat, acceperit de carne, pinguedine, aut gibbo hujus cameli, & cum cepâ recenti conciderit, & hoc medicamento caput Alopeci unxerit, Alopecia certissimè decedet. De fabulis autem satis superque dictum esto.

Jam de significationibus nominum *Canopi* & *Soheil* pauca delibanda sunt. *Aristides* in oratione quæ inscribitur Αἰγύπτιος, à Sacerdote quodam Ægyptio se accepisse ait, quòd Κάνωβος significet χρυσοῦν ἔδαφος, *aureum solum*; & D. Salmasius dicit Χρυβ denotare *Aurum* apud Copticas: & ος significat *multum*; nisi velis potiùs esse terminationem quam addiderunt Græci. Hinc Cæsius existimat fluxisse nomina *Terrestris* & *Ponderosa*, quæ Canopo tribuuntur: de quibus nostram sententiam videas in Notis ad Canem majorem. Arabicum nomen سهيل Soheil est in formâ diminutivâ, à verbo سهل Sahala *lenis, facilis, ac planus fuit*: & nomen سهل Sahl, est *Planities, terra mollis*; vel adjectivè *Facilis indole*: & diminutivum ejus *Soheil* (q. d. *ineptulus*) in hac significatione partim, partimque in ipso vocis sono quadrare videatur cum nomine כסיל Chesil, *facilis moribus, insipiens*, qd vulgò sed malè redditur *Orion*. Aben Ezra toto cœlo errat, ubi asserit *Chesil* esse *Cor Scorpionis*. Alii autem Rabbini, iiq; non indocti, exponũt de *Canopo*. Sic Kimch. ex R. Jona qui fuit linguæ Arabicæ callentissimus, כתב ר״ יונה כי כסיל היא כוכב גדול נקרא בערבי סואל והכוכבים המתחברים אליו נקראים על שמו כסילים *Scripsit R. Jona, quòd Chesîl est stella magna quæ vocatur Arabicè Soâl* (pro Soheil): *& stellæ ei vicinæ vocantur nomine ejus Chesilîm.* Sic etiam Rabbi Ishak Israel, כסיל סהיל והכוכבים הנלוים אליו נקראו על שמ *Chesil est*

est Soheil, & stellæ ei adjunctæ eodem nomine vocantur. Et hinc fortassis elucidabitur locus ille in XIII Isaiæ, ubi legitur in plurali numero כוכבי שמים וכסיליהם לא יהלו אורם *Stellæ cæli, imò maximæ stellæ ex eis, non eradiabunt lumen suum.* Namque *Chesîl* vel *Soheil* videtur esse fere generale nomen magnarum stellarum, qualis est *Canopus*, in *Navi*, & سهيل الفرد Soheil AlPherd, i. *Canopus Solitarius*; nam in Tabb. Mohammedis Tizini sic vocatur *Cor Hydri*: & alias etiam hujus nominis enumeravit *Suphius*. Quódque magnæ stellæ Australes, non autem Boreales, hoc nomine insigniantur, inde est quòd primi impositores nominis in Australi non autem Boreali mundi plagâ habitârint: ideóque stellas sibi vicinas potiùs quàm longiùs dissitas respexêre. Et *Canopus* (cùm sit omnium stellarum maxima) absolutè sic dicitur: aliæ verò sua epitheta distinguentia habent. *Suphium* itaque de hac re differentem audiamus, و اما العرب فان الروايات عنهم في سهيل وفي كواكب السفينة مختلفة فروي بعضهم انها تسمي النير العظيم الذي علي الطرف السكان الثاني التالي سهيلا علي الاطلاق وان الكواكب النيرة التي يليه من القدر الثاني و هو السابع عشر والحادي و الثلثون و الخامس و الثلثون تسميها سهيل بلعين و سهيل حضار و سهيل رقاس و سهيل الوزن و سهيل المحلف و روي اخرون ان حضار و الوزن يطلعان قبل سهيل و هما الكوكبان النيران من جملة الاحدي عشر الخارجة عن صورة الكلب واحد الفريقين لم ينص علي كوكب بعينه من الاسامي التي ذكرناها و سهيل في زماننا هذا في تسعة وعشرين جزوا و نيف واربعين دقيقة من الجوزا و بعد اول السرطان عند القطب الجنوبي ماية و ثلثة عشر جزوا و خمس و ثلثون دقيقة وعرض سهيل في الجنوب خمس سبعون جزوا فيكون بعده من القطب الجنوبي ثمنية و ثلثون جزوا و خمس و ثلثون دقيقة وكل بلد يكون عرضه هذا القدر في ناحية الشمال عن معدل النهار فان سهيلا يماس الافق الجنوبي و لا يرتفع الي فوق الارض و كل موضع ينقص عرضه من هذا القدر فان سهيلا يرتفع عن الافق الجنوبي اذا كان علي دايرة نصف النهار مقدار ذلك

 النقصان

النقصان ووجدنا شيراز بالحلقة العضلية تسعة وعشرين جزوا وستة وثلثين
دقيقة فيكون ارتفاع سهيل في هذه الموضع علي دايرة نصف النهار تسعة اجزا
الا دقيقة واحدة وزعم قوم ان تحت قدمي سهيل زهر بيض لا تري
بالعراق ولا بنجد وان اهل تهامة تسميها البقر ولم يذكر بطلميوس شي من
ذلك ولا يدري احق هو ام باطل وقد ذكر قوم ان ابتدا كواكب السفينة
من عند سعد البهام ومؤخرها عند السمكة وان سهيل علي مجدافها وقد كان
ذكر ان تحت الشعري العبور العذاري وهي التي تسمي عذرة الجوزا
وان بحيال العذاري سهيلا ثم ذكر انه علي مجداف السفينة التي من
عند الدلو الي عند السمكة وان الضفدع الاول علي مقدمها ——— والثاني
علي الشوكة الجنوبي من ذنب قيطس وهذا قول من لم يعرف السفينة
ولا السعود ولا الضفدعين

Arabum traditiones de Canopo & de stellis Navis diversæ sunt: Quidam ferunt lucidam illam magnam quæ est in extremitate Gubernaculi secundi, quod est sequens, vocari Soheil absolute: & quæ ei adjacent lucidæ stellæ magnitudinis secundæ, nempe 17, 3 , & 35ma, has inquam vocant Soheil ...., & Soheil Hadâr, & Soheil Rekâs, & Soheil AlWezn, & Soheil AlMúhliph. Alii tradunt quòd Hadâr, & AlWezn oriuntur ante Canopum: & hæ sunt duæ stellæ lucidæ è numero τῶν undecim quæ sunt extra Figuram Canis. Et alterum agminum non exhibet ullam stellam ex eis ipsis quarum nomina commemoravimus. Et Soheil in hoc tempore nostro est in viginti novem partibus & plùs quàm 40 minutis Geminorum: & distantia ab initio Cancri ad Polum Austrinum est partium 113, & minutorum 35. Et latitudo Canopi ad Austrum est 75 partium: estque distantia ejus à Polo Austrino 38 partium, minutorum 35. Et in quavis regione cujus Latitudo est secundũ hanc quantitatem in tractu Boreali ab Æquatore, Canopus tanget Horizontem Austrinum, & non elevabitur supra terram: at in quovis loco ubi deficit ejus Latitudo ab hac quantitate, elevabitur Canopus supra Horizontem Austrinum, quando est in Circulo Meridiano, pro quantitate talis defectûs. Porrò invenimus Shirâz cum Annulo musculari, esse 29 partium & 36 minutorum. Estque elevatio Canopi in Meridiano hujus loci, novem partium minùs uno minuto. Et opinantur aliqui sub pedibus Canopi esse splendorem album quod non visitur in Irâk neque in Negjd: & incolæ Tihâmæ vocant AlBakar, i. Bovem. Ptolemæus autem non memorat quicquam de hoc; & non novit an verum sit

vel

vel falsum. Quidam memorant initium stellarum Navis esse juxta Sa'd Al-Bahâm, & finem earum esse juxta Piscem: & Canopum esse in Remo: sub Sirio transeunte, esse τῶν Al Adâra, quæ nominantur Udra Al Gjauzâ: & è regione τῶν Al Adâra esse Canopum: huncque esse in Remo Navis qui est ab Aquario usque ad Piscem: Ranam primam esse prodromum ejus: secundam esse in Spina (i. pinna) *Australi Caudæ Ceti. Et hoc dico, quòd quicunque non noverit Navim, idem nec Fortunas nec Ranas* sciet. Ex Suphii dictis quædam fortassis non erunt cuivis Lectori obvia, quæ ideò breviter explicare conabimur. Nomen absque Punctis diacriticis, (pro quo in translatione Latinâ adhibentur aliquot puncta,) sic scriptũ est apud Suphium: legi potest *Telkîn* vel *Belkîn*: quoniam verò tale vocabulum non extat, fortassis legendum est *Belkîs* quod fuit nomen Reginæ Sabæ quæ visitatum venit Solomonem. Nominis *Rekâs* significatio non occurrit: Doctiss: *Pocockius* in Notis ad Specimen historiæ Arabum, scribit رقاش, *Rekâsh* cum *Shîn*. De cæteris nominibus dictum est superiùs. *Alterum agminum* dicit, quia sc. Suphius ut commodiùs situm indicet, juxta Navim pingit duo agmina stellarum, quæ sunt extra utrumque Canem informes. Ubi dicit *Partes, &c.* intelligit *Gradus*; nam quæ *Ptolemæus* & antiqui vocârunt Μέρη *partes*, recentiores vocant *Gradus*. Longitudo ac Latitudo Canopi & stellæ sequentis in quatuor *Ulugh Beighi* exemplaribus desiderantur; itaque ex Suphii Tabulis heic habe: *Long. Canopi est 29 Graduum cum 52 minutis, in* Signo *secundo: sequentis stellæ Long. est 11 graduum cum 42 minutis, in Signo tertio. Lat. Canopi est 75 Grad. cum nullis minutis: sequentis stellæ Lat. est 71 Grad. cum 45 minutis, estque magnitudinis tertiæ.* Polus Austrinus distat ab Æquatore 90 gradibus: & hinc ad finem Geminorum seu initium Cancri gradus sunt 23, qui complent numerum 113. *Shirâz* est urbs Persidis celeberrima, & olim Metropolis, haud procul à *Cyropoleos* ruinis distans. Ex Tabulis *Ulugh Beighi & Naßir Eddîni* Longitudo ejus ponitur 88 Grad. & Lat. 29. grad. cum 36 minutis, in Climate tertio. Instrumentum illud quo hujus urbis Latitudinem inveniebat, vocat Suphius *Annulum muscularem*; nam عضل *Adl*, unde denominatus est, *Musculum* corporis significat: nempe intelligit *Annulum Astronomicum* vulgarem ut puto. *Irâk* est nomen Provinciæ in quâ est *Bagdâd* urbs prope ruinas *Babylonis* extructa, quæ habet Long. 80, & Lat. 33 graduum cum 21 min. in Climate tertio. *Negjd* est superior Arabiæ pars quâ ad Babylonem ascenditur. *Tihâma* est inferior ac humilior Arabiæ pars, in loco ubi est *Mecca* in regione *Higjâz*: Abulpheda dicit ad Septentrionem conterminam esse Higjâzæ. *Mecca* habet Long. 77, & Lat. 21 Grad. cum 40 min. in Clim. secundo. Fortunæ sunt 10, quarum hæc quæ dicitur *Sa'd AlBahâm* est in *Pegaso*: stellæ *Al Adâra*, sunt in *Cane majori*: & *Ranarum* altera est in Ore *Piscis Australis*, altera verò in Australi

Caudæ *Ceti*. De Heliaco ortu *Soheili*, i. *Canopi* in Patriâ ſuâ refert Phiruzabadius, سهيل نجم عند طلوعه تنضج الفواكه وينقضي القيظ *Soheil eſt ſtella ad cujus ortum matureſcunt fructus, & ad finem vergit AlKaid.* Quid autem ſit *AlKaid* alibi exponit, القيظ صميم الصيف من طلوع الثريا الي طلوع سهيل *AlKaid eſt vehementior pars Æſtatis ab ortu Plejadum ad ortum Canopi.* Juxta Calendarium *Kas Kuriaci*, Heliacè oritur Canopus in *Irâk* tertio die Septembris: in *Higjâz* 8 Auguſti: in *Syriâ* 28 Auguſti. Juxta *Mohammedis Tizîni* Calendarium, Heliacè oritur in *Higjâz* 28 Aug. in Ægypto 25 Aug. & in *Syriâ* 8 die Septembris: & veſperi μεσουρανεῖ Canopus 26 Februarii: cum primâ luce matutinâ μεσουρανεῖ 7 Octobris. De Conſtellatione Navis ait Cæſius, *Meridianum pererrat mediâ nocte cum ſuperiori Proræ parte, ſub finem Januarii.*

Ad Hydrum.

Ptolemæo Ὕδρου ἀστερισμὸς. Arabibus الشجاع *AlShugjâ*, quod apud Turgjumân Arabicum Perſicè exponitur مار باريك ومار نر *Serpens tenuis, & mas ſerpens.* Et Arabs hanc Conſtellationem ſic deſcribit, الشجاع وهو علي صورة حية دقيقة طويلة *AlShugjâ eſt in forma ſerpentis tenuis ac longi.* Apud *Ulugh Beighum* prima ſtella dicitur منخر الشجاع Minchir AlShugjâ, i. *Nares Hydri.* Et à prima ad ſeptimam utrinque incluſivè dicuntur من الاعزل *Min Al A'zal*, i. *Ex Inermi*, quaſi ad Virginem pertinerent. Stella duodecima, quæ Latinis audit *Cor Hydræ*, in Tabb. Perſicis dicitur Ὕδρου αὐχήν; & *Ulugh Beigho* عنق الشجاع Unuk AlShugjâ, i. *Collum Hydri*, & فرد الشجاع Pherd AlShugjâ, i. *Solitaria Hydri*, vel ſimpliciter فرد Pherd, i. *Solitaria*; idque propter rationem quam adducit *Tuſæus* ستاره تنها باشد كه در حوالي او هيچ ستاره نباشد *Quòd ſit ſtella ſolitaria cui nullæ in circuitu ſtellæ adjacent.* Ahmed Azdienſis vocat hanc ſtellam فقار الشجاع Phekâr AlShugjâ, i. *Vertebra Hydri.* In Tabb. *Mohammedis Tizîni* nomen *Unuk AlShugjâ* alii ſtellæ, quæ eſt in Cervice prope Caput Hydri, tribuitur. At de hac Conſtellatione fuſiſſimè differit *Abdurrahmân Suphi*, والعرب تسمي الثاني النير الذي علي اخر العنق الفرد سمته فردا لانه انفرد عن اشباهه وتنحية الي ناحية الجنوب فاما ساير كواكب الشجاع فان الروايات عن العرب فيها تختلف فقد روي بعضهم ان بين كوكب

كوكب الفرد و بين الخبا كواكب مستطيلة مثل الحبل تسمي الشراسيف
اراد بذلك كوكبة الشجاع واراد بالخبا كوكبة الغراب وان بين
الشراسيف والخبا كواكب مستديرة تسمي المعلف اراد بذلك كوكبة
الباطية ثم ذكر ان هناك عرش السماك وانه تسمي الاجمال وهو كوكبة
الغراب بعينها وذكر بعد ذلك ان بين الفرد وبين زباني العقرب الخبا اليماني
وليس هناك خبا غير كوكبة الغراب وروي عنه ان بين الفرد وزباني
العقرب الخبا وان علي راس الخبا الشراسيف بين كوكبة الغراب وان هناك
عرش السماك غير الخبا ثم ذكر ان بين الشراسيف والخبا كواكب مستديرة
يقال لها المعلف اراد بذلك كوكبة الباطية فجعل المعلف بين الخبا وهو
فيما بين الفرد وبين الخبا فدل علي انه لم يعرف شيا من هذه الكواكب وروي
بعضهم ان بين الفرد وبين زباني العقرب الخبا وان بعد الخبا الشراسيف وان
هناك اربعة كواكب تسمي عرش السماك وان المعلف بين الشراسيف وبين
الخبا فجعل المعلف بعد الخبا وحكي ذلك عن من تقدمه من غير معرفة وروي
بعضهم ان بين الفرد وبين زباني العقرب الخبا ثم الشراسيف وثم المعلف واكثر
رواياتهم عن العرب كذلك والشراسيف هي كوكبة الشجاع بين الفرد وبين
كوكبة الغراب التي يسمي عرش السماك وهي من الكوكب الثالث عشر من
كواكبه الي الثالث والعشرون الذي علي جنوب كوكبة الغراب واما
الكوكب الثاني خارج عن صورة الشجاع مع السطر الذي يخرج منه فيما
بين كوكبة الشجاع وبين كوكبة الاسد مع الكواكب النيرة التي تقع في
السطر من كوكبة الاسد ومع بقية من كوكبة الشجاع فانها تسمي الخيل و
الكواكب الصغار التي في خلالها تسمي فلا الخيل وفي خلالها كوكبة الباطية

بين الفرد وبين كوكبة الغراب تسمي المعلف الباطية تسميها العرب المعلف
الغراب تسميها العرب عرش السماك و عجز الاسد والاجمال و الخبا

Arabes vocant duodecimam lucidam quæ est in postrema parte Cervicis, AlPherd, i. Solitariam; & sic vocatur, eo quod separata sit ab aliis sibi similibus, inclinando ad tractum Australem. Reliquas verò Hydri stellas quod attinet, Arabum relationes de eis diversæ sunt. Narravit quidam ex eis quòd inter stellam AlPherd & inter AlChibâ sint aliquot stellæ in longum protensæ sicut funis, quæ vocantur AlSharâsiph, i. Costæ; sc. intelliguntur stellæ Hydri; & per AlChibâ, i. Tentorium, intelliguntur stellæ Corvi: & retulit quòd inter τὰς AlSharâsiph & AlChibâ sunt aliquot stellæ circulares quæ vocantur AlMa'laph, i. Præsepe; per hoc intelliguntur stellæ Crateræ. Deinde memoravit hîc esse Arsh AlSimâk, i. Solium Efferentis, hocque vocari Al Agjmâl, i. Cameli, qui sunt ipsæ stellæ Corvi. Posthac memoravit quidam, quòd inter AlPherd & Chelas Scorpionis sit AlChibâ AlJemâni, i. Tentorium Jemanense: illic verò non est aliud Chebâ quàm illud ex stellis Corvi. Rursus retulit quòd inter AlPherd & Chelas Scorpionis sit AlChibâ, quòdque ad verticem τȣ̃ AlChibâ sint αἱ AlSharâsiph post stellas Corvi, & illic esse Arsh AlSimâk absque AlChibâ. Deinde memoravit inter τὰς AlSharâsiph & AlChibâ, esse aliquot stellas circulares, dictas AlMa'laph; per hoc intelliguntur stellæ Crateræ: fecitque AlMa'laph inter AlChibâ, & est inter AlPherd & AlChibâ: et hinc liquet ipsum non novisse quicquam de hisce stellis. Quidam ex eis retulit inter AlPherd et Chelas Scorpionis esse AlChiba, & post AlChiba esse τὰς AlSharâsiph, & hîc esse quatuor stellas dictas Arsh AlSimak; & esse AlMa'laph inter τὰς AlSharasiph & AlChibâ; fecitque AlMa'laph post AlChibâ: & narravit hoc propter eum quicunque sit qui præponit illud ignoranter. Retulit alius quidam ex eis inter AlPherd & Chelas Scorpionis esse AlChibâ, et tum τὰς AlSharâsiph, & deinde AlMa'laph: et pleræque Arabum relationes huc spectant. Et αἱ AlSharasiph sunt stellæ Hydri, inter AlPherd et stellas Corvi quæ vocantur Arsh AlSimâk; & hæ sunt à stellâ decimâ tertiâ è stellis ejus usque ad vigesimam tertiam quæ est in Triangulo ad Austrum stellarum Corvi. Porrò stella secunda extra Figuram Hydri, unà cum linea quæ inde egreditur in spatio inter stellas Hydri & stellas Leonis, simul cum stellis lucidis de stellis Leonis quæ in lineam cadunt, cúmque reliquis stellis Hydri, hæ inquam vocantur AlCheil, i. Equus: & stellæ parvæ in medio earum vocantur Phelâ AlCheil, i. Pullus Equi. Et in medio harum sunt stellæ Crateræ (inter AlPherd & stellas Corvi) quæ vocantur AlMa'laph, i. Præsepe. Crateram enim vocant Arabes AlMa'laph; & Corvum vocant Arabes

bes Arsh AlSimâk, i. *Solium efferentis*; & *Agjaz AlAsad*, i. *Clunes Leonis*; & *AlAgjmâl*, i. *Cameli*; & *AlChibâ*, i. *Tentorium*. *AlAgjmâl* in libro *Mu'gjizât*, & semel apud *Suphium*, legitur sine puncto sub literâ *Gjim*: & hoc modo si legatur *AlAhmâl* significabit *Arietes*. At meliùs cum puncto. In Libro *Mu'gjizât*, pro فرد Pherd, legitur فرود Pherûd; sed minùs bené. In Calendario *Mohammedis Tizini* memoratur parva Constellatio dicta الخيل المرعا AlCheil AlMar'a, i. *Equus pascens*; cujus ortus Heliacus ponitur 16 die Februarii: ideóq; non potest esse *AlCheil* cujus hic mentio, sed circa Capricornum collocari videtur. Juxta dictum Calendarium μισσεανη *Soheil AlPherd* (quæ etiam, quod postliminio deprehendi, vocatur سهيل الشام Soheil AlShâm, i. *Canopus Shamensis*,) 15 Novembris. De Hydri Constellatione ait Cæsius, *Meridianum nocte mediâ occupat Capite, ineunte Februario; Caudâ verò ineunte Aprili; & medietate circa medium Martii sive Æquinoctium Vernum.*

Ad Crateram.

Ptolemæo Κρατὴρ ἀστερισμός. Aliis Ὑδρία: & Κάλπη, *Urna*. Arabibus باطية Bâtiya, à Persico بادية Bâdiya, i. *Poculum magnum ac amplum*. Quibusdam dicitur *Alkis* pro الكاس AlKâs, i. *Cyathus*: hocque ab Heb. כוס *Cos* ejusdem significationis. Stellæ Crateræ Arabibus dicuntur المعلف AlMa'laph, i. *Præsepe*. Plura videas in citatione [illegible] *Suphio* in Notis ad præcedentem Constellationem. Cratera Meridianum occupat mediâ nocte circa Martii medium.

Ad Corvum.

Ptolemæo Κόραξ ἀστερισμός. Ulugh Beigho الغراب AlGorâb: hocque deducitur ab Hebraico ערב Orev, i, *Corvus*. Suphius dicit, و العرب تسمي هذه الكواكب عجز الاسد و تزعم ان القمر ربما قصر فنزل بعجز الاسد وتسميها ايضا عرش السماك الاعزل و الخبا *Arabes vocant has stellas Agjaz AlAsad*, i. *Clunes Leonis*: & *putant quod Luna aliquando eat commoratum in Clunibus Leonis*. *Has etiam vocant Arsh AlSimâk AlA'zal*, i. *Solium efferentis Inermem*, & *AlChibâ*, i. *Tentorium*. Vide suprà in Notis ad Hydrum. Prima Corvi stella *Ulugh Beigho* dicitur منقار الغراب Minkâr AlGorâb, i. *Rostrum Corvi*. Stella quarta جناح الغراب الايمن Gjenâh AlGorâb AlAiman, i. *Ala dextra Corvi*. Meridianum nocte mediâ versùs Austrum pervolat, circa Martii medium.

Ad Centaurum.

Ptolemæo Κενταύρου ἀστερισμός. Arabes utuntur Græco nomine قنطورس *Kentaurus*. In lib. *Mu'gjizât* sic describitur, قنطورس حيوانيست كه از سرتا كمركاه صورت ادمي بود واز كمركاه تا اخر صورت اسب روي بمشرق باشد واخر پشت بجانب مغرب ودردست او دوشاخ باشد ودر دستي ديكر سري كرفتة باشد وبر شكم اسب كوكبي نيراست اورا بطن كويند ودردست اسب كوكبي روشنست انرا حضار كويند و بر دست چپ ديكري وانرا وزن خوانند واين دو كوكب را محتلفين كويند *Kentaurus est animal quod à Capite ad Cingulum figuram hominis refert; & à loco Cinguli ad extremitatem, figuram equi. Facies ejus est ad Orientem, & postica pars Dorsi ad tractum Australem. In manu* sinistrâ *flagellum bilore gestat: altera manus ad Caput attollitur. In ventre Equi est stella lucida, quæ dicitur Betn, i. Venter. Et in manu* (i. anteriori pede) *Equi est stella lucida dicta Hadâr: Et in manu sinistrâ est alia quædam dicta Wezn: hasque duas vocant Muhtalaphein, i. Juratas.* Ulteriorem descriptionem habe ex *Abdurrahmân Sûphi*, qui sic disserit, والعرب تسمي كواكب قنطورس و السبع جميعا علي الجملة الشماريخ وهي تسميها الشماريخ لكثرتها وكثافة جمعها وتسمي الخامس و الثلثون الذي علي طرف اليد اليمني من الدابة وهو التالي من الاثنين النيرين اللذين في جنوب كوكبة قنطورس و السبع من القدر الاول مع السادس و الثلثون المقدم للخامس و الثلثون من القدر الثاني من اعظمه وهو علي ركبة اليد اليسري من الدابة حضار و الوزن وتسميها محتلفين والمحنثين لان المتقدم منهما خاصة يمر علي مجري سهيل اوقريب منه فاذا طلع احدهما يشبهه من يراه بسهيل فيدعي انه سهيل ويراه غيره و يعرفه فيقول ليس بسهيل و يتحالفان فيحنث المدعي انه سهيل تسميا محتلفين و محنثين ولا ادري ايهما حضار وايهما الوزن ويشبه ان يكون السادس والثلثون المتقدم حضار لانه يطلع قبل الخامس و الثلثون فهم يبتدءون بالحضار في تسميتها ثم بالوزن *Arabes vocant stellas Centauri & Feræ omnes simul AlShamârich, i.*

Spadices,

Spadices, propter multitudinem ac densitudinem collectionis earum. Et vocant trigesimam quintam, quæ est in extremitate manûs dextræ Jumenti (& hæc sequitur duas lucidas quæ sunt ad Austrum stellarum Centauri ac Feræ, estque magnitudinis primæ,) unà cum trigesimâ sextâ quæ præcedit trigesimam quintam, (estq; magnitudinis secundæ maxima, & est in genu manûs sinistræ Jumenti,) Hadâr & AlWezn: & vocant eas Muhtalaphein, i. Juratas; & Muhnathein, i. Pejuratas: eo quòd præcedentior duarum propriè incedat juxta cursum Canopi, aut quàm proximè; & alterâ earum oriente, qui vidit eam comparavit Canopo, & exclamavit quòd sit Canopus: alius verò vidit & cognovit eam, dixitque non esse Canopum: et jurârunt ambo. Et propter pejurationem ejus qui exclamavit quòd esset Canopus, vocatæ sunt Muhlaphein et Muhnathein. Non tamen intelligo quænam sit Hadâr, aut quænam sit AlWezn: sed verisimile est quod trigesima sexta quæ præcedit, sit Hadâr, eo quòd oriatur ante trigesimam quintam; nam incipiunt ab Hadâr quando eas nominare solent. Vide suprà in Notis ad Canem majorem. Suphius Centaurum ac Feram simul pingit, ubi ille manu suâ hujus anteriorem pedem prehendit. Stella trigesima quinta *Ulugh Beigho* dicitur رجل قنطورس RigjlKentaurus, i. *Pes Centauri.* In Chrysococcæ Tabb. Persicis Πὺς Κένταυρος. Hoc Astrum in Meridiano conspicitur nocte mediâ circa finem Aprilis.

Ad Feram.

Ptolemæo Θηρίου ἀστερισμός. Suidæ (dicente *Cæsio*) Κυνικίας à rapacitate; est sc. *Lupus:* vel potiùs Κυνικός. Arabibus سبع Sebu', i. *Fera*, & فهد Phehd, i. *Thos, Pardus.* In Globo اسدة Asada, i. *Leæna.* Cæsius hujus constellationis adducit Persicum nomen *Bridemif*: sed videatur potiùs ad Centaurum pertinere; dicit enim Albumasar, quòd cum primo Virginis Decano oriatur *Finis equi masculi, qui & ipse Bridemif appellatur, quem ipsi Centhaurum dicunt.* Adeóque potest esse pro بردون Birdûn, i. *Equus onerarius* vel *clitellarius.* Suphius in eandem Constellationem compingit *Centaurum* cum *Fera*, quæ summâ nocte in Meridiano cernitur initio Maji.

Ad Thuribulum.

Ptolemæo Θυματηρίου ἀστερισμός. Aliis Θυσιαστήριον, & Θυτήριον. Latinis *Ara.* Suphius meminit aliquot stellarum quas non observavit Ptolemæus; verba ejus hæc sunt, وخلف بهذا الكوكب الثاني كوكب من القدر الرابع بينهما نحو ثلاثة اذرع لم يذكره بطلميوس وهو كوكب بضعف لان بالقرب منه كوكب من القدر السادس قد صار به بضعفا و فيما بين هذه الكوكب وبين الثاني كوكب اخر بميل عنهما الى الجنوب من القدر الخامس لم يذكره بطلميوس *Stellam secundam sequitur stella quædam magnitudinis quartæ; inter has est Spatium*

trium cubitorum: et hujus non meminit Ptolemæus: Est verò stella dupla, eo quòd propè eam sit stella magnitudinis sextæ quæ facta est cum hac gemina. Et inter hanc stellam et secundam est alia stella quæ ab illis inclinat ad Austrum, magnitudinis quintæ: hujus mentionem non fecit Ptolemæus. Hæc Constellatio mediâ nocte sub finem Junii Meridianum permeat infra Horizontem transiens.

Ad Coronam Australem.

Ptolemæo Στεφάνου Νοτίου ἀστερισμός. Aliis Δεύτερος στέφανος, & Οὐρανίσκος, & Κηρυκεῖον. *Suphius* dicit de eâ diversas esse Arabum sententias, واما العرب فقد اختلفت الروايات عنها في هذه الكواكب فروي قوم منهم انها تسمي هذه الكواكب القبة لاستدارتها وزعموا انها اسفل من شولة العقرب وليس هناك كواكب مستديرة تشبه القبة غيرها وزعم اكثرهم ان ورا القبة الصردين وهما السادس والعشرون والسابع والعشرون من كواكب الرامي احدهما السادس والعشرون علي ساقه اليمني وروي اخرون انه تسمي ازحي النعام وهو عشه وموضع بيضه لانها علي جنب النعامين الصادر والوارد فيما بينهما

Arabum discrepant relationes de hisce stellis: quidam ex eis referunt quòd hæ stellæ vocentur AlKubba, i. *Testudo* vel *Tabernaculum, propter circularem formam. Porrò existimant eas sitas esse infra Aculeum Scorpionis: et quidem illic non sunt aliæ stellæ circulares quæ Testudinem referant, præter eas. Plerique existimant quòd ponè Testudinem sint AlSaradein, et hæ duæ sunt vigesima sexta et vigesima septima è stellis* Sagittarii: *altera earum,* sc. *vigesima sexta est in crure dextro. Alii referunt quòd vocentur Az'ha AlNaâm,* i. *Nidus struthionis et locus ovorum ejus, eo quòd sint ad Austrum duorum* Struthionum, sc. *Adeuntis* aquam, & ab ea *Redeuntis, in spatio inter eos.* In recensendis stellis Coronæ, Suphius dicit قدام الاول بالقرب منه كوكب من القدر الخامس بينه وبين الاول اقل من شبر في راي العين لم يذكره بطلميوس وهو انور من الحادي عشر والثاني عشر والثالث عشر

Ante stellam primam, sc. *prope eam, est stella quædam magnitudinis quintæ: inter hanc et stellam primam est minus quàm spithama, quantum judicare valeat oculus: hujus non meminit Ptolemæus; est tamen lucidior quam* 11, 12, & 13[a]. Duæ

Stellæ

Stellæ quæ Suphio vocantur in numero duali AlSaradein, in libro *Mu'gjizat* leguntur الصدين AlSadadein; & altera dicitur esse in Crure, & in Fœmore altera. Quod dicit de Struthionibus, eorum alter dicitur النعام الصادر AlNaâm Al Sâdir, i. *Struthio adiens* aquam; & alter dicitur النعام الوارد Al Naâm AlWârid, i. *Struthio rediens* ab aqua. Sic etiam in lib. *Mu'gjizat* AlNaâm explicatur per اشترمرغ i. *Struthiocamelus*: & benè quidem dum in hac forma legitur. At *Ulugh Beigh* & alii plures legunt in formâ plurali النعايم Al-Naâïm, quod interpretati sumus *Pecora*: idque propterea quòd in Tabulis *Mohammedis Tizîni* eis tribuatur *Pastor*; sic enim legitur راعي النعايم وهو القبة *Pastor pecorum, est sc. Testudo*, sub quam recumbit Pastor. Hæc autem Corona Meridianum gemmis suis sive stellis illustrat, nocte mediâ ineunte Julio Horizontem ferè stringens.

Ad Piscem Australem.

Ptolemæo Ἰχθὺς Νότιος ἀστερισμός. Arabibus الحوت الجنوبي AlHût AlGjenûbi, i. *Piscis Australis.* Stella lucida quæ est in Ore, vocatur الضفدع الاول AlDíphda AlAuwal, i. *Rana prima*; & الظليم Al Dalîm, i. *Agger*; & فم الحوت Pham AlHût, i. *Os Piscis*: estque communis cum stellis Aquarii. In Tabulis Persicis Chrysococcæ dicitur, Στόμα Ἰχθύος μέσον. Transit Meridianum nocte mediâ circa medium Augusti.

Cúmque jam totum Globum percurrimus, incipiendo à Polo Boreali; lassati tandem consîdemus in Conclavibus seu Penetralibus Austri, quæ ex sententia Rabbinorum (& ut nomen ipsum haud obscurè indicat,) heic sita sunt: Sic R. Levi Ben Gershom חדרי תימן הם צורות הדרומיות *Chadre Teman sunt Figuræ Austrinæ*: Jobi autem tempore stellæ non fuerunt in Figuras redactæ, vel saltem non in tales quales sunt hodié. Utcunq; de stellis Austrinis hoc nomen necessariò intelligendum est. Ita Aben Ezra, והצפוניים לא יראו אח׳ מאלה על כן קראם הכתוב חדרי תימן *Septentrionales nunquam vident ullam ex istis, ideóque vocat eas Scriptura Chadre Teman.* Et alibi dicit קראם חדרי תימן כאלו הם במקום נחבא *Vocavit eas Chadre Teman*, i. *Penetralia Austri, quasi sint in loco occulto.* Heic habes rationem cur hæ stellæ Australes hoc nomen sortitæ fuerint: cur autem *Auster* dicatur *Teman*, dicendum restat. Judæi ferunt Adamum creatum fuisse facie ad Ortum dispositâ, ut orientem solem & lucem aspiceret: unde Oriens (qui ipsi fuit anterior mundi pars) dictus est קדם Kedem, i. *Ante, anterior*; & Occidens seu huic opposita plaga אחור Achôr, *Posterior.* Et Adami corpore secundam hunc situm collocato, ad sinistram erat Borealis plaga, quæ ideò dicitur שמאל Semôl, i. *Sinistra*: & ad dextram erat plaga Australis quæ dicitur תימן Teman, i. *Dextra*, idem quod ימין Jamîn. Aliâ autem ratione pla-

gæ mundi aliis nominibus dignoſcuntur. Namque plaga ubi Sol oritur, vocatur מזרח Mizrach, i. *Oriens*, ſeu *locus ortûs*. Huic oppoſita plaga ubi Sol occidit, dicitur מערב Ma'rabh, i. *Occidens* ſeu *occidendi locus*. Plaga autem Borealis, propter abſentiam Solis, dicitur צפון Saphôn, i. *Abſconditus locus*. Meridies ſive Plaga Auſtralis vocatur דרום Darôm, (ut refert R. Bechai) quaſi דורך Dorec vel דר רום Dâr Rôm, i. *Altè incedens*; quod in hac mundi plagâ Sol ſummam ſuam altitudinem Meridianam obtineat. Hæc plaga dicitur quoque נגב Néghebh, propter ariditatem quæ ex vicinitate Solis contingit: nam verbum נגב Neghâbh, eſt *Aridum eſſe, exareſcere*, & נגוב Naghûbh, *Aridus, ſiccus*.

Quidam Rabbinorum Figuris Auſtrinis etiam accenſent *Mazzaroth*: hâc (ut videtur) ratione adducti, quod in *Jobi* cap. 38. adhibeatur verbum *educendi*, quaſi è loco ubi priùs latuerat: in hac ſententia eſt *R. Levi Ben Gerſhom*, מזרות היא צורה אחת מהצורות הדרומיות ואחשוב שלא היתה נראית בארץ אשר היה בה איוב כי אם זמן מועט *Mazzaroth eſt Figura quadam ex Figuris Auſtrinis; quam exiſtimo non apparuiſſe in terra ubi fuit Job, niſi tempore exiguo.* Alii dicunt idem eſſe quod מזלות Mazzaloth, i. *Signa cœleſtia*, à verbo נזל: nam literæ *l* & *r* in omnibus ferè linguis ſunt commutabiles. Hiſce autem opponitur, quòd tempore *Jobi* probabiliter ſtellæ non ſortiebantur certas figuras; vel ſaltem non eaſdem ipſas quas jam habent. Ideòque nec Figuris hodiernis in genere, nec ſpeciatim Auſtrinis quadrabit nomen *Mazzaloth* aut *Mazzaroth*. Meliùs arrideret ſi per *Mazzaloth*, *Planetas* intelligas. *R. Iſhak Iſrael* aſſerit eſſe *Cingulum Orionis*, ut ſuprà diximus. Fortaſſis opinatus eſt eandem ſig. habere cum Heb. אזור Ezôr, & Arab. ازار Izâr vel مىزار Mizâr, i. *Præcinctorium*. Hoc autem nomen Arabicum peculiariter tribuitur ſtellæ in *Perizomate* Bootæ. Et prætereà nomina partium ac membrorum hodiernarum Conſtellationum dubio procul ſunt multò recentiora quàm ea nomina quæ in Bibliis occurrunt. Eſt quidem *Mazzaroth* in numero plurali; ideòque oportet vel unam maximam ſtellam denotare, eâdem ratione quâ *Balæna* vocatur בהמות Behemoth, i. *Belluæ* in plurali, quòd ſit omnium animalium maximum: vel, quod potiùs arridet, fuit nomen plurium ſtellarum. Quænam verò hæ fuerint, etſi temere definire non audeam; eam tamen quæ mihi veriſimillima videtur ſententiam proponam. In Jobi Capite 37, v. 9. legitur ומן החדר תבוא סופה וממזרים קרה *Et è Cheder, i. Penetrali venit Turbo, & ex Mezarim Frigus.* Qui de origine ventorum ſcripſerunt, ventos in Cavernis ſeu Penetralibus terræ, vel etiã in nubibus, generari tradunt: uterq; ſenſus huic loco ſatis commodè affigi poteſt, Pleriq; Bibliorum Interpretes exponunt חדר *Cheder* eſſe *Meridiem* ſive *Auſtrum*. Sicq; *Aben Ezra*. נתכן שהוא כמו חדרי תימן מפאה דרום *Rationi convenit ut ſit tanquam Chadre Teman, à plaga Auſtrali.* Secundum hunc

ſenſum

ſenſum legendum eſt, *E meridie venit Turbo*: nempe è Meridionali plaga *cœli*; nam in Jobi citato loco *Cheder* & *Mezarim* ſibi invicem opponi videntur; & quod *Mëzarim* ſit in plaga oppoſita, ſc. Boreâ, vel hinc ſatis liquet, quòd inde proveniat *Frigus*. Quódque de aliquâ parte Cœli potiùs quàm Terræ dicatur, liquet ex *Aben Ezra* in dictum Jobi locum, qui poſt varias recitatas ſententias, tandem ſtatuit per *Mezarim* intelligendas eſſe aliquot ſtellas, haſque eaſdem eſſe cum *Mazzaroth*: ejus verba hæc ſunt, יא״ שהוא פאת צפון ויא׳ ממזלות ויא׳ שהוא מן מזורה הרשת על עניין רחוק והנכון בעיני שהם כוכבים וכמוהו התוציא מזרות בעתו *Quidam dicunt eſſe plagam Borealem: alii dicunt Mazzaloth ſeu Signa cœleſtia: alii à Mezora tendendo rete, ſignificatione longè petitâ. Rectum autem videtur in oculis meis quòd ſint ſtellæ: & ſic eſt, An educes Mazzaroth in tempore ſuo?* Quòd *Mezarim* & *Mazzaroth* formâ differant, parũ refert: nam Dageſh poteſt eſſe Euphonicum: & alia nomina apud Hebræos duplicem formam pluralem, ſc. maſculinam ac fœmininam agnoſcunt, ut היכלים Hecalim vel היכלות Hecaloth, &c. Significationem quod ſpectat, etiam duplex vel triplex eſſe poteſt: מזר Mezàr apud Rabbinos ſignificat *Nevit*: unde *Mazzaroth* ſint *Netrices*, quaſi mulieres penſum trahentes imitentur. Vel deduci poteſt à זרה Zara *Sparſit*, aut à נזר Nazar *Separavit*, præponendo *Mem* Heemanticum: & hæc ſignificatio etiam derivari poteſt ab Arab. مشر Máſhera *Diviſit*, vel مزر Mázzera *Diſperſit* in 2dâ Conjugatione. In alio verò ſenſu Judæi dici volunt מזרות שממזר פירות *Mazzaroth quaſi Memazzer corrumpens fructus*. Ab hac radice dicunt ביצה מוזרת Bêſa Muzéreth, *Ovum corruptum*. Hæcque ſignificatio petita eſt à verbo Arabico مذر Mázara in prima Conjugatione, *Corruptum fuit* Ovum, *&c.* Et apud hos etiam بيضة مذرة Beida Mázera eſt *Ovũ Corruptũ*. Adeò ut nomina *Mezarim* & *Mazzaroth* videantur ſignificare vel *Sparſores*, *Diviſores*, *Separatores*; vel *Corruptores*, *perditores*; &, ſi ad fructus referantur, hæ ſignificationes in unam coïncident; nam eorum corruptio & putredo efficit ut partes à ſe invicèm ſeparentur & decidant. Quòd verò literæ ش *Shin* aut ذ *Dhâl* reſpondeant ז *Zain*, hinc eſt, quòd *Literæ unius Organi facilè inter ſe commutentur*. Et hoc ſemper fit inter ذ *Dhâl* Arabicum & ז *Zain* Hebraïcum, ut in vocibus מזבח & مذبح & ſexcentis aliis. Præterea Perſæ, Turcæ, &c. ſemper pronuntiant ذ *Dhâl* ut ز *Ze*, & utrumq; ut noſtrum z. Jamque ſuppoſito ac conceſſo quòd nomen *Mazzaroth* ſit idem cum *Mezarim*, quódque per hoc intelligendæ ſunt quædam ſtellæ, nihil obſtat quin credamus has ſtellas eſſe Boreales, eáſque probabiliter eminentiores, quales in Majori Urſo cernuntur. Et quòd ſtellæ à Jobo dicantur eſſe cauſæ Turbinum aut Frigoris, Lectorem remorari non debet; nam Arabes & cæteri Orientales, ventos, pluvias, & id genus alia ab influentiis ſtellarum eſſe

credunt.

credūnt. His poſitis, ſequenti modo explicari poteſt ille Jobi locus c.38.v.32,33.
התקשר מעדנות כימה או מושכות כסיל תפתח׃ או התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם *An conſtringes ſuavitates Plejadum? aut contractiones Canopi aperies? Aut educes Frugiperdas in tempore ſuo? & Capellam cum filiis ſuis, an duces eos?* Rabbi Iſhak Iſrael ſequenti modo in hunc locum commentatur, יש לכוכבים פעולות בבישול הפירות וכזו פעולת כימה ומהם שמאחרים ומעקבים פירות להתבשל וזו היא פעולת כסיל פתרו התקשר הפירות שמזל [כימה] מבשל ומפתח או התפתח הפירות שמזל כסיל מושך וקושר. *Stellis inſunt operationes in maturatione fructuum; & tales ſunt operationes Plejadum. Quædam verò ex eis remorantur & retardant fructus à maturando; & ejuſmodi ſunt operationes Canopi. Interpretatio eſt, An conſtringes fructus quos aſtrum Chima ad maturitatem perducit aperitque? aut aperies fructus quos aſtrum Cheſîl contrahit & conſtringit?*

Cùm hoſce Commentarios fere ad colophonem perduxeram, incidi in aliquos Authores Arab. ac Perſ. è quibus plura adhuc ſcitu digna & quæ ad hujus operis elucidationem conferrent, exhauriri poterant; unde Supplementum attexere conſtitueram. Rurſus verò dum in animo penſitarem quantam huic editioni moram injicere potuiſſet, id in aliud tempus deferendum duxi; eo potiſſimùm conſilio, ut quæ hîc breviter tantùm perſtringere animum induxeram, aliâ occaſione (ſi Deus vitam ac vires ſuppeditaverit) fuſiùs tractare poſſem.

Ne autem provinciam mihi incūbentem nimis parcè expediiſſe exiſtimarer, ejus rei defectum aliquo modo compenſare volui additione ſequentis Tabellæ, quam coronidis loco omninò adjiciendam cenſui. In eâ traditur Recta aſcenſio & Declinatio trecentarum de præcipuis ſtellarum fixarū: earumque ſitus ferè idem eſt cum eo qui in Globis Tychonicis deſignatur, ſumpto Aſcenſionis initio à primo gradu Capricorni. Ad dextrū numerorū latus ſubinde apponuntur varietates in *Magnitudinibus* ac *Plagis*, quas ex altera Tabellâ quæ cum hâc ferè convenit, deſumpſi. Arabicas numerorum notas omiſi, quoniam anguſtiæ paginæ conſulendum erat. Hanc ſubjectam Tabulam *Damaſci* conſtruxit محمد بن محمد بن ابي بكر التيزيني الموقت بالجامع الاموي *Mohammed filius Mohammedis filii Abi Becri AlTizîni Promulgator temporum* precandi *in Cathedrali Ummavæo*: namque magnum illud Templum Damaſcenum, dictum eſt جامع بني امية Gjâmi beni Ummia, i. *Cathedrale* ſeu *Magnum Templum Ummiadarum* vel *Filiorum Ummiæ*; quoniam ſc. *AlWalîd* Chalîpha 13us qui erat filiorū Ummiæ 6tus, dirui juſſit Templū Chriſtianorum in Damaſco Sti *Johanni* dedicatum, & in ejus loco extrui curavit alterum illud à ſuâ familiâ poſteà denominatum. Et hoc contigit anno Hegjræ 85, Chriſti 705. Quantis autem ſumptibus illud opus abſolvit, narratur in Hiſtoriâ Saracenicâ pag.71: nam exhauſtæ ſunt 400 ciſtæ, quarum ſingulæ 14 millia ducatorum aureorum continebant.



جدول الكواكب الثابتة المحركة البعد و المطالع لاخر سنة
اربعين وتسعماية من الهجرة المطهرة

Tabula Stellarum Fixarum, secundum motionem Declinationis & Ascensionis, pro fine anni Hegjræ purissimæ 940, i. Chr. 1533.

Stellarum Nomina.	*Ascen.*		*Decl.*		*Plaga Mag.*	اسما الكواكب
Supra Sagittam, ex AlSâdira	4	28	27	18	A.4	فوق السهم من الصادرة
Vultur cadens	5	29	38	37	B.1	النسر الواقع
Sinister humerus Sagittarii, ex AlSâdira	6	56	26	37	A.3 al.2.	منكب الرامي الايسر من الصادرة
Australior duarum Australiorum, ex AlSâdira	8	26	30	5	A.3	جنوبي الاثنين الجنوبيين من الصادرة
Borealior duarum Borealiorum, ex AlSâdira	9	30	27	45	A.3 al.4.	شمالي الاثنين الشماليين من الصادرة
Australior τῶν Dalimâi AlNesr	10	30	4	14	A.3	الجنوبي من ظليمي النسر
Lucida Torquis, sc. AlBelda	10	40	21	10	A.4	نير القلادة وهي البلدة
Cauda Vulturis volantis	11	5	13	15	A.3. al.B.	ذنب النسر الطاير
Postrema Torquis, & hæc est Mansio	14	16	16	23	A.4	اخر القلادة و هو المنزلة
Australior humerus Vulturis volantis	15	45	2	19	B.3	جنوبي منكب النسر الطاير
Borealior prioris lateris Hirci	17	40	68	0	B.3	شمالي الضلع الاول من التيس
Rostrum Gallinæ	18	18	27	31	B.3	منقار الدجاجة
Borealior τῶν Dalimâi AlNesr	18	24	2	29	A.3	الشمالي من ظليمي النسر

	Ascen.		*Decl.*		P.	M.	
Humerus Vulturis volantis	21	6	9	37	B.	3	منكب النسر الطاير
Vultur volans, sc. Aquila	22	5	7	24	B.	3. al. 2.	النسر الطاير وهو العقاب
Ala dextra Gallinæ	23	34	44	20	B.	3	الجناح الايمن من الدجاجة
Collũ Aquilæ, estq; de Vulture	23	30	5	35	B.	3	عنق العقاب وهو النسر
Cuspis Sagittæ	24	40	18	25	B.	4	نصل السهم
Sequens Capitis Aquilæ	27	5	2	15	B.	3	تالي راس العقاب
Borealior sequentis lateris Draconis	27	30	69	0	B.	3	شمالي الضلع الثاني من التنين
Borealior τῆ Sa'd AlDâbih	28	34	13	31	A.	3	شمالي سعد الذابح
Australior τῆ Sa'd AlDâbih	29	0	15	31	A.	3	جنوبي سعد الذابح
Præcedens Effusoris aquæ	31	38	51	13	A.	3	متقدم ساكب الما
Pectus Gallinæ	31	40	39	3	B.	3	صدر الدجاجة
Cauda Delphini	33	5	9	54	B.	4	ذنب الدلفين
Australior præcedentium de Corpore Delphini	34	3	12	50	B.	3	الجنوبي المتقدم من بدن الدلفين
Borealior præcedentium de Corpore Delphini	34	51	14	53	B.	3	الشمالي المتقدم من بدن الدلفين
Lucida τῆ Sa'd Búla'	35	51	10	41	A.	4	نير سعد بلع
Postrema Delphini	36	45	15	6	A.	3. al. 4.	اخر الدلفين
AlRidph, hæc est Cauda Gallinæ	36	40	43	50	B.	3. al. 2.	الردف وهو ذنب الدجاجة
Sinistra ala Gallinæ	37	0	32	40	B.	3	الجناح الايسر من الدجاجة
Sinister Cubitus Gallinæ	38	0	32	20	B.	4. al. 3.	المرفق الايسر من الدجاجة
Cubitus Inflammati	39	0	60	0	B.	4	مرفق الملتهب
Dorsum Capricorni	40	16	38	36	A.	4	ظهر الجدي
Obscura illa de Cauda Piscis Australis	41	29	39	54	A.	3	الخفي من ذنب الحوت الجنوبي

Genu ركبة

	Ascen.		*Decl.*		*P. M.*	
Genu Gallinæ	42	10	41	35	B.4	ركبة الدجاجة
Australior de Sectione Equi	43	20	3	15	B.4	الجنوبي من قطعة الفرس
Australior τῶν AlPhawâris, ex Gallina	43	26	28	52	B.3	جنوبي الفوارس من الدجاجة
Sequens Dorsi Capricorni	44	15	18	10	A.4	تالي ظهر الجدي
Venter Capricorni	44	55	26	0	A.4	بطن الجدي
Lucida τοῦ Sa'd AlSüûd	47	9	7	26	A.3	نير سعد السعود
Radix caudæ Capricorni, quæ est prima de Sa'd Nâshira	49	0	18	26	A.3	اصل ذنب الجدي وهو اول سعد ناشرة
Sequens τοῦ Sa'd Nâshira	50	49	17	50	A.3	تالي سعد ناشرة
Os Equi, sc. Labium	51	0	8	11	B.3	فم الفرس وهو الجحفلة
Cauda Piscis Australis	52	0	38	41	A.3	ذنب الحوت الجنوبي
Lucida de Cauda Piscis	55	0	49	0	A.2	النير من ذنب الحوت
Lucida τοῦ Sa'd AlMelik	56	0	2	21	A.3	نير سعد الملك
Caput Equi, est sc. Sa'd AlBahâm	57	13	4	8	B.3	راس الفرس وهو سعد البهام
Caput Inflammati	59	8	55	0	B.3	راس الملتهب
Prior τοῦ Sa'd AlAchbiya	60	7	3	24	A.3	اول سعد الاخبية
Sequens τοῦ Sa'd AlAchbiya	61	0	0	47	A.2 al. 4.	تالي سعد الاخبية
Os Piscis Australis	61	30	33	31	A.3	فم الحوت الجنوبي
Media τοῦ Sa'd AlAchbiya.	61	50	2	18	A.3	وسط سعد الاخبية
Postrema τοῦ Sa'd AlAchbiya	63	33	2	18	A.3	آخر سعد الاخبية
Sequens Capitis Inflammati	64	0	56	10	B.4	تالي راس الملتهب
Sequens de Cauda Piscis	64	40	49	0	A.2 al. 3.	التالي من ذنب الحوت
Lucida τοῦ Sa'd AlNaâm	65	0	8	30	B 3 al. A.	نير سعد النعام
Lucida τοῦ Sa'd Mátar	65	57	27	41	B.3	نير سعد مطر
Australior τοῦ Sa'd Bâri'	67	9	21	55	B.4	جنوبي سعد بارع
Lucida de *dextro* Crure Aquarii	68	0	7	50	A.3	النير من ساق الدالي

	Ascen.		*Decl.*		*P.*	*M.*	
Rana prima	68	45	33	51	A.	1.	الضفدع الاول
Brachium Inflammati	70	0	64	0	B.	4.	عضد الملتهب
Borealior τῆ AlPhergh Al-Múkdim	71	0	25	16	B.	2.	شمالي الفرغ المقدم
Aust^or AlPhergh AlMúkdim	71	6	12	54	B.	2.	جنوبي الفرغ المقدم
Borealior ex AlKerèb	75	39	21	11	B.	4.	شمالي الكرب
Australior ex AlKerèb	76	14	20	56	B.	4.	جنوبي الكرب
Media volæ *Mulieris* Catēatæ	89	35	42	1	B.	4.	وسط كف المسلسلة
Cauda Piscis	84	26	4	45	B.	4.	ذنب السمكة
Manus tincta, & hæc est Gibbus Camelinus	86	55	56	41	B.	3.	الكف الخضيب وهو سنام الناقة
Bor^or AlPhergh AlMúchir	87	0	26	53	B.	2.	شمالي الفرغ الموخر
Austr^or AlPhergh AlMúchir	88	10	12	23	B.	2. al. 3.	جنوبي الفرغ الموخر
Borealis Ramus Caudæ Ceti	89	45	11	2	A.	3. al. 2.	الشعبة الشمالية ذنب قيطس
Lucida Cymbæ	92	0	44	5	A.	2. al. 3.	دهر الزورق
AlGjedi, quæ est Cauda Ursi minoris	94	18	86	4	B.	3.	الجدي وهو ذنب الدب الاصغر
Rana secunda, quæ est Ramus Australis *Caudæ* Ceti	96	0	20	13	A.	3.	الضفدع الثاني وهو شعبة قيطس الجنوبية
AlRishâ, quæ est Betn AlHût	101	45	33	32	B.	2. al. 3.	الرشا وهو بطن الحوت
Primus Strúthionum	102	5	12	47	A.	3.	اول النعامات
Genu Inthronatæ	105	5	56	51	B.	3.	ركبة ذات الكرسي
Secundus Struthionum	106	0	10	10	A.	3.	ثاني النعامات
Media trium de nodo Duorum Filorum *Piscium*	107	32	12	58	B.	3.	اوسط الثلاثة من عقد الخيطين
Talus *Mulieris* Catenatæ	109	35	46	8	B.	3.	كعب المسلسلة
Borealior de Talo	109	24	8	21	B.	3.	الشمالي عن الكعب
Tertius Struthionum	112	0	18	26	A.	3.	ثالث النعامات

	Ascen.	*Decl.*	N. M.	
Crus Inthronatæ	111 30	68 0	B.3.	ساق ذات الكرسي
Quartus Struthionum	113 0	12 16	A.3,	رابع النعامات
Caput Trianguli	113 0	27 0	B.3.	راس المثلث
Australior τῶν AlSheratein	113 0	17 2	B.3.	جنوبي الشرطين
Borealior τῶν AlSheratein	113 16	18 30	B.3.	شمالي الشرطين
AlAnâk, quæ est pes *Mulieris* Catenatæ	114 27	40 0	B.3.	العناق وهو رجل المسلسلة
Nodus Filorum *Piscium*	115 16	0 57	B. 2. al. 3.	عقد الخيطين
Al Nâtih, quæ est prima τῶν AlSheratein	116 0	21 9	B. 2. al. 3.	الناطح وهو اول الشرطين
Borealior duarum, sc. de Triangulo	116 15	32 53	B.3.	شمالي الاثنين وهو المثلث
Postrema Trianguli, & hæc est Australior	116 35	31 40	B.3.	اخر المثلث وهو الجنوبي
Mentum Ceti	124 55	1 24	A. 3.	ذقن قيطس
Os Ceti	125 53	1 40	B.3.	فم قيطس
Lucida ex AlBotein	126 44	13 0	B. 1. al. 4.	نير البطين
Dexter humerus Persei	128 48	51 21	B. 3.	المنكب الايمن من برشاوش
AlCaph AlGjedmâ, i. Manus truncata	130 0	2 29	B. 3.	الكف الجذما
Lucida Capitis Larvæ	130 14	39 43	B. 2.	نير راس الغول
AlDalîm, quæ est postrema Fluminis	130 17	41 0	A. 1.	الظليم وهو اخر النهر
Dextrum latus Persei	133 46	47 52	B. 2.	جنب برشاوش الايمن
Prima de Sectione Tauri	135 55	7 54	A. 3. al. B. 4.	الاول من قطع الثور
Sequens dextri lateris Persei	138 35	46 8	B. 3.	تالي جنب برشاوش الايمن
Prima τῶν quatuor quæ sunt in Flumine	138 27	10 49	A. 3.	اول الاربعة التي في النهر
Intersc.	عاتق			

	Ascen.		Decl.			
Interscapilium Plejadum	139	40	30	45	B. 4. al. 3.	عاتق الثريا
Secunda ē quatuor quæ sunt in Flumine	140	38	11	20	A. 3.	ثاني الاربعة التي في النهر
Lucida Plejadum	141	0	21	35	B. 4.	نير الثريا
Sinister pes Persei	142	30	30	5	B. 2.	الرجل اليسرا من برشاوش
Sinistrum genu Persei	142	30	38	41	B. 3.	ركبة برشاوش اليسرا
Pectus Tauri	144	30	11	2	B. 3.	صدر الثور
Postrema ē quatuor quæ sunt in Flumine	144	30	14	34	A. 3.	اخر الاربعة التي في النهر
Dextrum genu Persei	147	0	49	40	B. 4.	الركبة اليمني من برشاوش
Nares Tauri	149	10	14	25	B. 3.	منخر الثور
Borealis gena Tauri	150	8	16	9	B. 2. al. 3.	خد الثور الشمالي
Borealis oculus Tauri	151	21	17	41	B. 3.	عين الثور الشمالية
Lucida ē AlDebarân, sc. Oculus Tauri	153	0	15	43	B. 1.	نير الدبران و هو عين الثور
Sexta de Tiarâ *Orionis*	156	41	5	36	B. 3.	السادس من تاج الجوزا
Septima de Tiarâ	157	13	4	40	B. 3.	السابع من التاج
Sinister talus Tenĕtis habenas	157	32	31	2	B. 3.	كعب ممسك الاعنة
Capra	157	40	42	30	B. 3.	العنز
Octava de Tiarâ Orionis	158	0	1	14	B. 3.	الثامن من تاج الجوزا
Hœdus sequens: *lege*, *Præcedens*	159	0	40	20	B. 3.	الجدي التالي
Sequens Sinistri cubiti Aurigæ, sc. Hœdus sequens	159	30	40	20	B. 4.	تالي المرفق الايسر من ممسك الاعنة وهو الجدي التالي
Capella, sc. sinister humerus Aurigæ	161	39	45	0	B. 3. al. 1.	العيوق وهو المنكب الايسر من ممسك الاعنة
Secunda stellarum Fluminis	162	0	5	51	A. 4.	ثاني كوكب النهر
Vola Leporis	162	15	23	21	A. 4.	كف الارنب
Pes Orionis	163	43	9	13	A. 2	رجل الجوزا

Mentum ذقن

	Ascen.		*Decl.*			
Mentum Leporis	164	0	17	4	A.4.	ذقن الارنب
Boreale cornu Tauri	165	7	27	43	B.2. al.3.	قرن الثور الشمالي
Sinister humerus Orionis	165	53	5	8	B.2.	منكب الجوزا الايسر
Venter Leporis	168	0	21	25	A.3. al.2.	بطن الارنب
Prima Cinguli *Orionis*	168	0	1	20	A.2.	اول المنطقة
Australe cornu Tauri	168	16	20	27	B.3. al.4.	قرن الثور الجنوبي
AlHek'a, sc. Caput Orionis	168	16	9	6	B. Neb. al.2.	الهقعة وهي راس الجوزا
Lucida Ensis *Orionis*	168	50	6	11	A.3.	نير السيف
Dorsum Leporis	169	0	18	28	A.2. al.3.	ظهر الارنب
Secunda Cinguli	169	0	1	39	A.2.	ثاني المنطقة
Tertia Cinguli	170	0	2	15	A.2.	ثالث المنطقة
Lucida illa quæ est Primus Corvorum	171	10	34	36	A.2.	النير الاول من الاغربة
Humerus dexter Aurigæ	172	0	43	17	B.2.	المنكب الايمن من ممسك الاعنة
Dextrum genu Orionis	172	15	10	17	A.3.	ركبة الجوزا اليمني
Carpus Aurigæ	172	34	36	37	B.3.	المعصم اليمني من الاعنة
Dexter humerus Orionis	173	15	6	28	A.1. al.B.	المنكب الايمن من الجوزا
Lucida illa quæ est secundus Corvorum	174	0	36	20	A.3.	النير الثاني من الاغربة
Prima ex AlHen'a, & hæc est pes Gemelli	177	5	22	15	A.3. al.B.4.	الاول من الهنعة وهو رجل التوم
Pes Gemelli, sc. secunda ex AlHen'a	179	37	22	14	B.3. al.4.	رجل التوم وهو ثاني الهنعة
Pes Canis, imò Manus ejus	180	30	30	15	A.3.	رجل الكلب بل يده
Mirzam Sirii Jemanensis	181	51	17	56	A.3.	مرزم الشعر اليمانية
Lucida τῆς AlHen'a, & hæc est quärta	183	18	16	0	B.3. al.2.	نير الهنعة وهو الرابع
	Sinist.					الركبة

	Ascen.		*Decl.*		P. M.	
Siniſtrum genu Gemelli	184	15	25	15	B.4.	الركبة اليسرا من التوم
Canopus Jemanenſis, ſc. Gubernaculum Auſtrale,	183	40	51	35	A.1.	سهيل اليمن وهو السكان الجنوبي
Quinta ex AlHen'a, & hæc eſt pes dexter	185	0	13	0	B.4.	خامس الهنعة وهو القدم اليمني
Sirius Jemanenſis	187	0	15	50	A.1.	الشعري اليمانية
Quæ ſequitur Canopum Jemanenſem	190	0	48	51	A.3.	تالي سهيل اليمن
Prima τῶν AlAdâra, de Cane; ſc. Pectus Canis	190	44	28	33	A.3.	اول العذارا من الكلب وهو صدر الكلب
Humerus Canis, eſt ſc. Borealior τῶν AlAdâra	193	5	23	15	A.4.	منكب الكلب وهو شمالي العذارا
Media τῶν AlAdâra, ſc. Dorſum Canis	193	0	25	58	A.3.	اوسط العذارا وهو ظهر الكلب
Siniſtrum latus ſequentis Gemellorum	193	29	23	28	B.4. al. 3.	الجنب الايسر من التوم التالي
Mirzam Sirii Shamenſis	196	13	8	43	B.4.	مرزم الشعري الشامية
Prima ex AlDirâ	197	0	32	25	B.2.	اول الذراع
Cauda Canis, *ultima* τῶν AlAdâra	197	0	28	34	A.3.	ذنب الكلب من العذارا
Sirius Shamenſis, ſc. AlGhomeiſâ	199	0	6	5	B.1.	الشعرا الشامية وهي الغميصا
Secunda ex AlDirâ, ſc. Caput ſeq. Gemellorum	199	51	28	38	B.2.	ثاني الذراع وهو راس التوم التالي
Præcedens Tranſverſarii Navis	203	0	23	50	A.3.	متقدم صاري السفينة
Lucida Tabulati Navis	206	51	38	34	A.2.	نير فرش السفينة

Sequens | تالي

	Ascen.		*Decl.*				
Sequens Transversarii Navis *juxta Proram*	207	15	23	20	A.	3.	تالـــي ســاري السفينة
Lucida quæ est sub Tabulato	209	0	45	17	A.	2.	ديرما تحت الغرش
Australis pes Cancri	208	15	10	20	B.	4.	الرجل الجنوبية من السرطان
Australior Capitis Hydri	211	0	2	44	A.	4.	جنوبي راس الشجاع
Oculus Hydri						4.	عين الشجاع
Præsepe de Cancro, sc. Al-Nethra	214	0	20	44	B.	Neb.	معلف السرطان و هي المنثرة
Borealis Chela Cancri	214	40	30	10	B.	4.	الزبان الشمالي من السرطان
Asinus Australis	214	50	18	40	B.	4.	الحمار الجنوبي
Os Hydri	214	53	4	40	B.	4.	فم الشجاع
Caput Hydri	215	30	7	43	B.	4.	راس الشجاع
Maxilla Hydri	218	0	6	47	B.	4.	لحي الشجاع
Australis Chela Cancri	218	20	13	15	B.	4.	الزبان الجنوبي من السرطان
Collum Hydri	222	30	4	45	B.	2.	عنق الشجاع
Lucida Scutulorum	222	20	40	46	A.	2.	نير التريبشات
Borealior narium Leonis	224	15	27	35	B.	4.	شمالي منخر الاسد
Borealior ex AlTerph	226	20	[illegible]4	36	B.	4.	شمالي الطرف
Canopus Solitarius	226	25	4	51	B.	2. 1. A.	سهيل الفرد
Summitas ligni Navis	228	0	38	42	A.	2.	راس خشبة السفينة
Sinistra vola Leonis	229		11	40		4.	الكف الايسر من الاسد
Australior Capitis Leonis	230	5	25	38	B.	3.	جنوبي راس الاسد
Borealior Capitis Leonis	231	25	28	0	B.	3.	شمالي راس الاسد
Prima Costarum *Hydri*	232	0	12	40		4.	اول الشراسيف
Sinistrum genu Leonis	233	35	10			4.	الركبة اليسرا من الاسد
Cor Leonis	236	0	14	8	B.	1.	قلب الاسد
Borealior Frontis Leonis	237	48	25	8	B.	3.	شمالي جبهة الاسد

	Ascen.		Decl.		P.	M.	
Media Frontis Leonis	238	32	22	7	B.	2.	اوسط جبهة الاسد
Quarta Costarum	241	15	14	22	A.	3:	الرابع من الشراسيف
Sinistra axilla Leonis	242	0	11	30	B.	4.	الابط الايسر من الاسد
Quinta Costarum	244	0	14	36	A.	4.	الخامس من الشراسيف
Sexta Costarum	246	40	13	41	A.	3.	السادس من الشراسيف
Dorsum Ursi, & hæc est prima Feretri	247	58	64	0	B.	2.	ظهر الدب وهو اول النعش
Secunda Feretri, sc. Epigastrium Ursi	248	31	13	32	B.	2.	ثاني النعش وهو مراق الدب
Borealior τῶν AlChertân	252	26	22	36	B.	2.	شمالي الخرتان
Australior τῶν AlChertân	252	40	18	0	B.	3.	جنوبي الخرتان
AlKáphza prima	253	40	35	0	B.	3.	القفزة الاولى
Posterius fœmur Leonis	255	0	13	2	B.	3.	موخر فخذ الاسد
Ansa Crateræ	258	18	7	5	A.	3.	عروة الباطية
Poples sinistri pedis Centauri	260	39	58	48	A.	3:	مابض رجل قنطورس اليسرى
Lucida AlSerpha	261	20	17	55	B.	2. al. 1.	نير الصرفة
Prima τῆς AlAuwâ, sc. Humerus Virginis	261	30	4	26	B.	3.	الاول من العوا وهو منكب العذرا
Sinistrum fœmur Ursi	262		16	0	B.	3.	الفخذ الايسر من الدب
Tarsus pedis Centauri	264	22	62	44	A.	2.	رسغ رجل قنطورس
Rostrum Corvi	266	16	22	0	A.	3.	منقار الغراب
Collum Corvi	266	28	19	46	A.	3.	عنق الغراب
Locus insitionis Caudæ Ursi majoris	268	0	59	35	B.	3.	مغرز ذنب الدب الاكبر
Dextra ala Corvi	268	20	15	3	A.	3.	جناح الغراب الايمن
Poples *dextri* pedis Centauri	268	44	57	9	A.	2:	مابض رجل قنطورس

Media اوسط

	Ascen.		Decl.		[illegible]	
Media Australis Lateris τοῦ AlAuwâ	269	30	1	41	B. 3.	اوسط الضلع الجنوبي من العوا
Sinistra ala Corvi	271	20	14	41	A. 3.	جناح الغراب الايسر
Dexter Talus Centauri	272	0	59	40	A. 2.	كعب قنطورس اليمنا
Pes Corvi	273	0	20	52	A. 3.	رجل الغراب
Angulus τοῦ AlAuwâ	274	40	1	15	B. 3.	زاوية من العوا
Media τοῦ AlAuwâ	278	0	6	0	B. 2.	الاوسط من العوا
Quæ est extra Ursum ad tractum Australem	278	28	40	33	B. 3.	الخارج عن الدب الي جهة الجنوب .
AlHaur, de Urso majori	278	38	57	14	B. 3. al. 2.	الحور من الدب الاكبر
Borealior τοῦ AlAuwâ, sc. Vindemiator	279	40	12	57	B. 3.	شمالي من العوا وهو القطاف
Sinister humerus Centauri	283	40	33	50	A. 3.	المنكب الايسر من قنطورس
Extremitas caudæ Corvi	284	10	20	31	A. 3.	طرف ذنب الغراب
AlSimâk AlA'zal	285	36	8	29	A. 1.	السماك الاعزل
Al Inâk, *sc.* ***media*** de cauda Ursi majoris	286	46	57	13	B. 2.	العناق من ذنب الدب الاكبر
Dextra Coxa Virginis	288	0	1	30	B. 3.	الورك الايمن من العذرا
Sinistrum genu Centauri	289	24	58	2	A. 2.	ركبة قنطورس اليسرا
Præcedens Capitis Centauri	290	0	31		A. 4.	متقدم راس قنطورس
Altera duarum in Pectore Centauri	290		41	0	A. 3.	الاثنين علي صدر قنطورس
Lucida Corporis Centauri	291	40	45	0	A. 3.	نير بدن قنطورس
AlKâïd, quæ est ultima Filiarum Feretri	92	27	51	29	B. 2.	القايد وهو اخر بنات نعش
Lancea Lanceatoris, sc. Crus Bootæ	293	18	21	2	B. 3.	رمح الرامح وهو ساق العوا
Sinister humerus Centauri	295	0	34	30	A. 3.	المنكب الايمن من قنطورس

	Ascen.	*Decl.*	[illegible] [illegible]	
Celsa illa supra Caput Centauri, sc. Tiara ejus	295 28	24 47	A.3.	العالي على راس قنطورس وهو تاجه
Media τῆ AlGaphr	297 31	8 8	A.4.	اوسط الغفر
Præcedens τῆ AlDîch, i. Hyæna mas hirsutus	297 40	66 30	B.3.	متقدم الذيخ وهو الضبع الاشعر
Borealior τῆ AlGaphr	298 13	8 23	A.4.	شمالي الغفر
Australior τῆ AlGaphr, sc. Pes Virginis	299 0	11 6	A.4.	جنوبي الغفر وهو قدم العذرا
AlSimâk AlRâmih	299 0	22 14	B.1.	السماك الرامح
Focile *brachii* Centauri	301 58	39 30	A.3.	ساعد قنطورس
Poples Posterioris pedis Thoïs	302 43	44 14	A.3.	مابض رجل الفهد المؤخرة
Sinister humerus Bootæ	303 30	40 20	B.3.	المنكب الايسر من العوا
Cingulum Bootæ, ipse est Pastinator	306 43	29 41	B.3.	منطقة العوا وهو النقار
Australior Chelarum	306 50	13 39	A.3.	جنوبي الزبانان
Dextra manus Centauri, & Pes Thoïs	307 10	40 20	A.3.	يد قنطورس اليمني ورجل الفهد
Australior Chelarum	309 57	23 0	A.3.	الجنوبي عن الزبانان
Extrēitas dextri pedis Cētauri	310 43	59 17	A.1.	طرف رجل قنطورس اليمنا
Caput Bootæ qui vocatur Pastinator	312 0	42 13	B.4.	راس العوا المعروف بالنقار
Scapula Feræ, & hæc est Thos	312 21	39 8	A.3.	كتف السبع وهو الفهد
Borealior Chelarum, quæ est Mansio	313 37	7 10	A.3.	شمالي الزبانان وهو المنزلة
Lucida τῶν AlPherkadein	313 48	76 0	B.2.	نير الفرقدين
Dexter humerus Bootæ	314 30	35 0	B. 3. al. 4.	المنكب الايمن من العوا

Sequens | تالي

	Ascen.		Decl.		P. M.	
Sequens Scapulæ Feræ	317	0	39	0	A.3.	تالي كتف السبع
Sequens τῦ AlDîch, i. Hyena mas hirsutus	319	0	58	45	B.3.	الذيخ وهو الضبع الاشعر
Lucida ex AlPhecca, sc. Scutella	319	9	28	42	B.2.	نير الفكة وهي القصعة
Obscurior τῶν AlPherkadein	320	11	73	9	B.3.	اخفي الفرقدين
Collum Serpentis	320	45	8	2	B.3.	عنق الحية
Locus unde excrescit Collum Serpentis	321	20	17	8	B.3.	منشاء عنق الحية
Australior Colli Serpentis	322	7	6	14	B.3.	جنوبي عنق الحية
Australior Frontis Scorpionis	322	39	26	57	A.3.	جنوبي جبهة العقرب
Secunda Frontis Scorpionis	323	7	24	31	A.3.	الثاني من جبهة العقرب
Media Frontis Scorpionis	324	6	20	53	A.3.	اوسط جبهة العقرب
Corona, quæ est Borealior Frontis	325	17	18	28	A.3.	الاكليل وهو شمالي الجبهة
Sinister Cubitus Ingeniculi	326	54	18	39	B.3.	مرفق الجاثي الايسر
Sinistra vola Serpentarii	327	53	2	35	A.3. al.B.	كف الحوا الايسر
Præcordiorum primum	328	53	24	3	A.3.	النياط الاول
Sequens volæ Serpentarii	329	10	3	4	A.4.	تالي الكف الحوا
Cor Scorpionis	330	57	22	42	A.1. al.2.	قلب العقرب
Præcordiorum secundum	332	36	26	41	A.3.	النياط الثاني
Dexter humerus Ingeniculi	333	2	23	6	B.3.	منكب الجاثي الايمن
AlSâbik prima	333	28	9	4	A.3.	السابق الاول
AlAúhak Australis	335	0	63	44	B.3.	العوهق الجنوبي
Sphondylus secundus	335	49	36	39	A.3.	الخرزة الثانية
Sphondylus primus	335	56	32	40	A.3.	الخرزة الاولي

Dextrum جنب

	Ascen.	Decl.	P.	M.	
Dextrum latus Ingeniculi	336 15	32 44	B.	3.	جنب الجاثي الايمن
Præcedens sinistri humeri Serpentarii	338 20	11 10	B.	4.	متقدم المنكب الايسر من الحوا
Lucida sinistri humeri Serpentarii	339 15	41 33	B.	3. al. 4.	نير منكب الحوا الايسر
Sphondylus quartus	339 57	41 46	A.	3.	الخرزة الرابعة
AlSâbik secunda	341 22	14 46	A.	3.	السابق الثاني
Lucida dextri pedis Serpentarii	343 30	24 30	A.	3.	نير القدم الايمن من الحوا
Caput Ingeniculi	343 46	15 22	B.	3.	راس الجاثي
Sinister humerus Ingeniculi	344 11	25 52	B.	3.	منكب الجاثي الايسر
Prima ex AlShaula	345 3	36 19	A.	2. al. 3.	اول الشولة
Secunda ex AlShaula	345 48	36 12	A.	3.	ثاني الشولة
Sphondylus Septimus	347 41	38 20	A.	3.	الخرزة السابعة
AlAúhak Borealis	348 0	66 0	B.	3.	العوهق الشمالي
Caput Serpentarii	348 57	13 9	B.	3.	راس الحوا
Sphondylus sextus	349 10	40 56	A.	3.	الخرزة السادسة
Dexter oculus Draconis	350 20	53 9	B.	3.	عين التنين اليمني
Lucida dextri humeri Serpentarii	350 30	4 11	B.	3.	نير منكب الحوا الايمن
Sinistrum crus Ingeniculi	351 30	46 0	B.	4.	الساق الايسر من الجاثي
Sinister cubitus Ingeniculi	352 19	28 52	B.	4.	مرفق الجاثي الايسر
Lucida dextræ volæ Serpentarii	353 50	9 50	A.	4. al. B.	نير الكف الايمن من الحوا
Spiculum, sc. prima τῶν AlWârida	354 46	29 43	A.	3.	النصل وهو اول الواردة
Secunda τῶν AlNaâïm AlWârida	356 46	36 28	A.	3.	ثاني النعايم الواردة

Sinister عين

	Ascen.		Decl.		P.	M.	
Sinister Oculus Draconis	357	0	52	9	B.	3.	عين التنين اليسرا
Quæ est extra Figuram Serpentarii	357	12	7	28	B.	3.	الخارج عن صورة الحوا
Tertia τῶν AlWârida	358	23	30	0	A.	3.	الثالث من الواردة
Borealior duarum Australiorum τῶν AlWârida	358	42	34	19	A.	3.	شمالي الاثنين الجنوبين من الواردة
Radix caudæ Serpentis	359	40	3	0	B.	4.	اصل ذنب الحية
Pastor pecorum, sc. Testudo	360		25	0	A.	3.	راعي النعايم وهو القبة
Expliciunt stellæ, quarum numerus est 302.							تمت الكواكب وعددها ٣٠٢

In præcedentium Tabularûm exemplari MSto, in margine aliquando ad initium linearum adscribuntur binæ literæ م م *Mim*, quarum prior abbreviatè designat integram vocem موخر Múchir, i. *Posterius*; posterior verò مقدم Múkdim, i. *Præcedens*, *prius*: & hoc modo significatur duarum linearum invicèm *Transpositio*. Quando autem sola Descriptio, aut sola Numerorum linea, aut utrumque simul transponenda sint, ex collatione cum stellarum in Globis situ dignoscendum est. Hoc, ut videtur, Librarius postliminio deprehendebat, ideóque dictas notas apposuit; ego verò quicquam immutare haud licitum duxi: sed tantùm Lectorem de hoc monendum volui; & quòd insuper in paucis aliis *Transpositio* meritò desideretur, etsi prædictæ notæ ibi non adhibeantur. Binæ م م *Mim* adscribuntur, inquam, ad *Dextram alam Gallinæ* cum *Collo Aquilæ*: & ad *Caudam Gallinæ* cum *Sinistrâ alâ Gallinæ*: & ad *Lucidam Capitis Larvæ* cũ *Postremâ Fluminis*: & ad *Capram* cum *Talo Tenentis Habenas*. Per *Capram* heic intelligitur stella quæ aliàs dicitur *Caper* vel *Hircus*: estque hæc *Capra*, stella minor quàm *Capella*: sic enim hujus nominis usus obtinet. Alicubi etiam unus aut alter numerorum deerat, quorum loca ideò cernuntur vacua. Ad *Postremam Delphini*, pro A. 3 al. 4. emendatiùs lege A. 3. al. B. 2. Heic quoque occurrunt aliquot stellarum nomina, quæ in Commentariis non explicantur: quale est ظليمي *Dalimai*, quod est numeri Dualis in formâ Regiminis: nam in Libro *Mu'gjizât* duæ stellæ dictæ ظليمين *Dalimain* dicuntur esse ad Boreale cornu arcûs Sagittarii: & in eodem

eodem lib. alibi dicuntur esse ex Informibus extra Aquilam, sc. ex *Antinoo*; sunt nempè duæ illæ Informium quæ Constellatis proximè collocantur. De *Al-Káphza*, vide Notas ad *Ursum majorem*. In altera Tabella (quæ etiam *Damasci* confecta est pro initio anni *Hegjræ* 962, *Christi* 1558,) occurrit stella dicta الاول من النسق اليماني *Prima ex AlNasak Jemanensi*: ejus Ascensio est 319,10. Decl. 11,40. Magnitudo *Tertia*, in Plaga Boreali. Nasak est *Ordo, series*, &c. Vide Notas ad *Orionem* & *Coronam Boream*. AlSâbik est *Præcedens, anticipans, antevertens*, vel *Quæ præcedit & antevertit*. Et duæ hujus nominis stellæ sunt in utroque Poplite *Ingeniculi*. *Al Aúhak* est forma singularis à duali *Al Auhakân*, cujus mentio in Notis ad Draconem. Sunt præterea alia quædam nomina de quibus forsan primo intuitu dubitabit Lector: omnia autem in Commentariis explicantur.







Elenchus Nominum Stellarum quæ in Commentariis occurrunt.

Elenchus Nominum.

Articulum



In vocibus initialibus, & subinde etiam in aliis, deditâ operâ omisi Articulum ال *Al, utpote cujus nulla ratio in Nominum ordine habeatur. Nomina Hebraica, &c. digeßi secundùm ordinem Alphabeti Arabici. Nomina Latina sunt plerumque obvia, ideóq; brevitatis studio eorum Catalogum non exhibui.*

Elenchus Nominum.

Elenchus Nominum.

Elenchus Nominum.

Elenchus Nominum.

Elenchus Nominum.

FINIS.

[illegible]1730 Jul. 30 p. 70 Commentarium:

[illegible] p. 70 [illegible]